







32101 074075936





جامعة الدول العربية

*League of Arab States*

مجموعة المعاهدات والاتفاقيات

*Majma'at al-mu'ahadat*

المعتمدة في

نطاق جامعة الدول العربية

2271  
5746  
-358  
.1955

## فهرس الموضوعات

صفحة	
٥	المعاهدة الثقافية . . . . .
١٠	معاهدة للدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي بين دول الجامعة العربية وملحقها العسكري . . . . .
٢١	اتفاقية الاعلانات والائانات القضائية . . . . .
٢٦	اتفاقية تنفيذ الاحكام . . . . .
٣١	اتفاقية تسليم المجرمين . . . . .
٣٨	اتفاقية بشأن جنسية أبناء الدول العربية المقيمين في بلاد غير التي ينتمون اليها بأصلهم . . . . .
٤٠	اتفاقية الاتحاد العربي للمواصلات السلكية واللاسلكية . . . . .
٥١	اتفاقية مزايا وحصانات جامعة الدول العربية . . . . .
٦١	اتفاقية بشأن تسهيل التبادل التجاري وتنظيم تجارة الترانزيت بين دول الجامعة العربية . . . . .
٧٩	اتفاقية بشأن تسديد مدفوعات المعاملات الجارية وانتقال رؤوس الاموال بين دول الجامعة العربية . . . . .
٨٤	اتفاقية الاتحاد البريدي العربي . . . . .
١٠٤	اتفاقية الجنسية . . . . .

١٠٤





## المعاهدة الثقافية (١)

ان حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة الاردنية الهاشمية  
وحضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية السورية  
وحضرة صاحب الجلالة ملك العراق  
وحضرة صاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية  
وحضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية اللبنانية  
وحضرة صاحب الجلالة ملك مصر  
وحضرة صاحب الجلالة ملك اليمن

رغبة منهم في توحيد الاتجاهات دولهم العامة وتوثيق التعاون بينها في  
السلون الثقافية وزيادة التفارب الفهمى والتألف الروحى بين ابناء البلاد  
العربية والعمل على تعميم التعليم ورفع المستوى الثقافى لشعبها .

( ١ ) أ - وافق عليها مجلس جامعة الدول العربية بتاريخ ٢٧/١١/١٩٤٥ من  
دور الاعتقاد العادى الثامى .

ب - تم توقيعها من قبل :

الجمهورية السورية	بتاريخ ٢٢/١٠/٤٦
لبنان	٣٠/١٠/٤٦
العراق	٤/١٢/٤٦
مصر	٢٠/٥/٤٧

ج - تم ايداع وثائق التصديق عليها لدى الامانة العامة من قبل المملكة  
المصرية بتاريخ ١٨/٦/١٩٤٧ .

د - تحفظات :

نظرا للمركز الخاص للمملكة العربية السعودية وللميمن قد ابدى  
وفداهما التحفظات الاتية حين توقيع المعاهدة واعتبراها جزءا من  
المعاهدة فيما يتعلق بالتزام صائين الملكتين باحكامها .

« ان الحكومة العربية السعودية توافق على ما جاء فى هذه المعاهدة  
الا ما تراه يتعارض منها مع الشريعة الاسلامية أو لا يتفق مع ظروفها  
وانظمتها المحلية » .

قد اتفقوا على عقد معاهدة لهذه الغاية وانابوا عنهم المفوضين الآتية  
اسمائهم :

حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة الاردنية الهاشمية  
قد اناب عن المملكة الاردنية الهاشمية .

حضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية السورية  
قد اناب عن سوريا .

حضرة صاحب الجلالة ملك العراق  
قد اناب عن العراق

حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية  
قد اناب عن المملكة العربية السعودية .

حضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية اللبنانية  
قد اناب عن لبنان .

حضرة صاحب الجلالة ملك مصر  
قد اناب عن مصر .

حضرة صاحب الدولة محمود فهمي النقراشي  
باشا وزير الخارجية

حضرة صاحب الجلالة ملك اليمن  
قد اناب عن اليمن .

الذين بعد ان اقبلوا انهم مازدنون من حكوماتهم قد اتفقوا على الاحكام  
الآتية :

مادة ١ - تتفق دول الجامعة العربية على ان تشكل كل منها هيئة محلية تكون  
مهمتها العناية بشئون التعاون الثقافي بين الدول العربية وتترك  
لكل دولة الحرية في كيفية تشكيل هذه الهيئة .

مادة ٢ - توافق دول الجامعة العربية على تبادل المدرسين والاساتذة بين  
معاهدها العلمية بالشروط العامة والفردية التي تتفق عليها ، وعلى

أما فيما يخص هذه الخدمة فإن الجمعية حكومتها من المدارس في و  
أساسه من ذوي التعليم في كبرى هذه في حكومتها مع حقوق  
حقه من حيث المصنف والرقية والتقاعد .

مقدمة ٩ - تسعى دول الجامعة العربية الى توحيد اصطلاحات علمية بواسطة المجتمع والمؤتمرات والندوات المنتظمة في دولها واشتراك في نشر هذه المنشآت وتعمل على الحصول بلغة العربية في قاذية جميع اعراض التفكير والعلم الحديث وجعلها لغة الدراسة في جميع انواد في كل مراحل تعليم في اسلاك العربية .

قائدہ ۶۰۔ عملِ دول جامعہ لغویہ بنی موسیٰ انقلاب میں دور کتب میں  
و مباحثہ انجمنیہ و تاریخیہ و محکمہ بومعاشی سنی گمراہی انجمن  
و مدرس و اعظم الاثر بہ زانہ سبب انجمن و بومعاشی تعلیمی  
و مباحثہ انجمنیہ بنی الاثر و دین بالذکر فی مباحثہ سنی ۔

عاده ١٩ - معنى دول ادمية العربية على موقى اتصال و تسهيل اتصالات  
بين الامم والادب ، ورحاب التسامح واهل الخرد واهل الفن  
والتصميم وادبى ، السبب والاداعة - حبيب نوحه و ذك  
مستقيم رذائل لهم من له من حر و تسخير عقد التوسيعات  
بفائدة واهممة و سببها التي توفى على اعراسها ، و سبب  
أماكن و محسرات و معامل ، و معد في العهد العظمى بكل له  
عزى تحب تعرف عليه السبب لآخرى يعرف من اسبب العظمى  
و اسناد سرارى دورته على موعات و احبوب العظمى اسى تسير في  
جميع البلاد العربية ، و اثر ام كل مؤلف او بشر من رئيس اى  
الجهة بفاضة من كى مضوع بضمود سببها مودع مكسبها و انكده  
ب رئيسية لكن دوره من دول ادمية .

مادة ١٢ - تبقى دول جامعة العربية على ما فصل في مباحثها السابقة من تاريخ استقلال العربية واحترامها ، وان يتركها ، يكفى لمكره ذكره واصحها عن حماد محمد حجاز وحسابها ، ومصل على بقية الحكمة عربية للتعليم .

مادة ١٣ - تعمل دول الجامعة العربية على رفع شأنها في الأحوال الاجتماعية والاقتصادية والتعاقية والسياسية في منابر البلاد العربية وذلك بواسطة الإذاعة والتثليل والسياسة والصحافة ، أو غيرها من الوسائل ، وتساعد صاحب حق « الصحافة العربية » في إتمامها .  
ج. نشر صحافي « قامة معروف » عربية بالقبول واللياقة لأدبها ومهر جاذب عامة ومفروسة في مختلف البلاد العربية .

مادة ١٤ - تسجل دول جامعة العربية انسداد بول عربية نقدية اجتماعية في بلادها .

مادة ١٥ - تسجل دول الجامعة العربية اموال الامم العربية بين ايجاعاتها اسريتها وبوحيد ما يمكن بوحيد من قوانينها وادخل خراسان - الادوية العامة لميلاد العربية في برامج معاهدة

مادة ١٦ - تسجل على هذه المعاهدة من الدول توقعه تطبيق معاهدة - مسورة - في حرب وقت ممكن وودع وادخل اقسامات الامم المتحدة لمعاهدة الدول بحسب ما بعد معاهدة ايداع وتوقع تصديق كل دولة وتوقع الدول المستعدة الاخرى .

مادة ١٧ - تدور معاهدة العربية في قسم في هذه المعاهدة اعلان برسم هذه في الامم عام جامعة الدول العربية التي تسجل بتسميات ١٢ - المتعاقبة الاخرى .

مادة ١٨ - تصديق هذه المعاهدة على هذه من ايداع وادخل اقسامات هذه من دول في كما يعمل بها بالسنة تقديس التي تقسم اليها بعد شهر من تاريخ ايداع وتوقع اتمام كل دولة .

مادة ١٩ - تدور لالة دولة مسورة بعد معاهدة ان يستحق منها . تسجل اعلان برسم في الامم المتحدة جامعة الدول العربية وتسجل الاعلان برة بعد سنة منهم . من تاريخ ارساله .

و تسجل في قسم في جمع الدول في هذه المعاهدة وادخل اقسامات اجتماعية

عن حكومات :	امم المتحدة
المملكة الاردنية الهاشمية	حاصل مردم
الجمهورية السورية	تحسين العسكري
المملكة العراقية	سامي الحوري
المملكة العربية السعودية	محمود فهمي القراشي
الجمهورية اللبنانية	
المملكة المغربية	
المملكة المتحدة	

# معاهدة (١) للدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي

بين دول الجامعة العربية

وملحقها العسكري

من حكومات

- حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة الأردنية الهاشمية .
- حضرة صاحب السيادة رئيس جمهورية سورية .
- حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة العراقية .
- حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية .
- حضرة صاحب السيادة رئيس الجمهورية اللبنانية .
- حضرة صاحب السيادة ملك المملكة المغربية .
- حضرة صاحب السيادة ملك المملكة اليونانية .

١. وادق السيد رئيس جامعة الدول العربية مجلسه ليعقد بتاريخ ١٣ أبريل سنة ١٩٥٠ من دور انعقادها في باريس .

ب. في يومه من قبل ممثري جمهورية سورية والمملكة العربية السعودية والمملكة العراقية والمملكة المغربية والمملكة اليونانية .

السمية بتاريخ ١٧/٦/١٩٥٠ .

تاريخ ٢/٢/١٩٥١

— المملكة العراقية —

— المملكة الأردنية الهاشمية . ١٦/٢/١٩٥٢ .

ج. تم دفاع وادق السيد رئيس جامعة الدول العربية من قبل

الجمهورية السورية . تاريخ ١/٢/١٩٥١

المملكة المغربية . تاريخ ٢٢/١١/١٩٥١

المملكة الأردنية الهاشمية . تاريخ ٣١/٣/١٩٥٢

المملكة العربية السورية . تاريخ ٧/٨/١٩٥٢

المملكة العراقية . تاريخ ١٩/٨/١٩٥٢

الجمهورية اللبنانية . تاريخ ٢٤/١٢/١٩٥٢

المملكة اليونانية . تاريخ ١١/١٠/١٩٥٣







## المادة الاولى

بؤگده بول سوغده حربه همه علی ذوم الامن والسلام واستغفار همه  
عربه علی شش صبح مارتانها انوشه باطریق جسته سوا فی اقلیه  
ساده همه سپه ای فی علاقه به هم ادول لا حرق .

## المادة الثانية

مفسر اندوز، استعاره کی ایجاد، مستخرج مع علی أنه دولة او اکثر مع .  
 از علی فوائد ایجاد، عندها حسا + وندت فاینها عملا حق ادقار اسرع  
 سابقه و الخصاصی عن کتبها نسیم در صادر از معونه الدوله و الدول  
 معتدق عندها از در سعد علی ظهور مفیده و محتمله جمیع السدادیر  
 و مستخدم جمیع ما تدیر من مسائل بها فی دلت استخدام فیه الاستدراج  
 الاعداء و الاعداد الامن و السلام از جمایها

ونظير لا حكم صادر احكاميه من مدي جامعة الدول العربية واتحاد  
البحرية والجنس من مدي الامم المتحدة يحظر على يجوز مجلس الجامعة  
ومجلس الامم حده في الاعمال والاحكام في صده من مبادئ واحد

## المصادر والمراجع

مستشار اول بنامده محمد شمس به علی طلب احداث کند حدس  
سلامه اراضی به واحده می او استفاده او آنها .

وتمى حلة حضر حزب داهم او قسم حله دوليه معاجله يحيى حضرها  
صدر ابدول المتعبد على اعذر اني بوحيد حفظها ومساعدتها في ايجادها بداعي  
الوفائية والدفاعية التي يقتضيها الموقف .

## المادة الرابعة

دعته في تصفد الأسراوات اسماؤه المذكور على أكمل وجه محاولا ان يذل  
العدوه فيما بها يدعم معوماتها العسكرية ويعزيرها ، وتتميزه بحسب  
عواردها وحاجاتها ، هو نهجه وسببها اندفاعه الخاصه والجماعه نهجه اى  
اعتدائه مسلط .



١- لمجلس المدكر ب مسعى في معاهدة معجلة لتسوية الاقتصاد في دولة  
المبارك في اشد برادة من مد في حمة الدول العربية .

### المادة التاسعة

يعتبر الملحق المرفق بهذه المعاهدة جزءاً لا يتجزأ منها .

### المادة العاشرة

سعيد كل من الدول المعاهدة ب رة في دق . في بعض هذه  
المعاهدة و لا سبب في عذرها رة مع دول اخرى مسك سياسي  
مع أغراض هذه المعاهدة .

### المادة الحادية عشرة

س في حكم هذه المعاهدة ميس و يعقد دال بين دة حال في  
الأحوال حقوق والأبواب لمرسة أو اسي قد سرب لدول الإطرف  
فيها بعض مبادئ هذه الأمم المتحدة أو المسؤولات التي تصطلع بها مجلس  
الأمن في المحافظة على السلام والأمن الدولي .

### المادة الثانية عشرة

بحور لانه دولة من الدول المعاهدة بعد مرور عشر سنوات من تة هذه  
المعاهدة أن مسحب منها في تة سنة من تاريخ اعلان اسحبها في الامانة  
العامة لجامعة الدول العربية .

وتقول الامانة العامة اذاع هذا الاعلان في الدول المعاهدة الاخرى .

### المادة الثالثة عشرة

تصدق على هذه المعاهدة وفقاً للاوصاع الدستورية المريعة في كل من  
الدول المعاهدة .

وتودع وتذوق التصديق لدى الامانة العامة لجامعة الدول العربية وتصبح  
المعاهدة نافذة قبل من صدق عليها بعد انقضاء خمسة عشر يوماً من تاريخ  
استلام الامانة العامة وثائق تصديق أربع دول على الأقل .

حررت هذه المعاهدة باللغة العربية في القاهرة بتاريخ ٢٥ حمار آخر  
سنة ١٢٦٩ الموافق ١٢ أبريل سنة ١٩٥٠ من نسخة واحدة تحفظ في الأمانة  
العمامة جامعة الدول العربية وسلم صورة منها عضوية للأصل بكل دولة من  
الدول المتعاقدة .

#### أعضاء

عن مملكة الأردنسة الهاشمية	(عيسى عبد الهادي)
عن الجمهورية السورية	(ناظم القدسي)
عن المملكة العراقية	(نوري السعيد)
عن المملكة العربية السعودية	(يوسف ياسين)
عن الجمهورية اللبنانية	(رياض الصلح)
عن مملكة مصرية	(مصطفى الحسني)
	(محمد صلاح الدين)

عن مملكة العراق سنة ١٩٥٠  
وافق على هذه المعاهدة مع ملحقاتها على ما هي  
كانت لسعادة الامن العام انوضح في المحضر  
العام .

(السيد علي المؤيد)

## الملحق العسكري

### البند الأول

يخصص المذمة العسكرية اندائمه المخصوص بحقيقه في اداة تخافه من معاهده دفاع انكسار والاعوان الاقتصادي بين دول الخافه العربيه بالاعور الاتيه

(أ) اعداد الخطط العسكريه واحده جميع الاحصار موفقه و ن ٠  
مسلح يمكن ان يقع على ذويه او اكثر من الدول معاهده و على هو يهت  
وتسند في اعداد هذه الخطط على الاسس التي يقرها مجلس الدفاع المشترك ٠

(ب) يقدم المصالحات بينهم في الدول المعاهده و يقر احد الادبي لغوات كل منها حسبها بمذمة المقتضيات الحربيه و يقر عد غلبه امكسار كل دولة ٠

(ج) يقدم المصالحات لردده كفه فوات الدول شيعافه من حسب سبلها و يقرها و يقرها مع احسن الامساح و المصالحات العسكريه و تسبق كل ذلك و توقيده ٠

(د) يقدم المصالحات لاستثمار موارد الدول المعاهده الطيسعه و الصاعه و الاراعيه و غيرها و تسبقها لصالح المجهود الحربي و الدفاع المشترك ٠

(هـ) تقدم تبادل السحاب التدريبيه و تهيئة الخطط للمازيس و الماوارات المشتركة بين فوات الدول المعاهده و حضور هذه السحاب و الماوارات و دراسه سبلها بنفسه المصالح ما يلزم لتحسين وسائل السحاب في السدان بين هذه الغوات و السبلوع بكفها الى اعلى درجه ٠

(و) اعداد المجهودات و الاحصائيات اللازمة عن موارد الدول المعاهده و امكسارها الحربيه و ممره فواتها في المجهود الحربي المشترك ٠

(ز) بحث التسهيلات و المساعدات المجهده التي يمكن ان يطلب الى كل من الدول المعاهده ان يقدمها وقت الحرب الى حوش الدول المعاهده الاخرى التعامله في اراضيها تقيدا لاحكام هذه المعاهده ٠

### البند الثاني

يجوز للمذمة العسكريه اندائمه تشكيل لجان فرعيه دائمه او موفقه من عصائها لبحث اي موضوع من الموضوعات الداخله في نطاق اختصاصاتي

و قد ن سيعين اختصاصي في ن موضوع من عدة موضوعات برؤ  
 ضرورة الاسمانه بحرمهم او برأهم فيه .

### البند الثالث

يرفع المجلة العسكرية الى ثمة بدارس مختصة عن مجلة بحوثها : اعلمها  
 ان مجلس دفاع المركز المصروف عليه في اعداد احداثة من هذه  
 المجلة كف رفع اليه بدارس سموية عما بحرية خلال اعدم من عدة اسداث  
 والاعمال .

### البند الرابع

يكون عدد ه مقر مجلة العسكرية : اامه : مجلة مع ذلك ه بعض  
 اجتماعاتها في اي مكان آخر تقيمه .  
 ونسحب مجلة رئيسها من من اعلمها : هذه عامي ويمكن تجديد  
 اسخاره وتشرط في رئيس ان يكون على الاقل من القساط بقاده ه من  
 القساط العظامه .  
 ومن شفي عليه ان يكون جميع اعضاء هذه المجلة من ذوي احسنه  
 الاصنية لاحدي الدول المتعاقدة .

### البند الخامس

يكون القصاد العامة لجميع اعيان الماملة في اسدان من حق لدوله من  
 يكون اتها اسركه في القصاد الكه عدا وعده من كل من قوب الدول  
 الاخرن . الا اذا تم احصار القائد اعدم على وجه آخر : اجمع : راه حكومات  
 الدول المتعاقدة .

ه يعاون القائد العام في اداره العمليات الحربية هيئة ركن مشركه .

امضاءات

عن المملكة الاردنية الهاشمية	(عوي محمد الهادي)
عن الجمهورية السورية	(ناظم العلي)
عن اسبكة العراقية	(موري السعيد)
عن اسبكة العربية السعودية	(يوسف ياسين)
عن الجمهورية اللبنانية	(رناص افسح)
عن اسبكة مصرية	(مصطفى النحاس)
عن المملكة المتوكلية اليمنية	(محمد صلاح الدين)
	(السيد علي المؤيد)

## بروتوكول أصلي (١)

### لمعاهدة الدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي بين دول الجامعة العربية وملحقها العسكري

بوع عمله عسكرية عسكرية من وعد . ركب حرب جيوش اندول  
المعاهدة لاشراف على لجنة عسكرية دائمة استتوض غشها في امداد  
الخامسة من معدده ووجهه في جميع احصائه بها اسمه في السنة الاولى  
من الملحق العسكري .

و تعرض عليها بقرار لجنة العسكرية الدائمة ومقرر حاليه لأفرادها قبل  
توفي في جنس دفاع اسمه . يتتوض ملحق شاده السابعة من المعاهدة .

و يقوم اللجنة الاسيرة عسكرية برفع بقرارها ومقرر حاليه عن جميع  
وعددها في مجلس الدفاع المشترك عنقر فيها وقرارها ملحق الحبال  
اقراره فيها .

و يكون هذا ان كونها الملحق غشها نفس القوة ولا تترافق  
المعاهدة وملحقها وخاصة غشها ملحق بقرارها حكم اديبي الخامسة والسابعة  
من المعاهدة والسنة الثالث من ملحقها العسكري .

(١) ١ - وافق عليه مجلس جامعة الدول العربية بتاريخ ٢/٢، ١٩٥١ من دور  
الاستعداد العادي الثالث عشر .

ب - تم توقيعها من قبل مستوى الجمهورية السورية والمملكة العراقية  
والمملكة العربية السعودية والجمهورية اللبنانية وجمهورية العراق والمملكة  
الموكنة الخامسة بتاريخ ٢/٢ ١٩٥١ والمملكة الأردنية الهاشمية  
بتاريخ ١٦/٢/١٩٥٢

ج - تم اصدار وثائق التصديق على البروتوكول في نفس تاريخ اصدار  
وثائق التصديق على المعاهدة .

امم	ملك
(عوي عند الهادي )	الجمهورية السورية
(عاطف القنسي )	الجمهورية العراقية
(دوي السعيه )	الجمهورية العربية السعودية
(دعس )	الجمهورية اللبنانية
(رياض الجندج )	الجمهورية المصرية
(عصطفى الحاس )	الملك التوكلية اليمنية
(محمد صلاح الدين )	
(سب عن بون )	



# اتفاقية ١

## الاعلانات والانابات القضائية

ان حكومات

المملكة الأردنية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
حكومتها العربية  
حكومتها العربية  
جمهورية مصر  
حكومتها المصرية  
حكومتها السورية

تقر ان جميعها في سائر اعلان الاعلان والاعلان  
الانابات القضائية في سائر اعلان الاعلان والاعلان  
قد اتفقت على مايلي

١ - ان مجلس جامعة الدول العربية عليها تاريخ ١٥ ٩ ١٩٥٢ من  
الاستفتاء المادى السادس عشر .

ب - تم توقيعها من قبل

١٩٥٢، ٢ ١٧	بمكة لارمة يانسه
١٩٥٢، ٢ ١٨	لحميرة عسانه
١٩٥٢/ ٢/ ١٩	الجمهورية السورية
١٩٥٢، ٥/ ٢٢	بمكة عربية سعوديه
١٩٥٢/ ٦/ ٩	المملكة المصرية
١٩٥٢ ٧ ٢٧	بمكة لارمة
١٩٥٢/ ١١/ ٢٨	المملكة التركلية اليمنه

ج - تم توقيعها من قبل

١٦٥٤/ ٤/ ٥	بمكة العربية السعودية
١٦٥٤/ ٥/ ١٥	جمهورية مصر
١٦٥٤/ ٧/ ٢٨	بمكة لارمة اليمنه

اولا - الاعلانات ( التليغات )

## المادة الاولى

يكون إعلان الأثر في واقع اثنين: عضائيه في دول الجامعة العربية الموقعة على  
عدد الاعدية وفقاً لما هو محقق في المادتين الثانية والرابعة .

## المادة الثانية

بحر في لآلئ حبيب لآخر - فاعتزله حبب به من مذكوره مطبوعاتها  
الأعوان على أنه إذا رغب المذنب في احب الله وحده حبيبها أحسب لي  
عليها هام بعرض ذلك مع فوائد المذنبه مطبوعاتها الأعوان

## المادة الثالثة

توسل الی، ای، و یا ای استغاثه نظری و خودی مع مراعات

[illegible]

ب - نحن اننا نكتب النكتة على شمس ٥ امدد، كملة اخرى لا نعلم في  
الشمس في علم اخر انه

[illegible]

## المادة الرابعة

لا تعارض أدوية المضاد حيوي للأعصاب يدوي هي أن حوله مستخدمة الأدوية  
في هذه الاعلان في شائره اجتماعيا اذا كان الشخص اعلى من رعد و أدوية  
المضاد للأعصاب يدوي هي أن الاعلان يدوي في ذلك أنه مسئلة له .

## المادة الخامسة

مع الإعلان الحاصل وفقا لهذه الاتفاقية كما قد تم في أرضه



جرماتهم مما يمنع به هؤلاء من حق مني سبعة المصيرية ؛ لأعد ، من  
الرسوم القضائية .

### المادة العاشرة

يصدق على هذه الاتفاقية من يدوي خوخة عليها طبع لعلها المسبورة  
في أقرب وقت ممكن وودع وديني استعمل من الإمارة بعدة جامعة يد  
العربية من بعد مختصرا بإيداع وبقية تصديق كل دولة وسبعة من الدول  
المتعاقبة الأخرى .

### المادة الحادية عشرة

يجوز لدول الجامعة غير الموقعة على هذه الاتفاقية أن تنضم بها دعوى  
برسب منها أن وديني عدم الجامعة التي العربية التي طبع استعمل من  
الدول الأخرى أرسطه بها .

### المادة الثانية عشرة

يعمل هذه الاتفاقية بعد شهر من تاريخ انداخ وديني تصديق ثلاث من  
الدول الموقعة عليها وديني في سائر كل من الدول الأخرى بعد شهر من  
تاريخ انداخ وبقية تصديقها أو انضمامها .

### المادة الثالثة عشرة

لكل دولة مرتبطة بهذه الاتفاقية أن تنسحب منها وذلك بإعلان برقية  
إلى الأمين العام للجامعة الدول العربية ويعتبر الانسحاب واقعاً بعد مضي  
سنة أشهر من تاريخ إرسال الإعلان على أن تبقى هذه الاتفاقية سارية  
لبنسبة للأوراق والوثائق المصانة التي طبع إعلانها وإلزامات المصانة  
التي قلصت قبل نهاية هذه المذكورة .

ويجب لما ينضم فيه وقع سند من المرفوضات سنة استؤتم بعد هذه  
الاتفاقية سانه من حكوماتهم وأسمها .

جرت هذه الاتفاقية بالغة عربية عهده في يوم الخميس سابع عشر  
من شهر صفر عام ١٣٧٢ الموافق لستاس من شهر نوفمبر عام ١٩٥٢ من  
أصل واحد بخط بالإمارة العامة للجامعة الدول العربية وتسمى مسورة  
مطابقه للأصل لكل دولة من الدول الموقعة على الاتفاقية أو انضمامها

عوني عبد الهادي

مصطفى سهاى

نجيب الراوى

عبد الله العسل

يحيى دهميه

محمد د. ن.

السيد على امير

لمملكة الاردنيه الهاشميه

جمهورية سورية

المملكة العراقية

المملكة العربية السعودية

الجمهورية اللبنانية

المملكة المصرية

المملكة المغربية

# انفاذية

## تنفيذ الاحكام

ان حكومات

المملكة الاردنية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
المملكة العراقية  
مملكة البحرين السعودية  
الجمهورية اللبنانية  
المملكة المصرية  
المملكة المغربية

رسمتها في مقرر تنفيذ الاحكام في تاريخ ١٩٥٢/٩/١٨  
المادة ١٨ من مقرر ١٩٥٢/٩/١٨  
قد اتفقت على ما يأتي :

### المادة الاولى .

كل حكم يدرج في مقرر ١٩٥٢/٩/١٨  
الاحكام الواردة في مقرر ١٩٥٢/٩/١٨  
في تاريخ ١٩٥٢/٩/١٨

(١) في مقرر ١٩٥٢/٩/١٨  
في تاريخ ١٩٥٢/٩/١٨

ب - في مقرر ١٩٥٢/٩/١٨

١٩٥٢/٩/١٨	م	مملكة الاردنية الهاشمية
١٩٥٢/٩/١٨	م	الجمهورية السورية
١٩٥٢/٩/١٨	م	المملكة العراقية
١٩٥٢/٩/١٨	م	مملكة البحرين السعودية
١٩٥٢/٩/١٨	م	المملكة المصرية
١٩٥٢/٩/١٨	م	المملكة المغربية
١٩٥٢/٩/١٨	م	المملكة الاردنية الهاشمية



المحكّم دعوى قيد النظر بين نفس الخصوم في ذات الموضوع وتضمن  
فصل إقامة الدعوى أمام المحكّمه اولى صديرت ختوما بغيره .

### المادة الثالثة :

مع مراعاة ما ورد في المادة الأولى من هذه الاتفاقية لا يصحك استلغية  
المطلوب احدا بغير حكم محكّمين صادر في حاشى رؤس الجمعية العربية اعادته  
مخصص موضوع الدعوى الصادر فيها حكم المحكّمين مطلوب بغيره و بما بها  
توفى طلب تنفيذ حكم المحكّمين ارفعوا اليها في الأحوال لا تمة

١ - اذا كان قانون الدولة المطلوب اليها تنفيذ الحكم لا يحكم على موضوع  
النزاع عن طريق التحكيم .

٢ - اذا كان حكم المحكّمين غير صادر بغير شرط او بغير تنفيذ  
صحيح .

٣ - اذا كان المحكّمون غير مختصين بتنفيذ او شرط التحكيم او صفا  
للعاينون الذى صدر قرار المحكّمين على مقتضاها .

د - ان كان الخصوم لم يعلّوا باختيار على الوجه الصحيح .

هـ - اذا كان فى حكم المحكّمين ما يخالف النظام العام او لا تامة او  
بغيره المطلوب اليها التنفيذ وهي صاحبة السلطة فى تنفيذ  
كونه كذلك وعدم تنفيذ ما ينافى مع مبادئ النظام العام او  
الآداب العامة فيها .

و - ان كان حكم محكّمين نفس يها فى الدولة اولى صدر فيها .

### المادة الرابعة :

لا يسرى هذه الاتفاقية على وجه من الوجوه على الاحكام اولى بغيره  
حكمه الدولة المطلوب بها التنفيذ او صدر احد موضوعها عن أعمال قام بها  
بموجب مظهره فقط كما لا يسرى على الاحكام اولى بغيره فى تنفيذها  
المعاهدات والاتفاقيات الدولية المعمول بها فى اسند المطلوب اولى بغيره

### المادة الخامسة :

يجب ان ترفى بطلب التمهيد المستندات الآتية

١ - صورة رسمه طبق الاصل مصادق عليها من جهات مختصة للمحكّم  
المطلوب تعينه المدعى بالصيغة التنفيذية .



٢ - حصل اعلان احكام المطلوب بتعيينه ، و شهادته رسمية دائمة على ابحاثكم تم اعلانه على الوجه الصحيح .

٣ - شهادته من ابحاث عدده دائمة على ان احكام المطلوب تعيينه هو حكم نهائي واجب التنفيذ .

٤ - شهادته دائمة على ان حصة المحبوس لا يجوز اعطاء ابحاث اختصاصه او ابحاث هيئة المحكمين على اوجه الضحيين اذا كان الحكم و قراره حائزاً على المطلوب تعيينه قد حصل غيابه .

#### المادة السادسة :

يكون للاحكام اسي سفير بتعيينه في حديق دولة اعدده نفس اعدده التنفيذ في هذا في احكام الدولة خاصة اسي

#### المادة السابعة :

لا يجوز معاملة رعايا الدولة خاصة اسي سفير في بلد من بلاد الخدعة بتدبير رسم او امة او كلفة لا يدرم بها . و هذا السند كذلك لا يجوز حرمانهم مما سمح له هؤلاء من حق في المساعدة اعتبار و الاحكام في الرسوم القضائية .

#### المادة الثامنة :

يعين كل دولة اسي سفير بتدبيره اختصاصه اسي سفير احيى صواب السند واجراءاته وطرق اطقن في اعدده ، و هذا السند في اعدده وسمم ذلك الى كل من الدول المتعاقدة الاخرى .

#### المادة التاسعة :

تصدق على هذه الاتفاقية من اعدده اعدده عليها طبقاً لنظامها الدستوري في أقرب وقت ممكن ، و تودع في اعدده التصديق الاتفاقيات العامة خاصة الدول العربية اسي بعد مخصصاً بدائع - معه تصديق كل دولة وتبلغه ان الدول المتعاقدة الاخرى .

#### المادة العاشرة :

يعدر اعدده الاتفاقية غير متوقعة على اعدده الاتفاقية ان تضم احيى اعدده

يؤسس فيها إلى الأبد الجامعة الدولية العربية من منع انضمامه إلى  
الدول الموقعة .

### المادة الحادية عشرة .

على أن يحدد الاتفاقية بعد شهر من تاريخ وثائق التوقيع عدد من الدول  
الموقعة عليها ويسرى في تلك الدول التي لا تحيي بعد سير من تاريخ  
توقيع تصديقها و انضمامها .

### المادة الثانية عشرة :

كل دولة من موقعة هذه الاتفاقية لا بد أن ترسل بموجب وثائق إعلان ترسيمها  
في راس من عدم جودها في اعراسها ، على أن تستجاب في وقت بعد ١٠  
سنة شهر من تاريخ اعلان الاتفاقية ، حتى أن يبقى حكمهم عدد الاشارة  
سارية على الاتفاقية على حسب مقتضى وثائق دولة هذه الدولة .

وإذا بدأ في تقديم قد وقع اعلان دولة هذه الدول انضمامها بعد عدم  
الاتفاقية بآلية عن حكوماتهم وباسمها .

حرب هذه الاتفاقية بصفة اعلانها في تاريخ ١٩٧٢ م في هذه من قبله بغير اعلان  
في ضمن واجه مختلفه في اعراسها بصفة اعلانها في تاريخ ١٩٧٢ م في  
الاعلان لكل دولة من الدول الموقعة في اعلانها او انضمامها .

### أعضاء

عوني عبد الهادي

مستوفى

نحسب ايراني

عبد الله العفصل

نديم دغشقي

محمود فوزي

### عن حكومات :

المملكة الأردنية الهاشمية

جمهورية مصر

المملكة العراقية

المملكة العربية السعودية

الجمهورية اللبنانية

المملكة المغربية

مملكة الكويت المتحدة مع مختلف دول الخليج ، مستوفى

## اتفاقية سليم التجريم

ان حكومات :

مدته العربية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
المملكة العراقية  
المملكة العربية السعودية  
جمهورية مصر  
السعودية  
المملكة المتوكلية اليمنية

رغبة منها في سدوا بدم الاتفاق في سليم تجريم التجار من وجه  
عده وبمقتضى حسب هذه المادة من عند جامعة الدول العربية  
قد اتفقت على ما يأتي

المادة الاولى :

تتعهد كل دولة من دول الجامعة العربية انوقعه على هذه الاتفاقية بتمثيل

١) وفي مجلس جامعة الدول العربية عليها تاريخ ١٥ ٩ ١٩٥٢ من  
دور الاعقاد لعادى المجلس عشر

٢ - تم تم تعهد من قبل

١٩٥٣/ ٣, ١٧	تاريخ	المملكة الاردنية الهاشمية
١٩٥٣, ٢/ ١٨	٥	الجمهورية السورية
١٩٥٣/ ٤/ ١٩	٥	الجمهورية العراقية
١٩٥٣/ ٥/ ٢٣	٥	المملكة العربية السعودية
١٩٥٣/ ٦/ ٩	٥	المملكة المصرية
١٩٥٣/ ٧/ ٢٧	٥	المملكة العراقية

٣ - تم ايداع ونسخ التصديق عليها لدى الامانة العامة من قبل

١٩٥٤/ ٣/ ٨	بتاريخ	جمهورية مصر
١٩٥٤/ ٤/ ٥	٥	المملكة العربية السعودية
١٩٥٤/ ٧/ ٢٨	٥	المملكة الاردنية الهاشمية

المحرمين الذين تصبوا في الحرب ضد الدول المسيحية وذلك طبق  
لشروط المصوغ عليها في هذه الاتفاقية .

### المادة الثانية :

يكون المسلم واجباً إذا كان يستحق المطلوب بسببه ملاحقة وحبسها أو  
محاكمتها عليه في جريمة من الجرائم المصوغ عليها في هذه الاتفاقية أو ارتكب  
هذه الجريمة في أرض تابعة للمسلم أم لا كانت الجريمة قد  
ارتكبت خارج أرض الدولة - حالة المسلم والمطلوب - مسلم - ولا  
يكون المسلم واجباً إلا إذا كانت في أرض الدولة التي تعاقب على ذات الفعل  
إذا ارتكبت خارج أراضيها .

### المادة الثالثة :

يسمح للمسلم أن تكون الجريمة جسيمة أو جادة مدعياً عليها بالحس  
منه سبه أو تعقوبه أسد في قوانين كذا الدولتين - طالما المسلم والمطلوب  
أما المسلم - وأن يكون المطلوب مسلمة من بين هذه الجريمة محكوماً  
عليه بالحس لمدة شهرين على الأقل .

أما إذا كان الفعل غير مقادير عنه في قوانين الدولة المصوغ  
المسلم أو كانت العقوبة المقررة للجريمة في دولة طالما المسلم لا يجر  
في في الدولة المطلوب أنها المسلم فلا يكون المسلم واجباً إلا إذا كان  
يستحق المطلوب من رعيا الدولة طالما المسلم و من رعيا دولة أخرى  
تقرر نفس العقوبة .

### المادة الرابعة :

لا يحرم المسلم في الجرائم السياسية . ويقدر كون الجريمة سبه سبه  
مبروك مدعياً المطلوب أنها المسلم على أن المسلم يكون واجباً في الجرائم  
الإلزامية

د - مضمون

( ١ ) جمهورية مصر

ولا - عدم قبول مصر سجنه جرائم التي يكون المسلم فيها واجباً  
والمصوغ عليها في هذه الاتفاقية وهي جرائم الاعتداء على  
الملوك ورؤساء الدول أو روحانهم أو أصولهم أو مروجيهم وجرائم  
الاعتداء على أولياء العهد وجرائم الفصل العهد والجرائم الإرهابية .  
تدب استبدال كلمة الحجر بكلمة الحبس الواردة في المادة الحديثة  
عشره وعدم استحقاق على القبض .

١ - جرائم الاعضاء على الملوك ورؤساء الدول او روجاتهم او اصولهم او ذريتهم \*

٢ - جرائم الاعضاء على اولياء العهد \*

٣ - جرائم القتل العمد \*

٤ - جرائم الارعاع \*

#### المادة الخامسة :

لا يجري التسليم في كل شخص المطلوب تسليمه في سبب محاكمته عن جريمة حتى يطلب تسليمه من اجلها قسرياً " عوف او كان ضد التحقيق او محاكمته عن ذنب اخر غير المطلوب تسليمه في حقه في سبب المطلوب انهاء التسليم \*

وان كان الشخص المطلوب تسليمه ضد التحقيق او محاكمته عن جريمة اخرى في الدولة المطلوب انهاء التسليم فان تسليمه يوحىل حتى تمضي محاكمته ، بعد فيه العقوبة المقررة في ذلك المجرم مع انه يدرج في سجلات المجرمين تسليمه في سبب محاكمته بعد ان المجرم يدرج في سبب تسليمه بعد انهاء محاكمته وفي بعد ابعاده عنه

#### المادة السادسة :

لا يجري التسليم اذا كانت الجريمة او العقوبة قد سقطت بمقرر امر من جهة الدولة بدولي ضالمة التسليم او المصلحة التي التسليم الا اذا كانت الدولة صاحبة التسليم لا توجد بمبدأ يعوق بمقرر امر من ركان الشخص المطلوب تسليمه من رعايه او من رعايا دولة اخرى لا احد يهدد اسده \*

#### المادة السابعة :

يجوز لدولة المطلوب انهاء التسليم الاستدراج عنه اذا كان الشخص المطلوب تسليمه من رعايه او من رعايا دولة اخرى من سبب في هذا سبباً بالتحقيقات التي اجرتها الدولة طالما التسليم \*

#### المادة الثامنة :

تقدم طلبات التسليم بطريق الدبلوماسية وتفصل فيما السلطات المختصة حسب قوانين كل دولة \*

## المادة التاسعة :

يكون طلب التسميم مضجوعاً لموافقة لائحه

- د كل اطلب خاص شخص قيد التحقيق يترفق به من قبل رده  
بوفيقه صادر من السلطة المختصة وبمضي فيه بوج حريه ووده  
التي تعاقب عنها ويرفق به ان ملك صوره مصدق عليها شخص  
المطابق استطاع على احراره ويرفق به انك صوره رسميه من اوراق  
الشخص مصدق عليها من الجسه بقصد انه اني بونه او اوجوده  
لديها الاوراق \*

- د كل اطلب خاص شخص حكم عليه عيابه او عقوريا ووجاهه  
تترفق به صوره رسميه من الحكم \*

## المادة العاشرة :

يحب في كل الاحوال ان يكون طلب التسميم مضجوعاً لبيد كمن عن  
شخصية هوية، الملاحق او اسهم او المحكوم عليه واقفقه \* ويحب كذلك  
ان يكون اطلب مضجون بالورق اسمه تحسبه الشخص المطلوب التسميم  
منى كان من رعايا الدولة الطالية \*

و يندى على جميع وراى التسميم من ورور بعدى في دولة الحرة و  
من يقوم مقامه \*

## المادة الحادية عشرة \*

حور استثناء توجيه طلب التسميم بالبريد او البرق او التلغراف \* وفي  
مده - له يحب على الدولة المطلوب اني التسميم اتحد الاحكام الكسبه  
بمراقبة الشخص الملاحق الى أن تتم المعاينه بشأنه ويصبح لها ان يفس  
عنه وحسبه يصعه حساطيه \* واقفه \* على ان لا يحدور مده حسبه بوفيقه  
بلاى بوما يحلى حسبه بعدها ان لم يصل خلاى معق طلب تسليمه كاملاً او  
طلب تجديد مده حسبه بوفيقه بالبرق بوما أخرى على الاكثر وتخصص  
مده الحبس الاجساطى من اعقونه المحكوم بها في الدولة طالية التسميم على  
به عند توجيه الطلب بالبرق و التلغراف بحدود السلطة المطلوب منه التسميم  
ان صادر عند الاقضاء لبتاك من صحبه بالاستعلام من السلطة منى صدر  
عنها الطلب \*

## المادة الثانية عشرة :

تسليم الى دولة الحرة كل ما بوجه في حدره الشخص المطلوب تسليمه

عنه حقيقة وكذلك من يجوز أن يوجهه على آخره في كل حالة من هذه  
به قوانين البلاد المطلوب إليها التسليم .

### المادة الثالثة عشرة :

إذا تقدمت الدولة المطلوب إليها التسليم بطلب من رجل متجسس  
يطلب تسليمه منهم بدونه من قبل نفس الدولة فالدولة في التسليم  
بدونه حتى تصرف الدولة بمصالحها ثم بدونه على رعايا الخليفة في  
أرضها ثم بدونه على من يملكها التقدرب بدونه .

إذا كانت هناك تسليم خاصة جرائم مختصة دون دولة  
لدولة التي طلبت التسليم قبل غيرها .

### المادة الرابعة عشرة :

لا يحاكم المجرمون في الدولة صاحبة التسليم إلا على جريمة في نفس  
صاحب الدولة من جنسها ولا فصل شرطه بها في جرائم التي ارتكبها في  
دولته على أنه إذا كان قد انتقل له وسبيل الخروج من رضى الدولة  
التسليم معها أو تسلمها فيها خلال ثلاثين يوما فلا يصح معاقبته من آخر ثم  
الأخرى .

### المادة الخامسة عشرة :

يعهد الدول شرطه بهذه الاتفاقية أن يسهل مرور المجرمين المسلمين  
عبر أراضيها وأن تقوم بحراسهم عند مغادرتهم حدودها من قوافل للتسليم

### المادة السادسة عشرة :

تدفع الدولة صاحبة التسليم جميع نفقات التي استندوا بها بعد صرف  
التسليم وتدفع نفس جميع نفقات عود المجرمين إلى الكاين الذي كان  
فيه وقت تسليمه إذا ثبتت عدم مسئوليته أو براءته .

### المادة السابعة عشرة :

يجوز بعد الأحكام الفاصلة بعبارة معاهدة للحرية كالحسن أو الحسن  
أو الإشغال الشاقة في الدولة الموجود بها المحكوم عليه بناء على طلب الدولة  
التي أصدرت الحكم على أنه بشرط لذلك موافقة الدولة المطلوب منها التسليم  
وتتحمل الدولة طلبه تسديد جميع النفقات التي يسببها تسديد الحكم

## المادة الثامنة عشرة :

إذا تعرضت أحكام هذه الاتفاقية مع أحكام إحدى الاتفاقيات السابقة المرتبطة بها دول من الدول اسماها ، تطبق عدا ذلك الدواعي الأحكام الأكثر سيمرا لتتضمن المحرمات

## المادة التاسعة عشرة :

تصدق على هذه الاتفاقية من الدول التي وقع عليها طيف بعضها الدستور في امري ، حيث ممكن وودع ودين استند في مدى الامانة العامة جامعة الدول العربية اسي حد محضرا ريداع ؛ سعة تصدى كل دولة وسيلها بدول اسم هذه الأخرى .

## المادة العشرون :

يحوز دول جامعة غير ابوقه على هذه الاتفاقية ان تتضمن اليها اعلام يرسل عنها الى الامن العام جامعة الدول العربية التي يبلغ اسماها في الدول الأخرى المرتبطة بها .

## المادة الحادية والعشرون :

تعمل بهذه الاتفاقية بعد شهر من دناغ ودين تصدى ثلاث في الدول ابوقه عليها وتسرى في سائر كلى في بدول الأخرى بعد شهر من تاريخ دناغ وسعة تصديها او تصديها .

## المادة الثانية والعشرون :

لكن دولة مرتبطة بهذه الاتفاقية ان تتسحب عنها وذلك بإعلان ثرمته الى الامن العام جامعة الدول العربية ويصدر الاستحبات وافعا بعد مضي سنة اشهر من تاريخ ارسال الاعلان به على ان يبقى هذه الاتفاقية سارية في شأى طلبات التسميم وطلبات تصد الأحكام القاضية بكونه مقدر للحرية التي قلعت قبل نهاية المدة المذكورة .

وتأييدا لا تقدم حد وضع الشدود انصوصون المسنة اسماهم بعد هذه الاتفاقية سادة عن حكوماتهم واسماها .

حررت هذه الاتفاقية باللغة العربية بالقاهرة في يوم الاثنين الخامس عشر



من شهر صفر عام ١٢٧٢ الموافق الثالث من شهر نوفمبر سنة ١٩٥٢، من  
 صل واحد يحفظ دلائمه العامة لجامعة الدول العربية وتسلم صورة مطبوعه  
 بلاصل لكل دولة من الدول الموقعة على الاتفاقية أو المستفيدة منها -

#### اعضاء

د. بي عبد الهادي

مصطفى السباعي

نجيب الراوي

عبد الله الفضل

يديم دعتيقة

محمود فوزي

#### عن حكومات

الملكة الاردنية الهاشمية

جمهورية سورية

مملكة العراق

المملكة العربية السعودية

الجمهورية اللبنانية

مملكة مصر

مملكة المغرب

## أنفاية (١)

### بشأن جنسبه أبناء الدول العربية

المقيم في بلاد غير التي يسمون إليها بأصلهم

ان حكومات :

المملكة الأردنية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
المملكة العراقية  
مملكة العربية السعودية  
الجمهورية اللبنانية  
المملكة العراقية  
المملكة المتوكلية اليمنية

بشأن جنسبه أبناء الدول العربية في بعض جنسبه من يسمون بأصلهم في إحدى دول  
الجماعة العربية في بعض بلاد في دولة عربية أخرى وهم يسمون بأصلهم  
بجدة - قد اتفقت على ما يلي

١ - من مجلس جامعة الدول العربية على تاريخ ٢٣ ٦ ١٩٥٢  
من دور الأعداد العاشر السادس عشر

ب - م تم تعقد من قبل

مملكة الأردن ١٧ ٢ ١٩٥٢  
الجمهورية السورية ١٩ ٢ ١٩٥٢  
المملكة العربية السعودية ٢٣ ٥ ١٩٥٢  
الجمهورية اللبنانية ٧ ٦ ١٩٥٢  
المملكة العراقية ٩ ٦ ١٩٥٢  
المملكة الأردنية ٢٧ ٧ ١٩٥٢

ب - من تاريخ ٥ ٤ ١٩٥٤  
المملكة العربية السعودية بتاريخ ٥ ٤ ١٩٥٤  
الجمهورية اللبنانية ١٥ ٥ ١٩٥٤



## اتفاقية (١)

### الاتحاد العربي للمواصلات السلكية واللاسلكية

ان المندوبين المفوضين أدول - ملكة الاردن ايهاسيه - جمهورية  
السورية - ملكة العراق - الملكة العربية السعودية - الجمهورية  
الليبية - الملكة المصرية - الملكة النوبية - الملكة  
الاتحاد العربي للمواصلات السلكية واللاسلكية الا انه احكامها ، استنادا الى  
ما حوله هم لادارة الدولة للمواصلات السلكية واللاسلكية السلكية

#### المادة الاولى : تكوين الاتحاد .

ان السداد العربية اتصفت على هذه الاتفاقية تكون للاتحاد  
العربي للمواصلات السلكية واللاسلكية .

#### المادة الثانية - اعراض الاتحاد :

تتلخص اغراض الاتحاد فيما يلي :

اولا - التعاون على تنظيم وتعميم المواصلات السلكية  
واللاسلكية بين بلاد الاتحاد لخدمة العلاقات الاقتصادية  
والثقافية .

ثانيا - العمل على استعمار المواصلات السلكية واللاسلكية  
التي تربط دول هذا الاتحاد في أقصى حد ممكن .

(١) - ا - وافق عليها مجلس جامعة الدول العربية بمجلسها الاستعراضي بتاريخ  
٩/٤/١٩٥٣ من دور لادارة . جازي السادس عشر .

ب - تم توقيعها من قبل مندوبي الدول الاعضاء بتاريخ ٢/١٢/١٩٥٣  
ج - تم تصديق عليها من قبل

الجمهورية اللبنانية	بتاريخ ٩/١٠/١٩٥٣
الملكة الاردنية ايهاسيه	١٦ - ١٠ - ١٩٥٣
جمهورية مصر	١/٢٧/١٩٥٤
الجمهورية السورية	٦/٢٣/١٩٥٤

ثالثا - تبادل الآراء العربية من دول الاتحاد - وشجيع المحاولات  
لعمومه وإعطائه -

رابعا - التعاون بين اذات الاتحاد - وبوجه خاص مع مصر  
سريكة في الاتحاد الدولي في حقول المواصلات  
السيكس والباسيني

#### المادة الثالثة - الانضمام الى الاتحاد -

يطلب انضمام الحكومات العربية غير المتبركة بجامعه  
الدول - مع ان هذا الاتحاد - على ان يعطى من الحكومات  
المتفرقة واسطة الامانة العامة لهذه الدول العربية  
ان هذا الانضمام يحول الحكومة المنتسبة جميع الحقوق  
ويقررها عليها جميع الاسرار والمقررات في هذه الاتفاقيات -

#### المادة الرابعة - الاستعانة من الاتحاد :

يجوز لكل حكومة من الحكومات المتفرقة الاستعانة من  
سائر من هذا الاتحاد بموجب اشهر ترسية وتقرير  
الدبلوماسي الى الامانة العامة الدول العربية التي يتولى  
اعلام حكومات دول اقامتها بذلك بالضرورة وعلى  
هذا الاستعانة بهتافا وهذا الا بعد مضي سنة واحدة على  
وصول الاشعار الى الامانة العامة اثناسار اليها -

#### المادة الخامسة - عقد اتفاقات خاصة :

يجوز للحكومات او كثر من الحكومات المتبركة بعد الاتحاد  
ان تعقد فيما بينها اتفاقات خاصة سريطة ان لا يعارض مع  
بخصوص هذه الاتفاقية ولا تضمن تصورها اول قائده  
للمجهور على ان ترسل نسخة من هذا الاتفاق الى المكتب  
الدائم لادائها الى بقية اعضاء الاتحاد -

#### المادة السادسة - التحكم :

في حالة خلاف بين احدى من اعضاء هذا الاتحاد  
على تفسير هذه الاتفاقية دعا سمعوا من صاحب او على



ز - إبلاغ إدارات الاتحاد كلى انضمام أو انفصال ودعم به  
إليه دولة عربية \*

ح - البدء بفتح فى اسبائل مكتب مكتب ختمه مكتب مكتب مكتب  
لأغراض مكتب

د - تقديم تقرير سنوى الى المؤتمر عن أعمال المكتب خلال  
السنة \*

هـ - اختيار عمادة ختمه أو من ختمه على المؤتمر وإقرارها  
بمجلس موحد \*

و - تقديم حساب نفقاته خلال السنة بـ المجلس الموحد  
عليه \*

### المادة الثامنة - نفقات المكتب الدائم :

يحتسب ذوات رؤساء الاتحاد من باب نفقات طلبة  
للانتماء المتبعة فى جامعة الدول العربية \*

### المادة التاسعة - المؤتمرات :

يحتسب من باب نفقات الاتحاد نفقات مؤتمرات من الجمعية  
يقرر فى اجتماع الجمعية لاجتماعات الجمعية و نفقات  
جديدة و نفقات من نفقات الجمعية و نفقات من نفقات  
مكتب من نفقات أو نفقات من اجتماعات من نفقات  
الجمعية و نفقات من نفقات من نفقات من نفقات

نفقات من نفقات من نفقات من نفقات من نفقات  
و نفقات من نفقات من نفقات من نفقات من نفقات  
نفقات من نفقات من نفقات من نفقات من نفقات

نفقات من نفقات من نفقات من نفقات من نفقات  
نفقات من نفقات من نفقات من نفقات من نفقات  
نفقات من نفقات من نفقات من نفقات من نفقات

تقوم مكتب الجمعية بجمع نفقات من نفقات من نفقات  
الاتحاد من نفقات من نفقات من نفقات من نفقات \*

يصدر الممثل العربي على قرار مؤتمر دمشق في  
ويعبر قراره الجمعية لاتفاقية وحدة عربية موحدة

### المادة العاشرة - ألفه الرسمية :

على العربية على اللغة الرسمية في الأعمال في المؤتمر  
وفي العلاقات المتبادلة بين اذرات الاتحاد .

### المادة الحادية عشرة - تأمين الاتصالات :

تعمل حكومات هذا الاتحاد على تأمين الاتصالات  
وكلية اتصالات . كذا في سبيلها . في كل  
كما يحرص على اتصالاته مع باقي من موحدة  
وهو على اتصالاته مع سبيلها . اتصالاته  
وتسعى الى ان يكون سبيلها اتصالاته و  
الاتصالات والاتصالات .

### المادة الثانية عشرة - توحيد تسمية الحسابات :

يجري توحيد تسمية الحسابات بين اذرات الاتحاد  
وهذا لا يمس ينفق عليها .

### المادة الثالثة عشرة - توحيد الموظفين والمعونه الفنية :

تسعى اذرات الاتحاد الى تأمين الفني والاحصائي في  
اذرات الاتحاد العربي . وقد نصت للمخصص في  
الفنية والادارية في دول الجامعة العربية .

### المادة الرابعة عشرة - توحيد المصاحح حيال المؤتمرات الدولية

توحيد المصاحح في جميع حكومات الاتحاد العربي  
موجبات اتصالاته سبيلها والاتصالات الدولية وسهح  
حده موحده راء المؤتمر المذكور . ويتعاون مندوبو دول  
الاتحاد على تحقيق مراميها . كانت عمدة لكل دول  
الاتحاد ام بعضها .



## المادة الخامسة عشرة - بوحمد الاحمره و لادواب

سعى ادارت حداد لاجل لاسمعوا احقيه وادواب داب  
خصائص واحده رغبة ميه في تامين اسديام الاتصالات \*

## المادة السادسة عشرة - الاجور والاعانات :

تعمل اذارات دول الاتحاد على توحيد الاجور وحدها  
فيما بينها والاتفاق على الاتفاقات المتقايه \*

## المادة السابعة عشرة - الرجوع الى الاغاضه والانظمة الكثرية .

يرجع فيما سم يرد ذكره في عمده الاتفاقيه ان يشـروص  
الاتفاقيه والاتفاقات الدوله الساعده في سـروص الاتفاقات  
الخاصة العائيه \*

## المادة الثامنة عشرة - ملاحق الاتفاقيه :

ينحى هذه الاتفاقيه منحت احدها بالامور عـسـه  
للاجور والاعانات \*

## المادة التاسعة عشرة - بعتد الاتفاقيه :

سعد احكام عمده الاتفاقيه وملاحقها حد مقى ثلاثة منها .  
من اقراره وبصديقه من قبل اذارات ذاب السبب ويلقى  
هـ نحالها من الاتفاقات الخاصة بعمده بي يرد لاجل  
اعربى للمواصلات اسبكه والاسبكه اا كـتـ بصـصـه  
اقل عمده الجمهور وقد وقع صديقه الدول المذكوره اعلاه  
بصحين من عمده الاتفاقيه تحفظ احدها في الامانة العامة  
حاصه الدول العربيه والاخرى في وزاره خارجيه بصريه  
ويـرسل صوره منها في كل من حكومات الدول الساعده \*

اندهره في ٢٧ حصادي الاوي ١٢٧٢ الموافق ١٢ فبراير سنه ١٩٥٢ \*

### امضاءات

عن المملكة الاردنية الهاشمية	عبد المجيد مرتضى
عن الجمهورية السورية	مصطفى الشهابي
عن المملكة العراقية	احمد حافظ
عن المملكة العربية السعودية	عبد الرحمن السليم ابراهيم سلسله
عن الجمهورية اللبنانية	عبد حميد الحصري - جاد بوحس
عن المملكة المصرية	عبد المجيد الحناوي
عن المملكة الموكية النبه	عبد بوحس عبد ربه السباني

## اتفاق ملحق رقم ١

### بالتفاق المواصلات السلطانية والاسلكنية

#### (يتعلق بالشؤون الفنية)

بمقتضى هذا الاتفاق...

حيث ان الاراضى التى تحتلها...  
التي كانت تحتلها...  
التي كانت تحتلها...

#### المادة الاولى - مشروع القبة :

بمقتضى هذا الاتفاق...  
التي كانت تحتلها...

#### المادة الثانية - مشروع الموجه المساهمة في القصر

بمقتضى هذا الاتفاق...  
التي كانت تحتلها...

- ١ - المذبح - عمارة او القريش - واد الله
- ٢ - بيروت - بوز سعيد
- ٣ - بيروت - القريش

#### المادة الثالثة - مشروع حوض البحر الاسف المتوسط :

بمقتضى هذا الاتفاق...  
التي كانت تحتلها...

#### المادة الرابعة - الاتصال الاسلكني بين البلاد العربية :

بمقتضى هذا الاتفاق...  
التي كانت تحتلها...

العدد ٢٧ حمدي لاس ١٣٧٢ الموافق ١٢ من ابر سنة ١٩٥٣ .

مضام

عن امملكة الاردن الهاشمية	عبد المحيد مرتضى
عن الجمهورية السورية	مصطفى الشهاني
عن المملكة العراقية	احمد حاتم
عن المملكة العربية السعودية	عبد الرحمن البسام - ابراهيم سلسله
عن الجمهورية اللبنانية	عبد الحميد البعطي - جان برحش
عن المملكة المصرية	عبد المحيد الحماوي
عن امملكة اموكلة السنه	عبد الرحمن عبد ربه البيهاني

## اتفاق ملحق رقم ٢

بالتفاقية الاتحاد العربي للمواصلات السلكية واللاسلكية

(يتعلق بالأجور والاعفاءات)

أن استوديو انقوصي لدول المملكة الأردنية الهاشمية - الجمهورية السورية - المملكة العراقية - المملكة العربية السعودية - الجمهورية اللبنانية - المملكة المصرية - المملكة السلوكية المتحدة - دفعوا على انقوصي الا بي - في المنحى الخاص بالأجور والاعفاءات المذكورة بهذه الناحية عشرة من اتفاقية الاتحاد العربي للمواصلات السلكية واللاسلكية

### ١ - الأجور ورسوم المتوسط والحاسبة والاعفاءات الرقعة

#### المادة الأولى - الأجور :

- ١ - يوجد احد الاقصى للأجور في المرفقات المبدئية في بلاد الاتحاد العربي على سلكها السلكية واللاسلكية ضمن ٣٥ سسما ذهب مكلية الواحدة في مرفقات اعدته
- ٢ - بعد السلك السلكية واللاسلكية مسموعة لعضائها وتوجد الاخرة للمرفقات المتبادلة عليها \*
- ٣ - يبقى تعدد السط في بلاد الاتحاد العربي ماعدا مقرر حيث يوجد اجور المنقوصي الأولى والثانية وبقي الاجور الإضافية للمنطقة الثالثة كما هي \*

#### المادة الثانية - رسوم المتوسط :

يخص رسوم المتوسط مرفقات المبدئية في بلاد د ب ، الاتحاد العربي فقط بموجب اتفاقيات خاصة بمعددين الإدارات ذات العلاقة وبعد انقضاء الناحية للأخرة الاحتمية ، بحيث لا يتجاوز هذه الاخرة حدود الاقصى الذي هو ٣٥ سسما ذهبا

#### المادة الثالثة - الحاسبة :

يخصص لحاسبة في كل ادارة عربية واخرى بالاعفاء الخاصة \*

## المادة الرابعة - البرقيات الحكومية :

يحتسب اجور البرقيات الحكومية استبداله بين حكومات دول الجامعة العربية ونسبتها وبنسبة الامانة العامة للجامعة العربية بنسبة ٥٠ / من الاجرة العادية .

## المادة الخامسة - البرقيات الصحفية :

يحتسب اجور البرقيات الصحفية اي نسب الاجور العادية فيصبح الخفض بنسبة ٦٦٢ / من الاجور العادية .

## المادة السادسة - التعاريف البرقية :

تسبب التعاريف البرقية تسبب الاجرة عده على اقل من الاجرة المحسنة من اجرة ٢٢ كسمة وتضبط بنسب تدعى بالاجرة مؤتمر باريس سنة ١٩٤٩ .

## المادة السابعة - برقيات الادعاءات العربية الرسمية :

تسبب برقيات الادعاءات الرسمية من دول الاتحاد العربي والبرقية من مندوبي الرسميين لغرض ادعائها تحتسب بنسبة ٦٦٢ / من الاجرة العادية الكاملة .

## المادة الثامنة - الاعفاءات :

يعفى مبالغ البرقية في دول الجامعة العربية والكيان الدائم للاتحاد العربي لتوريد وتواصلات استساكنه والاسلحة من اجور برقيات الصحافة التي تسبق على استساكنه السبكية والاسلحة الخاصة دول الاتحاد .

## ب - العمل والمناطق والاجور في مكالمات الهاتف

## المادة التاسعة - العملة :

يقوم على العملة التي تتخذ اعتمادا في معاملات الهاتفية بين ادارات الاتحاد في اتفاقات خاصة تعقد بينها الى ان يتم الاتفاق بين دول الجامعة العربية على نقد موحد .

## المادة العاشرة - المناطق :

يجوز نقد تعدد المناطق في الاتصالات الهاتفية .

## المادة الحادية عشرة - الاحور :

يحدد الاحور بعد ايجاز اسما ريع التي تقيه بين دول احياءه العربيه بانها قاب بعد بين البلاد ذات العلاقة وتصل ادرات الاتحاد على تعديل لافاق حايه للاحور بما يحقق اهداف الاتحاد العربي .

اعمره في ٢٧ جمادى الاولى سنة ١٣٧٢ الموافق ١٣ نيسان سنة ١٩٥٣

### اعضاءات

عن المملكة الاردنيه الهاشميه	عبد المجيد مرتضى
عن جمهوريه اسوريه	مصطفى الشهابي
عن المملكة العربيه	احمد حافظ
عن اممك العربيه	عبد الرحمن السام ابراهيم سلسله
عن جمهوريه	عبد الحميد البحصلي . جان برحش
عن المملكة المصمره	عبد سعيد الحياوي
عن اممك اموكله	عبد لرخص عبد ربه النعدي



لذلك وافق مجلس جامعة الدول العربية بحسبه المقتضى المشارع  
١ ٥ ١٩٥٣ على الاعطافه اسامه وعرضها على حكومات الدول الاعضاه  
للاهتمام اليها .

## الفصل الاول

### الشخصيه القانونيه

الماده الاولى - يسمي جامعة الدول العربية شخصيه و دوله من حيث عمله

ب - يملك الاموال الاساسيه والمفوضه واستقرى فيها .

ب - اعتماد

ج - التقاضي .

## الفصل الثانى

### الاموال والموجودات

الماده الثانيه - يسمي اموال جامعة الدول العربية باسمه كمال او مفوضه

وموجوداتها اسما يكون وانا يكون حائرها بالخصصه

اعتماده ماله يقر الامم اعدم المصارف عنها صرحه على

الا يتناول هذا المصارف احوالات التصفيه .

الماده الثالثه - حرمه على اى شخصيه جامعة دول العربيه مضمونه

ولا يخصص اموالها او موجوداتها اسما تكون وانا يكون حائرها

لاخرات انفسى : الحجر او الاستيلاء او المضاربه و ما

جاء ذلك من الاحراءات الجبريه .

الماده الرابعه - حرمه المحفوظات والوثائق ذواتها كافة مضمونه سواء آكانت

خاصه بجامعة الدول العربيه او فى حائرها .



## المادة الخامسة - يجوز للجامعة :

اولا - أن تحوز عملات ورقية وغيرها وأن تكون لها حسابات بدينه عمله تشاء

ثانيا - أن يعفى بنك العملات ، أن يعفى من دولة إلى أخرى أو من داخل الدولة ذاتها وأن تحولها إلى أية عملة تشاء .  
ولا يجوز للجامعة أن تخرج من دوله - بالمحايمة لمقاييس السارية فيها - فترا من العملات الخاصة لعمود خاصة أكثر مما أدخلته منها إلى تلك الدولة .

المادة السادسة . على جامعة الدول العربية في ماسبقها حقوق احتجبه لها بنسبة الخامسة ساعة يذكرها بنسبة الدول الاعضاء السان من ملاحظات أو توصيات بما لا يتعارض مع مقاصد الجامعة .

المادة السابعة . جميع أموال جامعة الدول العربية دينة كسب و مبرورة وموجوداتها بالإعفاء مما يلي :  
أ - ائتمانات تسيرها ماعدا ما يكون منها مقادير جدد لا تسرد في الجامعة

ب - رسوم الحركة والنقل في الأوامر الصادرة بحضر أو بعد الاستيراد والتصدير فيمنحه في مستورده الجامعة أو تصديره من ادواب ومود خاصة باستعمالها إذا لم يحميها رسمية إلا بحوزة بها رسم في استيراده يعفى من الرسوم حركية الا موافقة الحكومة صاحبة الشأن .

ج - رسوم الحركة والنقل في الأوامر الصادر بحضر أو بعد الاستيراد والتصدير بالحمية في مستورده الجامعة أو تصديره من المطبوعات الخاصة بها .

المادة الثامنة - لا يعفى من تسيرها جامعة الدول العربية مخلصات أعمالها الرسمية من ضريبة الاساج أو رسم نقل الملكية .

## الفصل الثالث

### التسهيلات الخاصة بالرسائل

المادة التاسعة - تعافى الرسائل الرسمية لجامعة الدول العربية في اقليم كل دولة من الدول الاعضاء معاملة لا تقل امتارا عن معاملة تلك

الدول مراسلات في ذمة أخرى وعسكياً دبلوماسياً وذلك  
 فيما يتعلق بالأجوبة ورسوم التخليص على شريطة أن رسائل  
 المرسلة تكون بواعث ملكية أو لاسلكية وأجـلـات  
 التسليم وعمرها وفيما يتعلق أيضاً برسوم نشر الأسماء  
 التي تدفع بالصحف أو المرادف ولا تخضع هذه المكاسبات  
 والرسائل الرسمية لأية رقابة .

**المادة العاشرة -** بحوزة جامعة الدول العربية استعمال الزمر في رسائلها  
 ورسائل مكاتبها برسوم خاص وجمع . من يكون لها  
 ورسول من المرسل والمكتب الدبلوماسي من المرادف والخصائص .

## الفصل الرابع

### مثلو الدول الأعضاء

**المادة الحادية عشرة -** يسمح لممثلو الدول الأعضاء في الجمعية الرسمية أو  
 الفرعية في جامعة الدول العربية والمؤتمرات التي تدعوها  
 الجامعة باسمها بتمثيل شخصياتهم وبنفوذهم إلى مقر جمعياتهم  
 وعودتهم منها بالمزايا والخصائص الآتية :

- أ - عدم جواز القبض عليهم أو حجزهم أو حجز أمتعتهم باستحصانه
- ب - حصانة المقصدين في عبورهم قبالاً وكذا أو عملاً  
 بوصفهم ممثلين لقوتهم .
- ج - حرمة المحررات والوثائق .
- د - حق استعمال الزمر في رسائلهم واستعمال مكاتبهم ورسول  
 خاص أو في حقائب محمولة .

هـ - حق عبورهم ورجوعهم من جميع موانئ لأية ومن الأحرار  
 الخاصة بقدر الإمكان ومن كل من موانئ الخدمة الوطنية في حال  
 التي يدخلونها أو يبرون بها أثناء قيامهم بعملهم .

و - استسهال التي تصح على الدول الأجنبية التوفيق في موانئ  
 رسمه مؤقتة فيما يتعلق بالنظم الخاصة بالعمل والقطع .

ز - الخصائص الاستسهال التي تصح بمصنعي الدبلوماسية فيما  
 يتعلق بتمثيل الخاصة .



المادة الثامنة عشرة - يقوم الأمن العام بتأديع حكومات الدول الاعضاء من  
عصبي الدول التي تحسن اوضاعه ومديريها كدائمين وخبراء  
الرجال الدائمة \*

## الفصل الخامس

### الموظفون

المادة التاسعة عشرة - حدد مجلس جامعة الدول العربية في كل سنة  
اسم الامن العام في موضوعي الامانة العامة الذين يتصرفون  
عليهم احكام المادة العشرين ، احكام مجلس تدريس العلوم  
الامن العام بحضور الدول الاعضاء ووزراء اسسهم هؤلاء الموظفين  
مع بيان وظائفهم \*

### المادة العشرون -

ولا يسمح بموظفي الامانة العامة جامعة الدول العربية شعراء  
المطرب عن جسيبتهم بالمرايا والمظاهرات الاثنية

أ - حماية العقائدية لها تتصدر كغيره تشريعهم رسميه \*

ب - الاعمال من شعراء على ما يتقدمه مكتبهم في الموضوعات  
المتعلقة بها من اذاعة \*

ج - الخلاء على ما تقدمه مجمع فاضله الامانة العامة من غير ان  
دولة المقر \*

د - لا يحدد على وزراة قضيه ، افراد من غير دولتهم  
المحررة والاحداث الخاصة بقيد الاحداث \*

هـ - المستشفيات التي تصح للموظفين الذين في درجاتهم من اعلى  
المرتبات الدبلوماسية المعتمدين لدى الحكومه - ب - ب - ب  
يتعلق بالنظم الخاصة بالقطع \*

و - التسهيلات التي تمنح للمبعوثين الدبلوماسيين في كل الاراء  
الدولية فيما يتعلق بعودتهم الى وطنهم

٥ المادة الخامسة - في بحر سنة من تاريخ تسليمهم الحق من رسوم  
أعصر كة على رسوم من باب دفع ضريبة أول موظف  
في الدولة صاحبة الشأن .

المادة السادسة والعشرون - يعفى موظفو الإدارة عامة من الضرائب الشخصية  
الوطنية على نه باسمه بمرور كل دولة من عدد واحد  
بشتر على من راج اسمه منهم من كسب بقده الأمن العام  
وتسببه الحكومة صاحبة الشأن .

٦ في حالة سبب غير عولاء من موظفي الإدارة  
بخدمه باسمه يعفى حكمه صاحبة الشأن على حسب  
الأمم العام ب يوحى على قدر ما يستطيع سبب من سبب  
حالة العمل أنفسهم من عولاء بوظيفة من تعضد الأمن ب  
الهامة تعطلا خطيرا .

المادة السابعة والعشرون - علاوة على من ب واحد باب المقصود كنه ب  
المدن استأجر من أصبح الأمن العام والأمن المساعدون  
والوظائف الرئيسية عم إروحاتهم وأولادهم بغير  
واعتبار أي أصبح كنه بمرور بده في السنة ب  
الديبلوماسية كل يعصب درجة .

المادة الثامنة والعشرون - ب اعتبار ب أي أصبح بموظفين من ب  
العامه بده من بدم الحق بل بفسه أو حب أو ب  
اعتباره عن موظفي الأمن بغير بسمون أو ب  
ببده في حالة الإحوا أي ب بده أن الحق ب بكون  
دون حد المدة بمرور ب بده لا بصر بده بده  
بها الموظفون المقصود بده في بده المادة فلا براج بده  
بده إلا بده بده .

المادة التاسعة والعشرون - تعفى جميع الدول العربية في كل وقت مع  
السلطات المختصة التابعة للدول الأعضاء لحكم ب  
ومراعاة بده بوانع بده وبده ما بده بده من بده  
استعمال المايا والمصالحات الخية في هذا الفصل .





المادة الرابعة والثلاثون - تعرض مجلس جامعة الدول العربية عند الانعقاد  
على الدول الاعضاء في الجامعة للاقتسام اليها -

المادة الخامسة والثلاثون - يشرح لجمعية جامعة دول عربية كذا في  
مجلس الجامعة ذات الدولة العربية المتحدة وجمعية الجامعة  
القوم العربي هم باقتسام الدولة للاقتسام في مجال  
الجامعة

المادة السادسة والثلاثون - اقتسام إحدى الدول للاقتسام هذه لجمعية  
اتحادها بلاد العرب المتحدة في الجامعة كذا في مجال  
داخل

المادة السابعة والثلاثون - يشرح لجمعية جامعة دول عربية كذا في  
ما نصبت لها جمعية العضوية في الجامعة \*

المادة الثامنة والثلاثون - يشرح لجمعية الدول العربية في مجلس الجامعة  
لمجلس مجلس الحكم هذه الانعقاد بلاد الدول الاعضاء



## أنفاضة ١١

سلمان سهيل السادل التجاري و سظم تجاره الموانئ  
 بن دول الجامعة العربية

اب حکہ ہاتھ :

المملكة الاردنية الهاشمية

هو      أور

4. مجلس العلماء

الحمد لله رب العالمين

المجلس الأعلى للبحوث

چند روزی

اساتذہ امیر گیسو (ص ۱۷۷)

رحمة الله تعالى بكم  
والسلام على من اتبع الهدى

١ - في سنة ١٩٥٣ م  
العقادة غير العادية التاسعة عشر

ب - تم التوقيع عليها من قبل مندوبي المملكة الأردنية الهاشمية

و محمد بن سنان بن احمد بن محمد بن الحسين بن الحسن بن علي بن ابي طالب

تاریخ ۷ / ۹ / ۱۹۵۳

1953/9 18

1907/12 A

من الامور التي يجب ان تكون في البيت

1905, 9/17 - تاريخ

1905/1 / 27

1995/11/12

1985/ 5/35

١٩٥٢/ ١/ ١٩٥٢ :  
١٩٥٥/ ٧/ ١٩٥٥ :

1906 12/20

1102, 11/12

— 71 —

السداد التجاري والحداد و امور الزراعة والصناعة .

قد و يجب على ما سبق

## المادة الاولى

١ - تبادل الاساج الزراعى واحوائى والثروات الطبيعية :

يعنى المبادى الزراعية وحيوانية واثروات الطبيعية المدخلة فى  
الحداد وكم (أ) الملتحق بهذه الاتفاقية من رسوم الاستيراد المبركة على  
ان يكون مشؤها أحد بلدان الاطراف المتعاقدة .

ب - تبادل الانتاج الصناعى :

يعامل المبادى الصناعية العربية والنسب يكون مشؤها أحد بلدان  
الاطراف المتعاقدة وكم (ب) الملتحق بهذه الاتفاقية  
معدلة بمقتضى ما يعنى رسوم الاستيراد المبركة لمقتضى ان  
يعرفه حركه محبسة سنة ٢٥ من سنة ١٩٠٠ م  
على ما سبق

ج - لا يجوز استيراد البضائع المبركة من بلدان  
الاطراف المتعاقدة واستوردها فى بلد طرف آخر الى رسوم حرة  
رسوم نفروسة على مبادى المبادى المتعاقدة : من سنة ١٩٠٠ م  
فى سنة استورد .

د - مع كل احدى البضائع المبركة من بلدان الاستيراد وكم  
على اساس المعاملة التفضيلية .

هـ - وقد كذا مع عدم احوال : من سنة ١٩٠٠ م  
سببهم فى المستقبل بين المبادى العربية من مبادى اخرى .

## المادة الثانية

المواد الخاصة لاحتكار حكومى

لا تنطبق مواد هذه الاتفاقية على مواد الخاصة لاحتكار حكومى

## المادة الثالثة

البضائع المبركة استيرادها او تصديرها :

ان البضائع المبركة استيرادها : من سنة ١٩٠٠ م الى اراضى احد

الأصناف المعقدة بموجب الأنظمة الفرعية لديه معروض بمقتضاه عند  
استبعاد من الأراضي الأخرى ما لم يكن وقد استحصل على ذلك سابق  
بعضها بطريق آخر بربطه أي بلاد خارجة عن بلدنا بمقتضى بعض  
حكم حمركي إلا بعد التمسك بالبرهان على صحته

وتصادر المنتجات المصنوع بصدور من بلد أحد الأصناف المعقدة  
داستوريت إلى أراضي أحد معقدات لاخرين وبكثافة أدوات  
الحمركية في البلد المستورد بإرجاعها إلى البلد المصدر .

## المادة الرابعة

### الترايريت :

معهد الأطراف المعقدة يستعمل حركته بربط على أرض عموم  
وسبق العمل وفق الأنظمة الفرعية وبعدها أعد الحمركية في بلدنا على طريق  
تجارة الترايريت .

وبعض فعلا بالربط مع الأراضي البعيدة عند الأصناف بعض  
لصناعات والأشياء المستحصلة أو كذا مسبوها معاد العقب من واسطة نقل  
أخرى م م نقل أو أودعت المستودعات أو لم توجد أو صرا بتدليل على سجنها  
أو لم يطرأ ، مما يؤلف فعلا كاملا يبدأ ونسهي خارج حدود البلد الذي جرى  
عمره الترايريت .

وبعض كذلك فعلا بربط الترايريت على الأراضي والأجزاء البعيدة عن طريق بلد  
أحد الأصناف المعقدة أي بلد الطرف الآخر ، وذلك وفق الأنظمة الفرعية .

يرفع المنتجات والأشياء المستحصلة البعيدة بالربط من قبل أحد  
الأصناف أي بلد الطرف الآخر كما يعقب ، بظلمة صاحب وصيته النقل أو وكيله  
المعتمد يؤسر بحمة من قبل السلطات الحمركية في بلد المصدرة حسب الأصول  
، يعتمد عليه في بلد المصدرة بظهور المصنعة ، لاندوة على حدود بلد الطرف  
الآخر ، بعد أن تتحقق السلطات الحمركية في هذا البلد الأخير من سلامة  
الخصائص الحمركية المصروفة على التصنيع وبسببه العمل وذلك وبها للأنظمة  
المرعية .

## المادة الخامسة

أن البصائع المعرضة للتلف والمرسلة بطريق الترايريت عبر أراضي أحد  
المتعاقدين لأراضي دولة ثالثة ، يجب تصديرها أو سجنها عن الممارك ضمن

بلاص نوعا من دجوها في احمره وادام يحصل هذه مصادر الصناعة وبيع  
بالمزاد العلني او قلص حسب القواين المرعية .

## التصديق على الاتفاقية

### المادة السادسة :

يصدق على هذه الاتفاقية من الدول الموقعة عليها طبقا لنظمها بدسورية  
في حرب وقت ممكن وبتوقيع وبيع تصديق لدى الامارة العامة جامعة دول  
العربية حتى بعد محضر وبيع وبيع تصديق كل دولة وبيع الدول المتعاقدة  
الاخرى

### المادة السابعة :

يخبر دول الجامعة العربية غير الموقعة على هذه الاتفاقية ان وبيع بها  
وغلان يرسل من الى الامم العام جامعة الدول العربية التي يبيع اعضاءها  
الى الدول الاخرى المرتبطة بها

### المادة الثامنة :

تصبح هذه الاتفاقية نافذة بعد شهر من ايداع وثائق تصديق ثلاث من  
الدول الموقعة عليها وبتسري في سائر كل من الدول الاخرى بعد شهر من  
تاريخ ايداع وثيقة تصديقها او اتمامها .

### المادة التاسعة :

يعمل بهذه الاتفاقية هذه سنة ابتداء من تاريخ نفاذها وتتمدد سنة من  
من تلقاء نفسها الا اذا ابلغ أحد الأطراف المتعاقدة الامم العام جامعة دول  
العربية خطبا من شهرين على الاقل من اعضاء هذه الاتفاقية رغبته في  
تعديل او عدم استحداث وبيع الامم العام جامعة الدول العربية وبيع ذلك  
في الدول الاخرى المتضمنة وبتسري سائر افعول سائر الأطراف المتعاقدة  
الاخرى وبتسري حكمها سائر في سائر طقات اسرار وبتسري التصديق  
قدمت قبل نهاية المدة المذكورة .

وبتسري ان تقدم قد وقع اسرار وبيع المفوضون اسسها سائر بعد هذه  
الاتفاقية سائر عن حكم ماقيم وناسمها

حرب هذه الاتفاقية بينه العربية و شريعة في ٢٨ و المتحدة سنة ١٣٧٢.  
 الموافق ٧ ديسمبر سنة ١٩٥٣ من قبل واحد يحفظ في الامانة العامة  
 العربية و سيتم تصويره مطابقا للاتصال لكن هذه من ا - ب - ث - ج - د - هـ -  
 الاذنية ان استعمله ايدي .

#### المتمم - ب -

عن المملكة الاردنية الهاشمية	(شمس بن الحفي)
عن الجمهورية السورية	(حسن و زعم بك)
عن المملكة العراقية	(مفدى اسودن)
عن المملكة العربية السعودية	(يوسف ياسين)
عن الجمهورية اللبنانية	(العزيز نقاش)
عن المملكة الليبية المتحدة	
عن جمهورية مصر	(محمود فوزي)
عن اسكندرية لمؤسسة اسمية	(احمد بن ابيد)

## ملحق رقم (١)

### الجدول (أ)

بالمواد المعفاة من الرسوم الجمركية بين دول الجامعة العربية

#### الفصل الأول (الحيوانات الحية) :

- ١ - الخيول والبغال والحمير وصغارها .
- ٢ - الأبقار والجواميس وصغارها .
- ٣ - الأغنام والماعز وصغارها .
- ٤ - الطيور الداجنة وطيور الصيد .
- ٥ - الثعالب .
- ٦ - الجمال وصغارها .
- ٧ - الحيوانات المستوردة حصيصا لتحسين النسل .
- ٨ - الحيوانات الحية غير المذكورة ولا ادخله في مكان آخر

#### الفصل الثاني (اللحوم) :

- ١ - اللحوم الطازجة او المشوية او المبردة .
  - ٢ - لحوم الطيور الداجنة والبرية .
  - ٣ - اللحوم المبهرة او المستحضرة .
  - ٤ - اللحوم الاخرى غير المذكورة ولا الدجاجة في مكان آخر
- ملحوظة : هذا الفصل لا يشمل اللحوم المستوردة في علب او جرار حربية او رخامية او في اوعية مسدودة سدا محكما .

#### الفصل الثالث (الاسماك وذوات القشور والحيوانات الرخوة) .

- ١ - الاسماك طازجة او المجمدة بحالة طازجة .
- ٢ - الاسماك المجمدة او المملحة او المسحبة .
- ٣ - ذوات القشور والحيوانات الرخوة الطازجة .

ملحوظة : هذا الفصل لا يشمل الاسماك ومسحرات الاسماك المستوردة في علب او جرار خرفية .

## الفصل الرابع (الالبان ومشتق صناعه الالبان والبيض والعسل) :

- ١ - احلب الطارح والمس ارب
- ٢ - شدة الخليب الطارحة .
- ٣ - اسقى .
- ٤ - العسل .

## الفصل الخامس (المواد الخام والمشتقات الخام الاخرى التى هى من اصل حيوانى) :

- ١ - مواد اصوائية غير معدة بلان دكسارين واعداد والمادة سواء اكانت طرية او صلدة او مجمدة .
- ٢ - اودر اعصاب وحرار الخلود ومعدة اعدة صناعة اعراض ودم الماشية .
- ٣ - جنود الطيور الخام وريشها .
- ٤ - عظام واعروق واحواتر والاصدر والسير .
- ٥ - العاج والصفى والمرجان الخام واليسر .
- ٦ - الاسفنج .

## الفصل السادس (النباتات ومشتقات زراعه الازهار) :

- ١ - بصلاب ودرباب وبصلاب وحدور سداب مرمره او موروه .
- ٢ - المسائل والطعوم والفواى .
- ٣ - الاعرس مخرجه واعراس السرس والاعراس المسره .
- ٤ - الارهار والبراعم المعطوفة لسداب او للسريس .
- ٥ - الاعصاب الزارعه والاوراق والاعصاب والطحالب اعدة لسداب او لسريس حتى المضمومة ياقات او اكاليل .

## الفصل السابع (الخضر والساتات والجنود والعسائل والبربات للاكل) .

- ١ - المعطور الطازجة او المجففة او المكاة .
- ٢ - الريس الطارح .
- ٣ - الرسون المملح .
- ٤ - السدرة .
- ٥ - البصل والثوم .
- ٦ - الحدور والبربات القابلة للاكل .
- أ - البطاطا للاكل .
- ب - البطاطا للزراعة .
- ج - غرها .

## ٧ - الحصى و سيات الاخرى اعطارحه لئلاكن .

جسدي ح سفت

ب - العريضة والسفوف .

ج - الحصى

د - العاصب . م - ريلو و ريلو و ريلو العريض الاحمر

هـ - الحار و الكوب و العرق و العبد و السهم و السطح .

و - الحصى و السيات لئلاكن غير مذكور + لا - حبه في مكان آخر

٨ - القطاني بشكل حبوب جافة :

١ - العاصوليا و العول و الناريلا .

ب - العنيس .

ج - الكرسيه .

د - ادواع عصبي .

ملحوظة : هذا الحصى لا يحمل الاصناف المذكوره اذا استوردت في

اوغمة من تحت او حرار او اوغمة سيدة او سيدة محكمة .

## الفصل الثامن :

١ - التمر و الدبس الطيعي .

٢ - جميع الاثمار و الفواكه طازجة او جافة .

ملحوظة : البند الثاني من هذا الفصل لا يحمل الاصناف المذكوره اذا

استوردت في اوغمة من تحت او في حار او في اوغمة

مستودعة سيدة محكمة .

## الفصل التاسع (الفهوه) :

١ - الفهوه و الس، غير المحصه .

## الفصل العاشر الحبوب (الفلال)

١ - الحبوب

أ - الحنطة .

ب - الشعير .

ج - الدرة الصفراء .

د - الدرة الصفراء .

هـ - الارز .

و - الحبوب الاخرى



## الفصل الحادى عشر : (البذور والاثمار الزيتيه ، البذور والاثمار المنوعه ، النباتات الصناعيه والظليه ، القش والعلف)

### ١ - البذور والاثمار الزيتيه ،

أ - السمسم

ب - الياسون

ج - برز القطن

د - البذور والاثمار الزيتيه الاخرى

### ٢ - البذور والاثمار المنوعه

أ - بذور الخس والسنابح واللفت والشونيز والخيار والبربر ، حصه

الاصغر واعجن واحشى والنبات وعشقه ، سداب

ب - غيرها

### ٣ - نباتات الصناعيه ، حصه لاسمها اجمع ، سداب

أ - جميع انواع البذور والازهار والاعشاب الاوراق والنبات

والطحاب ، بذور مسجونه فقط فى القش وجره حذير ، قش

مكان آخر

ب - غيره

٤ - السداب وجره البذور والاعشاب حذير ، حذير ، حذير

مكان آخر

ب -

ب - غيرها

### ٥ - القش والعلف

أ - قش الحبوب

ب - العلف الاخضر والياس وقرون الحصر

ج - الشونيز والجذور الكتنيه

د - غيرها

## الفصل الثانى عشر ( المواد الاوليه المعده للصناعه والبناء والصنوع والاراشعات وغيرها من العصاراات النسانه الاخرى)

أ - نباتات وجره البذور والاعشاب والنباتات الصناعيه والنباتات

والنباتات الصناعيه للصناعه او المدهجه حتى المطحون منها

ب - حشيش الصناعه ، حشيش الاصغر ، حشيش الاحمر

ج - حشيش السمك الح ، حطب او حرد او مضحونه البذور

الخزير الأوراق . لاصدر العسبة للاعصاب ، العسبيج  
الخاصة بالصاغ .

ب - تصور المدخ وتصور احمالي واورقة وعسبيجة .  
ج - الخدور ، لاعصاب : الاوراق والازهار والاشجار عسبة والبرق  
والاشجار الصالحة للديانة .

د - حور العقص و فاج النوط مطعوبة أو غير مطعوبة ولا يبيع  
دهند شعري .  
هـ - الحناء ورقاومسحوقا .

٢ - الصمغ : الصمغ ابراسحة : ابراسحة و ابراسم لطبيعية .

أ - الكثيراء ، الصمغ العربي .  
ب - اليلاسم الطبيعية .

## الفصل الثالث عشر ( المواد المعدة للصهر والحفر وغيرها من المواد الأولية والخاصات الخام الثباتية المشقة )

١ - المواد سداسية عسبينة في صناعة السلال وفي صناعة الحصر .

٢ - الحبوب المدسنة : حفص مدسنة ، الحبوب : الحور المدسنة ، الحفر .

٣ - مواد السداسية المدسنة للحصص : حفص مدسنة ، الحبوب المدسنة ، الحفر  
وما يماثلها ، حتى المصنوع منها .

٤ - مواد سداسية المدسنة لصنع الكس والخرسانات حتى المصنوع ، ما  
كان منها خاما أو مقصورا أو مصنوعا .

٥ - الخصائص لا حري حاد مدسنة المدسنة غير المدسنة ولا مدسنة في  
مكن حفر .

## الفصل الرابع عشر ( الانزبه والاحجار والكس بتأثيرها الطبيعية )

١ - الطباشير والأتربة الصناعية الخام

أ - الطباشير المطحون مدسنة .  
ب - الانزبه الصناعية

٢ - الصمغ

٣ - الكبريت .

٤ - السداسية وحده : حفص مدسنة ، الحبوب مدسنة ، الحفر مدسنة .

- ٥ - الزجاج والمرمر والعراييب حاما .
- ٦ - الاحجار الخام الاخرى المعدة للفنح والسا .
- ٧ - الجص و احجار الجصين .
- ٨ - الكلس .
- ٩ - نقايا الحرف وكساراته .
- ١٠ - بفتس .
- ١١ - مواد معدنية غير المذكورة ، لا بد منه من مكان اخر .

- أ - الطلق المعد للصناعة .
- ب - غيره من انواع الطلق .
- ج - الميكا الخام والكوارتز ورمل الزجاج
- د - كرب الزرميخ الاصفر و سم القار .
- هـ - غيره .

#### الفصل الخامس عشر ( الاحساب الخام )

- ١ - حشيش الوقود قطعاً مستندرد و حطباً او اعصاناً او حزمها ونفايات الخشيب ونشاراته .
- ٢ - حشيش استمداد حشيش مقشر و حشيش صلب و حشيش بعض الشمذيب .

#### الفصل السادس عشر :

- احجار خام و مبراني ذرة حرير راشوف حرم و شعر و لاورد
- الخام .

#### الفصل السابع عشر ( الالاف النسيجه )

- القطن والكتان والقسي .

ملحق رقم ( ٢ )

الجدول (ب)

بالمنتجات الصناعية العرصة التي تشملها الفصل

اسم المادة

الفصل الرابع (١)

١ - زيت طازج أو مطبوخ حتى ما كان منها مصهورا

سبي

٢ - حنظل وسفوف

٣ - حنظل أبيض بجميع أنواعه

الفصل الخامس

عسر الخدين

الفصل السادس :

اسم الحنظل والحجج ، المحفوظ المملح في بلاد اليمن

الفصل الحادي عشر

١ - زبيب مطبوخ

٢ - زبيب مطبوخ

٣ - زبيب مطبوخ

الفصل الخامس عشر

١ - زبيب مطبوخ

٢ - زبيب مطبوخ

٣ - زبيب مطبوخ

٤ - زبيب مطبوخ

٥ - زبيب مطبوخ

الفصل السادس عشر

١ - محضرات اللحوم ومحفوظاتها ماعدا لحم الخنزير

٢ - محضرات اللحم - محفوظات

كل هذه الريبوب  
سائلة كانت أو  
مهدرجة

(١) وفي عدد الفصول مذكورة في جداول بعض هذه المنتجات

## الفصل السابع عشر .

- ١ - غلوكور .
- ٢ - عسل السكر والعسل الأسود .
- ٣ - مصنوعات سكرية .

## الفصل التاسع عشر

- ١ - أعذية غذائية والمعلكوبة بجميع أنواعها .
- ٢ - إسكويث ولو مصافا إليه كاكافو أو دواكه أو سكر .

## الفصل العشرون

- |  |  |
|--|--|
| ١ - مختبرات الختم<br>٢ - مختبرات الإبرار وجرارها<br>٣ - مختبرات السدس لا حرق وجرارها | ١ - مختبرات الختم<br>٢ - مختبرات الإبرار وجرارها<br>٣ - مختبرات السدس لا حرق وجرارها |
|--|--|

## الفصل الثاني والعشرون :

الكحول لا سعة

## الفصل الثالث والعشرون :

- ١ - عسل سويدي . سحر .
- ٢ - الكسب من حبوب وأنما زيمية وغيرها .
- ٣ - عسل سكر غير الصالح للاستهلاك الغذائي والمشاش .

## الفصل الخامس والعشرون :

- ١ - الاسمنت ما عدا الاسمنت الأبيض أو الملون .
- ٢ - الملح المحرق اليمني المطحون والمحفوظ .

## الفصل الثامن والعشرون :

- ١ - غار حامض الكربونيك «اللاماني» مصفوف أو مسيل يعال منه .
- ٢ - غار الأكسجيني مصفوف أو مسيل يعال الصمغ .
- ٣ - حامض الكبريتيك «سلفوريك» .
- ٤ - العنبرين .
- ٥ - أدوية مركبة ومحفوظ صيدلانية .

## الفصل التاسع والعشرون :

أفلام إيجانية للسينما مظهره ومحفظه .

## الفصل الثلاثون

١ - ثوب من شعر الجمل - عمره ٤٠ سنة - ج. محمود عبودة

٢ - ثوب من ألبان مختصة - تاريخه ؟

## الفصل الثاني والثلاثون :

أصباغ عادية كحلور ومسحوق صافى من صباغ الكريون

## الفصل الرابع والثلاثون :

أصباغ وكسوفيتة بجميع أنواعه .

## الفصل الخامس والثلاثون :

١ - الاسمدة .

٢ - نترات البوتاس .

٣ - فوق فوسفات الجير وسوبر فوسفات .

## الفصل السادس والثلاثون

١ - الخلود المدبوعة .

٢ - خلود من جميع الأصناف مصنوعة من مواد مختلفة .

٣ - خلود من مواد مختلفة مصنوعة من مواد مختلفة .

٤ - خلود مصنوعة من مواد مختلفة مصنوعة من مواد مختلفة .

## الفصل السابع والثلاثون :

مصبوعات الجلد المدبوعة بجميع أنواعها .

## الفصل الأربعون

١ - خشب قشرة من خشب الجوز .

٢ - ألواح الخشب المتماكس والكوسر بلاكية .

٣ - مصنوعات الخشب المطعمة بدهان مادة كات و«الوارنك» .

٤ - الآلات من خشب من جميع الأصناف باستثناء الخشب غير المقوم .

## الفصل الرابع والأربعون .

كريون عادي وعمر المشعل له نصف أو صمغ «طلحيات» برون ورون

المتر المربع منه على ثلاثمائة غرام .

## الفصل السادس والاربعون

- ١ - حيوط الحرير الصناعي وغرول مشتقاته .
- ٢ - حيوط الحرير الصناعي .
- ٣ - غرول الباف الحرير الصناعي «فيران» .
- ٤ - مضمرات الحرير الطبيعي .
- ٥ - أصناف العقادة من حرير طبيعي .
- ٦ - جميع المنسوجات الأخرى من حرير اصطناعي صوفى أو مخلوطة  
بصوف : نسجته أخرى من جميع الأنواع .
- ٧ - دائثة من حرير صناعي .
- ٨ - مطررات من حرير صناعي .
- ٩ - قمائش موبيليا من حرير صناعي .
- ١٠ - أصناف المقام من حرير صناعي .
- ١١ - المنسوجات المنسوجة من صوف حرير الصناعي «فيران»  
صوفيا أو مخلوطة بعرل قطبي أو صوفى .
- ١٢ - منسوجات المنسوجة من حيوط الحرير الصناعي صوفى كسب  
أو مخلوطة ١:١ كسب مصنوعة أو مقسمة أو مزججة أو مرسية  
أو جاكارد ، مهما كان وزن المتر المربع منها .
- صوفى أو مخلوطة إذا كانت مصنوعة أو مقسمة أو مزججة أو  
مرسية أو جاكارد ، مهما كان وزن المتر المربع منها .
- ١٣ - المنسوجات المنسوجة من حيوط الحرير الصناعي و صوفيا أو  
مخلوطة ، كسب ، كسب لا يرد ، وزن المتر المربع فيها على حدته  
غرام .
- أما إذا كان وزن متر ١ مع عن هذا الحد وثبت أن الحيوط  
الخريرية مصنوعة لمستخدمه في صناعة هذه المنسوجات من  
مشأ عربى فإنها تتمتع بالتفصيل .

## الفصل السابع والاربعون .

- ١ - غرل الصوف بجميع أنواعه .
- ٢ - بسط وسجاد من صوف من جميع الأنواع .
- ٣ - منسوجات من صوف صوفى إذا كان كسب من حصص صوف عربى
- ٤ - الصوف المشط «ألس» من كسب

## الفصل الثامن والاربعون

- ١ - غرل قطر قوى مرسية .
- ٢ - غرل قطر تحت مرسية .
- ٣ - دائلات من جميع الأصناف .





## الفصل الثامن والخمسون

- ١ - مصنوعات من خام غربي و مرمر عربي من جميع الأنواع  
٢ - المصنوعات من سبائك الحديد والصلب من جميع  
الأنواع =  
٣ - منتجات من سبائك الحديد من جميع الأنواع

## الفصل التاسع والخمسون :

- ١ - طوب داري - الطائوف .  
٢ - الميشاني والصبيي المرحوم .

### الفصل العشرون :

- ١ - ارجاج واستور فتدريج : واحد من جميع الانواع .
- ٢ - الاستدراج : واحد من جميع الانواع .
- ٣ - زخافات وقوارير ونباتي من جميع الانواع .
- ٤ - مشروبات رحيحة من جميع الانواع .
- ٥ - اصناف من مسحات صناعية الاذاج : وجميع قطع فواكه البوائد  
والبواشب من اذاج العادية باستثناء الكراميل .
- ٦ - رجاح نبات : رجاح فتدريج .
- ٧ - فوارج اللصبات الكهربائية .

## الفصل الحادي والستون

- مصنوعات الحقن الجيني -

## الفصل الثاني والستون :

- اعراب الطنج والحدائق التي فيها من الخضرة والنباتات هي جديده  
ومن صفاتها الحلو او المالح

### الفصل الثانی والثمانون :

- الضرب في ١٠

## الفصل الثالث والثمانون :

فرش بملابس واحدة ولاعمال المصانع من جميع الأنواع

## الفصل الخامس والثمانون :

١ - الخيوط المعدنية المسحوقة أو المفتولة لتطوير تجهيز الملابس \*

٢ - الخيوط المعدنية المصنوعة في مواد سيليكية \*

تم اعداد هذا الجدول في يوم الخميس سابع اكتوبر من شهر  
اغسطس سنة ١٩٥٣ في بومبارون ولسان \*

## انفاقية ١

شأن سديد مدفوعات المعاملات الجارية  
وانتقال رؤوس الاموال بين دول الجامعة العربية

ان حكومات .

المملكة الاردنية الهاشمية  
جمهورية سورية  
المملكة العراقية  
المملكة العربية السعودية  
الجمهورية اللبنانية  
المملكة المغربية  
جمهورية مصر  
المملكة المتوكلية اليمنية

رغمه منها في سبب سديد مدفوعات المعاملات حرة ووسع فواع  
لا انتقال رؤوس الاموال فيما بينها .

(١) - وافق مجلس جامعة الدول العربية عليها بتاريخ ٧ / ٩ / ١٩٥٢ من دور  
المنعقدة غير العادية التاسع عشر .

ب - تم توقيعها من قبل .

المملكة الاردنية الهاشمية والجمهورية السورية والمملكة العراقية  
والجمهورية اللبنانية وجمهورية مصر  
١٩٥٢، ٩ / ٧  
المملكة العربية السعودية ١٩٥٢ / ٩ / ١٣  
المملكة المتوكلية اليمنية ١٩٥٢ / ١٢ / ٨

ج - تم ايداع وائى التصديق عليها لدى الامانة العامة من قبل  
الجمهورية اللبنانية ١٩٥٢، ٩، ١٧  
المملكة الاردنية الهاشمية ١٩٥٢، ١٠، ٢٧  
جمهورية مصر ١٩٥٢ / ١١ / ١٢  
المملكة العربية السعودية ١٩٥٤ / ٢ / ٢٣  
الجمهورية السورية ١٩٥٤ / ٦ / ٢٣  
المملكة العراقية ١٩٥٤ / ١٢ / ٢٥

## المادة الأولى - سديد مدفوعات المعاملات الجارية :

١ - يعمل كل من حكومات الدول المتعاقدة في حدود امكانياتها ووفق لاصولها تحويل عملات الخارج حصة واصولها لاستيراد المنطقة في اراضيها - على سبيل تحويل مدد كاد بحدود جارية بحدود في الدولة من نفسه رقم ١ - بقية سديد المتعاقدة كما يسمح هذه التدفقات أقصى ما يمكن من معدله مكسبه \*

٢ - اذا كان نظام تحويل العملات الخارجية ينطبق على الدول المتعاقدة و تقتضي بعض شروطا على تحويل مدفوعات المعاملات الجارية ان حصة سديد المتعاقدة وكان وضع ميزان مدفوعات في بلد الدولة المتعاقدة لا يسمح على تحويل المدد كاد بحدود جارية بحدود في الدولة الا حصة من نفسها الدولة المتعاقدة وحق في حصة اعطاه بحدود في الدولة في هذه الحالة ان يسمح بعض في بقية الدول المتعاقدة مدفوعات المالية على الاقل

- اثنى في ان يسمح حصة لهم الدول سديد جميع مدفوعات المعاملات جارية حصة في حصة رة (١) واستحق دفعها في ارضي الدولة حصة \* وسديد حصة جميع ميزان رة سديد الذي يقوم في حصة صاحب الحساب من ارضي الدولة المتعاقدة مما يسمح لفيلد الدول تصديره الى جميع البلاد \*

ب - اثنى في ان يحرم حرة يمكن من حسابهم الدائن ان يفسس في أي بلد من بلاد الاصل المتعاقدين او بلد آخر

ج - الحق في ان يسمحو حسابهم الدائن سديد حصة انه يصاحبه يتابعونها في اراضي البلد لدن تصد تصديرها في أي بلد من بلاد احد الاطراف المتعاقدين ، بلد آخر مما يسمح البلد المدين بتصديره الى جميع البلاد \*

د - اذا كان النظام ينطبق في بلد اثنى بعض سديد حرة من حصة انواع حصة من التصنيع حصة حصة حصة فيحق لصاحب الحساب الدائن في الحاسب منحصر عليها في المهرتين (١) و (ج) السائقين ان سديد حصة حصة الا حصة حرة من حصة في حدود افضل حصة مقرر في احد الدائن في حالات الممانعة ويسدد حرة اثنى في حساب البلد الدائن \*

## المادة الثانية - ائصال رؤوس الاموال .

١ - تحجر الحكومات العربية ائصاله الى عمده لا ائصاله ائصال رؤوس الاموال  
تملك برعاها وانفسها فيها من الاملاك في مشاريع الاعمار التي  
تعمل عليها من الاطراف اصحاب العزلة في نطاق بقواعد ائصاله  
كل دولة لحماية رؤوس اموالها او رؤوس الاموال التي تملك ائصاله  
ائصاله خارج البلاد العربية المتصلة الى عمده لا ائصاله وانفسها  
حكومات الدول اعزله في رؤوس الاموال ائصاله في ائصاله  
المشار اليها .

٢ - لا يحتمل رؤوس ائصاله من عمده عربي الى عمده عربي اخر وفي  
اخدم ائصاله ائصاله من عمده الا ائصاله ائصاله رسوم او حركات ائصاله  
تعرض للحيلولة دون ذلك الا ائصاله .

٣ - تحجر حكومة كل بلد من ائصاله ائصاله رؤوس الاموال ائصاله ائصاله  
اينها بعد توقيع الا ائصاله ائصاله الى موصلي الا ائصاله .

## المادة الثالثة :

لا يسرى حكم هذه الا ائصاله على ائصاله ائصاله ائصاله من ائصاله  
معاقدتين او على ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله من ائصاله  
ائصاله في ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله

## المادة الرابعة - ائصاله على الا ائصاله :

ائصاله على هذه الا ائصاله من ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
في ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله

## المادة الخامسة :

تحجر لدول ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله  
ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله ائصاله

## المادة السادسة :

يعمل بهذه الاتفاقية بعد شهر من ايداع وثائق تصديق ثلاث من الدول الموقعة عليها ، ويسرى في سائر كل من الدول الأخرى بعد شهر من تاريخ ايداع وثيقة تصديقها أو انضمامها .

## المادة السابعة :

يكن دوره مرتبطه بهذه الاتفاقية ان تستحدث منها بعد تقصصاء جميع سنوات على وضع هذه الاتفاقية موضع التنفيذ - وذلك بغير مرسلة الى الامم العامه الخاضعة للنسب العربية ويعبر الاستحباب وفقاً حد حتى عام ١٩٥٣ تاريخ ارسال الاعلان به .

وتتبدل في مقدم قد وقع مندوبون المفوضين عليه استمروهم بعد هذه الاتفاقية بياضة عن حكوماتهم وانسبها .

حررت هذه الاتفاقية باللغة العربية في القاهرة في ٢٨ ذي الحجة سنة ١٣٧٢ اي من ٧ سبتمبر سنة ١٩٥٣ من اصل واحد حفظ في الامانة العامة جامعة الدول العربية باسمه فيكون مدعاه لاحصل لكل دولة من الدول الموقعة على الاتفاقية أو المصنفة اليها :

### امضاءات

(سوري انقري)	مملكة الاردن
(خليل مردم بك)	الجمهورية السورية
(يوسف اسو من)	مملكة العراق
(يوسف ساسي)	مملكة العراق
(الفرید نقاش)	الجمهورية اللبنانية
(محمود فوزي)	مملكة العراق
(السيد علي المؤيد)	الجمهورية المصرية

## القائمة رقم (١)

### بمفعولات المعاملات التجارية

- ١ - قيمة صناعة المصدرة من عدم اعتماد ان بلد معاهد آخر وبنقات شحتها والتأمين عليها .
- ٢ - الارباح التجارية وزرع رؤوس الاموال الثابتة والديونية المعانة لبلد متعاقد والموظفه في بقية البلدان المتعاقدة .
- ٣ - نفقات اسباب سياسية واعيشية : نفقات توفد الرسله .
- ٤ - نفقات اسفار والاعمال المصنعية والخدمة العامة والطبع والاستشفاء والاعمال التجارية .
- ٥ - نفقات قيمة اطلاق ودراسهم : واسات وحوز المصنفين والمخراة ودوي المهن الحرة ومعايشات المتقاعدين .
- ٦ - المستندات المعتمدة لادارة الميراث والنفق والمجاهد ومؤسسات العمل .
- ٧ - اقساط وتعويضات التأمين واعادة التأمين .
- ٨ - المبالغ المستحقة لقاء براءات الاختراع وحقوق التأليف .
- ٩ - ائتماع المستحقة عن عرض لاعلاء وعن ائتماع ولاسبرالك في المصنفات التجارية والاسرار التجارية المستمدة من أحد البلدان المتعاقدة .

# اتفاقية

## الاتحاد البريدي العربي<sup>١</sup>

المعقودة فيما يلي :

الملكة الاردنية الهاشمية والجمهورية السورية  
والملكة العراقية والملكة العربية السعودية  
والجمهورية اللبنانية والملكة المغربية  
والجمهورية مصر والملكة السلوفاكية

اجتمع الموقعون أدناه مندوبون المفوضون ببول الجامعة العربية  
مؤتمر في عمان عملاً بحكم الماده (A) من الاتفاقية الاتحاد البريدي العربي  
المعقودة بدمشق في ١٨ رجب ١٣٧١ الموافق ١٢، ٤، ١٩٥٢، قرر ان  
لوائحه بالمواصفات حكمة الدول العربية في شهر آذار (مارس) ١٩٥٢ وبم  
الاتفاق فيما بينهم مع استعفاء احدى المندوبين على وضع بقية الاتحاد  
البريدي العربي طبقاً للاحكام التالية

(١) و قد اجلس جميعه الدول العربية على اتفاقية لاتحاد البريدي  
العربي عام ١٩٤٦ بجلسته استعقدت بتاريخ ٩/١٢/١٩٤٦ من دور الاستعداد  
العاشر الخامس ، ولكنها لم توضع موضع التنفيذ ، وفي عام ١٩٥٢ عقد  
مؤتمر في دمشق عند اضطر في الاتفاقية سائفة الذكر واعيد مشروع اتفاقية  
عرض على مجلس الجامعة فوافق عليه بجلسته استعقدت بتاريخ ٩/٤/١٩٥٢  
من دور الاستعداد العاشر اسمن علم . وعلى نفس على عقد مؤتمر  
عربي عره كن سنة لتقرر في حكام هذه الاتفاقية أو اكتمالها او اجراء  
قرارات جديده والسطر في كل ما يترتب على تنفيذها . وسعيدا بذلك عقد  
المؤتمر البريدي العربي بعمان في نوبة سنة ١٩٥٤ واعيد الاتفاقية استورة  
بغية ويعمل بها بدء عام تسهي بالتصديق سنة ١٩٥٥ ثم انعقد مؤتمر في  
عمان ١٩٥٥ بالتصديق وادخل بعض تعديلات على الاتفاقية المذكور . تسري  
اعتماداً من بول سابق سنة ١٩٥٦ .



## «القسم الأول»

### الإحكام التأسيسي والمبادئ العامة للاتحاد البريدي العربي

#### «المادة الأولى»

##### — تكوين الاتحاد البريدي العربي —

تكون اتحاد العربيه المفعود منها هذه الاعاقه مطلقه بريديه واحده  
بندد فيما بينها تحمل البريد كافة تحت اسم «الاتحاد البريدي  
العربي» .

#### «المادة الثانية»

##### — الانضمام للاتحاد والانسحاب منه —

يصل انضمام أنه دولة عربيه في اى وقت الى الاتحاد البريدي ويبلغ  
ذلك الى الامانه العامة لحاميه الدول العربيه بالطرق الدبلوماسيه المتبعه  
لاستعار اذارات بريد الاتحاد عن طريق انكسب الدائم .  
وسمح الاخرى ان بعضها في حاله انسحاب احدى الدول استعاقده ولا  
يسر الانسحاب نهائياً الا بعد مضي سنه واحده على وصول الاستعار الى  
الامانه العامة للحاميه .

#### «المادة الثالثة»

##### — اللغة الرسمية —

اللغة العربيه هي اللغة التي سيمثل في المؤتمرات وهي جميع العلاقات  
المتبادله بين اذارات الاتحاد .

#### «المادة الرابعة»

##### — اتفاقات خاصة —

تحول الادارات العربيه المشتركه في هذا الاتحاد عمده اتفاقات خاصة فيما  
بناها ، على الا تعارض مع نصوص هذه الاتفاقيه . ولا تقتصر نصوصها اقل  
مائدة للجمهور مما جاء فيها . وعلى كل من المتعاقدين أن يسر انكسب الدائم  
تلك الاتفاقات .

#### «المادة الخامسة»

##### — المؤتمرات —

أ . تجمع مندوبو دول الاتحاد البريدي العربي بهته مؤتمر مرة في كل

سنة لنظر في أحكام هذه اللائحة و اكتمالها أو ايجاد قرار جديد والنظر في كل ما يترتب على تنفيذها .

ب - تمثل كل دولة بالمؤتمر مندوب مفوض أو أكثر من الاختصاصيين بشؤون المياه ، ويكون لكل دولة صوت واحد في المداولات .

ج - يصحب كل مؤتمر مواعيد ومكان اجتماع المؤتمر أسبق على أن يولى الدعوة إلى هذا المؤتمر المكتب الدائم ويسفر في الوقت نفسه مكتب الأمانة العامة جامعة الدول العربية .

د - تصديق الدول العربية قرارات المؤتمر بأسرع ما يمكن . وتعتمد القرارات المتبعة باللائحة وحده غير قابلة لتجديده .

### «المادة السادسة»

#### — المؤتمرات الاستثنائية —

عقد مؤتمر استثنائي إذا طلب ذلك إحدى الإدارات إلى المكتب الدائم وتمت موافقة اكثرية ادارات الاتحاد وتدعى هذا المؤتمر للاعقد بمقره المكتب طبقاً لأحكام المادة الخامسة السابقة .

### «المادة السابعة»

#### — تقديم الاقتراحات —

لكل من ادارات الاتحاد الرئيسي العربي الحق في تقديم اقتراحات إلى المكتب الدائم قبل انعقاد المؤتمر بثلاثة أشهر على الأقل .

### «المادة الثامنة»

#### — تنفيذ قرارات المؤتمر ومدة العمل بها —

تنفذ قرارات كل مؤتمر في وقت واحد في بلاد الاتحاد التي تصدق تلك القرارات وذلك ابتداء من التاريخ الذي يحدده المؤتمر ، ويستمر العمل بها إلى أن يبدأ تنفيذ قرارات المؤتمر التالي .

### «المادة التاسعة»

#### — التعديلات والقرارات في فترات ما بين انعقاد المؤتمرات —

أ - التعديلات والقرارات التي يصدر عليها في الفترة ما بين مؤتمرين تصبغ نافذة بعد ثلثه شهور من تاريخ قيام المكتب الدائم بسببها للإدارات الاعضاء .

ب - لا يجوز تعديل المواد من ١ إلى ١٨ و ٢٢ و ٢٥ من عهده الانتدابي وكذا المواد ١٠١ و ١٠٢ و ١٠٣ و ١٠٥ و ١٠٧ من نصها الأساسي إلا بإجماع الأصوات. أما المواد الأخرى فلا بد لتعديلها موضوعي من أغلبية نفي الأصوات. وبكفي بالأغلبية العادية للتصديلات الشكلية المطلوب إدخالها على أحكام الاتفاقية ونصها الأساسي ما عدا أحكام المواد المفروضة فيها الإجماع، وبكفي أيضا بالأغلبية العادية نفي تفسير أحكام الانتدابية ونصها الأساسي ما عدا حالة الخلاف التي يقتضي عزمه على التحكيم.

### «المادة العاشرة»

#### — التعاون في مؤتمرات البريد العالمية —

يوجد الإفراج عن نفي بعض أرب الاتحاد أن مؤتمرات البريد العالمية وسهح حقها موحده أراء المؤتمرات المذكورة.

### «المادة الحادية عشرة»

#### — التحكيم —

أ - في حالة خلاف بين عضوين أو أكثر من أعضاء الاتحاد على تفسير هذه الانتدابية وما نصها من ملاحق، أو على مسؤولية أي تقع على إحدى الإدارات بسعة تطبيق أحكامها يسوى موضوع الخلاف بحكم محكمة مستعينة بعد عرض كل إدارة من الإدارات المتنازعة عتيموا آخر من أعضاء الاتحاد لا يسهل الخلاف المذكور مباشرة.

ب - في حالة ما إذا كانت إحدى الإدارات المتنازعة لم تعجب عن اقتراح الحكم من ذلك، لا سيما فيمكن الاتحاد إذا طلب منه ذلك أن يعمل بدوره لدى الإدارة المتنازعة على نفس حكم من قبلها فإن لم تستجب عين هو حكما بطريقة مباشرة.

ج - بعد قرار المحكمين بعينه الأصوات المطلقة.

د - إذا تعدلت الأصوات أصدر المحكمون لمفصل في الخلاف إدارة أخرى لا شأن لها في سرع انقضاء، فإن لم يتم الاتفاق على الاحتياز عين المكتب الدائم هذه الإدارة من أعضاء الاتحاد غير المقترحين من المحكمين.

### «المادة الثانية عشرة»

#### — المكتب الدائم —

أ - يحدد مكتب دائم للاتحاد البريدي العربي يعمل في مقر الإقامة العامة

مخاطبة العربية ويكون مرتبطا بـ مع الاستعانة عند الحاجة ، بإدارة  
بريد الدولة القائم في أرضها المكتبة .

ب - تعتبر الكتب الدائم وسطه ارتباط واستعلام بندان الاتحاد ورسولي  
إدارته موظفون إحصائيون مسؤولون البريد .

ج - يجوز لكل إدارة أن تطلب منها في هذا المكتب من يحضره من الإدارات .

### «المادة الثالثة عشرة»

#### — بركات المكتب الدائم —

محرم إدارات الاتحاد بركات المكتب الدائم ويفرر كل مؤتمرا برندي  
الأسس الخاصة بركات المكتب بعد الاطلاع على توصيات مديره على أن  
يعرض مؤتمرا المكتب على الأمانة العامة للمخاطبة العربية  
تقديم الإدارة التي يعمل المكتب الدائم في بلادها بالإسراف على بركاته  
وتسليمه المبالغ اللازمة .

### «المادة الرابعة عشرة»

#### — الاستعانة بالموظفين الإحصائيين —

يمكن أن تسمي إحدى الإدارات موظفين إحصائيين من أدلة أخرى  
بعد الاتفاق معها .

### «المادة الخامسة عشرة»

#### — التخليص —

في العلاقات استبدله من إدارات الاتحاد البرندي العربي بطبي بمرقه  
إدخاله على الرسائل والطلبات أما أنواع البرنده الأخرى التي تستفيد  
من محور محفظة فطبي عليها بمرقه الخارجية . على أن تتمتع الصحف  
والطبوعات الموزية والكتب والكراسيات أوراق الموسيقى والخرائط الجغرافية  
محفوظة فترة ( ٥٠ ) سنة من بمرقه الطبوعات الخارجية أنكملة  
تسوي رسوم التسجيل والتأني ورسوم الاستعلامات واستعداد  
الاسم واسترداد المراسلات أو تعديل عناوينها بموجب المبرقة الدخلة .

### «المادة السادسة عشرة»

#### — المراسلات المتعة من الأجور —

تتلقى من الأجور البرنده أناسلا الرسمه المتبادلة بين إدارات البريد

والمرق والياتف في الاتحاد . وفي الكتب الدائم ، كما يعنى من الاحوز  
نفسه امريسلاب المتدله في حكومت بلاد الاتحاد والامانة العامة لجامعة  
القول العربية .

### «المادة السابعة عشرة»

#### — مجاليه المرور —

يلقى رسوم المرور الحرى في البريد المتبادل بين بلاد الاتحاد وتلقى  
رسوم اسفل البحري ، عدا مع مطلق المادة ١٧٨ من النظام السعدي لاتفاقية  
بروكسل البريدية العالمية .

### (الضم الثاني)

#### احكام خاصة بريد المراسلات

### «المادة الثامنة عشرة»

#### مواد المراسلات

١ - يقصد بمواد مراسلات ارسال وطلبات البريد العرود او ذات الرد  
الخالص ووراق الاسفل والمطبوعات والكتابات والمطبوعات البارزة  
للعلمان وجميعات النماذج والبرزم الصغرة والرسائل الصوتية المسماة  
(فونوبست Phonopost)

٢ - يقصر تدل الزرم الصغرة والرسائل الصوتية «فونوبست» على  
بلدان الاتحاد التي تقبل هذا النوع من المواد .

٣ - المراسلات المحتوية على أسماء خاصة لرسوم الحركة تعمل محضاً  
عليها سعيقة الرسائل على أن تلقى على علاقتها اللصقة الحمراء أو  
يكتب عليها بأن محتوياتها وما بعد عرضها على الحركة .

### «المادة التاسعة عشرة»

#### الكتابات والمطبوعات البارزة للعلمان

يلقى رسوم الشخص الدخلة والخارجة على الكتابات والمطبوعات  
البارزة للعلمان .

## «المادة العشرون»

### قصاصات الجواب

- ١ - يجب عليه جواب خاصة بحدائق لايجاد البريد العربي تسليم في مدة الاتحاد .
- ٢ - تحدد الادارات ذوات الشأن ثمن بيعها على ان لا يقل عن ١٥ سيرة ذهبيا او مايساوي ذلك من عطله البلد المبيعة فيه .
- ٣ - يستبدل كل قسمه في سنة من بلاد لايجاد يتابع بريدى ؛ حد او اكبر مساوى قسمه المستبدل على رساله عديمه دحيه من النورية الاولى .
- ٤ - يجوز لكل اداره ان يحتم تقديم كل من قوائم الخواب و ترخيصات صندوق المستبدل عليها مقابل عدد محاسب في نفس الوقت .

## «المادة الحادية والعشرون»

### بطاقات البريد ذات الرد الخالص

- يمكن تبادل بطاقات البريد ذات الرد الخالص بين بلاد الاتحاد على ان يختص عنها نصف المستبدل الداخلي المقرر على بطاقة البريد للرد

## «المادة الباسه والعشرون»

### المسؤولية عن رسالات المسجله

- في حالة فقد مراسله مسجله مسدده بين بلاد الاتحاد فيمرسل الحق في احويل قدره عشرة فريكات ذهبية .

## «المادة الثالثة والعشرون»

### المراسلات التي لا تسلّم لأصحابها

- المراسلات التي لا تسلّم لأصحابها لا يمسك كذا تعداد من مصادره بعدد من دفع جميع الرسوم مع مراعاة الانظمة الحكومية .

## (القسم الثالث)

### - أحكام خاصة -

#### «المادة الرابعة والعشرون»

#### - تطبيق أحكام الاتفاقية اليريدية العالمية والشرعية الداخلية -

تطبق أحكام الاتفاقية اليريدية العالمية والاندوات والاصطاح السبقية المنجحة بها وكذلك السرمع انداخي في بلاد الاتحاد اليريدى العربى فى كل ما لم تنص عليه اتفاقية الاتحاد وملاحقها و يصحبها السبقية .

#### «المادة الخامسة والعشرون»

#### - تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية -

بعد احكام هذه الاتفاقية فى اليوم الاول من شهر كانون الثانى (يناير) ١٩٥٥ وينص اعب ١ من تاريخ نفسه ما يحلها من الاندوات الخاصة المنعقدة بين بلاد الاتحاد العربى العربى اذا كانت احكامها تسبب لبلده بمجهور .

اشاد لما يعمم وقع اسديونى المعوضون بللول اندكورة علاه بسجحه واحده من هذه لاتفاقية يخصص لدى حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ، وسلبب صوره منها الى كل من اعضاء المؤتمر لرفعه الى حكومة على ب سون حكومة لمملكة الاردنية الهاشمية اذلاخ الاتفاقية الى الحكومات المختصة والجامعة العربية بالطرق الدبلوماسية

عمان فى ٦ رى القعد ١٣٧٣ هـ فى ٧ سون ١٩٥٤

#### امضاءات

عن المملكة الاردنية الهاشمية	عبد المجيد مرتضى
عن الجمهورية السورية	دؤاد الخلى
عن المملكة العراقية	عبد القادر السعداى
عن المملكة العربية السعودية	ابراهيم زارح
عن جمهورية السنه	عبد الحميد الحصىلى
عن المملكة السنه المتحدة	ابطون حسنة . على العربى
عن جمهورية مصر	انور بكير
عن المملكة النوكليه اليمنية	

## النظام التتبعي

### لائقاه الاتحاد العربي

-

اجتمعوا في ١٩٥٤ بعد الاطلاع على المادة ٢٤ من ائقاه الاتحاد العربي العربي المفعول بمقتضى ٦ ذي القعدة ١٣٧٣ و ٧ تموز (يوليو) ١٩٥٤، قررنا باسم ائقاههم وللائقاهى فيما بينهم : الاحراءات التالية لتتبع للائقاهية المذكورة .

#### (القسم الاول)

##### - احكام عامة -

#### «المادة ١٠١»

##### - المؤتمرات -

يراعى ان يكون مكان انعقاد المؤتمرات فى كل من بلاد الاتحاد موصلة دورية ما امكن كما يجب حضور مدير المكتب الدائم فى كل مؤتمر وللمدير المكتب الدائم ان يخصص من يراه من الموظفين على نفقة المكتب .

#### «المادة ١٠٢»

##### الاقتراحات المعلقة لمؤتمرات البريد العالمية

أ - على الادارات الامضاء ان ترسل الى المكتب الدائم للاتحاد العربي العربي اقتراحاتها للمؤتمرات العالمية وهو الذى يتولى اداعتها بين الادارات الامضاء لدراستها ويتفق فى مؤتمر عربي قبل انعقاد المؤتمر العالمى ومع مراعاة المدة المقررة باللائقاهية العالمية على الاقتراحات التى ترسل الى المكتب الدولى فى مرقه .

ب - وللمدة العادية يدعو المكتب الدائم الادارات فى الموعد المناسب من انعقاد المؤتمرات العالمية لتبادل الرأى وتوحيده فى كل ما يتعلق بالمؤتمرات العالمى .



## المادة ١٠٣

### سريان الاعاقية وعدم العمل بها

- ١ - يوقع مسؤولو سلات في انوس ان الترميدية العربية على نسخة واحدة من الوثائق بحفظ لدى الحكومة التي يعقد المؤتمر في البلاد وبتسليم صورة منها الى كل من أعضاء المؤتمر برفعها الى حكومتها على ان يصدق الحكومة التي يعقد المؤتمر في البلاد بالاعتماد على الحكومة المختصة والجامعة العربية بضرورة ايداعها في سجلها كما يقوم بالاعتماد على ذلك الدائم .
- ٢ - يقوم المكتب بحفظ نسخ الموردين في سجلات حكومتهم بفترة اربعة اشهر .  
ويطلعها الى الادارات الاعضاء .
- ٣ - في حالة عدم مقادير بند واحد " كبر على الانفاق على ما يحدده " -  
للبلاد الاخرى التي صودقتها .

## المادة ١٠٤

### النداب وتبادل موظفي البريد

- ١ - يقدم ان ان بلاد الاتحاد جميع انواع التسهيلات الممكنة في ما يخص تدريس رسلهم حتى لا يربط بها بتعدد دراسية بغير اشرافه بها على ان يحصل التمدد السبع في توصف جميع بحدده .
- ٢ - عندما يطلب احدى ادارات الاتحاد لاستيفاء حصة موظفي الادارات الاخرى و تبادل الموظفين فيما بينها فعليه ان يوجه طلبها في شكل الشبان عن طريق المكتب التمدد بالاجراء ان يبين العري في العمل ان يحصل لادارة عدائه وحدها جميع بحدده ذلك الموظف .

## المادة ١٠٥

### اختصاصات المكتب الدائم

- ١ - يقوم هذا المكتب بالاعمال الاتية :
  - ١ - يسعى لتوحيد الاصطلاحات العربية بلسانها العربية .
  - ٢ - القيام بالاعمال التي يحددها المؤتمر الاتحاد العربي وتبنيها من قبل هذه المؤتمرات ان ادارات الاتحاد .

- ٢ - انعيام بإعمال أمانة سر مؤتمرات برند الاتحاد .
- ٣ - برند اذراب الاتحاد بما يلقاه من معلومات ومعلومات معيـده  
في الفترة التي تعطل بين مؤتمرات .
- ٤ - إرسال نشرات تتضمن ما ظهر من تعديلات على وسائل نفس  
البرند بين دول الاتحاد .
- ٥ - اطلاع اذراب برند الاتحاد كل انضمام او انقضاء بـعـدم  
يه دولة عربية .
- ٦ - تقديم تقرير سنوي عن بـعـده و بـعـده الى اذراب الاتحاد ثم  
عرضه على اول مؤتمر برندى عربي .
- ٧ - اذراب برندى في اسائل المختلف عليها عندما يطلب ذلك الاعضاء  
المختصون .
- ٨ - دراسة اسائل البرنده الساعه والاعمال في اذراب الاتحاد .
- ٩ - عمل على توحيد منهج النظم البرندى السلكى في البلاد  
العربية .
- ١٠ - حق اقتدار قسائم جواب عربية .
- ١١ - تحضير مشاريع معاملات البرنده الساعه سحاريق ، اسقاط  
والرسائل واعب اذراب النعيه اوعى عليها وانطود برنده ،  
وامواد محو عليها والمحوالات البرنده ، والمحوال البرنده ،  
والحصص والاسراكات في الصحف والمطبوعات الدورنه الى  
غير ذلك من المعاملات المستحقة .
- ١٢ - عدم بـرحه لانقضاء البرنده الماليه وملاحقتها الى  
اللغه العربيه .
- ١٣ - تنسيق : بـرج ما يلقاه من اقتراحات على اذراب البلاد  
الاعضاء في اقرب مدة ممكنه .
- ١٤ - المقدم : اقتراحات ان مؤتمرات واجتماعات الاتحاد فيما يتعلق  
بكونه ونظم مكتب قبل تاريخ انعقادها شهرين مع تقديم  
تقرير عن أعماله منذ آخر مؤتمر .
- ١٥ - القيام بالدراسات والابحاث اللازمة لصالح البلدان المتعاقدة  
فيما يتعلق بسمة الروابط الاجتماعيه والاقتصاديه والعليه ومن  
اخر ذلك يكون المكتب تحت تصرف هذه البلدان بـكافة  
معلومات اسي يطلبها عن اسائل المتعلقة بالخدمات البرنده .

١٧ - توزيع القوائم واللائحة البريدية الداخلية بكل من بلاد الاتحاد على ان لا يتجاوز وقتها نظراً بحسب من تعديلات ولذلك يجب على هذه لائحة ان لا يتجاوز المكتب المذكور بحسب عشرة نسخة من هذه القوائم واللائحة .

١٨ - اعتماد بكل ما يتعلق بهيئة طبع البريد التي تصدرها الادارات انقسمه الى اقسام وتحتفظ في مختلف خاصة بطوائف التي ترد اليه من بلاد الاتحاد مع مستنداتها .

١٩ - نشر محموعة رسمه بالبريد التي تملكها الادارات فيما يتعلق بنظمه الخاصة بالاتحاد وبهذه الاتفاقات واللائحة الملحق بها .

ملاحظ عدل المكتب مع مسؤولي شركات النقل الجوي في بلاد الاتحاد على ان لا يتجاوز وقتها نظراً بحسب من تعديلات ولذلك يجب على هذه لائحة ان لا يتجاوز المكتب المذكور بحسب عشرة نسخة من هذه القوائم واللائحة .

٢٠ - المكتب الدائم بالاتحاد كونه يدير محموعة الرسمه الخاصة بالبريدية على ان تكون من :  
أ- اللوائح الخارجية بصفة خاصة .

١ - اللوائح الخاصة عن مراسل البريد وعن احسن الطرق لاستقبالها وعن العلاقات الخارجية بصفة خاصة .

٢ - مقتطفات منها يقرر في اجتماعات جريدة حصة بالخدمات البريدية .

٣ - ما تصدره المحاكم من حكماء منقسمه مبادئ جديدة خاصة بخدمات البريد .

٤ - ملحقين بدار البريد التي تدفعها كل من ادارات الاتحاد .

٥ - ما يكتبه اسي مدير في المكتب والتي تحتاج راجعه من بواحي البريد ويحلل ما جاء بها .

٦ - الاعلان عن ظهور اصدارات جديدة بطوائف البريد .

٧ - ملحق بدار البريد التي ترد من الاتحاد البريدية والتي ومن الاتحادات الاخرى .

## تنظيم المكتب الدائم والانشاء على اعماله

### ١ - الاشارة

١ - يختص بمطعم المكتب اذ لا يوجد اعراس في مصر في شهر رجب  
بعد كونه في المكتب لاجل عدم التقدم الى احكام اتفاقية  
الاتحاد في كل ما يتعلق بهذا المقدم ، وعند الاحكام يرجع حكم  
الاتفاقية .

٢ - يعهد بإدارة المكتب الى مدير مصر وكذا مدير  
في شؤون البريد بمصر في جانب امم العربية احسن  
العربية او الانجليزية على ان يراعى في احكامهم تعيين  
الاعضاء في الاتحاد اعراس العربي ويكون بحيث كل منهم  
ان اذره البريد في هذه بالنسبة حاجة المكتب من الناحية الفنية  
ويستحق مدير المكتب و كونه في مصر في مصر في مصر  
ان يصل كل منهم بلدا من بلاد الاندلس ولا يجوز مدير المدير او كونه  
الا بقرار من المؤتمر .

٣ - مدير المكتب هو شخص العربي في جميع الاحكامات  
للمكتب في الاتفاقية والاتفاق ولجميع اسبقية وقرارات المؤتمر  
البريد العربية وفي حالة غيابه يكون عنه وكونه .

٤ - تدخل الامور الآتية صلاحية مدير المكتب

أ - اختيار المستخدمين وتحديد مكافئهم وأوقات عملهم .

ب - تنظيم الاعمال وتنظيمها في المكتب .

ج - منع الاضرار ضد النظام الشج في اسد الناج له الموظف  
الاجارة .

د - اعداد الموظفين المستخدمين في الاعمال المتعلقة بشؤون المكتب  
او الاتحاد .

هـ - شراء لوازم وأدوات المكتب واستبدال الامكنة اللازمة به على  
غير الطريقة السبعة لدى الادارة العامة لجامعة الدول العربية .

و - صرف نفقات المكتب في حدود ميزانية المقررة به .

ز - التوقيع على الاصل والاعطاء المخصص بلزومه واداء اموال  
المكتب في السواك والصرف في سوفيته بمسار مدير المكتب .

## ب - الميزانية والحسابات

٥ - يصنع المكتب في شهر أكتوبر (سنة الأول) من كل عام مرسومًا يُبرأسه من أول يناير (كشوف السنة) حتى ٢١ ديسمبر (كشوف الأول) بمقتضى أساليب مفصلة من بعده، إن شاء المديرية عذرية كسب أم استبداد مع معارفها بأرقام الميزانية السابقة وبأجر حساب حامي وأجر مخرج مرسومة على ١٠ من مرسوم يريه على إقراره بغطية الأصوات .

٦ - يصنع المكتب في الربع الأول من كل عام حسابًا جديدًا يرفق به كسب استبداد خاصة بالأمر ذات : مرسوم عرسه على أول مؤتمرها يرفق عرسه بصدقه

## ج - التقرير السنوي عن أعمال المكتب

٧ - يصنع المكتب في الربع الأول من كل عام تقريرًا عن أعماله في العام السابق بصفة على أول مؤتمرها : يرفق عرسه بصدقه

## د - الموظفون والمستخدمون

٨ - لا يجوز موظفي المكتب أو مستخدميه انعدام أعمال لا تفق وطولهم عملهم بالمكتب .

٩ - إذا اضطرر أحد الموظفين أو من الإدارات استبداد محالته أو من مستوجب العقوبة بعد التبرؤ إلى وكسبه بالقيام بالتحقيق اللازم ، ثم يفرج على (أمره) بامع لها أم صفت قرضه العقوبة بحدوده

١٠ - تكون صفات موظفي على استجر إلى طيف ملاك (كدر) الأمانة العامة لجامعة الدول العربية .

مستشار	مدير المكتب
سكرتير أول	وكيل المكتب
سكرتير ثان	الموظفون المساعدون

١١ - يحسن كل داره بريد تكسب مديريها (من موظفي المكتب) من مرتب وبدل سفر وأجر وسكن وعلاوة حصرية وأمان وحافله طيف لما يتراعى لها تحديد .

١٢ - د يجب موظف أن يستعمل من أخته عليه أن يقدم باستبداده كسبه إلى إدارته بواسطة مدير المكتب قبل الموعد الذي يحدده بهر واحد على الأقل .

١٣ - مدير المكتب ان يسلط مصلحته ويعد الاتفاق مع ادارة البريد المصرية من بين وظائفها الحالية أو السابقة ، استعملين المستعدين ليعملوا ثلاث ساعات يوميا على الاقل في غير اوقات عملهم الرسمية في غير ايام الاجازات او العطلات .

#### ٥ - احكام انتفالية

١٤ - مدير المدير احثي لمكتب اختصاصه بالاصابة الى اعماله وفي مصلحة البريد المصرية على أن يعاونه من يكون قد انتدب من وكيل المدير والموظفين الاخرين ويعمل مدير مكتب ثلاث ساعات يوميا على الاقل في غير مواعيد عمله في مصلحة البريد المصرية .

١٥ - بعدد مرتبات المستعدين بحسب ان مرتبات منهم في ادارة البريد التي يوجد المكتب في بلدها ، ومن كان في هواء المستعدين مبداء من ادارة البريد التي يعمل المكتب في بلادها فصبح له مكافأة أقصاها ٥٠ من م. م. .

تحتل مزايا المكتب الدائم مكافأة المستعدين المستعدين وسجل ادارة البريد المصرية مكافأة مدير المكتب الذي على اعتبار به يعمل نصف الوقت أي ٥٠ من المربح .

١٦ - تعذر نقاب لمكتب لعام ١٩٥٤ - ٢٤٠٠ جنيه ويتخذ هذا السبع اسباب للانداء في السنة الحقة الى ان يصدق على الميزانية الجديدة ويعطى هذه النفقات من امير كات الادارات الاعضاء في الاتحادات حصص حكوماتها بحدود الدولة المصرية ، وقد ضم في هذا السبع بين النفقات المبلغ المقرر صرفه للسنة الحالية .

١٧ - يسدد ادارات الاتحادات السبع اسبلة لمكتب تعويض اداء استعدياتي الادارة المصرية في قدر مضمكة على أن يتم تسديد في ٢١ كانون الاول (ديسمبر) من السنة التي رسل فيها الحساب - ناد انقضاء هذه المدة بمرور عام يسدد بحسب على الشائع فائدة قدرها ٥٪ لصالح الادارة المسطرة اعتبارا من يوم انتهاء المهلة .

١٨ - يقوم مدير المكتب بادارة حربية المكتب ويقوم ادارة البريد المصرية بتسديدها المبلغ اللازم في حدود مزايا المقرر .

١٩ - عند الانضمام الجديدة مدير مكتب حصة استعديتهم في نقاب المكتب وتعدل حصص الدول الاخرى على ضوء ذلك .

٢٠ - بعد احكام هذه المادة اعتبارا من اول ابريل (نيسان) سنة ١٩٥٤ ويعتبر المكتب الدائم مشكلا من هذا التاريخ تطبيق لاتفاقيات ائتمانه ابتداء من اول يوليو (تموز) ١٩٥٤ .

## «المادة ١٠٧»

### المستندات والاستعلامات التي ترسل الى المكتب

ترسل ادارات الاتحاد بصورة منتظمة وفي الوقت المناسب الى المكتب الدائم الشترات الآتية :

- أ - استمعات البريد الخاصة وما يطرا عليها من تعديلات .
- ب - الدليل البريدي كلما يطبع من جديد .
- ج - نتائج لاجتماعات لبريدى استمعات البريد استاذة بين بلاد الاتحاد البريدي العربى .
- د - ما يعود بالفائدة على استعمال بريد الاتحاد العربى .
- هـ - جميع الاستعلامات التى عنها المكتب الدائم يسر او لتجميعها وتجميع الآراء الاخرى التى تكون من اجتهاده والتي تسمح بتجارتها فى سرح وقت .
- و - المعدلات الصادرة على معدلات الاجور و الترميم البريدية مع بيان نسبة وحده لعمله نسبة .
- ز - مجموعة واحدة من إصدارات بلاد الاتحاد من الطوابع وأوراق تخلص البريد .

## ( القسم الثانى )

### احكام خاصة بريد المراسلات

## «المادة ١٠٨»

### الوزم الصغيرة

- ١ - بحرى صادل اوزم الصغيرة من البلدان التى تقبل هذا النوع من المواد شرطه ان لا يتعارض مع قواعد تصدير والاستيراد فى كل بلد .
- ٢ - يجب ان لا يزيد وزن الزم الواحد عن كيلو غرام واحد .
- ٣ - يجب ان لا تتضمن الزم الصغيرة قطعاً نقدية او اوراقاً مصرفية او اوراقاً نقدية او مستندات حتمية او ذهب او فضة او اجناراً كريمة او أشياء تملك بحرى او مراسلات او مستندات بـ صوره الرسائل الشخصى : الحدى او طوابع . يد او نماذج تحليلي محتومه او غير محتومه او به ورقة لها قيمة ما او اقلاماً سيمنانه و سيلولويد او تسجيلات صوتية او مواد سريعة التلف .

- ٢ - يحوز أن يوضع داخل كل رزمة قنطرة خمس الحويثات .
- ٥ - يجب تهشمة هذه الرزم داخل قنطرات خمسة على الحويثات أسماء القفل وتسهل معانيها .
- ٦ - ليس لصاحب الحق أن يطالبه بحويثي الا في حالة التقطد الكلي للرزمة الصغيرة المسخنة قدفع له حيثد الحويثي القنطري
- ٧ - يخصص هذه الرزم صغيرة للاخراجات الحركية واما لمسيرية الداحي لكل بلد .
- ٨ - يجب ان يلقى على كل رزمة صغيرة النصفه المخررة .
- ٩ - تطبق على الرزم الصغيرة الاصوات اسماء في القينات فيما يتعلق بتهشمة والعزم ويجب ان يظهر على علاف الرزمة اسم وعنوان المرسل وان تذكر عبارة ( رزمة صغيرة )

### المادة ٩٠٩

### فصائم الجواب

- ١ - يكون فصائم الجواب الخاصة بالاتحاد البريدي العربي مطبوعة للامودج لمبي فيما بعد ويعوم بطبعها المكتب الدائم للاتحاد على ورق مصبوع عليه ( الاتحاد البريدي العربي ) بحروف كثيرة مائية وبورده ادارات الاتحاد نفيسة تكاليفها .
- ٢ - بحسب قبضة فصائم اجواب في الحسابات بين الادارات ١٥ سيرة مستقيما ذهبيا للواحدة .
- ٣ - يرسل القصاصم السادس مسونا خلال الاشهر الثلاثة الاولى اسي تلي سنة الاستعمال اي الادارات الصادرة منها مع ذكر عددها الاحصائي وقيمتها على كشف مطابق للامودج التالي .
- ٤ - بمجرد أن يتم الاتفاق بين ادارتين على عدد القصاصم المتبادلة في صلابها لمستركه تحرر كل منهما كشفا مطابقا للامودج الذي يذكر فيه الرصيد ادائش أو مدني ويرسله الى المكتب الدائم للاتحاد بريدي العربي اذا كان هذا الرصيد يزيد على ١٥ فرنكا ذهبيا ويرسل في عس الوقت صورة من هذا الكشف الى الادارة صاحبه بشأن قايام بموافاق في ظرف ٣ اشهر بجرر الادارة الدائنة حسبها المعصقي ويرسله الى مكتب الاتحاد البريدي العربي .
- ٥ - قد قدمت احدى الادارات وحدها كشفها فان البيانات الواحدة فيه تصبح معتمدة .

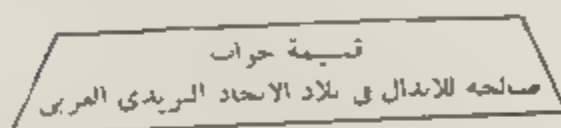


درج مكتب الاتحاد - لدى اخرى في الحساب التفصيلي المستوى  
الرصيد ومرتبة العيب : يحمل المستند \* ويتم دفع خط به  
المخصص وفيما للترتيب لدى يراه مكتب الاتحاد \*

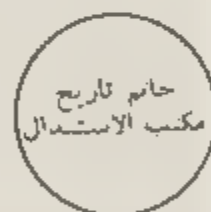
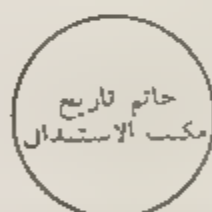
٦ - بعض الادارة لمدة من مدة الرصيد المستوى الناتج من تعامل ادارتين  
اذا كان اقل من ٩٥ فرنكا ذهباً \*

٨ - مدة صلاحية مستند غير محدده : يجوز لادارة ان لا تسع لقسائم  
ولكنها محصورة على استبدال \*

## الاتحاد البريدي العربي



يستبدل بهذه القيمة طابع او طوابع  
بريدية بقيمة استخلص على رساله مدده  
من الورقة الاولى



ملحوظة طول القيمة ١٢ سنتيمتر وعرضها ٨ سنتيمترات \*

المادة ١١٠

### تصدير الاشياء الخاصة للمعينة الجمركية

- يجوز استعمال اشياء جمركية او سلع الاشياء الخاصة للمعينة  
الجمركية علاوة على التصدير المخصص او العبارة التي تحمل مظهر  
حسبما تقتضيه الانظمة الجمركية \*

٢ - اما مواد المراسلات المرفوعة او التي تكون محتوياتها ضاهية به عدا  
الزرم الصغيرة فلا يحتم استعمال في المودعين المشار اليهم  
بالقرء السابقة \*

## « المادة ١١١ »

### سداد الإرساليات

- ١ - يمكن سداد المصروفات من سداد الإرساليات بمقتضى ومراسلات مكتبه وسدده بعد أن أكر من ملازم لأحد وذلك وفقاً لمقتضى الأمر المتفق عليه بالبريد العالمي .
- ٢ - يجب أن تدفع أرقام الإرساليات على بطاقات الأكياس المضمونة على البريد وإذا كانت الإرسالية الواحدة تحتوي على حملة أكياس يحتم ذكر رقم الإرسالية وعدد الأكياس المضمونة عليها لإرسالية على رقمه احتارية الإرسالية .

## « المادة ١١٢ »

### الأكياس الفارغة

- على الإدارات المتعاقبة أن تعيد الأكياس الفارغة المستعملة في رسائل البريد بواسطة مكتب السداد المرسل بها أي مكاتب المصنفين الإقليميين وفقاً لمقتضى مرسوم من المصنفين السفيديين السريديين الفاسية .
- أنه يمكن للإدارات أن تعلق على استعمال الأكياس في مضمون بردها بدلاً من إعادة فارغة .

## « المادة ١١٣ »

### أعضاء رسوم المرور

- رسائل البريد السادة من بلاد الاتحاد لا تدفع ضمن عمليتها -
- الأعضاء الدولي لعدم توسع الإدارات أحكام الإنعاش السريديين الفاسية .
- سفيديين عندما تكون الإرساليات مضمونة أن ذات غير مضمونة إلى الاتحاد السريديين العربي .

## « المادة ١١٤ »

### سوية الحسابات

- ١ - مع عدم المساس بالإجراءات المقررة بالمصنفين السفيديين لاتعداد الاتحاد السريديين الفاسية للإدارات أن تصفى فيما بينها الأرصدة أحدها .
- ٢ - جميع الحسابات السريديين الموسوعة وذلك بعد أن تم عطفه حسابات .
- ٣ - تأخرات تصلحه إيديه عن وفاة رصيدها المدين بده بريده عن بلايه أشهر - ففلاذره أنه أنه أن يحظر بذلك المكسب الدائم لكن السبيل في من السبيديين على أن يحسب عوائد تأخير قدرها ٥ ٪ من الأمد من مضي ثلاثة أشهر أخرى .

( القسم الثالث )  
- أحكام ختامية -

« المادة ١١٥ »

تطبق النظام السعودي للاتفاقية البريدية العالمية

فيما لم يصر عنه هذا نظام سائر سائر مراسلات بين البلاد  
تسري له نفس أحكام النظام استثنى للاتفاقية البريدية العالمية .

« المادة ١١٦ »

تلتزم العمل بهذا النظام التتبعي

يصحح هذا نظام نافذا بدءاً من تاريخ سعة الاتفاقية وتعمل معمولاً  
به مادامت الاتفاقية سارية المفعول .

صاحب في ١ - في المدة ١٣٧٣ الموافق ٧ سحر ( يوليو ) ١٩٥٤

امضاءات

عبد المجيد مرتضى	عن المملكة الأردنية
نوار حسي - عبد الحميد	عن الجمهورية السورية
إبراهيم زادع	عن المملكة العربية السعودية
عبد الحميد البحصلي	عن الجمهورية اللبنانية
ابن طون حبيبه - علي عمر	عن المملكة الليبية المتحدة
امور بكر	عن جمهورية مصر
	عن المملكة السلوكية اليمنية

## اتفاقية الجنسية (١)

أو حكومات

المملكة الأردنية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
المملكة العراقية  
الجمهورية اللبنانية  
المملكة المتحدة  
الجمهورية المصرية  
المملكة المتحدة

رغبة في التوصل إلى تسوية في شأن الجنسية لهذا في نصيب عنه  
المادة الثانية من ميثاق جامعة الدول العربية .

قد اتفقت على الأحكام الآتية في : في ميثاق مجلس جامعة الدول  
العربية

(١) أ - وافق مجلس جامعة الدول العربية على ما يلي :  
دور الاتحاد القادي الحادي والعشرين .

ب - تم توقيعها من قبل :

المملكة الأردنية الهاشمية  
الجمهورية المصرية  
المملكة العراقية

ج - تم إبرام وثائق الصديق عليها لدى الامم المتحدة من قبل  
المملكة الأردنية الهاشمية  
الجمهورية المصرية

د - تم حفظات

(١) جمهورية مصر

يكون اختيار مصر بخصيصه طبقا لمادتين اربعة واساسه عند  
اتحاده من ٢١ سنة ميلاده بدلا من ١٨ سنة ميلاده

مجلسه انعقد في الخامس من شهر ابريل سنة ١٩٥٤ م. دور انعقاد  
عاش احدى والعشرين وادعاه حكومات الدول الاعضاء الى الاجتماع بها

### المادة الاولى

يعتبر عرب في احكام هذه الاتفاقية كل من يسمى بحسبه في احدى  
دول العربية الاعضاء .

### المادة الثانية

يكتسب المرأة العربية بالزواج حسبه زوجها العربي . وتسقط عنها  
به حسبه السابقة ما لم تطلب ارجوعه الاتحاد بحسبها في عقد  
الزواج او باعلان لاحق خلال سنة اسهر من تاريخ عقد الزواج .  
و اذا سمحت حكومة دولة ارجوع حسبه المحدثه فقد اعز بها سمر  
حسبها السابقة .

ان اذا كان الزوج سبب به انه حسبه فلا تسقط عن المرأة العربية  
بزواجها منه جنسيتها السابقة .

### المادة الثالثة

يحق للمرأة عربية عند انتهاء ارجوعه ان تعود الى بلدها الاصلي لتقيم  
به كما يحق لها عند الاقامة ان تسير بحسبها السابقة اذا طلب ذلك .  
وتعقد في هذه الحالة بحسبه ابي اكتسبها بالزواج .

على انه يصح في هذا الشأن ان يعفى من شرط الاقامة في بلدها الاصلي  
بموافقة حكومة هذا البلد .

### المادة الرابعة

تتبع الاولاد الفصح الحسبه التي كتبها والدهم . على انه يسوغ من وحيدهم  
من كتب هذه الجنسية احدية ان يسرد حسبه والده الاصليه  
خلال السنة الاولى من اتصاد السابعة عشرة اسلادته .

### المادة الخامسة

يكتسب النبط حسبه البلد الذي ولد فيه ويعتبر مولودا في البلد  
الذي ولد فيه حتى ثبوت العكس .  
ومن ولد لام عربية في بلد عربي ولم تثبت نسبته الى ابيه قادرا فيعتبر  
تابعاً لجنسية امه .

أما إذا نسبت قابوليته إلى أمه الحرة ولم يكن قد أم أمه عشرة  
اليلادية فيتبع جنسية أبيه وتزول عنه جنسيته السابقة .

### المادة السادسة

لا يعمل تحس أحد رعايا دول الجامعة العربية بحسبه دولة أخرى من  
دول الجامعة إلا بموافقة حكومه وبروز عنه جنسيته السابقة بعد اكتسابه  
الجنسية الجديدة .

### المادة السابعة

لكل عربي ولد في غير بلد من بلاد دول الجامعة العربية حق اختيار  
جنسيته البلد الذي ولد فيه خلال السنة الأولى من تاريخ إتمامه الخامسة عشرة  
اليلادية من رافق على ذلك حكومت البلدين ويسقط عنه في حالة اكتسابه  
هذه الجنسية جنسيته السابقة .

### المادة الثامنة

لكل من له أكثر من جنسية من حسابات دول الجامعة العربية الحق في  
اختار أحدها خلال مسبق من تاريخ تمام هذه الاتفاقية وإذا اختلف  
السلطان دون وقوع هذا الاختار فمصر أنه اجبر الجنسية الأحداث .  
وإذا اختلف تاريخ اكتسابه أكثر من جنسية فمصر محذرا جنسية البلد المقسم  
فيه عدده وتسقط عنه جنسيته ما عداها من حسابات .

### المادة التاسعة

كل قرار تتخذه إحدى حكومات دول الجامعة العربية مع جنسيتها لأحد  
رعايا دولة عربية أخرى أو باستقاطها عنه ، يبلغ القرار في مدى ستة شهور  
للحكومة صاحبة الشأن .

### المادة العاشرة

يصديق على هذه الاتفاقية من الدول الموقعة طبقا لنظمها الدستورية في  
أقرب وقت ممكن وتودع وثائق التصديق الإمانة العامة لجامعة الدول العربية  
التي تعد محضرا مانداغ وتنفذ تصديق كل دولة وتنبه الدول المتعاقدة  
الأخرى .

## المادة الحادية عشرة

يعمل بهذه الاتفاقية بعد شهرين من ايداع وثائق التصديق عنها من ثلاث دول ، وتسرى في سائر كل من الدول الأخرى بعد شهرين من ايداع وثيقة تصديقها أو انضمامها .

## المادة الثانية عشرة

بحور لنول الجامعة عبر موقعه على هذه الاتفاقية ان تعهد إليها بإعلان ترسل منها الى الأمن عدم جامعة لنول هذه الاتفاقية باسم انضمامها الى دول الموقع .

## المادة الثالثة عشرة

تلك دولة مرتبطة بهذه الاتفاقية ان تسحب منها وذلك بإعلان ترسل الى الأمن عدم جامعة لنول هذه الاتفاقية باسم انضمامها الى دول الموقع .

وإنما لا يقدم قد وقع ايداع وثائق تصديق اسماءهم بعد هذه الاتفاقية نيابة عن حكوماتهم واسمها .

تمت بالمعاهدة في سنة ١٩٥٤ من سنة ١٩٧٤ الموافق  
الخميس من ابريل سنة ١٩٥٤ من سنة ١٩٧٤ الموافق  
يوم اربعه - اتسمت - مطابقة للأصل لكل دوله من الدول المرتبطة  
بها .

عن حكومات

أعضاء

عوي عبد الهادي	المملكة الاردنية الهاشمية
	جمهورية سوريا
نجيب الراوي	المملكة العراقية
	المملكة العربية السعودية
	جمهورية لبنان
	المملكة الليبية المتحدة
	جمهورية مصر (مع التحفظ المثلث في محم البوقع) جمهورية
	المملكة المتوكلية اليمنية







# جَامِعَةُ الدَّوْلِ الْعَرَبِيَّةِ

الأمانة العامة

الإعفاءات الاقتصادية

المُعقودة في

نطاق جامعة الدول العربية



## فهرس الموضوعات

---

### صفحة

٧	اتفاقية بشأن تسهيل البسادل التجاري وتنظيم تجاره الترانزيت
١١	الجدول ( أ ) بالمواد المعفاء من الرسوم الجمركية
١٨	الجدول (ب) بالمنسجات الصناعية العربية التي يستلها التفصيل
٢٥	ساعات عن توقيع الاتفاقية وايداع وثائق التصديق عليها
٢٩	اتفاقية بتعديل اتفاقية تسهيل البسادل التجاري وتنظيم تجاره الترانزيت
٣٤	الملحق رقم (١) بالمنسجات الحيوانية والثرزات الطبيعية المصافه على الجدول (ا)
٣٥	الملحق رقم (٢) بالمنسجات الصناعية المصافه على الجدول (ب)
٣٩	الملحق رقم (٣) بالمواد الصناعية المخطوفة من جدول ( ب ) والتي ادرجت في الجدول ( ج )
٤٠	الملحق رقم (٤) الجدول ( ج )
٤٥	اتفاقية بشأن تسديد مدفوعات المعاملات الخارجية وسفان رؤوس الاموال
٤٩	المقاء رقم (١) بمدفوعات المعاملات الجارية
٥٠	ساعات عن توقيع الاتفاقية وايداع وثائق التصديق عليها
٥٣	اتفاقية بتعديل اتفاقية تسديد مدفوعات المعاملات الخارجية واسفان رؤوس الاموال



## اتفاقية

بشان تسهيل التبادل التجارى

ونظيم تجارة الترانزيت



## اتفاقة

بشان سهيل البادل التجارى وتعليم تجاره الترانزيت  
بين دول الجامعة العربية

ان حكومات :

المملكة الاردنية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
المملكة العراقية  
المملكة العربية السعودية  
الجمهورية اللبنانية  
المملكة الليبية المتحدة  
جمهورية مصر  
المملكة المتوكلية اليمنية

رغبة منها في تنمية الروابط الاقتصادية بين دول الجامعة العربية وتحصين  
نصيب علمه امدده اذ لم من مشق جامعة بدول العربية من وجوب عدم تعاون وشق  
بين دول الجامعة في اشئون اقتصادية وادارية في ذلك تسهيل تبادل التجارى  
و بحمارت وامور الزراعة والصناعة .

فد وافقت على ما يأتى : -

المادة الاولى :

أ - تبادل الاناج الزراعى والحيوانى والثروات الطبيعية :

تعنى امسحت الزراعة والحيوانية وشباب امسعة المدرجة في الحدود  
رقم «أ» المنحى بهذه الاتفاقية من رسوم الاستيراد الجمركية على أن يكون  
منشؤها أحد بلدان الاطراف المتعاقدة .

ب - تبادل الانتاج الصناعى :

تعامل المسحات الصناعية العرمة واننى تكون منشؤها أحد بلدان الاطراف  
المتعاقدة والمدرجة في الحدود رقم «ب» المنحى بهذه الاتفاقية معاملة تعصيلية

كما يعلق برسوم الاسرار الحركية فخصص الى تعريفه حركته محفظة  
سنة ٢٥٤ من تعريفه عادة المصنف في احد تعريفي المسورد .

ج - لا يخصص امساج الرراية ، الحيوانية والاشعاع المسجة في بند أحد الاصراف  
المعقدة والمنسوبة في بلد معرف آخر في رسوم دحيه تفوق ارسوم  
المفروضة على امساج امساجه ثانيا على موادها الاولية في البند  
المسورد .

د - جعل البلاد تعرفه فيما بينها من حيث احزاب الاسرار واصنافه على  
اساس المعاملة التفصيلية .

هـ - وحدث كنه مع عدم الاحلال من بعضه الانتفاخ الثانية المرمية ولسي سره  
في المنسحق بين البلاد المرمية من مران اخرى .

#### المادة الثانية :

##### المواد الخاصة لاحكام حكومي :

لا يعلق مواد هذه الامانة على المواد الخاصة لاحكام حكومي .

#### المادة الثالثة :

##### البصائع الممنوع استيرادها او تصديرها :

ا - بصائع الممنوع تصديرها او سي يمنع استيرادها الى اراضي أحد  
الاطراف المتعاقدة بموجب الاتفاقية المبرمة بينه معروض لمصادره عند  
استيرادها من الاراضي الاخرى ما لم يكن قد استحصل على اذن سابق  
لنقلها ( بطريق تراريف ) في بلاد خارجة عن بلدان المتعاقدين تحت حكم حركي ،  
ولا تعاد البصاعة الى البلاد التي صدرتها .

و تصدر البصائع الممنوع تصديرها من بلاد أحد الاصراف المتعاقدة اذا  
استوردت الى اراضي أحد المتعاقدين الاخرين وكذلك الدوائر الحركية في البند  
المسورد درجتها الى اسد امصدر .

#### المادة الرابعة

##### الترانزيت :

تعهد الاصراف المتعاقدة تسهيل حركة تراريف عبر بلادها بعموم وسائل



نقل وصف للأنظمة المربعة والعوايد المحركة في البلد الذي تم عبره تجارته  
الترانزيت .

ويعتبر نقلا بالترانزيت عبر الأراضي الناحية لبلد أحد الأطراف . نقل البضائع  
والأسمعة الشخصية أيا كان منشؤها - سواء انقلبت من واسطة نقل أخرى أم لم  
ينقل أو أودع بالمودعات - لم يودع أو طرأ تغيير على شحنها أو لم يطرأ . مما  
يؤيد نقلا كاملا منذ ونسهي خارج حدود البلد الذي جرى عبره الترانزيت .

وتعتبر كذلك نقلا بالترانزيت نقل المواشي والحيوانات الحية عن طريق بلد  
أحد الأطراف المتعاقدة متى بدأ الطرف الآخر ودلت وفقا للأنظمة المربعة .

يرفق البضائع والأسمعة الشخصية المرسله بالترانزيت من قبل أحد الأطراف  
إلى بلد الطرف الآخر بما يفسد بظلمة صاحب وسيلة النقل أو وكيله المعتمد يؤثر  
فيه من قبل السلطات المحركة في بلد المصدر حسب الأصول ويعتمد عليه في بلد  
المتقصد متى مرور البضاعة والأسمعة عبر حدود بلد الطرف الآخر بعد أن يحقق  
سلطات المحركة في هذا البلد الأخير من سلامة الرخص المحركة المصروفة  
سوى البضاعة ووسيلة النقل وحدث وفقا للأنظمة المربعة .

المادة الخامسة :

إن البضائع المعرصة لنقل والمرسله بترانزيت عبر أراضي أحد  
المتعاقدين لأراضي دولة ثالثة يجب تصديرها أو شحنها من إحصارات ضمن ثلاثين  
يوما من دخولها إلى المحرك ودا . لم يحصل ذلك بمصادر الصناعة وسداع سمر د  
على و نصف حسب القوابل المربعة .

### التصديق على الاتفاقية

المادة السادسة :

تصدق على هذه الاتفاقية من الدول الموقعة عليها طبقا لنظمها الدستورية في  
مغرب وقت ممكن . وودع وثائق التصديق لدى الامانة العامة لجمعية دول  
المغرب التي بعد محضرا باداع وثمة تصديق كل دولة وتبلغه الدول المتعاقدة  
لاحرى .

المادة السابعة :

تجوز لدول الجامعة العربية عبر الموقعة على هذه الاتفاقية أن تصمم اليها

وعلاوة على إرسالها إلى الأمين العام جامعة الدول العربية الذي يبلغ مصداقها إلى  
الدول الأخرى المرتبطة بها .

#### المادة الثامنة :

تصح هذه الاتفاقية بامضاء بعد شهر من ايداع وثائق بصدور ثلاث من دول  
امومة عنها . وسرى في شأن كل من دول الأخرى بعد شهر من تاريخ ايداع  
وثيقة تصديقها أو انضمامها .

#### المادة التاسعة :

يصل بهذه الاتفاقية لمدة ستة ابتداء من تاريخ تبادلا وتجدد ستة سنة من  
بقاء بقائها إلا إذا أُسرع أحد الاسراف المعاهدة الأمين العام لجامعة الدول العربية  
حصد من شهرين على الأقل من امضاء هذه لاتفاقية دغسه في تعديل أو  
عدم التجديد وهو الأمين العام لجامعة دول العربية بالإلاع ذلك إلى دول  
لاخرى امضتها . وعلى سارية المفعول بشأن الاسراف امضاها لآخرى وبمضى  
حكما سرور في شأن طلب سرور وتصديق اصطناع إلى قدمت من بقاءه لمدة  
المذكورة .

وتأيد لم تصدق هذه وقوع امديون فموسون امسه اسمائهم بعد هذه  
الامادة انه عن حكوماتهم وأسمائها .

حرب هذه الامادة دلتها العربية صاعده في ٢٨ ذو الحجة سنة ١٣٧٢ هـ  
لوقى ٧ صفر سنة ١٩٥٣ من قبل واحد حفظ في الامانة العامة بجامعة الدول  
العربية وبمضى حوره مطامه بالاسل لكل دولة من الدول لموقعة على الاتفاقية  
أو المضاة اليها .

عن المملكة الأردنية الهاشمية	امضاء ( فوزى امضى )
عن الجمهورية السورية	امضاء ( حسن مرده بك )
عن المملكة العراقية	امضاء ( بوقي السويدي )
عن المملكة العربية السعودية	امضاء ( يوسف حسين )
عن الجمهورية اللبنانية	امضاء ( فريد مانش )
عن جمهورية مصر	امضاء ( محمود فوزي )
عن المملكة الموكلة المعنية	امضاء ( السيد على المؤيد )

## ملحق رقم « ١ »

### الجنول ( ١ )

بالمواد المعفاه من الرسوم الجمركية بين دول الجامعة العربية

### الفصل الأول ( الحيوانات الحية )

- ١ - جنول واسفل وانخبر وصغارها .
- ٢ - الأبقار والجواميس وصغارها .
- ٣ - الأغنام والماعز وصغارها .
- ٤ - الطيور الداجنة وطيور الصيد .
- ٥ - بحل .
- ٦ - الحبال وصغارها .
- ٧ - جنوبات المسورده حصصا لحين سل .
- ٨ - الجنوبات الحية غير المذكورة ولا ادخله في مكان آخر .

### الفصل الثاني ( اللحوم )

- ١ - اللحوم الطازجة أو المثلجة أو المبردة .
  - ٢ - لحوم الطيور الداجنة والبرية .
  - ٣ - محوم امهرة أو المحصره .
  - ٤ - محوم لاخرى غير المذكورة ولا الداحله في مكان آخر .
- ملحوظه .

هذا الفصل لا يشمل اللحوم المنسورده في عب أو حرار حربية أو راحية أو في أوعية مسدودة سدا محكما .

### الفصل الثالث ( الاسماك ودواب القشور والحيوانات الرخوه ) :

- ١ - لاسماك الصارحة أو المجموطة بقطر صارحه .
- ٢ - الاسماك المجموطة أو المثلجة أو المثلجة .
- ٣ - دواب القشور والحيوانات الرخوه الصارحة .

## ملحوظة :

هذا الفصل لا يشمل الأسماك ومستحضرات الأسماك المنورده في طب و  
جزار خزفية •

## الفصل الرابع : ( الألبان ومنجبات صناعه الألبان والبيض والعسل )

١ - الحليب الطازج واللبن الرائب •

٢ - قشدة الحليب الطازجة •

٣ - البيض •

٤ - العسل •

## الفصل الخامس : ( المواد الخام والمنسوجات الخام الأخرى التى هى من اصل حيوانى )

١ - المواد الحيوانية غير القابلة للأكل ( كالمسارين والمصبات والسادس ) سوء  
أكافت طرية أو مسلحة أو مخففة •

٢ - أوبار المصلاص وحرار المخود وعباتها لمعدنه لصناعه حر • ودمه منسبه •

٣ - جلود الطيور الخام وريشها •

٤ - العظام ولقرون والحواشير والاضفار والافواه •

٥ - املاح والصدف والمرحون الخام واسمر •

٦ - الاسفنج •

## الفصل السادس : ( النباتات ومنسوجات زراعه الازهار )

١ - مصلاص ودرست ومصلاص وحدود نباتات مرهرة أو معرقة •

٢ - المسائل والطعوم والدوالي •

٣ - الأعراس الجرحية وأعراس السريين والأعراس امثله •

٤ - الأزهار والبراعم المنسوجة لسداف أو لسريين •

٥ - الأعصاب بوراقه والأوراق والأغصان والطحالب امثله سداف أو لسريين  
حتى امصومه نافذ أو كليل •

## الفصل السابع : ( المنسوجات والنباتات والحيوانات والعساقل والدربات للأكل )

١ - العطور بطارحه أو لمخففة أو الكمأة •

٢ - رمول صراح •

٣ - الزيتون المملح •

٤ - السدورة •

٥ - البصل والثوم •

٦ - لحدود والدرج العائلة للأكل •

أ - البطاطا للأكل •

ب - البطاطا للزراعة •

ج - غيرها •

٧ - الحصر والنباتات الأخرى الطازجة للأكل •

أ - أهليون والحرشف •

ب - القرنيط والملغوف •

ج - الحن •

د - الفاصول والباريلا والقول وذوات القرون الأخرى •

هـ - حصر وكوسا والمرع والفتاء والشمام والبطيخ •

و - الحصر والنباتات للأكل غير المذكورة ولا الداخلة في مكان آخر •

٨ - القطنى بشكل حبوب جافة •

أ - الفاصوليا والقول والباريلا •

ب - العنيس •

ج - لكيسة •

د - أنواع القطنى •

#### ملحوظة

هذا الفصل لا يشمل الأصناف المذكورة إذا استوردت في أوعية من تنك أو  
جرار أو أوعية مسدودة سدا محكما •

#### الفصل الثامن

أ - التمور والديس الطبيعي •

ب - جميع الأثمار وأنواعها طازجة أو جافة •

## ملحوظة :

الد الثاني من هذا الفصل لا تشمل الاصناف المذكورة لدا استوردت في  
أوعيه من التذك أو في حرار أو في أوعيه ممدودة سدا محكما .

## الفصل التاسع : « القهوة »

١ - القهوة ( الس ) غير المحمصة .

## الفصل العاشر : الحبوب ( الحلال )

١ - الحبوب

أ - الحنطة .

ب - الشعير .

ج - الدرة البعده .

د - درة الصر .

هـ - لأر .

و - الحبوب الأخرى .

## الفصل الحادى عشر :

( البذور والاثمار الزيتية ، البذور والاثمار المنسوجة ، النباتات الصناعيه وانطبيه ،  
القش والعلف )

١ - البذور والاثمار الزيتية

أ - السمسم .

ب - اليانسون .

ج - بدر اعطن .

د - البذور والاثمار الزيتية الأخرى .

٢ - البذور والاثمار الزيتية الأخرى .

أ - بدر الحن والساج والبقع والشوندر والحيار والجرجر و سطح

الاحمر والفحل والصل والملفوف والقلطه والقندوس .

ب - عسرها .

### ٣ - الباتن الصاعقة والحية سسشاء السع والسك

- أ - جميع أنواع الحدور والأرهار والأعشاب والأوراق والقشور والصفالي  
و بدور السسشة فقط في الفف وعر مذكوره في مكان آخر .  
ب - غيرها .

### ٤ - الباتن وأحراؤها و البذور والأعشاب عر مذكوره ولا اداخله في مكان آخر

أ - الزعفر .

ب - غيرها .

### ٥ - القش والعلف

أ - قشر الحبوب .

ب - العلف الأحمر الدس وقرور الحصر .

ج - الشوندر والجذور الكلثية .

د - غيرها .

### الفصل الثاني عشر : ( المواد الأوليه المعده للصبياء والساعة والصمغ والراتنجات

وعرها من العصارات النباتيه الأخرى )

١ - سابات وأحراؤها والأثمار والبزور الساسه والأثمار المسه والخو و سرور

الصالحه لمصاعه أو لمصاعه حتى امضحون منها

أ - أحشاب اصصاعه ( اسفه والخشب الأصفر وأخشب الأحمر وخشب

السماق الخ ) حصا أو بحاره أو مصحونه الحدور ، الحرار ،

والأوراق ، الأثمار لمسه ، الأعشاب الصالحه ، الحاسه ، الساع .

ب - قشور الدس وقشر السماق وورافه وعصصاعه .

ج - الحدور والأعشاب والأوراق والأرهار والأثمار المسه و اسق

والأثمار الصالحه للمصاعه .

د - حور العققس وسماع الطوط مصحونه أو عر مصحونه والهلج

( هذ شعري )

ه - الحباء ورقا ومسحوق .

## ٢ - الصمغ والصمغ الراسخ والراتنج والاسم الطبيعية .

أ - الكثيراء ، الصمغ العربي .

ب - الاسم الطبيعية .

## الفصل الثالث عشر : ( المواد المعدة للصغار والحجر وغيرها من المواد الأولية والتحليل الخام النباتية المنشأ )

١ - المواد النباتية المستعملة في صناعة اسلال وفي صناعة الحصر .

٢ - بحوب القناسة والحفص ( حباب ) والقشور والهور المعدة للحجر .

٣ - المواد النباتية المعدة للحشو ( قطن الهند والالاف الساسه والحريه وما يماثلها ) . حتى المصفور منها .

٤ - المواد النباتية المعدة لصنع المكاس والفرشاة حتى المصفوره ، ما كان منها حاميا أو مقصورا أو مصبوغا .

٥ - المستحصل الاخرى الخام الساسه المنشأ غير المذكوره ولا الداخلة في مكان آخر .

## الفصل الرابع عشر - ( الاتربة والاحجار والكلس بخلائها الطبيعية )

١ - الصابون والاتربة الصياغية الخام .

أ - الطباشير المطحون المعد للبناء .

ب - الاتربة الصياغية .

٢ - الملح .

٣ - الكريت .

٤ - السدج وحجر بختان وما شابههما حتى المسحوق منها .

٥ - الرخام والمرمر والفرانيت خاما .

٦ - الاحجار الخام الاخرى المعدة للحب والبناء .

٧ - الحصى ( احجار الجبصين ) .

٨ - الكلس .

٩ - بقايا الحرف وكساراته .

١٠ - العقيق .

١١ - المواد المعدة غير المذكوره ولا الداخلة في مكان آخر .



- أ - المطلق المعد للصناعة •
- ب - غيره من أنواع المطلق •
- ج - الملكا الحاء والكوارس ورمل الزجاج •
- د - كريت ابروجح الاصفر ( سم الفار ) •
- هـ - وغيرها •

#### الفصل الخامس عشر : ( الاحساب الخام )

- حش الومود قطعاً مستديره أو حشف أو أعصافاً أو حزماء وثقايات الخشب
- الحش المستدير الحاء حتى المقشور منه أو المشد بالعالى بعض التشذيب •

#### الفصل السادس عشر :

الجلود الخام وشرانق دور الحرير والصوف الحسام والشعر والاوبار الخام

#### الفصل السابع عشر

الانساب النسيجية .

القطن والكتان والقنب •

## ملحق رقم « ٢ »

### الجدول ( ب )

بالمصنجات الصناعية العربية التي تشملها النعصل

#### الفصل الرابع (١)

- ١ - ريد حارجه أو مبيحه حتى ما كان منها مشهورا ( اسمن اسدى ) •
- ٢ - جبن قشقوال •
- ٣ - جبن أبيض بجميع أنواعه •

#### الفصل الثامن :

القمر الدين •

#### الفصل التاسع :

الس المحمص والمسخون والمحصور المغطى في بلاد سمن •

#### الفصل العاشر عشر :

- ١ - دقيق القلال •
- ٢ - نشا البطاطس •
- ٣ - نشا الحبوب •

#### الفصل الخامس عشر :

- ١ - ريد بدره العنث
  - ٢ - ريد السمسم - العجبه
  - ٣ - ريد أرمنون بما في ذلك ريد اللعور (الحف)
  - ٤ - ريد بدر الكتان
- كل هذه ربوب  
سائلة كات أو  
مهدرجه

١ - ارمام هذه الفعس ماحودة من جداول النعريات الحمراء الحمر كيه

## الفصل السادس عشر :

- ١ - محصرات اللحوم ومحفوظاتها ما عدا لحم الحمر .
- ٢ - محصرات الأسماك ومحفوظاتها .

## الفصل السابع عشر :

- ١ - عنوكور .
- ٢ - عسل السكر ( العسل الأسود ) .
- ٣ - متسوعات سكرية .

## الفصل التاسع عشر :

- ١ - أعجوة عدانية ( مكرونة صمغ أنواعها ) .
- ٢ - سكويب وبو مصفاة كاكاو أو فواكه أو سكر .

## الفصل العشرون :

- ١ - محصرات الحبوب والبساتين الصالحة للأكل وأجزاءها كل همد
- ٢ - الأثمار وأجزاءها || المنقعات
- ٣ - البساتين الأخرى وأجزاءها محفوظة

## الفصل الثاني والعشرون :

### الكحول الأنيلية

## الفصل الثالث والعشرون :

- ١ - تفل الشمندر ( البنجر )
- ٢ - الكسب من حبوب وأثمار زيتية وغيرها .
- ٣ - عسل السكر غير صالح للإسهاك عدائي ( القباس )

## الفصل الخامس والعشرون :

- ١ - لاسب ما عدا اللاسب الأسف أو الملون .
- ٢ - الملح البحري البسي المنصهر والمحموط .

## الفصل الثامن والعشرون :

- ١ - عار حامض الكرونيك ( الالاماني ) مصعوط أو مسيل بفعل المصط
- ٢ - عار الاكسجين مصعوط أو مسيل بفعل المصط .
- ٣ - حامض الكبريتيك ( سلفوريك )
- ٤ - العبرين +
- ٥ - أدوية مركبة و محبرات صيدلية .

## الفصل التاسع والعشرون :

أعلام انجاية للنسيما مظهره ( محممة )

## الفصل الثلاثون :

- ١ - ورنش مروح أو غير مروح بمواد ملونه
- ٢ - بويات و ألوان محصرة بالزيت .

## الفصل الثانی والثلاثون :

اصانوب العادي كتلا أو مسحوف بما في ذلك صابون بكرنواك

## الفصل الرابع والثلاثون :

الثقاب ( كسفرت ) بجميع أنواعه

## الفصل الخامس والثلاثون :

- ١ - الاسمدة
- ٢ - تترات الجير .
- ٣ - مون فوسفات الجير ( سور فوسفات )

## الفصل السادس والثلاثون :

١ - الحلود المدبوعة .

- ٢ - حلود من جميع الانواع مطلية بالروبر أو مدهنة أو مفضضة أو ملونة أو كانت عليها رسوم أو رحاف نازرة وما شابه ذلك .
- ٣ - حلود مصنوعة أو معطرة وحلود مدهونة بالورنش أو الحج .

## الفصل السابع والثلاثون :

مصنوعات الخلود المدبوغة بجميع أنواعها •

## الفصل الأربعون :

- ١ - خشب قشرة من خشب الحوز •
- ٢ - ألواح الخشب المعاكس ( الكوتر بلاكه ) •
- ٣ - مصنوعات الخشب المطعمه بأية مادة كانت ( المواريتك )
- ٤ - الأثاث من خشب من جميع الأنواع باستثناء الخشب غير المقوس •

## الفصل الرابع والأربعون :

كربون عادى ( غير المشعول ) لغائف أو سدنج ( صلحاح ) يرد وزن المر المربع منه على ثلاثمائة غرام •

## الفصل السادس والأربعون :

- ١ - خيوط الحرير الطبيعى وعزول مشاقته •
- ٢ - خيوط الحرير الصناعى •
- ٣ - غروس ، لف الحرير الصناعى ( سراج ) •
- ٤ - مطرزات الحرير الطبيعى •
- ٥ - أصناف العقاده من حرير طبيعى •
- ٦ - جميع المنسوجات الأخرى من الحرير الصناعى سرق أو محبوسه بمود نسجية أخرى من جميع الأنواع •
- ٧ - دانتله من حرير صناعى •
- ٨ - مطرزات من حرير صناعى •
- ٩ - قماش موبيليا من حرير صناعى •
- ١٠ - أصناف العقاده من حرير صناعى •
- ١١ - المنسوجات المصنوعة من لف الحرير الصناعى ( سراج ) سرقا أو محبوسه بعزل قصى أو صوى •
- ١٢ - المنسوجات المصنوعة من خيوط الحرير الصناعى سرق كانت أو

محوطة ، اذا كانت مضوعة أو مفسدة أو مرخفة أو مربة أو جاكارة ،  
مهما كان وزن المتر المربع منها •

١٣ - المسوحات المصوعة من خيوط الحرير الصناعي ( صرفاً أو محبوطة )  
مادة التي لا يرد وزن المتر المربع فيها على مائة غرام •  
كما اذا راد وزن المتر المربع عن هذا الحد وثب أن الخيوط الحريرية  
الصناعية المستخدمة في صناعة هذه المسوحات من مشأ عربي فانها تتمتع  
بالتعصيل •

### الفصل السابع والأربعون :

١ - غزل الصوف بجميع أنواعه

- ٢ - سبط وسجاد من صوف من جميع الأنواع •
- ٣ - مسوحات من صوف صرف اذا ثبت أنها من خيوط صوف عربي •
- ٤ - الصوف المشد ( سوس ) النسي •

### الفصل الثامن والأربعون :

١ - غزل قطن فوق نمرة ٤٠ <sup>أ غير الملمعة</sup>

٢ - غزل قطن تحت نمرة ٤٠

٣ - ذاتلات من جميع الاصناف

٤ - مطرات

٥ - شرائط

٦ - أصاف العقادة

٧ - سدة رُحل ( أفدم )

٨ - مسوحات أخرى من قطن صرف ومن جميع الأنواع يزن المتر المربع  
مها ثمانية ( ١١٠ ) جرام •

٩ - مسوحات أخرى من قطن صرف ومن جميع الأنواع يزن المتر المربع  
مها أكثر من ( ١١٠ ) جرام •

١٠ - منسوجات من قطن محبوطة بمواد سبجية أخرى ومن جميع الأنواع •

## الفصل الخمسون :

- ١ - القطن المدوف •
- ٢ - القطن المطهر ( الطيب ) •
- ٣ - خال عذبه ( أمرس ) أو غلظه وحسود مصنولة ودوماره من مواد  
سبحه عريه •

## الفصل الحادى والخمسون :

- ١ - مسوحات الثواب من تصاف شعل الساره من جمع مواد السبح •
- ٢ - جمع الانشاء الأخرى من شعل الساره بما فى ذلك ملابس بداحيه  
والحوارب •

## الفصل الثانى والخمسون :

- ١ - ملابس وأحراء ملابس من جمع مواد السبح •
- ٢ - مصاب وأحراء مصاب من جمع الأنواع ومن مختلف مواد السبح •
- ٣ - جمع الأصناف الأخرى المحببه أو الجاهره من سبح عربى بما فى ذلك  
سلطاني ( الحرامى ) والمصنف ( الساكر ) وحده ... الخ •

## الفصل الرابع والخمسون :

- الأحده بجمع أنواعها المنسوخه من الخلد دى امشء العربى •

## الفصل الثامن والخمسون :

- ١ - مصنوعات من رجم عربى أو مرمر عربى من جمع الأنواع •
- ٢ - مصنوعات من نسيج أو نسيج مسلح ( حرسا ) من جمع لأنواع •
- ٣ - مصنوعات من أسمت ليمى ( أترقيج ) من جميع الأنواع •

## الفصل التاسع والخمسون :

- ١ - طوب نارى ( الطابوق ) •
- ٢ - القيشامى والقشنى المخرق •

## الفصل الستون :

- ١ - أرحاج واسفور سطاح وأنواع من جمع الأنواع •

٢ - الأشياء المصنوعة من الزجاج والورق المطوح أو المكسوس لا سيما ما كان منها للاستعمال المنزلي .

٣ - زجاجات وقوارير وقباني من جميع الأنواع .

٤ - مصنوعات زجاجية لمعامل الكيمياء والأجهزة العلمية . الخ ... من جميع الأنواع .

٥ - تصانيف من مخات صناعة الأحذية وجميع قطع سواهم الموائد أو النوايل من الأنواع العادية باستثناء (الكريستال و صنف الكريستال)

٦ - زجاج لبث ( زجاج مصباح برول ) .

٧ - قوارير اللبث الكهربائية .

( بشرط أن تكون مساعة عرسة )

الفصل العاشر والسبعون :

مصنوعات المقيق اليمني .

الفصل الحادي والسبعون :

أفران الطبخ والمذاق، حاملة بالدارون ومصنوعة من حديد الصلب ومن صفائح الحديد أو الفولاذ .

الفصل الثاني والثمانون :

الصناعات الحديدية .

الفصل الثالث والثمانون :

فرش بلاط والاحذية والأعمد لدهان من جميع الأنواع .

الفصل الخامس والثمانون :

١ - الحيوانات المعدنية المسحوقة أو المقنونة للتصوير سحير البلاط .

٢ - الحيوانات المعدنية المصنوعة الى مواد ببيحية .



## مبانيات

### عن توقيع الاتفاقيات وإيداع وثائق التصديق عليها

١ - واصل مجلس جامعة الدول العربية عليها بحسنه المعقده بتاريخ ٧ ٩ ١٩٥٣،  
من دور انعقاده غير العادي التاسع عشر .

٢ - تم التوقيع عليها من قبل مندوبي

	المملكة الاردنية الهاشمية
	الجمهورية السورية
١٩٥٣/ ٩/ ٧ تاريخ	المملكة العراقية
	الجمهورية اللبنانية
	جمهورية مصر
١٩٥٣، ٩ ١٣ »	المملكة العربية السعودية
١٩٥٣/ ١٢/ ٨ »	المملكة المغربية

٣ - تم ايداع وثائق التصديق عليها لدى الامانة العامة من قبل

١٩٥٣/ ٩/ ١٧ بتاريخ	الجمهورية اللبنانية
١٩٥٣ ١٠، ٢٧ »	المملكة الاردنية الهاشمية
١٩٥٣ ١١، ١٢ »	جمهورية مصر
١٩٥٤ ٢ ٢٣ »	المملكة العربية السعودية
١٩٥٤ ٦ ٢٣ »	الجمهورية السورية
١٩٥٤ ١٢ ٢٥ »	المملكة العراقية

\* \*

\*



## اتفاقية

بتعديل اتفاقية تسهيل التبادل التجاري  
وتنظيم تجاره النرانزيت

---



## اتفاقية

بتعديل اتفاقية تسهيل التبادل التجارى  
ونظيم تجارة الترانزيت بين دول الجامعة العربية

---

ان حكومات :

المملكة الاردنية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
المملكة العراقية  
المملكة العربية السعودية  
الجمهورية اللبنانية  
جمهورية مصر  
المملكة المتوكلية اليمنية

دلاشده الى اعاده تسهيل التبادل التجارى ونظم تجارة الترانزيت التى وافق عليها مجلس الجامعة العربية بـ ربح ٧ ٩ ١٩٥٣ والى المادة الثامنة من معاهدة الدفاع المشترك والتعاون الاقتصادى بين دول الجامعة العربية .

وبناء على ما قرره مجلس الاقتصادى فى جلسته المعقودة بـ ربح التاسع عشر من رجب اثنى سنة ١٣٧٤ الموافق الخامس عشر من ديسمبر سنة ١٩٤٥ .

قد اتفقت على ما يلى :

المادة الاولى :

تضاف الى الجدول ( ١ ) من الاتفاقية المسحات الحيوانية والنباتات الطبيعية امثلة فى الملحق رقم ( ١ ) من هذه الاتفاقية .

المادة الثانية :

( ١ ) تضاف الى الجدول ( ب ) من الاتفاقية المنتجات الصناعية المصنوعة بالملحق رقم ( ٢ )

(ب) تحذف من الجدول (ب) من الاتفاقيات المنجبت الصناعية المبني في المحقق  
رقم (٣) •

### المادة الثالثة :

تعديل الفقرة (ب) من المادة الأولى من الاتفاقية بحيث تصبح كما هي

### ب - تبادل الاساج الصناعي :

تعامل المنجبت الصناعية بمرعة والتي تكون مسؤولها أحد بلدان الاعتراف  
المعاقدين معاملة تفضيلية فيما يتعلق برسوم الاستيراد الجمركية فتحتص  
تعريفه مختصة بسية

أولاً - ٢٥ من التعريف العادية المبني في بلد العربي استورد استورد البضاعة  
في الجدول رقم (ب) الملحق بهذه الاتفاقية •

ثانياً - ٥٠ من التعريف العادية المبني في بلد العربي استورد استورد البضاعة  
في الجدول (ج) الملحق رقم (٤) من هذه الاتفاقية

### المادة الرابعة

تعديل الفقرة (د) من المادة الأولى من الاتفاقية • بحيث تصبح على النحو

### التالي :

تعامل البلاد العربية فيما بينها من حيث ادخالات الاستيراد والتصدير على  
أساس المعاملة التفضيلية على أن يحس استيراد بمرعة استيراد بمرعة واستيراد  
المضلي السامع والتمس من الجدول رقم (٤) الملحق بالاتفاقية ادخالات الاستيراد  
بمرعة ويسر •

### المادة الخامسة :

تصديق الفقرة الثانية الى المادة الأولى من الاتفاقية

### و - ( شهادة المنشأ ) :

يجب أن تصحب كل بضاعة تتمتع بالاعفاء أو بالمعسل الجمركي بشهادة • شأ  
صادرة من جهة حكومية مختصة •

وفما يتعلق بالمسحرات الصناعية المدرجة في أحد الجدولين (ب) أو (ج) يكون شهادة المنشأ طبق النموذج الآتي

«شهد أن هذه سلع المدونة هنا هي من مثبته ..... وان نسبة المادة الأولية عربية واحد القيمة المضافة تبلغ ٥٠ على الأقل من بقية الإنتاج الكلية» .

#### المادة السادسة :

يحدد نص المادة الرابعة من الاتفاقية بحيث تصبح كما يلي

#### التراخيص :

أ - تعتبر نقلاً بالتراخيص غير الأراضي الصناعية بعد أخذ الأطراف المتعاقدة قبل تصنيع وإقامة الشخصيات في كل منشأة سواء نصب من نسبة قبل إلى أخرى . ثم قبل أو دون التصديقات ثم بعد توقيع أو طرأ تعديل على شخصها . ثم لهم بصر مما يؤلف نقلاً كما لا يحددها وهي خارج حدود البلد الذي جرى غيره تراخيص . ويعتبر كذلك نقلاً بالتراخيص قبل سريان تجديده على سجلاتها وعلى المواشي والحيوانات الحية على أملاكها أو محلاتها من مرسى بعد أخذ الأطراف المتعاقدين إلى بلد آخر وذلك وذلك وفقاً للنظم المعمورة واتفاقيات التجارة .

ب - يسمح قبل تصنيع مادة بالتراخيص غير أراضي أي من الأطراف المتعاقدين بالتصاريح والتفويضات أو أي واسطة قبل أخرى بدون قيد أو سيطرة لها . وحسبها وبدون اتفاقية من أي نوع كان . ويسمح بوسائل النقل المسموحة لدى أي من الدول المتعاقدة أن تجوز أراضي أي من الأطراف المتعاقدين قبل تصنيع التراخيص التي تخص أنه دولة من الدول المتعاقدة بدون اعادة أو تمييز .

ج - يعنى كل من الاشراف المتعاقدين بتصنيع وإقامة اشخاصية انحصارها في سرف متعاقدة والتي يمر عبر أراضيها ووسائل نقلها من الرسوم الجمركية ورسوم التراخيص ومن كل رسم آخر عدا ما هو عادل ومعقول من نفقات تدل بحدمات النجدة عن التراخيص ولا يريد هذه النفقات في أي حال من

الأحوال عما ينص عليه النصوص الواردة في هذا المرفق ولا تعرض هذه النصوص أو الامتعة الشخصية أو وسائل النقل لأي ضوابط معبته .

د - تمنح وسائل النقل النصوص الواردة لأحد الأطراف المتعاقدين تسهيلات تكافئة لدخول وغور أراضي أي من الأطراف المتعاقدين وبموجب سوائفها السهلات المعقولة لمرور والاقامة بشرط أن لا تعفى تلك السيارات النقل بدخول من أي مركز في بلد أي مركز آخر في نفس ذلك البلد ولا تنطبق التسهيلات الخاصة بسوق في السيارات على الأشخاص الذين يسمح دخولهم لأرض أي من الأطراف المتعاقدين لأسباب تتعلق بالأمن أو الصحة .

هـ - ترفق نصوص والامتعة الشخصية المرصدة للطراف من قبل أحد الأطراف المتعاقدين أي بلد الطرف الآخر بما يخص يحميه صاحب وسيلة النقل أو وكفه المعتمد يؤثر منه من قبل السلطات الحكومية في بلد المقصد حسب الأصول ويعتمد عليه في بلد المقصد متى مرور بضاعة والامتعة عبر حدود بلد الطرف الآخر بعد أن تخضع البضائع الحكومية في هذا البلد الآخر من سلامة المرسلات الحكومية المضروبة على البضاعة ووسيلة النقل وذلك وفقا لللائحة المرفقة .

و - يصفا لأحكام القواعد الخاصة من هذه المادة بقى الأطراف المتعاقدين فيما بينهم قبل تصد هذه الاتفاقية على تفاصيل بقى أحكام المادة المذكورة وبحدود نسب الدول المتعاقدة بحدود البضائع لأي من الأطراف المتعاقدين وتعيين بقى خدمات الطراف وغيرها .

#### المادة السابعة :

تصدق على هذه المعاهد من الدول المتعاقدة بما ينظمها اندسورية في أقرب وقت ممكن . وتودع وثائق التصديق لدى الأمانة العامة بجمعة الدول العربية التي تعد محصر بأيداع وثيقة تصديق كل دولة وطلعه الدول المتعاقدة الأخرى .

#### المادة الثامنة :

تعتبر هذه الاتفاقية جزءا من اتفاقية تسهيل التبادل التجاري وبطون تجارة التراب الموقعة بتاريخ ٧ سبتمبر سنة ١٩٥٣ وسرى عليها أحكام المواد السابعة والثامنة والتسعة من الاتفاقية المذكورة .



وقد وقع هذا التعديل المذبذوب المعوضون الميعة استأؤهم بعد مدة عن  
حكوماتهم •

حرر هذا التعديل باللغة العربية بمدته القاهرة في يوم الأربعاء التاسع  
عشر من ربح الثاني من ١٣٧٤ الموافق الخامس عشر من ديسمبر سنة ١٩٥٤ من  
أصل واحد يحفظ في الأمانة العامة لجامعة الدول العربية وستم صورة متابقة  
للأصل لكل دولة من الدول الموقعة عليه أو المصصة له •

عن المملكة الأردنية الهاشمية	امضاء ( هاشم الحياوي )
عن الجمهورية السورية	» ( فاضل الكسبالي )
عن المملكة العراقية	» ( سديم اسحق حى )
عن المملكة العربية السعودية	» ( عبد الرحمن السعد )
عن الجمهورية اللبنانية	» ( رشيد كرامي )
عن جمهورية مصر	» ( عبد المنعم مدوني )
عن المملكة النوكلة المنية	» ( محمد جحري )

## المنجبات الحيوانية والثروات الطبيعية

### المضاقعة على

#### الجبول (١)

---

يضاف الحمد الى الفقرة الاولى من الفصل الرابع فصبح الفقرة الاولى على الوجه الآتي

١ - الحب الفرج واللس براس الحمد (١)

يضاف لاسفلت المسمى المعدن بعد الفقرة الاولى من الفصل الرابع فصبح الفقرة (١١) من الفصل المذكور على الوجه التالي

(١١) لمود المعدن غير - كورة ولا انداحه في مكان آخر .

٢ - حب المعدن بفسحة .

٣ - حبه من أنواع الطلق .

٤ - اميكا احده والكوارس ورمل ارجاج .

٥ - كبريت الزرنيخ الاصفر ( سم الفار ) .

٦ - الاسفلت الطبيعي المعد لتعيد الطرق .

٧ - غيرها .

يضاف ماده « حجم الحصب حتى ما كان مسحوق أو شكل فوالب »

## المسحات الصناعية

### المضافة على الجبول ( ب )

---

١ - يضاف الجذرة بأنواعها إلى نفس جذري شمر بحسب المقتضى « ٤ » على الوجه التالى :

الفصل الحادى عشر :

١ ( دقيق العلال

٢ ( نشا البطاطس

٣ ( نشا الحبوب

٤ ( النخالة بأنواعها

٢ - يضاف زيت اعصم إلى فصل الخامس شمر بحسب المقتضى « ٣ » بدلاً من زيت الرسوب الذى على اى احدون ( ح ) فيصح فصل الخامس شمر على الوجه التالى :

١ ( زيت بذرة القطن

٢ ( زيت السم و حده

٣ ( زيت البطم ( ١ )

٤ ( زيت بذرة الكتان

٣ - نشأ فصل اشم عشر ويترج تحته « شكولاته » على الوجه التالى :

الفصل الثامن عشر :

الشكولاته شمر « كوك » سكر ايدخل فى جميع مسحات حاش  
خامات زراعية عريية .

٤ - يشأ الفصل الحادى والثلاثون وتدرج بحتة « الربوت العطرية » على الوجه التالى :

#### الفصل الحادى والثلاثون :

الربوت العطرية الصعبة المفردة ( غير المبروجة ) على ان تكون من نباتات عربية المنشأ •

٥ - يوضع تدبير الى الفصل الثانى والثلاثين بحتة كالآتى

« نظر الجدول (ح) وما يحصى بالصور العدى المصنوع من زيت زيتون صرف » •

٦ - تعدل بقره الرابعة من الفصل الاربعين بحذف عبارة « باستثناء الخشب غير المقوس » وبذلك يصبح نص الفقرة كالآتى : « الاثاث من خشب من جميع الانواع » •

٧ - يشأ الفصل الثانى والاربعون ويدير بحتة « الاثاث المصنوع من القش أو الخيزران » على الوجه التالى :

#### الفصل الثانى والاربعون :

الاثاث المصنوع من القش أو الخيزران •

٨ - تصف الى الفصل الرابع والاربعين « ورق التغليف وورق الطءة » على الوجه التالى :

#### الفصل الرابع والاربعون :

١ ( كرتون عادى ( غير المشعول ) لغائف أو صفائح ( ملحقات ) يرد وزن المتر المربع منه على ٣٠٠ غرام •  
٢ ( ورق التغليف وورق الطباعة •

٩ - يشأ الفصل التاسع والاربعون ويدير بحتة « اسح المصنوعة من الخشب » على الوجه التالى :

## الفصل التاسع والأربعون :

السبح المصنوعة من أناف الخشب محلاة كتب هذه الألبان أو مسوددة.

١٠ - تصاف « الأدوات الصحية والمواسير والوصلات من الفخار العادي »  
و « الأساس الصناعية » إلى الفصل التاسع والخمسون على الوجه التالي

## الفصل التاسع والخمسون :

١ ( طوب تاري ( الطابوق )

٢ ( القيشاني والصيني المزخرف

٣ ( الأدوات الصحية والمواسير والوصلات من الفخار العادي

٤ ( الأساس الصناعية

١١ - يشأ الفصل الثالث والستون ويُدْرَج تحته « الأسرة والطاولات والمقاعد  
وأثاثات أخرى من الحديد أو الصلب » على الوجه التالي

## الفصل الثالث والستون :

« الأسرة والطاولات والمقاعد وأثاثات أخرى من الحديد أو الصلب »

١٢ - يشأ الفصل الحادي والسبعون ويُدْرَج تحته « أحرف الطباعة » على  
الوجه التالي :

## الفصل الحادي والسبعون .

أحرف الطباعة .

١٣ - يشأ الفصل الثاني والستون ويُدْرَج تحته « المصاعد الكهربائية »  
و « المضخات الزراعية » على الوجه التالي

## الفصل الثاني والستون :

١ ( المصاعد الكهربائية ناسئة محركاتها .

٢ ( المضخات الزراعية ناسئة محركاتها .

١٤ - يشأ الفصل الثالث والستون ويُدْرَج تحته « اللمبات الكهربائية » و « بطاريات  
المحركات » على الوجه التالي :

### الفصل الثالث والسبعون :

- ١ ( اللسان الكهر دقة شرط ان تكون فوارعها الرخاجية من مشأ غربي .
- ٢ ( تدرجات اسدرف ( حمامات ) شرم ان يكون أجراؤها معصية الصنع .
- ١٥ - مشأ الفصل الثمانون وتدرج تحه « الاسنحة الحرسه » على الوجه التالي

### الفصل الثمانون

الاسنحة الحرسية .

- ١٦ - مشأ الفصل الحادى والثمانون وتدرج تحه « الدحائر الحرسه » على الوجه التالي :

### الفصل الحادى والثمانون :

الدحائر الحرسية .



## الجدول ( ج )

---

المواد الصناعية التي تستفيد من تخفيض في الرسوم الجمركية فدره ٥٠  
من التعريفة العادية

### ١ - الفصل الرابع :

- ١ ( ريد مازحه أو مملحة حتى ما كان منها مصهوراً ( السمن أو السمن ) ) •
- ٢ ( جبن مشقوال •
- ٣ ( جبن أبيض بجميع أنواعه •

### ٢ - الفصل الثامن :

- ١ ( القمر الدين
- ٢ ( الملس (١)

### ٣ - الفصل التاسع :

اس المحمص والمطحون والمحفوظ المملح في اسن •

### ٤ - الفصل الخامس عشر :

ريت الرسون نـ في دلت رب الساعور (الحف) سواء كان سـتلا أو مهدرجا

### ٥ - الفصل الثالث والعشرون :

- ١ ( تفل الشوندر ( البجر )
- ٢ ( الكسب من حبوب وأثمار زيتية وغيرها
- ٣ ( الأعلاف الصناعية

---

(١) لعائف عصير العنب تماثل ممر الدين المشمش •



## ٦ - الفصل الثاني والثلاثون :

الصابون العادي المصنوع من زيت زيتون صرقه ولو كان مصافا اليه  
زيت عذري .

## ٧ - الفصل الثالث والثلاثون :

المراء الحيواني .

## ٨ - الفصل الرابعون :

مصوغات وبائل من حب الزيتون .

## ٩ - الفصل السادس والاربعون :

حيوط الحرير الطبيعي وغزول مشاقته .

## ١٠ - الفصل الخمسون :

حبان عاده ( مراس ) أو غلبه وحبونه مصغونه ودودره من مواد  
نسخه عربيه .

## ١١ - الفصل الستون :

- ١ ( رخاخ وسلور صفائح ونوايح من جميع الانواع .
- ٢ ( الاشياء المصغونه من رخاخ والنور المنفوح أو المكسوس لاسم ما كان  
مها للامتحان المنزلي .
- ٣ ( رخاخات وفورير وقباني من جميع الانوع .
- ٤ ( مصوغات رخاخية لمعدل الكيمياء والاحمره العلميه ...
- ٥ ( نسياف من مطبخ صباغة الافداح وجميع قطع سواهم المواند  
التوالب من الانواع العاده باستثناء ( الكريسال ونصف الكريسال .
- ٦ ( رخاخات لمب ( رخاخ مصباح كيروسين )
- ٧ ( فوارع اللساب الكهر نائية ( شرط ان يكون صاعه عربيه .

## ١٢ - الفصل الثاني والثمانون :

المصوغات الصدفية .



## اتفاقية

بشأن تسديد مدفوعات المعاملات التجارية

وانتقال رؤوس الأموال

---



## اتفاقية

بشأن تسديد مدفوعات المعاملات الجارية  
واسفال رؤوس الاموال بين دول الجامعة العربية

---

ان حكومات :

الملكة الاردنية الهاشمية  
الجمهورية السورية  
الملكية العراقية  
الملكة العربية السعودية  
الجمهورية اللبنانية  
الملكية الليبية المتحدة  
جمهورية مصر  
الملكة اموكيله السه

رغبة منها في تنظيم تسديد مدفوعات معاملات تجارية وومع قواعد الانتقال  
رؤوس الاموال فيما بينها .

فد اتفقت على ما يلي :

المادة الاولى - تسديد مدفوعات المعاملات الجارية :

١ - تعمل كل من حكومات الدول المتعاقدة - في حدود امكانياتها ووفقها لأنظمة  
تحويل عملات الجارية وأنظمة الاستيراد المظنة في أراضيها - على  
تسهيل تحويل مدفوعات المعاملات التجارية المعددة في القائمة المرفقة رقم (١)  
الى بقية بلدان المتعاقدة كما يسمح هذه المدفوعات تخصي ما يمكن من  
معاملة مفصلة .

٢ - اذا كان نظام تحويل العملات الخارجية المطبق لدى دول المتعاقدة أو بعضها  
يعرض فئودا على تحويل مدفوعات المعاملات التجارية الى بقية البلدان

المعاهدة وكان وضع ميران المدفوعات لدى تلك الدول المعاهدة لا يساعد على تحويل مدفوعات المعاملات التجارية بالعملة الأجنبية التي تدونها المعاهدة الأخرى صاحبة العلاقة . تنهت تلك الدولة في عدد الحالات بأن يسمح للمقيم في هذه الدول لمعاهدة استثمارات البنية على الأقل

أ) الحق في أن يعملوا حسبهم المداين لتدبير جميع مدفوعات معاملات تجارية لهم في العملة ( ١ ) والمخصص دفعها في أراضي الدولة المديونية . ويتدبر هذه جميع موردا البند الذي تضم فيه صاحب حساب من أراضي الدولة المديونية ما يسمح البند المدين بتدبيره أي جميع البلاد .

ب) الحق في أن يتحولوا بحرية و الكل من حسابهم في أي من المدين في أي بلد من بلاد الأمراف المعاقدين أو بلد آخر .

ج) الحق في أن يعملوا حسبهم المداين لتدبير هذه في نسبة مسموح في أراضي البند المدين بتدبيره أي أي بلد من بلاد أحد الأمراف المعاقدين أو بلد آخر ما يسمح البلد المدين بتدبيره أي جميع البلاد .

د) أن كان العقد مقرر في بلد المدين يترتب بتدبيره من هذه أنواع معينة من الاستثمارات عمله أحسن معاملة الحق لصاحب الحساب الذين في الحالات المخصوصة عليها في المدين ( ٢ ) و ( ٣ ) مخصص أن يحدد بالتجارة الأحسن جزءا من نسبة في حدود أقصى نسبة مقرر في البند المدين في الحالات بمعاملة وتحدد الجزء الباقي في حساب البند المدين .

### المادة الثانية - انتقال رؤوس الأموال

١ - بحسب الحكومات العربية المتضمنة في هذه الاتفاقية انفس رؤوس الأموال يمكن برعاها والمقيم فيها من الاثرائ في مشاريع الاستثمار في بعض غيرها بين الأمراف تحت العلاقة في نطاق التواعد التي تضمنها كل دولة لحماية رؤوس أموالها أو رؤوس الأموال التي انصب عليها من الاستثمار خارج البلاد العربية المتضمنة في هذه الاتفاقية . وتضمن حكومات دول الموقعة عليها رؤوس الأموال مستثماتها في العائدات استثماراتها .

٢ - لا يخصص رؤوس الأموال المستثمرة من بلد عربي في بلد عربي آخر وفق حكماء

المدد الشابة من هذه الاعمال لآنية وسود و تراك امشانة نمر من المحلو  
دور دك الامس .

۳۔ بحر حکومتہ کی بند میں سال العربیہ رؤوس الاموال عرسہ سی برد سی  
بعد نوبہ ۱۲۵۹ ۵۵۵۵ ای موسی لاسلی .

### المادة الثالثة :

لا يستر حق حكاه هدد لا ينافيه على انفاقه بانه ينفق في بني يمدن مع قوس  
أو على أي عامل خارج سائر تجارة واحتمال من أسوع حبل في مود عده  
الانفاقه والخبر من بني يمدن معقول احكامه التجاري يمدن بخوس عمنه بني  
أي بلد وغيره من يمدن معقوده سات في كل اجالات اسي بغير قسبي شجاع  
المدن مما نقصت عليه احكام هذه الانفاقه .

المادة الرابعة - التصديق على الإنفاقه :

نقدی علی هذه النسخة من يدون موقعة علي سيدنا نصفي دستور في  
أوروبا وقسم ممكن وودع في سيدني بين الامانة اعمدة جامعة الدول العربية  
التي بعد مجيء الامم المتحدة وبقية تصدي كل دولة وبقية الدول المتفاحة الاخرى .

## المادة الخامسة :

تحتوي اسوار حمامة القرية على خزانة مني هذه لاصقة في جص الجدار  
يرسل منها الى الامين حمامة هذه بحرية التي تلعب النضامات الى الدول  
الاجري المرتبطة بها .

## المادة السادسة .

يعمل بهذه الأساطير عدد شهر من انداع وثائق تصديق ثلاث من دول موافقة عليها ويسمى في ذلك كل من دول الاخير بعد شهر من تاريخ انداع وثيقة تصديقها أو انضمامها •

### المادة الرابعة :

سكن دواء مرتبه بده الا انه من سحبت منها بعد انقضاء حبس مساوي.

سعى وضع هذه الانظمة موضع التنفيذ ، وذلك بإعلان ترميله الى الامين العام  
جامعة الدول العربية ونشر الانحاء ، بعد بعد متى عاد من تاريخ ارسال  
الاعلان به .

وتأسيسا على تقديمه قد وقع المنفذ من المفوضين امسبه استأؤهم بعد هذه  
الانظمة بانه عن حكوماتهم وبأسمائها .

حرب عبد الانظمة بالعبه العربيه بعامه د في ١٨ ذو الحجه سنه ١٣٧٢  
اموافق ٧ سبتمبر سنه ١٩٥٣ من قبل واحد فقط في الامانه بعامه بعامه ببول  
العربيه ، سبتمبر ببوله بعامه بالاسل كل ثوبه من الدول اموقعه سى الانظمة او  
امسبه بها .

عن الملكة الاردنيه الهاشميه	د . د . ( فوري امس )
عن الجمهوريه السوريه	د . د . ( حليل مريده د )
عن الملكة العراقيه	د . د . ( بولس اسوندي )
عن الملكة العربيه السعوديه	د . د . ( يوسف داس )
عن الجمهوريه اللبنانيه	د . د . ( فريد بشار )
عن جمهوريه مصر	د . د . ( محمود فوري )
عن الملكة المونثليه المننيه	د . د . ( اسه علي مؤنه )



## الفائمة رقم ( ١ )

### بمدفوعات المعاملات الجارية

---

- ١ - حصة الصناعة الصادرة من مد مدفوعى مد مدفوع - حرج وبقصا شحها والتأمين عليها .
- ٢ - لأرباح تجارية وررع مدوس لأموال سابه وبقوة اعداة مد مدفوع والموظفه فى بقية البلدان المتعاقدة .
- ٣ - مدات سعتى سابه وبقصا وبقصا وبقصا ارسامه .
- ٤ - مدات اسفر و لاسفر لاسفر و سابه و سابه و سابه و سابه والأعمال التجارية .
- ٥ - مدات اقامة المدات ودر سابه ودر سابه ودر سابه ودر سابه والمهن الحرة ومعاشات المتقاعدين .
- ٦ - مدات مدات مدات لادرس سابه ودر سابه ودر سابه ودر سابه .
- ٧ - مدات وبقصا التأمين واعداد سابه .
- ٨ - مدات مسجحه مدات لادرس سابه ودر سابه ودر سابه ودر سابه .
- ٩ - مدات المسجحه من عرص الاقامه ودر سابه ودر سابه ودر سابه والمشارب الدورية الصادرة فى أحد البلدان سابه .

## بيانات

### حول توقيع الاتفاقية واتباع وثائق التصديق عليها

١ - وافق مجلس جامعة الدول العربية على ما يلي في جلسته السابعة بتاريخ ٧ ٩ ١٩٥٣  
من دور انعقاده غير العادي التاسع عشر \*

٢ - تم التوقيع عليها من قبل مندوبي :

		المملكة الأردنية الهاشمية
		الجمهورية السورية
٧ ٩ ١٩٥٣ تاريخ		المملكة العراقية
		الجمهورية اللبنانية
		جمهورية مصر
١٣ ٩ ١٩٥٣	د	المملكة العربية السعودية
٨ ١٢/ ١٩٥٣	»	المملكة المتوكلية اليمنية

٣ - تم اتّباع وثائق التصديق بها لدى الأمانة العامة من قبل :

١٧/ ٩/ ١٩٥٣ تاريخ		الجمهورية اللبنانية
٢٧ ١٠ ١٩٥٣	د	المملكة الأردنية الهاشمية
١٢/ ١١/ ١٩٥٣	»	جمهورية مصر
٢٣ ٢ ١٩٥٤	»	المملكة العربية السعودية
٢٣ ٦ ١٩٥٤	»	الجمهورية السورية
٣٥ ١٣ ١٩٥٤	»	المملكة العراقية

\* \*

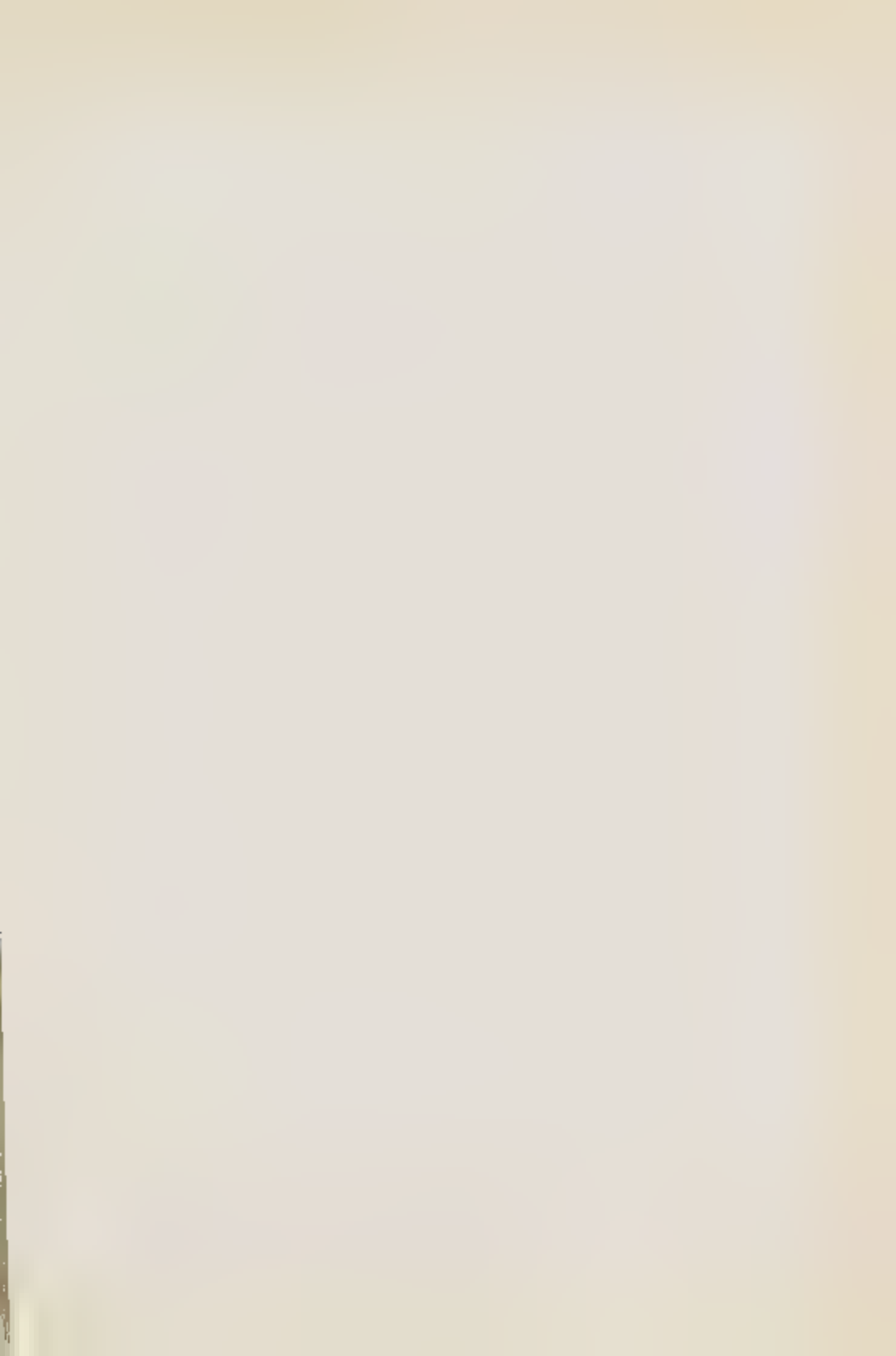
\*

## انفاقية

ينعدي انفاقية سديد مدفوعات المعاملات الجارية

وانفعال رؤوس الاموال

---



## اتفاقية

تعديل اتفاقية سديد مدفوعات المعاملات التجارية  
وانتقال رؤوس الاموال بين دول الجامعة العربية

---

ان حكومات :

املكة الاردن الهاشمية  
الجمهورية السورية  
املكة العراق  
املكة العربية السعودية  
الجمهورية اللبنانية  
جمهورية مصر  
املكة الموكلبة البسنة

بالاشارة الى اتفاقية سديد مدفوعات المعاملات التجارية وانتقال رؤوس  
الاموال التي وقع عليها مجلس الجامعة العربية بتاريخ ٧ ٩ ١٩٥٣ والى المادة  
الثامنة من معاهدة الدفاع المشترك وسهوار لاقتصادى بين دول الجامعة العربية .  
وبناء على ما قرره المجلس لاقتصادى العربى في جلسته المتقدمة بتاريخ التاسع  
عشر من ربيع الثانى سنة ١٣٧٤ الموافق الخامس عشر من ديسمبر سنة ١٩٥٢ .

قد اتفقت على ما يلى :

المادة الاولى :

تهدف هذه ( أو بعد آخر ) لورده في نهاية هذه «ب» من المادة الاولى .

المادة الثانية

توضع عبارة ( التهمة الاقتصادية ) بين قوسين بعد كلمة لاسير لورده في  
الفقرة الاولى من المادة الثانية .

## المادة الثالثة :

تصادق على هذا التعديل من دول المعاهدة وفقا لنظامها الدستوري في أقرب وقت ممكن وبودع وثائق التعديل لدى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية في عدد مختصر يبدع وثيقة تصديق كل دولة ، تنص الدول المتعاقدة الأخرى .

## المادة الرابعة :

تعتبر هذه الاتفاقية جزءا من الاتفاقية الجديدة مدفوعة الأعمال التجارية وتقال رؤوس الأموال الموقعة تاريخ ٧ سبتمبر ١٩٥٣ وتبقى عليها أحكام المواد الخاصة والسادة والساعة من الاتفاقية المذكورة .

وقد وقع هذا العهد بهذه نوب القبول اسميه مسؤولهم بعد سانه عن حكوماتهم .

جبر هذا تعديل تنص العربية بدينه ساهره في يوم الاربعاء التاسع عشر من شهر اكتوبر سنة ١٣٧٢ الموافق عشرين عشر من ديسمبر سنة ١٩٥٤ من قبل واحد يحفظ في الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ، باسم مسوره مقامه بالأمم كنن دولة من الدول الموقعة عليه أو المصصة له .

عن المملكة الأردنية الهاشمية	«عبد ( هاشم الحسني )
عن الجمهورية السورية	« ( فخر كسبي )
عن المملكة العراقية	« ( سيد محسن حبي )
عن المملكة العربية السعودية	« ( عبد الرحمن السدي )
عن الجمهورية اللبنانية	« ( رشيد كرامي )
عن جمهورية مصر	« ( عبد المنعم القيسوني )
عن المملكة الموكلة السنية	« ( محمد الحصري )











of Arab States. A true copy of the original shall be duly delivered to each contracting State.

For the Governments of

**The Hashemite Kingdom of Jordan:** (signed) Aswat A. de Had

**The Syrian Republic:**

**The Kingdom of Iraq:** (signed) Nagan A. Rawi

**The Kingdom of Saudi Arabia:**

**The Lebanese Republic:**

**The United Kingdom of Libya:**

**The Republic of Egypt:** (signed with the reservation registered in the Protocol) Mahmoud Fawzi.

**The Motawakilite Kingdom of Yemen:**

from the date of the coming into force of this Agreement and where after two years elapse without such option taking place, he shall be deemed to have opted for the nationality most recently acquired provided that where there is more than one nationality acquired at one and the same time, he shall be deemed to have opted for the nationality of the country in which he ordinarily resided whereupon all other nationalities shall cease.

#### Article 9

Any decision taken by the government of an Arab League State inferring its own nationality or a national of another Arab State or withdrawing its own nationality from him must be notified to the government concerned within six months.

#### Article 10

This Agreement shall be ratified by the signatory States in accordance with their respective constitutional processes at the earliest possible date. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General of the League of Arab States who shall draw up a protocol of the ratification of the instruments of ratification by each State and return it to the other contracting States.

#### Article 11

This Agreement shall come into force two months from the date of the deposit by three States of their instruments of ratification and shall apply with regard to each of the other States two months from the date of the deposit of their respective instruments of ratification or accession thereto.

#### Article 12

States of the Arab League non-signatories of this Agreement may accede thereto by notice to be sent to the Secretary General of the League of Arab States who shall notify such accession to the signatory States.

#### Article 13

Any State bound to this Agreement may by notice to be sent to the Secretary General of the League of Arab States, withdraw therefrom. Such withdrawal shall take effect six months from the date of the transmission of the notice.

In testimony whereof, the Plenipotentiaries whose names to the have signed this Agreement on behalf of their Governments and in their names.

This Agreement was drawn up on Monday Shaaban 2nd 1372 (April 1954) in one copy to be kept in the Secretariat General of the League

Where the husband is stateless, the original nationality of the Arab woman is not affected by her marriage.

### Article 3

On the marriage coming to an end, an Arab woman shall have the right to return to her country of origin to take up residence there and shall also have the right when taking up residence to re-opt if she so applies for former nationality, a right exercised the nationality so acquired by marriage. Provided that in this regard the requirement of residence in her country of origin may at the ~~choice~~ of the government of such country, be dispensed with.

### Article 4

Minor children born to a father and mother of different nationalities shall have the nationality of the father. If the father is stateless, the child may revert to his father's original nationality within one year after the completion of eighteen Gregorian years.

### Article 5

A child born to parents of different nationalities of the country of whom he was born in the country where he was found.

A child born to an Arab mother in an Arab country whose territory is not governed by law shall take his mother's nationality. Where he is born in the territory of an Arab country and is not yet completed eighteen Gregorian years, he shall take his father's nationality. Wherever his former nationality shall abate.

### Article 6

A national of one member State of the Arab League shall not, except with the approval of his government, acquire, by naturalization, the nationality of another member State of the League and on his acquiring the new nationality, his former nationality shall abate.

### Article 7

An Arab born in any of the Arab League countries other than his own may, subject to the consent of the governments of the two concerned countries, and during the first year from the date on which he completes eighteen Gregorian years, opt for the nationality of the country in which he was born and when he so opts, his former nationality shall abate.

### Article 8

A person having the nationality of more than one of the member States of the Arab League may opt for one or the other within two years.

# NATIONALITY AGREEMENT ( )

The Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan,

The Syrian Republic,

The Kingdom of Iraq,

The Kingdom of Saudi Arabia,

The Lebanese Republic,

The United Kingdom of Libya,

The Republic of Egypt,

The Mutawakilité Kingdom of Yemen,

Having taken into account the principle of the uniform application of the provisions of Article 2 of the Arab League Charter, and agreed on the following provisions sanctioned by the Council of the League of Arab States, and meeting in Cairo on the 27th April 1954 during its 21st ordinary session, the Council of the League of Arab States has decided that:

## Article 1

A woman who possesses both the nationality of a husband and a husband in accordance with the provisions of the Agreement to determine Arab

## Article 2

A woman who acquires by marriage the nationality of a husband and thereby loses her previous nationality ceases to possess the nationality of her original nationality in the marriage contract of marriage a certificate made within six months from the date of her marriage contract to the extent of withdrawal of her new nationality by the government of her husband's country in accordance with the provisions of the law of that country. She regains her previous nationality.

( ) Approved by the Council of the League of Arab States at its 21st ordinary session.

A Signed by

The Hashemite Kingdom of Jordan

on the 8.4.1954

The Republic of Egypt

on the 9.11.1954

The Kingdom of Iraq

on the 12.3.1955

The Instruments of ratification were deposited with the Secretary General by

The Hashemite Kingdom of Jordan

on the 28.7.1954

The Republic of Egypt

on the 3.2.1955

B Reserved

The Republic of Egypt. A minor amendment for nationality in conformity with articles 4 and 7 when he reaches the age of twenty-one reckoned in Gregorian years, instead of eighteen"

tween themselves outstanding balances shall be settled when the accounts are identical

2. If the debiting Department fails to settle its debiting account within a period exceeding three months, ~~then~~ the crediting department shall not fix the Permanent Office thereof and it may mediate for settlement. Interest due to delay on the ~~sum of 500~~ shall be reckoned after the ~~expiry of three~~ other months.

## SECTION III

### Final provisions

#### Article 115

#### Application of the executive procedure of the Universal Postal Convention

The executive procedure of the Universal Postal Convention shall be applied to what is not provided for by the said procedure with regard to the exchange of correspondence between Contracting countries.

#### Article 116

#### Period of validity of the executive procedure

This procedure shall be effective as from the date of the entry into force of the Convention and shall remain effective during its validity.

Amman, Zu el Qedda, 10th, 1373 A. H. (15 July 1954)

For the Hashemite Kingdom of Jordan (signed) Abdel Meguid Moutad

For the Syrian Republic (signed) El Halabi and Abdel Kader

(El Hindari)

The Kingdom of Saudi Arabia (signed) Abdul Aziz

The Lebanese Republic (signed) El Khayyat

The United Kingdom of Libya (signed) Al Mawardi

The Republic of Egypt (signed) Amr

The Motawakilite Kingdom of Yemen

## Article 110

### Despatch of articles subject to custom examination

'Custom declaration' may be used in the case of articles subject to an examination. Beside the green label of the article it replaces it in accordance with custom regulations.

With regard to objects of custom correspondence, the customs authorities are exempted from examination of mail, except in the case of other postal services, the procedure of which is reserved.

## Article 111

### Exchange of mails.

Contracting States may exchange correspondence and parcels between themselves or may, on more or less extensive conditions, exchange correspondence with non-contracting States. A special postal convention may be concluded.

States may also conclude special postal conventions with non-contracting States, subject to the conditions of the Convention, in order to exchange mail on the label of notification of the mail.

## Article 112

### Empty bags

Empty bags, even the despatch and return bags, issued by Contracting Departments by means of an official receipt, sent to the original despatching office, in virtue of the article in force in the Convention, are not to be considered postal objects. However, departments may agree to use the bags in despatch and return for the returning them empty.

## Article 113

### Statistics of transit rates

Contracting States may exchange the same Union statistics recorded with the operations of the general international postal departments, in conformity with the provisions of the Universal Convention, and statistics of transit rates are exchanged and, if necessary, are referred to the Arab Postal Union.

## Article 114

### Settlement of accounts.

With regard to the measures and the procedure of the Universal Postal Convention, the contracting States may settle



5. The term of validity of the coupons is undetermined and the Departments may not use the coupons but are compelled to exchange them.

## ARAB POSTAL UNION

### Coupon—Letter

Valid for exchange in the countries of the Arab Postal Union.

This coupon shall be exchanged for postage stamps of a value corresponding to the value of prepayment of an ordinary letter of the first weight.

Jordan

٠٥

Fils

Stamp bearing date of  
the issuing office

Stamp bearing date of  
the exchanging office

N 1 The length of the coupon is 12 centimetres and its width is 8 centimetres.

These packets should be in a strong cover, to protect the contents during transport and facilitate their examination.

The person authorizing shall be responsible for the compensation in the case of loss or damage of the registered wax packet. He shall then be paid the legal compensation.

The wax packets shall be subject to the customs regulations with the internal legislation of each country.

Each wax packet shall bear the following inscription:

The regulations issued with regard to the use of wax packets shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The term "small packets" should be mentioned.

## Article 109

### Letter coupons

The letter coupons shall be issued by the postal authorities of each country. They shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The amount of its costs shall be determined by the postal authorities of each country.

The letter coupons shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The amount of its costs shall be determined by the postal authorities of each country.

The letter coupons shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The amount of its costs shall be determined by the postal authorities of each country.

The letter coupons shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The amount of its costs shall be determined by the postal authorities of each country.

The letter coupons shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The amount of its costs shall be determined by the postal authorities of each country.

The letter coupons shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The amount of its costs shall be determined by the postal authorities of each country.

The letter coupons shall be subject to the customs regulations and the internal legislation of each country. The amount of its costs shall be determined by the postal authorities of each country.

20. The provision of this article shall come into force as from April 15, 1954. The Permanent Office shall be constituted as from the same date to apply the Convention which is in force as from July 15, 1954.

## Article 107

### Documents and information sent to the Office

Departments of the Union shall send in a regular way and in due time to the Permanent Office:

- (a) Inter-Postal Union
- (b) Every new edition of the Postal Union
- (c) The results of the postal union
- (d) A single collection of the issue made by the countries of the Union of stamps postal revenue

## CHAPTER II

### Special provisions for postal correspondence

#### Article 108

##### Small packets

Small packets are exchanged between countries of the Union and other countries of the world under control of the postal authorities in each country.

2. The weight of every packet shall not exceed one kilogram.

3. The small packets shall include coins, bank notes, currency notes, shares in the name of their bearers, platinum, gold, silver, precious stones or other valuable articles, or correspondence or documents bearing the character of personal or actual correspondence (e.g. stamps or prepayment patterns stamped or not stamped) or any paper bearing any value or cinema films or celluloid or vocal registrations or articles subject to rapid deterioration.

4. An invoice may be placed in every packet to indicate the contents thereof.



and the lease of localities necessary thereto on the line followed by the Secretariat General of the League of Arab States.

(f) The defrayment of expenses of the Office within the budget allotted thereto.

(g) The signature of receipts and the necessary settlements of the deposits and withdrawals of the Office in banks and the expenditure thereon after ascertaining the signature of the Director of the Office.

#### **B. Budget and accounts:**

The Office shall frame in the month of October each year a project for its budget from January 1st until December 31st, which shall comprise all detailed statements of its estimated ordinary and exceptional and extraordinary and extraordinary, with due comparison of the figures of the previous budget and the actual account. It shall submit the project of the budget to the first Annual Congress for its approval by majority of votes.

The Office shall submit to the first Annual Congress the results of the budget of the previous year.

The Office shall submit to the first Annual Congress a final account of the previous year, annexed to the vouchers of the expenditure incurred by the Office during the first Arab postal Congress for its satisfaction.

#### **C. The annual report on the work of the Office:**

The Office shall draw up in the first quarter of each year a report on its work in the preceding year and shall submit it to the first Arab Postal Congress, which shall be held after the first year of the year.

#### **D. Officials and employees (staff)**

8. The staff of the Office shall not be allowed to undertake work or be sent with the rank of their work in the Office.

9. If any official delegate of the postal departments commits any contravention or an offence warrants the infliction of punishment, the director shall entrust his authority to institute the necessary disciplinary proposal to the Department to which the official is attached, the infliction of the legal punishment.

10. The staff shall be selected according to the plan of the Secretariat General of the League of Arab States.

Director of the Office

Counsellor

Deputy Director of the Office

First Secretary

Delegates and Officials

Second Secretary

11. Every official department shall bear the costs of its delegates and the staff of the Office as regards salary, transfer allowance, gratification, allowance, lodging, subsistence allowance, insurance and others in accordance with what it deems necessary to determine.

3 Judgements pronounced by the courts concerning new important principles affecting postal services.

4 Summary of annual reports issued by the Governments of the Union

5 Statements of work that are published in libraries and which relate to the postal aspect as well as to analyses thereof

6 Notice of the new sale of postage stamps

7 A summary of bulletins issued by the Universal Postal Union and from other fixed unions

## Article 106

### Organisation of the Permanent Office and control of its work

#### A Administration:

1 The organization of the mentioned Permanent Office of the Union shall be determined by the latter by the word "Office" shall be subject to the present organization. The provisions of the Convention of the Union shall be applied to what is stipulated by this organization. In case of any question the provisions of the Convention shall have the greater legal effect.

2 The management of the Office shall be entrusted to a director assisted by a deputy director and specialized officers in postal affairs, who are master of either English or French beside Arabic. There shall be observed in their selection their representation of Member countries in the Arab Postal Union. Their selection shall be left to the discretion of the host Government of their countries taking into consideration the need of the Office from the technical aspect. The selection of the director and his deputy shall be made by means of Arab postal congresses and each should represent a country of the Union. The director and his deputy shall not be re-elected unless by decision of the congress.

The director of the Office is the legal representative of the Office in all the attributions entrusted to the Office and in the convention, agreements and executive regulations and the decisions of the Arab postal congresses. In the absence of the director, his deputy shall replace him.

3 The following matters are among the attributions of the director of the Office:

(a) The selection of the assistant staff and the fixation of their remunerations and the time of their work,

(b) The organisation of services and their distribution in the Office,

(c) The granting of leaves in conformity with the regulations observed in the country of the official asking for leave,

(d) The detailing on mission of the staff on matters concerning the Office or the Union

(e) The purchase of the necessaries and the stationery for the Office

10) To study different postal affairs and their political aspect in the Departments of the Union

11) To act with a view to put the regulations in accordance with the instructions in Arab countries,

(11) The right to issue Arabic reply coupons.

(12) To prepare the projects of postal transactions affecting correspondence cards, letter boxes of assured value post parcels, cash on delivery articles postal orders transferable orders subscriptions to newspapers and periodicals and others or new transactions.

(13) To undertake the translation of Universal Postal Agreements and their annexes into Arabic.

(14) To coordinate and distribute what is received from proposals of the Department of Member countries as early as possible.

(15) To submit proposals to the congresses and meetings regarding the formation and organization of the Office two months before their meeting with a view to the preparation of a report on its work since the last congress.

(16) To undertake study and discussions necessary in the interests of contracting countries regarding fostering state capitalism in telecommunication. For this purpose the Office shall be at the service of countries with a view to furnishing them with all the requisite information affecting matters of postal service.

(17) To distribute internal postal laws and regulations of the countries of the Union to the Departments of the Union and the representatives made there of. To this end, the Departments shall transmit the said laws with fifteen copies of these laws and regulations.

(18) To undertake all that concerns philately such as directing the payments to the Union. It shall preserve in special files the stamps received from countries of the Union with their documents.

(19) To publish an official series of the information furnished by the Departments with regard to the implementation of the Agreement of the Union and the other agreement and regulations annexed thereto.

10. The Director of the Office shall discuss with the representatives of aerial transport companies in the countries of the Arab Postal Union or a committee representative of the said companies if it is necessary. Such discussion shall be held with a view to improving facilities for the transport of mail and shall submit the result of his discussions to the Departments of the Union.

11. The Permanent Office shall issue a quarterly magazine in Arabic to include all statements and news affecting the Member countries from the postal aspect. It shall comprise

1) Scientific articles on postal communications and on the latest means for the utilisation and especially in foreign relations.

2) Fragments of what is published in magazine and newspapers affecting postal service.

whose country the congress is held, shall undertake their communication to the Governments concerned as well as to the Arab League by the diplomatic channels and shall undertake their communication to the Permanent Office.

The Office shall keep the copies of documents transmitted in virtue of the foregoing paragraph and communicate them to Member Departments.

In case of the non ratification of a single country or more of the Convention it shall come into force only regarding other countries which have ratified it.

## Article 104

### Delegation and exchange of postal officials

1. The Departments of the countries of the Union shall render a possible assistance to officials sent by any Department, interested with a view of studying postal regulations, in order to be enabled to afford and bear all his expenses.

2. When one or any Department of the Union shall seek the aid of an official of the other Department for the exchange of officials between them it shall direct its application to this office bearing the permission of the permanent Office of the Arab Postal Union for carrying Department one shall bear all the expenses of this official.

## Article 105

### Attributions of the Permanent Office

1. This Office shall undertake the following duties:

(1) To endeavour to unify postal terminology in Arabic.

(2) To undertake the preliminary work of the congresses of the Arab Union and communicate the decisions of the congresses to the Departments of the Union.

(3) To undertake the secretariatship of the congresses of the Union.

(4) To furnish the Departments of the Union with all the information received of useful information and proposals during the period intervening between two congresses.

(5) To despatch a circular containing the recommendations regarding the means of transport or mail between States of the Union.

(6) To collect the Postal Departments of the Union of an accession or withdrawal, submitted by any Arab State.

7. To submit an annual report on its expenses and work of the Departments of the Union and then its submission to the first Arab Postal Congress.

(8) To tender opinion on questions of dissension, when the dissenting members so desire.



# THE EXECUTIVE PROCEDURE OF THE CONVENTION OF THE ARAB POSTAL UNION

The undersigned, after consulting Article 2 of the Convention of the Arab Postal Union established at Amman on 27 October 1954 (No. 32 of 1954) have decided, in the name of their Governments and between themselves, the following provisions concerning the implementation of the Convention.

## CHAPTER I

### General provisions

#### Article 101

##### Congresses

It shall be the duty of the Permanent Office to organize the congresses of the Union. It shall, as far as possible, be the director of the Permanent Office to attend every congress. The budget of the Permanent Office shall attend every congress and shall be a part of the expenses of the congress.

#### Article 102

##### Proposals submitted to Universal Postal Congresses

A. Member countries of the Union shall submit to the Permanent Office of the Arab Postal Union proposals to Universal congresses. The Permanent Office shall make their communications. Member countries for their said proposals shall be agreed to in Arab countries to the meeting of the Universal Congress with the exception of a period stipulated by the Universal Convention on the proposals and shall be despatched to the International Bureau at Bern.

B. For this purpose the Permanent Office shall make the arrangements at a suitable date for the meeting of the Universal Congress and exchange opinions and the information thereof with that concerns the Universal Congress.

#### Article 103

##### Entry into force and duration of the Convention

1. The delegates or countries at Arab Postal Congresses shall submit a copy of the documents that shall be kept with the Government in which the congress is held. A copy thereof shall be delivered to members of the Congress for their submission to their Governments. The Government

For the Syrian Republic: signed: Izzat Hassan and Abde Kade  
El Baghdadi

For the Kingdom of Iraq: (signed)

For the Kingdom of Saudi Arabia: signed: Ibrahim Zareh

For the Lebanese Republic: signed: Abde Sami El Busaly

For the United Kingdom of Lybia: signed: Anton Zobenka and Aly  
El Moghrabi

For the Republic of Egypt: (signed): Visar Fakir

For the Motawakelite Kingdom of Yemen: signed:

## Article 22

### Responsibility of registered correspondence

The responsibility for the loss or destruction of registered correspondence in the countries of the Union shall be borne by the sender, who shall be liable for a fine of up to 10 gold francs.

## Article 23

### Undelivered correspondence

Undelivered correspondence may be reshipped or destroyed at the discretion of the postal authorities, without payment of a fine or reimbursement of custom procedure.

## CHAPTER III

### Final provisions

## Article 24

### Application of the provisions of the Universal Postal Union Convention and internal regulations

The provisions of the Universal Postal Convention and its annexes and internal regulations shall apply to the Hashemite Kingdom of Jordan, with the exception of those provisions which are specifically mentioned in the Convention and its annexes and its executive procedure.

## Article 25

### Implementation of the provisions of this Convention

The provisions of this Convention shall come into force on the first day of January 1954. Any country which has signed the Convention and has not yet ratified it shall be deemed to have ratified it on the day when it has deposited its instrument of ratification with the Secretary-General of the United Nations.

The Convention shall be subject to the provisions of the Convention and its annexes and its executive procedure. The Convention shall remain in force for the Hashemite Kingdom of Jordan and for any other country which has signed the Convention and has not yet ratified it. The Convention shall be subject to the provisions of the Convention and its annexes and its executive procedure. The Convention shall be subject to the provisions of the Convention and its annexes and its executive procedure. The Convention shall be subject to the provisions of the Convention and its annexes and its executive procedure.

Aman, Zu-el-Qeda 6th, 1373 (July 7th, 1954)

For the Hashemite Kingdom of Jordan: *Signature* Abdul-Muhammad Marud

with the application of Article 18 of the procedure of execution of the Brussels Universal Postal Convention.

## CHAPTER II

### Article 18

#### Provisions pertaining to postal correspondence

1. Every correspondence other than registered mail and telegraphed commercial papers, printed or not, printed or written, is admitted, subject to conditions, into postal packets and parcels.

2. Every postal packet and every postal parcel shall be sent to the countries, accepting such articles.

3. Correspondence containing articles subject to a prohibition shall be accepted provided the correspondence rates provided in the Convention are fixed to meet the cost of the articles. The cost of the articles shall be paid by the sender and a receipt may be issued by the postal authorities.

### Article 19

#### Printed papers and articles printed in relief for the blind

Printed papers and papers printed in relief for the blind shall be exempted from internal and external postage.

### Article 20

#### Reply coupons

1. Reply coupon shall be exchanged in the countries of the Universal Postal Union for sale in the countries of the Union.

2. The selling price of the coupons shall be fixed by the countries concerned but shall not be less than 15 centimes gold or the equivalent thereof in the currency of the country of issue.

3. Each coupon is exchangeable in any country for a stamp or coupons representing the postage in the rate internal letter of the first category of weight.

4. Any country may, at the request of the sender, exchange the coupons and the correspondence to be received by means of the stamps referred to exchange for the coupons shall be preserved at the same rate.

### Article 21

#### Reply-paid post-cards

Reply-paid post-cards may be exchanged between the countries of the Union, provided they are prepaid double the rate fixed for internal postage letters.

## Article 13

### Expenses of the Permanent Office

The Administrations of the Union shall bear the expense of the Permanent Office. Each postal congress shall fix the principles affecting the expenses of the Office after consulting the recommendations of the directors. The budget of the Office shall be submitted to the Secretariat General of the Arab League.

The Administration of the territory of origin of the Permanent Office inclines to bear the expense and pay the necessary sums.

## Article 14

### Aid of expert officials

Any Administration may seek the aid of expert officials from the other Department after agreement therewith.

## Article 15

### Prepayment

In correspondence between the Administrations of the Arab Postal Union, meter rates are applied to correspondence and cables. As to other postal matters, with benefit from reduced free external rates, the Administrations provide that necessary postage, publication, money and telegraph rates, general rates and all kind of charges of telegraph and notification of delivery and the redemption of correspondence shall be paid at their due value collected according to meter rates.

## Article 16

### Correspondence exempted from rates.

Correspondence exchanged between Postal and telegraph Administrations with the Union and between them and the Permanent Office shall be exempted from postal charges. Shall also be exempted from the same charge correspondence exchanged between the Administrations of the Union and the Secretariat General of Arab States.

## Article 17

### Free transit

In land transit charges on postage exchanged between the countries of the Union shall be canceled. Maritime transportation shall be maintained

## Article 10

### Co-operation in Universal Postal Congresses

Proposals submitted by the Departments of the Union to the Universal Postal Congresses shall be adopted with regard to such congresses.

## Article 11

### Arbitration

a) In case of disagreement between two Members of the Union, the interpretation of the Convention shall be given by the Arbitration Office established by the Administrative Council. The Arbitration Office shall be composed of three Members of the Union, one of whom shall be designated by the Administrative Council.

b) In case of disagreement between two Members of the Union, the Arbitration Office shall be composed of three Members of the Union, one of whom shall be designated by the Administrative Council. The Arbitration Office shall be directly responsible to the Administrative Council.

c) The Arbitration Office shall be composed of three Members of the Union, one of whom shall be designated by the Administrative Council.

d) In case of disagreement between two Members of the Union, the Arbitration Office shall be composed of three Members of the Union, one of whom shall be designated by the Administrative Council. The Arbitration Office shall be directly responsible to the Administrative Council.

## Article 12

### The Permanent Office

a) A Permanent Office of the Union shall be established to function in the seat of the Secretariat of the Union. It shall be headed by the Secretary-General of the Union. The management of the Office shall be entrusted to the Secretary-General of the Union.

b) The Permanent Office shall be composed of three Members of the Union, one of whom shall be designated by the Administrative Council. The Permanent Office shall be directly responsible to the Administrative Council.

c) Each Administration may delegate in this Office any administration it may choose.



## Article 2

### New accessions to the Union and withdrawal therefrom

1. Accessions to the Union shall be subject to the approval of the Council. No State shall be admitted to the Union without the approval of the Council. The Council shall have the right to suspend the rights of any State which has been admitted to the Union, and any such suspension shall be subject to the approval of the Council. The Council shall have the right to suspend the rights of any State which has been admitted to the Union, and any such suspension shall be subject to the approval of the Council. The Council shall have the right to suspend the rights of any State which has been admitted to the Union, and any such suspension shall be subject to the approval of the Council.

## Article 3

### Official language

1. The official language of the Union shall be Arabic. The Council shall have the right to suspend the rights of any State which has been admitted to the Union, and any such suspension shall be subject to the approval of the Council.

## Article 4

### Special agreements

1. The Council shall have the right to suspend the rights of any State which has been admitted to the Union, and any such suspension shall be subject to the approval of the Council. The Council shall have the right to suspend the rights of any State which has been admitted to the Union, and any such suspension shall be subject to the approval of the Council. The Council shall have the right to suspend the rights of any State which has been admitted to the Union, and any such suspension shall be subject to the approval of the Council.

## Article 5

### Congresses

1. Delegates of the countries of the Arab Union shall meet in congresses once every year with a view to revising the provisions of this Convention or completing them or for adopting new provisions and for adopting measures necessary for its implementation.

2. Each country shall be represented at the congress by one or more plenipotentiaries, special agents or other persons authorized to vote in the deliberations.

3. The congress shall determine the place and date of the next congress. The Permanent Office shall have the right to consider the extension of invitations to such congress as well as the ratification of the Secretariat General of the League of Arab States thereof.

4. The Arab States shall ratify the acts of the congress as soon as possible together with decisions connected with this convention which decisions shall be considered as an indivisible integral whole.



## ARAB POSTAL UNION CONVENTION

Concluded between:

The Hashemite Kingdom of Jordan.

The Syrian Republic.

The Kingdom of Ir

### The Kingdom of Saudi Arabia

The Lebanese Republic

The United Kingdom of Libya.

The Republic of Egypt.

The Motawakilité Kingdom of Yemen.

The undersigned, the publisher of the Evening Star, do hereby certify that the above named Star of the Anti League, being sent to Congress, American Society, Anti League, Anti Post-Union, and other such bodies, at James M. Smith's, 134 1/2 1st April 1902, and in view of the decision of the Federal Court in favor of Congress, and the Anti League, taken on the 10th of March 1902, have I, the undersigned, to the effect that the above named Anti Post-Union, which shall read as follows:

## CHAPTER 1

## Basic provisions and general principles of the Arab Postal Union

## Article 1

### Constitution of the Arab Union

In consequence, even in the present Convention, it is provided for postage post-territories for the reciprocal exchange of telegrams made up under the title of "The Arab Postal Union."

The Treaty of Commerce between Great Britain and Persia, during its fifteenth ordinary session, in London, 1809, stipulated that the navigation of the Arak River should remain open to British vessels; but this provision was not enforced.

[illegible]

Subsequent to the above was a meeting on July 1, 1963, at Centro, introducing certain amendments to the constitution. The amendments were then taken into force as from the first of January 1966.

## LIST No. 1

### OF PAYMENT OF CURRENT TRANSACTIONS

1. Current account payments and receipts on

2. Current account payments and receipts on

3. Current account payments and receipts on

4. Current account payments and receipts on

5. Current account payments and receipts on

6. Current account payments and receipts on

7. Current account payments and receipts on

8. Current account payments and receipts on

9. Current account payments and receipts on

the lapse of five years of its enforcement by means of a notification to be sent to the Secretary General of the League of Arab States. A withdrawal shall be considered effective a year after the date of despatch of notification with regard thereto.

In testimony whereof, the plenipotentiaries whose name follow have signed this Convention on behalf of their Governments and authorities.

This Convention was drawn up in Arabic in Cairo, Zangariya, 28th, 1922. September 2nd. Its text is deposited with the Secretary General of the League of Arab States, who will transmit the original to the plenipotentiaries of the plenipotentiaries who have acceded thereto.

The Hashemite Kingdom of Jordan signed: *Abdullah I*  
The Syrian Republic signed: *Mustafa Kemal Atatürk*  
The Kingdom of Iraq signed: *Fayyaz al-Kassbi*  
The Kingdom of Saudi Arabia signed: *Abdullah*  
The Lebanese Republic signed: *Alfred N. Sarrailh*  
The Republic of Egypt signed: *Muhammad Husayn*  
The Mutawakilite Kingdom of Yemen signed: *Al-Mutawakil*

2. Capitals moved from one Arab country to another Arab country, in accordance with the provisions of Article 2 of this Convention are not hindered by any laws or exceptional laws imposed to precede this movement.

3. Laws of the governments of the Arab countries shall permit Arab capital to be moved after the signature of this Convention to be received to the country of origin.

### Article 3

1. The present Convention shall not be a bar to any action on the part of any contracting party between two Contracting Parties in any current transaction relating to the exchange of goods and services of kind specified in the provisions of this Convention and the list thereto attached. The effect of current transactions in a region shall without transferring ownership be the same as if they are in other of the previously contracting countries. This Convention shall not be a bar to any action in the region as provided for by the provisions of this Convention.

### Article 4

#### Ratification of the Convention

1. The Convention shall be ratified by the signatory States in accordance with their respective constitutional processes. At the earliest possible date instruments of ratification shall be deposited with the Secretariat General of the League of Arab States, who shall transmit a copy of the instrument of ratification to each State and notify it of each other contracting States.

### Article 5

States of the League, non signatories of this Convention, may accede to it by notice to be sent to the Secretariat General. He shall not be bound to be other contracting State.

### Article 6

1. This Agreement shall come into force one month after the deposit of instruments of ratification at three signatory States. It shall be binding in respect to the other States from the date of the deposit of its instruments of ratification or accession in a treaty.

### Article 7

Any Power bound to this Convention may withdraw herefrom at any

facilitating the transfer of payments of current transactions enumerated in the attached list No. 1, to the other Contracting Parties and shall accord to these payments the utmost of favoured treatment.

2. If the procedure of the transfer of foreign currencies observed by the contracting Parties or some thereof lays down restrictions on the transfer of payments of current transactions to the remaining Contracting Parties and the situation of the balance of payments of the Contracting Parties does not allow the transfer of the payments of current transactions in foreign currencies, which are acceptable to the other interested Party, then this Party shall be pledged in this case, to grant at least to residents in the remaining Contracting Parties the following facilities:

(a) The right of holding their credit accounts for settling all payments of current transactions enumerated in list No. 1, payment of which falls due in the territories of a debtor country, as well as the settlement of the value of all the exports of the country wherein resides the account holder in the territories of the debtor country and which the crediting country allows its exportation to all countries,

(b) The right of transferring a part or the whole of their credit account to reside in any of the countries of the Contracting Parties or another country.

(c) The right of holding their credit accounts for settling the payment of the value of any goods they may purchase in the territories of the debtor country for the purpose of exporting them to any of the countries of the Contracting Parties or another country, and which the debtor country shall allow its export to all countries.

(d) If the procedure followed in the debtor country imposes a settlement of a part of the value of specified items of goods in a specified foreign currency, then the owner of the credit account shall be entitled in the cases provided for by the preceding paragraphs (a) and (c), to settle only in foreign currency part of the value within the limits of the best rates allowed by the debtor country in similar cases and the remaining part shall be settled to the account of the crediting country.

## Article 2

### Movements of Capital

1. Arab governments bound to this Convention shall permit the movements of capital to enable their subjects and the residents of their countries to participate in constructional enterprises agreed upon by the interested parties within the limits of the regulations laid down by each State for the protection of capitals whether belonging to that State or whether they had been transferred to it, from leaving out of its own territory. The governments of the Powers to which the capitals had been moved guarantee their utilization in the above mentioned purposes.

# CONVENTION FOR THE SETTLEMENT OF PAYMENTS OF CURRENT TRANSACTIONS AND THE MOVEMENTS OF CAPITAL BETWEEN STATES OF THE ARAB LEAGUE (\*)

The Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan,  
The Syrian Republic,  
The Kingdom of Iraq,  
The Kingdom of Saudi Arabia,  
The Lebanese Republic,  
The United Kingdom of Libya,  
The Republic of Egypt,  
The Motawakille Kingdom of Yemen

Have agreed to organize the settlement of payments of current transactions and the movements of capital between them  
Have agreed on the following

## Article 1

### The settlement of payments of current transactions

1. The Contracting Parties shall, within its possible means, and in accordance with regulations affecting the transfer of foreign currencies and import applicable in its territories, act in

1. Approved by the Council of the League of Arab States on September 7th 1965, during its Nineteenth Extraordinary Session.

#### D Signed by

The Hashemite Kingdom of Jordan	on the 7. 9. 1965
The Syrian Republic	on the 7. 9. 1965
The Kingdom of Iraq	on the 7. 9. 1965
The Lebanese Republic	on the 7. 9. 1965
The Republic of Egypt	on the 7. 9. 1965
The Kingdom of Saudi Arabia	on the 9. 10. 1965
The Motawakille Kingdom of Yemen	on the 8. 12. 1965

2. Ratifications of ratification were deposited with the Secretariat General by

The Lebanese Republic	on the 17. 9. 1965
The Hashemite Kingdom of Jordan	on the 17. 9. 1965
The Republic of Egypt	on the 12. 11. 1965
The Kingdom of Saudi Arabia	on the 23. 2. 1966
The Syrian Republic	on the 23. 6. 1966
The Kingdom of Iraq	on the 2. 12. 1966

## SECTION 59

1. Refractory bricks.
2. Crockery and ornamented China-ware

## SECTION 60

1. Glass—crystal, in sheets or rolled or cut glass.
2. Glass-ware articles, blown or pressed crystalline articles, especially those for domestic use.
3. Bottles, phials and flasks of all kind.
4. Glass ware articles for chemical laboratories and scientific apparatuses etc. of all kinds.
5. Articles of pressed or rolled glass—cut and pressed glass—crystal toilet ware or the ordinary heavy or extra heavy glass—cut or pressed.
6. Lamp glass (petrol lamp glass).
7. Screens of extra quality—extra heavy or extra light—extra industry.

## SECTION 61

Yemen carnelion products.

## SECTION 62

Cooking stoves—water stoves, oil stoves, gas stoves, electric and iron sheets or steel.

## SECTION 82

Mother of pearls industry

## SECTION 83

Combs, brushes, soap dishes, paint brushes, etc. and

## SECTION 85

1. Long or twisted metal thread for embroidery or lace making.
2. Metal threads added to other textile substance.

This list was drawn up on Thursday August 27th 1933 at Baghdad (Lebanon).

For The Hashemite Kingdom of Jordan,

The Syrian Republic,

The Kingdom of Iraq,

The Kingdom of Saudi Arabia,

The Lebanese Republic,

The Republic of Egypt,

The Motawakelite Kingdom of Yemen

The Secretariat General of the League of Arab States

3. Fabrics of pure wool of proved to be of Arab origin.
4. Carded wool of Yemen.

## SECTION 48

1. Cotton yarn above No. 40 non glazed.
2. Cotton yarn below No. 40 non glazed.
3. Laces of all kinds
4. Embroideries.
5. Ribbons.
6. Trimmed articles
7. Foot carpets
8. Other woven cotton fabrics of rectangular and oval kinds the width of a square metre (width being up to 1.60 m).
9. Other woven cotton fabrics of rectangular and oval kinds the width of a square metre (width being more than 1.60 m).
10. Woven cotton fabrics interwoven with the textile of any kind of all kinds

## SECTION 50

1. Spinning cotton.
2. Antiseptic cotton
3. Cotton yarns thick or less than 1.60 m in length and texture substance

## SECTION 52

1. Clothes from of knitting for dresses of all kinds
2. A woven articles knitted including underclothes stockings and socks

## SECTION 54

1. Other woven fabrics of all kinds of textile substance
2. Sheets and parts of great of all kinds and of other textile substance
3. All other kinds of woven fabric made of any textile substance blankets towels and tents.

## SECTION 56

Boots and shoes of all kinds made of any material and of any

## SECTION 58

1. Products of Arab marble or Arab of other of all kinds
2. Products of cement or ferro concrete of all kinds
3. Products of cement in the form of asbestos



## SECTION 36

1. Tanned hides and skins.

2.

T. . . . .

## SECTION 37

Products of tanned skins and leathers of all kinds

## SECTION 38

1. Veneering of wall at wood.
2. Plyed wood.
3. Products of music wood

4.

## SECTION 44

1. . . . .

square metre thereof exceeding 300 grams.

## SECTION 46

1. Threads of natural silk and waste yarns
2. Threads of artificial silk
3. Fibron yarns of artificial silk
4. Natural silk embroideries
5. Trimmings of natural silk.
6. All other kinds of natural silk fabrics, pure or interwoven with other textile substances of all kinds.
7. Lace of artificial silk
8. . . . .
9. Tapestry of artificial silk
10. Trimmings of artificial silk

2.

square metre thereof

the treatment of the most favoured nation

## SECTION 47

1. Woollen yarns of all kinds
2. Woollen carpets and rugs of all kinds.

## SECTION 20

Edible fruits and vegetables, their parts and products

### 2. Fruit products and their parts.

3. Products of other plants and their parts

All these products are preserved.

## SECTION 22

Ethyl alcohols,

## SECTION 23

### 1. Beet-root dregs.

2. Distillates of indigenous fruit and grains

### 3. Mollass.

## SECTION 25

### 1. Cement, other than white or coloured.

2. Heavy mineral salt preserved or ground

## SECTION 28

Acid from ammoniacal excrement of animals

3. Celluloses, compressed or impregnated by impregnation

### 3. Sulphuric acid,

### 4. Glycerine

5. Patent medicines and

## SECTION 29

Positive and developed reels (films).

## SECTION 30

### 1. Paints clear or mixed with ~~colours~~ substances

### 2. Paints and colours, prepared by oil.

## SECTION 32

Ordinary soap in blocks in flakes including alkali soap

## SECTION 34

Matches of all kinds

## SECTION 35

### 1. Manure

### 2. Calcium nitrate

### 3. Superphosphate.

## **ANNEX B**

### **List B**

**List of Arab industrial products, subject to the treatment of the most favoured nation, as drawn up by the Experts Sub-Committee, established by the Congress of Arab Ministers of Finance and Economy.**

#### **SECTION 4**

1. Fresh butter, salted or melted into cooking butter.
2. Kashkawal cheese.
3. White cheese of all kinds.

#### **SECTION 8**

Apricot paste.

#### **SECTION 9**

Khusul coffee, ground coffee, preserved coffee in tins or in boxes from Yemen.

#### **SECTION 11**

1. Flour of wheat.
2. Potato starch.
3. Gram starch.

#### **SECTION 15**

1. Cotton oilseed.
  2. Sesame oil (tahina).
  3. Olive oil, including sulphur oil.
  4. Linseed oil.
- All these oils in liquid form or melted.

#### **SECTION 16**

1. Meat products and meat preserves, pork excluded.
2. Fish products and fish preserves.

#### **SECTION 17**

1. Liqueur.
2. Mollass.
3. Confectionery.

#### **SECTION 19**

1. Products made of Italian paste (macaronis of all kinds).
2. Discants, even if cocoa, fruit or sugar is added thereto.

\*1. The numbers of these sections are taken from lists of Customs Tariffs.

d) Raw wool

e) Others.

#### SECTION XV - Raw wood

1 Wood for the manufacture of paper, scrapings and its saw-dust.

2 Wood for the manufacture of other articles.

#### SECTION XVI

1 Wood for the manufacture of other articles.

#### SECTION XVII — Textile fibres

Cotton, flax and hemp.

4.2. 10. 11. Raw material for dyeing and tanning, gums, resins and other vegetable saps and juices. \*

and tanning, even powdered (ground)

Herbs, twigs, for dyeing.

e) Genna in leaves or powder

Gums, resinous gums, resins and natural balsams

a) Gum drag and Arabic gum

b) Natural balsams.

and products of vegetable origin

Vegetable material for wicker work and mats

d) grains, husks, (pist), barks and shoots for weaving

and more, even those plated

e) decorated or dyed.

Other raw products of vegetable origin non specified and not treated

C) dyed raw dyeing dust

a) Ground chalk for dyeing

b) Dyeing dust

c) ...

d) ...

e) ...

f) ...

g) ...

h) ...

i) ...

Survivals of pottery and its fragments.

...

a) Tale for industry.

b) Other kinds of tale.

c) Raw mica and quartz and sand glass

2. All kinds of fruits, fresh and dried.

NOTE: The second item of this section does not include the mentioned articles if imported in cans, pots or jars hermetically closed.

**SECTION IX — Coffee**

Coffee, coffee beans, not roasted.

**SECTION X — Grains (cereals)**

Cereals

- a) Wheat
- b) Barley
- c) White maize.
- d) Yellow maize
- e) Rice.
- f) Other grains.

**SECTION XI — Seeds, oleaginous fruits, seeds and various fruits, industrial and medicinal plants, straw and fodder.**

1. Seeds and oleaginous plants.

- aa) Sesame.
- b) Anis.
- c) Cotton seed
- d) Seeds and other oleaginous plants.

2. Seeds and various fruits

- a) Sesame, except seeds, and other oleaginous fruits and seeds, except cotton seed.
- b) Other plants.

3. Industrial and medicinal plants, seeds and fruits, excepted

- a) All the various kinds of roots, tubers, stems, leaves, bark, green and dried, seeds and fruits, and other parts, not specified elsewhere.
- b) Other kinds.

4. Plants and their parts, seeds, fruits, pods, excepted elsewhere

- a) Thyme.
- b) Other kinds

5. Straw and fodder

- a) Gram bark
- b) Green and dried fodder and pods
- c) Beet root and grass roots.
- d) Other kinds.

4. Bones, horns, hoofs, claws and beaks.
5. Ivory, mother of pearl, raw coral and vases.
6. Sponge.

#### SECTION VI — Plants and products of floriculture

1. Rubs, stems, leaves and flowers of plants and trees.
2. Cuttings, grafts and berries.
3. Foliage and flowering plants and fruit plants.
4. Flowers cut for bouquets or for vases.
5. Foliage, leaves and stems used for bouquets or cut and tied in bunches or wreaths.

#### SECTION VII — Edible vegetables, plants, roots, twigs and tubers

1. Mushrooms, fresh, dried or truffled.
2. Fresh olives.
3. Salted olives.
4. Tomato.
5. Onions and garlic.
6. Edible roots and tubers.
  - a) Potatoes for food.
  - b) Potatoes for cultivation.
  - c) Others.
7. Other alimentary vegetables and plants.
  - a) Asparagus and artichoke.
  - b) Cauliflower and cabbage.
  - c) Lettuce.
  - d) Haricot beans, peas, beans and lentils.
8. Pulses in the form of dried grams.
  - a) Haricot beans, beans and peas.
  - b) Lentils.
  - c) Vetches.
  - d) kinds of pulses.

Not used as food, but used for other purposes, imported in cans, pots or jars hermetically closed.

#### SECTION VIII —

1. Dates and natural mollass.
- (1) Used as beads in bead strings.

# ANNEX 1

## List A

List of articles exempted from customs duties  
between States of the Arab League

### SECTION I Livestock

1. Buffaloes,
2. Goats,
3. Sheep, goats, lambs and kids.
4. Poultry and game birds.
5. Hens.
6. Camels and camel colts.
7. Donkeys.
8. Livestock neither specified nor included elsewhere

### SECTION II Meats

1. Fresh, frozen or cold meats
2. Fresh of poultry and game birds.
3. Spiced or prepared meats
4. Other meats neither specified nor included elsewhere  
N.B. - This section does not include prepared or preserved meats or  
meats in any form, whether cooked or not.

### SECTION III Fish, crustaceans and molluscs

1. Fresh fish or prawns etc.
2. Frozen fish or prawns etc.
3. Crustaceans and fresh molluscs  
N.B. - This section does not include fish and other products, dried or  
preserved or pickled.

### SECTION IV Milk, dairy products, eggs and honey

1. Milk
2. Cream
3. Eggs
4. Honey

fresh, salted or dried

food.

3. Raw skins of birds, and their feathers.



## Article 7

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

## Article 8

instruments of their collection or adherence.

## Article 9

<sup>a</sup> In parentheses we give the  $\chi^2$  estimates, whose names follows, in v's.

1. *ercto.*

In behalf of

**The Syrian Republic:** (served) Nazem Al Khatib

7th K&S 5-10-52

e l e

1876

1. Al Moayyad.



import duties, provided that the Contracting Parties shall be free to impose import duties, provided that the Contracting Parties.

#### B. Exchange of industrial production:

Arab industrial products the Contracting Parties shall be the subject of the treatment of the Contracting Parties as regard the import and export of the products of the Contracting Parties at the proportion of 25% of the total binding tariff of the Contracting Parties.

C. The Contracting Parties shall be free to impose duties of 10% on the products of the Contracting Parties and to impose duties on the products of the Contracting Parties and to impose duties on the products of the Contracting Parties.

D. The Contracting Parties shall be free to impose duties on the products of the Contracting Parties and to impose duties on the products of the Contracting Parties.

E. The Contracting Parties shall be free to impose duties on the products of the Contracting Parties and to impose duties on the products of the Contracting Parties.

### Article 2

#### Articles subject to government monopoly

The Contracting Parties shall be free to impose duties on the products of the Contracting Parties and to impose duties on the products of the Contracting Parties.

### Article 3

#### Goods, the import or export of which is prohibited

The Contracting Parties shall be free to impose duties on the products of the Contracting Parties and to impose duties on the products of the Contracting Parties. The goods shall not be returned to the exporting country.

The goods shall not be returned to the exporting country. The goods shall not be returned to the exporting country. The goods shall not be returned to the exporting country.

# CONVENTION FOR FACILITATING TRADE EXCHANGE AND THE REGULATION OF TRANSIT TRADE BETWEEN STATES OF THE ARAB LEAGUE

Whereas the Governments of

The Hashemite  
The Sy  
The Kingdom of I  
the Kingdom of Saudi Arabia,  
the Lebanese Republic  
The United Kingdom of Libya,  
The Republic of Egypt,  
the Sultanate of the Kingdom of Yemen,

have agreed

to the following Convention

## Article 1

1. The Convention of the League of Arab States on September 20, 1945  
in Cairo and 1946

Saudi Republic

by 7 10 10  
on the 7 10 105

The Lebanese Republic

on the

The Republic of Egypt

on the

the Kingdom of Saudi Arabia

the Kingdom of Yemen

C. The instruments of ratification were deposited with the

The Hashemite Republic

on the

The Hashemite Kingdom of Jordan

on the

The Republic of

The Kingdom of Saudi Arabia

The Kingdom of Iraq

**Article 30.**

and of the League, and not  
the League.

**CHAPTER VIII**

**Settlements of disputes**

**Article 31**

settle  
character to which the League is a party.  
in this case

**FINAL ARTICLES**

**Article 32**

of public order.  
the League.

**Article 33.**

unless both parties agree otherwise

**Article 34.**

Article 35.

**Article 36.**

Agreement part of its internal legislation

**Article 37.**

Article 38.

the territories of Member States.

## CHAPTER VI

### Experts

**Article 25.** Experts, whether official or coming with a private capacity, performing missions for the League of Arab States shall be accorded the status of a representative to be accorded by its Council. They shall enjoy immunities necessary for the fulfilment of that mission, more especially

1. Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage.
2. Immunity from legal process even after the termination of their mission in respect of any spoken or written words and acts done by them in the exercise of the performance of their mission.
3. Immunity from arrest, suits, claims and documents.
4. For the purpose of their communications with the States of the Arab League the right to use code words to receive papers or correspondence by courier or sealed bags.

As to the facilities in respect of currency or exchange restrictions, as are accorded to representatives of foreign States on temporary official missions

the immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Accordingly, together with their spouses and minor children, from passport restrictions and from registration and the obligation concerning national service.

**Article 26.** Privileges and immunities are granted to experts in the service of the League. The Secretary General shall have the right and the duty to waive the immunity in any case where, in his opinion, the immunity would hinder the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the League.

## CHAPTER VII

### Laissez-passer

**Article 27.** The Secretariat General of the League of Arab States may issue laissez-passer to its officials. These laissez-passer shall be recognized and accepted as valid travel documents by Member States, having regard to the provisions of the two succeeding articles.

**Article 28.** Visas are accorded to holders of laissez-passer at the request of the Secretariat General, in which it is stated that they are officials travelling on official business of the Secretariat General.

**Article 29.** The grant of visas shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel

- a) to register the names of those who are dependent on their own means and to register the extraction of all others registration
- b) to facilitate the movement of their persons and effects in the territory of the neutral zone to the place of their registration and to exchange
- c) to facilitate the movement of their persons and effects in the neutral zone, as regards their repatriation
- d) to facilitate the movement of their persons and effects in the neutral zone, as regards their repatriation

**Article 21.** The names of the persons concerned shall be entered in the original of their service. A register shall be maintained in each State this will be a restriction of those whose names appear in it is proposed by the Secretary General, approved by the Council and confirmed.

In the case of the persons whose names are mentioned in the register, called "neutral persons", the Government of the neutral zone shall be responsible for the persons concerned. The Government of the neutral zone shall be responsible for the persons concerned. The Government of the neutral zone shall be responsible for the persons concerned. The Government of the neutral zone shall be responsible for the persons concerned.

**Article 22.** The privileges and immunities provided for by the League of Nations shall be accorded to the Secretary General, his senior officials, together with their families and dependants. The privileges and immunities shall be accorded in accordance with the provisions of the League of Nations, as far as possible, to the persons mentioned in the register.

**Article 23.** The privileges and immunities are accorded to officials of the League of Nations, who are employed in the neutral zone, as far as possible, to the persons mentioned in the register. The Secretary General shall be responsible for the persons concerned. The Secretary General shall be responsible for the persons concerned. The Secretary General shall be responsible for the persons concerned. The Secretary General shall be responsible for the persons concerned.

**Article 24.** The League of Nations shall be responsible for the persons mentioned in the register. The League of Nations shall be responsible for the persons mentioned in the register. The League of Nations shall be responsible for the persons mentioned in the register. The League of Nations shall be responsible for the persons mentioned in the register.

Article 13.

diplomatic and consular agents.

Article 14.

period of residence.

Article 14.

League.

for which the immunity is accorded.

Article 15.

Article 16.

Article 17.

Article 18.

## CHAPTER V

### Officials

Article 19.

Article 20.

b, and to them by the League

nations of the host country, shall enjoy



unfavorable than that accorded by the State of origin to any other Member State involving differences in rates of postage, priorities, rates and take on mail, cables, telegrams, radiograms, and other communication, and on the rate of transmission by radio. No censorship shall be applied to communications by any other official communications.

**Article 10.** The League of Arab States shall provide its correspondence by couriers, by post, by cable, by radio, and by other means, and shall enjoy the same facilities, immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

## CHAPTER IV

### The representatives of Members

**Article 11.** Representatives of Member States in the principal and subsidiary organs of the League of Arab States, and in conferences convened by the League, shall, while exercising their functions and during the journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

- a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
- b) Immunity from legal process, orally or in writing, or by word, spoken or written and by any means, in respect of their functions as representatives;
- c) Inviolability for all papers and documents;
- d) The right to use codes of their couriers, couriers, and to use sealed courier or in sealed bags;
- e) Exemption in respect of their salaries and allowances from income tax, restrictions on emigration, registration or passport, service obligations in the State they are visiting, or those through which they are passing, while exercising of their functions;
- f) The facilities accorded to the representatives of foreign States delegated on temporary official missions in respect of laws relating to currency and exchange;
- g) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys;
- h) Such other immunities and facilities not inconsistent with the foregoing, as diplomatic envoys, except that they shall have no right to claim exemption from customs and excise duties on articles imported other than their personal baggage.

**Article 12.** Representatives of Member States in the principal and subsidiary organs of the League of Arab States, and in conferences convened by the League, shall enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written, in discharging their duties as representatives of their States in the organs of the League of Arab States, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Member States.



# CONVENTION OF THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE LEAGUE OF ARAB STATES

Whereas Article 14 of the Pact of the League of Arab States provides that the Members of the League Council and its committees shall be afforded facilities in the internal regulation of their affairs and of their physical and moral life in the exercise of their functions;

And whereas further, the premises comprised by the Council and its committees are of a stable, therefore it has become undesirable to subject the study of privileges and immunities referred to in the said Article 14 to the vagaries of the manner of the application of that Article to the League in the exercise of its functions in the territories of Member States on basis agreed upon;

Consequently the Council of the League of Arab States, assembled in its eleventh meeting held on May 10th 1953, approved the following Convention and proposed for accession by each of its Member States:

## CHAPTER I

### Juridical Personality

**Article 1.** - The League of Arab States shall possess juridical personality. It shall have the capacity:

- To enter into agreements and conclude treaties;
- To contract;
- To institute legal proceedings;

(1) A. Approved by the Council of the League of Arab States on May 10th. 1953, during its Eighteenth Ordinary Session.

B. The Instruments of accession were deposited with the Secretariat General by

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 12.12.1957 |
| The Republic of Egypt           | on the 8. 3.1951  |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 8. 4.1951  |
| The Kingdom of Iraq             | on the 20. 2.1957 |

C. Reservations

#### THE REPUBLIC OF EGYPT

1. *First* - Non-observance of Article 1 of the terms provided for in the first paragraph of Article 21 relating to the exemption of some officers of the Secretariat General from the obligations of national service. It will observe with no officers mentioned in the said paragraph, namely the provisions decided in the second paragraph of the said Article 1. It shall be contented with the assignment of the staff to national service of those whom the exigencies of work warrant their maintenance in service.

2. *Secondly* - Non-acceptance of provisions of Article 22 relating to the enjoyment by senior officials of the League of Arab States, together with their spouses and their minor children, of the privileges and immunities which are accorded by international practice, to diplomatic representatives.

## B. — CURRENCY, ZONES, RATES OF TELEPHONE COMMUNICATIONS

### Article 9

#### Currency

The currency to be taken as basis in telephone communications between the Member States of the Union shall be agreed upon by special agreement. If no such agreement is reached, the States of the Arab League on a unified currency.

### Article 10

#### Zones

Member States of the Arab League shall determine the zones of telephone communications.

### Article 11

#### Rates

Rates shall be fixed subsequent to the completion of the telephone projects between States of the Arab League by virtue of agreements to be concluded between the interested countries. Instruments of the Union shall provide for amending standing agreements relating to rates, for realizing the aims of the Arab Union.

Cairo, 27th Djumad Awal, 1372 (February 12th, 1953).

On behalf of

**The Hashemite Kingdom of Jordan:** (signed) Abdel Magid Mortada

**The Syrian Republic:** (signed) Mustapha Al Shihabi

**The Kingdom of Iraq:** (signed) Ahmed Hafez

**The Kingdom of Saudi Arabia:** (signed) Abdel Khaman Nassar Al-Jahin  
Selsella

**The Lebanese Republic:** (signed) Abdel Hamid Al Bohosli Jean Hareoub

**The Kingdom of Egypt:** Abdel Magid Al Henawi

**The Mutawakilit Kingdom of Yemen:** (signed) Abdel Khaman Abd Kabbal  
Al Baidani

### **Article 3**

#### **Auditing**

Accounts between all two Arab Departments shall be governed by special agreements.

### **Article 4**

#### **Government cables**

The rates of Government cables exchanged between the Governments of the States of the Arab League and between them and the Secretariat General of the League of Arab States shall be reduced proportionally to 50 per cent of the ordinary rates.

### **Article 5**

#### **Press cables**

The rates of press cables shall be reduced to one third of the ordinary rate. Reductions shall be applied proportionally to 66 2/3 per cent of ordinary rates.

### **Article 6**

#### **Letter-telegrams**

Letter-telegrams shall be accepted at half rate, provided they are paid cash, shall not be excessive in rate for twenty-two words and in accordance with the international provision agreed upon at the Congress of Paris, 1949.

### **Article 7**

#### **Cables of official Arab Broadcast**

Cables of official Arab broadcasts between States of the Arab Union and restricted by their official representatives for their regular broadcast shall be reduced to 25 per cent of the total ordinary rates.

### **Article 8**

#### **Exemptions**

Postal Administrations in the States of the Arab Union and the two Permanent Offices of the Arab Postal Union and the Arab Union for Wireless Communications and Telecommunications shall be exempted from rates imposed on official telegrams, cables on the wireless and electronic communications pertaining to the States of the Union.

# PROTOCOL No. 2 TO THE CONVENTION OF ARAB UNION FOR WIRELESS COMMUNICATIONS AND TELECOMMUNICATIONS

(concerning rates and exemptions)

The Plenipotentiaries of

The Hashemite Kingdom of Jordan,

The Syrian Republic

The Kingdom of Iraq,

The Kingdom of Saudi Arabia,

The Lebanese Rep

The Kingdom of

have agreed to ratify the Convention of the Arab Union for Wireless Communications and Telecommunications, and to apply the rates and exemptions mentioned in Article 18 of the Convention of the Arab Union for Wireless Communications and Telecommunications.

## A - RATES, COMMISSION FEES, AUDITING AND EXEMPTION OF CABLES

### Article 1

#### Rates

1. The maximum rates for the transmission of telegrams by cable between the Arab Union countries shall be fixed for each word at ordinary cable rates 35 cents in gold shall be fixed for each word at ordinary cable rates.

2. Wireless and telecommunication nets shall be considered as complementing one another and rates on cables exchanged between them shall be reduced.

3. The maximum rates for the transmission of telegrams by cable between the Arab Union countries shall be fixed for each word at ordinary cable rates 35 cents in gold shall be fixed for each word at ordinary cable rates unchanged.

### Article 2

#### Commission fees

Commission fees on cable exchanged between the countries of the Arab Union shall be reduced by special agreements to be concluded by the respective Departments. Reduction shall be reckoned in relation to total rates, provided that a rate shall not exceed 35 cents in gold.

## Article 4

### Wireless connections between Arab countries

1933, 27 December 13/2 (February 12th, 1933)

On behalf of

The Hashemite Kingdom of Jordan 1994, 1995

**The Syrian Republic**

**The Kingdom of Iraq**

**The Kingdom of Saudi Arabia**

The Lebanese Republic

The Kingdom of Egypt

The Motowan to Kingdom of Yuma

1. *Chlorophyll*

**PROTOCOL No. 1 TO THE CONVENTION OF WIRELESS  
COMMUNICATIONS AND TELECOMMUNICATIONS  
AFFECTING TECHNICAL MATTERS**

The Plenipotentiaries of

The Hashemite Kingdom of Jordan,  
The Syrian Republic,  
The Kingdom of Iraq,  
The Kingdom of Saudi Arabia,  
The Kingdom of Egypt,  
The Mutawakkilite Kingdom of Yemen,

have agreed on the following technical matters:

**Article 1**

**Akaba Project**

The project is to be executed in the Arab countries and Akaba  
Article 1 of the Convention No. 1 to 2, 3 and 4

**Article 2**

**Project of ultra-short waves**

The project is to be executed in the Arab countries and Akaba  
Article 1 of the Convention No. 1 to 2, 3 and 4  
countries by such waves, thus

1. Jeddah (or Al Arish) Kamalieh
2. Jeddah Port Sa'ad
3. Jeddah Al Arish

**Article 3**

**Project of the Mediterranean Basin**

The project is enumerated in Article 1 and 2 shall be considered as bases  
of linking the Arab countries with the project of the Mediterranean Basin



## Article 16

### Rates and exemptions

Departments of the Union shall provide for the introduction, rate and their reduction between themselves and agree as to reciprocal concessions.

## Article 17

### Resort to the Convention and international regulations

Concerning whatever is not mentioned in the Convention, resort shall be made to the Convention and international regulations in force and to the revisions of special bounding agreements.

## Article 18

### Protocols of the Convention

There should be appended to this Convention as many as the States or technical matters and the same to rates and exemption.

## Article 19

### Execution of the Convention

The terms of this Convention and the Protocols attached to it come into effect after the lapse of three months from the date of its adoption and ratification thereof by the respective governments. Special agreements concluded between countries of the Arab Union for Water Communications and telecommunication shall be entered into if they are in furtherance of their purposes and less favorable to the interests of the world.

The Perpetuaries of the Secretariat shall be elected by a majority of the Convention the first day shall remain the second day of the Secretariat General of the Arab League and the third day shall be kept by the Day of the Ministry of Foreign Affairs. Copies of the Convention dispatched to each of the governments of the contracting states.

Cairo, Canaan Awal 27th 1372 (February 2nd 1953)

For

**The Hashemite Kingdom of Jordan:** (signed) Abdul Majid Mustafa

**The Syrian Republic:** (signed) Mas'uma Al-Selkhi

**The Kingdom of Iraq:** (signed) Ahmed Hafiz

**The Kingdom of Saudi Arabia:** (signed) Abdel Kader Al-Sayid  
Selsella

**The Lebanese Republic:** (signed) Abdel Hamid Al-Jabari, Canaan Awal

**The Kingdom of Egypt:** (signed) Abdel Maguid A. Hassan

**The Motawakhiite Kingdom of Yemen:** (signed) Abdel Kader Al-Sayid  
Al Baydani





in a connection with the responsibility which devolves on any Department consequent to the application of its terms, such disputes shall be settled by award of arbitrators. Each Department concerned shall select, for this purpose, a member of the Union, not directly involved in the dispute, to act as arbitrator on its behalf.

## Article 7

### The Permanent Office

A permanent office shall be established, to be called the Office of the Arab League for Wireless Communications and Telecommunications, which shall meet at the Secretariat General of the League of Arab States and shall be considered as a medium of liaison, information and consultation between the Departments of the Union.

The Permanent Office shall be constituted of:

1. A number of members elected by the Congress of the Union from among the officials of the Department of the Union, for a period of five years, provided that a special case of matters of wireless communication and telecommunications may be renewed.
2. A secretary to be appointed by the chairman.
3. Special technical experts, the chief of the Office from among the staff of the Department according to the territory wherein he is the Office.

The attributions of the Office shall be as follows:

- a) To ensure uniformity technical and administrative terminology in Arabic,
- b) To undertake the preliminary work for the congresses of the Arab Union for Wireless Communications and Telecommunications and to act as the relations thereof to the respective Department of the Union,
- c) To act as a secretariat for the congresses of the Union,
- d) To furnish Department of the Union with all information and proposals during the intervening period between two congresses,
- e) To dispatch notices concerning any notifications affecting wireless communications and telecommunications among the States of the Union,
- f) To receive the Convention regulations and international publications and their distribution to the respective Departments of the Union,
- g) To notify the Departments of the Union of an accession or withdrawal submitted by any Arab State,
- h) To render advice on matters of dispute whenever such a request is required by dissenting members,
- i) To submit annual report to the Congress on the work of the Office during the year,

3. To exchange technical assistance between States of the Union and to encourage scientific and practical research.

4. Co-operation between Departments of the Union and the unification of their efforts for their common interest in the International Union in the field of wireless communications and telecommunications.

### **Article 3**

#### **Adherence to the Union**

Governments, non-members of the League of Arab States, may adhere to this Union, provided a request is made to the contracting Governments through the Secretariat General of the League of Arab States.

This adherence invests the acceding governments with all rights and imposes on them the obligations warranted by the Convention.

### **Article 4**

#### **Withdrawal from the Union**

Each contracting Government is entitled to withdraw from the Union at will by virtue of a notification to be sent through diplomatic channels to the Secretariat General of the League of Arab States, who shall undertake to notify the Governments of Arab States thereof, by the same procedure.

Such withdrawal shall not be considered final and valid until after the lapse of a year from the date of the receipt of the notification by the said Secretariat General.

### **Article 5**

#### **Conclusion of special agreements**

Any two or more of the Governments members of the Union are entitled to conclude between them special agreements, provided such are not in conflict with the terms of this Convention and do not embody terms less favourable to the public, provided further that a copy of such an agreement is despatched to the Permanent Office for notification thereof to the remaining members of the Union.

### **Article 6**

#### **Arbitration**

In the event of dispute arising between two or more members of the Union in interpreting this Convention and any protocols appended thereto



## Article II

This Convention shall be ratified as speedily as possible by each of the contracting States. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretariat General of the League.

## Article III

This Convention shall become effective one month after the deposit of the instrument of ratification of three of the contracting States. It shall be binding in respect of each of the remaining States on the day of the deposit of its instruments of ratification.

In testimony whereof the Plenipotentiaries have signed this Convention in three copies, at their Governments and in their own hands.

This Convention was signed in Arabic at Amman on the 24th of Safar 1362 (November 2, 1952). There shall be kept a copy of the Secretariat General of the League of Arab States. Authenticity of the original shall be fully determined by each signatory State.

For the Governments of

**The Hashemite Kingdom of Jordan:** signed) Asad Sababha

**The Syrian Republic:** signed) Mustapha Al Shukhri

**The Kingdom of Iraq:** signed) Naghi A. Rza

**The Kingdom of Saudi Arabia:** signed) Abdullah Al Faraj

**The Lebanese Republic:** signed) Nadim Fnechche

**The Republic of Egypt:** signed) Mahmud El Sayid

**The Mutawakilite Kingdom of Yemen:**

# CONVENTION AFFECTING THE NATIONALITY OF ARABS RESIDENT IN COUNTRIES TO WHICH THEY ARE NOT RELATED BY ORIGIN 1

The Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan,  
The Syrian Republic,  
The Kingdom of Iraq,  
The Kingdom of Saudi Arabia,  
The Lebanese Republic,  
The Kingdom of Egypt,  
The Mutawakkit Kingdom of Yemen,

being desirous to determine the nationality of persons related to one or more of the States of the Arab League, while domiciled in another and not having acquired any specific nationality

Have agreed on the following

## Article I

Every person related by origin to one of the States of the Arab League who has not acquired any specific nationality nor has elected the nationality of his country of origin within the period prescribed by conventions or laws, shall be deemed to be a national of his country of origin.

He shall not prejudice his right to reside in the State in which he is domiciled in accordance with prevailing regulations nor shall this prejudice the right to acquire the nationality of that State in fulfilment of the required conditions, provided that where he acquires the nationality of the country of domicile his nationality of the country of origin shall lapse.

Approved by the Council of the League of Arab States on September 23rd 1952.  
Adopted at Sixteenth Ordinary Session.

Signed:

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 17.2.1952 |
| The Lebanese Republic           | on the 18.2.1952 |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 23.2.1952 |
| The Syrian Republic             | on the 7.6.1952  |
| The Kingdom of Egypt            | on the 9.6.1952  |
| The Kingdom of Iraq             | on the 27.7.1952 |

1. The Instructions of ratification were exchanged with the Secretariat General by  
The Kingdom of Saudi Arabia on the 5.4.1954  
The Republic of Egypt on the 5.5.1954



## Article XX

The Government of the State of Palestine shall be responsible for the implementation of the provisions of this Agreement.

## Article XXI

The Government of the State of Palestine shall be responsible for the implementation of the provisions of this Agreement.

## Article XXII

The Government of the State of Palestine shall be responsible for the implementation of the provisions of this Agreement.

The Government of the State of Palestine shall be responsible for the implementation of the provisions of this Agreement.

For the Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan

The Syrian Republic

The Kingdom of Iraq

The Kingdom of Saudi Arabia

The Lebanese Republic

The Kingdom of Egypt

The Motawakelite Kingdom of Yemen

## Article XIV

A person shall be tried by the State which has a claim for extradition, except for the offence, for which his extradition was sought and for offences which are connected therewith and offences which he may have committed after his surrender. However, if he voluntarily surrenders for trial for the offence and he fails to avail himself thereof within ten days, no trial for another offence is allowed.

## Article XV

The State which is to extradite a person shall be liable to the State to which he is extradited for offences committed before and during his extradition, in prosecution of a copy of the extradition order.

## Article XVI

Each of the States which are bound by the present Convention shall be liable to the State to which he is extradited for offences committed before and during his extradition, in prosecution of a copy of the extradition order.

## Article XVII

States which are bound by the present Convention shall be liable to the State to which he is extradited for offences committed before and during his extradition, in prosecution of a copy of the extradition order.

The State to which he is extradited shall be liable to the State to which he is extradited for offences committed before and during his extradition, in prosecution of a copy of the extradition order.

## Article XVIII

The States which are bound by the present Convention shall be liable to the State to which he is extradited for offences committed before and during his extradition, in prosecution of a copy of the extradition order.

## Article XIX

Signatories to the present Convention shall be bound by the Convention from the date of its ratification or accession, and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations. The Convention shall be binding on the States which have ratified or acceded thereto and on the States which have not done so, from the date of their ratification or accession thereto.

## Article X

The defense exhibition must be accompanied by a statement regarding the genuineness of the evidence, if the charges are caused or excited, either by the demandant or by some other person in the demanding State, when the case is so claimed to be.

The demandant must also present to the Minister of Justice of the receiving State the request for extradition of the person demanded.

## Article XI

The extradition of a person shall be refused if his extradition is requested by a State which has not concluded an extradition treaty with the receiving State, or if the person demanded is a subject of the receiving State. Moreover, the receiving State may refuse as well as the extraditing State to extradite a person if he is a subject of the receiving State, or if he is a subject of a third State, or if he is a subject of a State which has not concluded an extradition treaty with the receiving State, or if he is a subject of a State which has not concluded an extradition treaty with the receiving State, or if he is a subject of a State which has not concluded an extradition treaty with the receiving State.

When a demandant has not concluded an extradition treaty with the receiving State, the receiving State may refuse to extradite the person demanded, or it may extradite the person demanded if it has concluded an extradition treaty with the receiving State.

## Article XII

When the extradition of a person is requested by a State which has not concluded an extradition treaty with the receiving State, the receiving State may refuse to extradite the person demanded, or it may extradite the person demanded if it has concluded an extradition treaty with the receiving State.

When the extradition of a person is requested by a State which has not concluded an extradition treaty with the receiving State, the receiving State may refuse to extradite the person demanded, or it may extradite the person demanded if it has concluded an extradition treaty with the receiving State.

## Article XIII

When the extradition of a person is requested by a State which has not concluded an extradition treaty with the receiving State, the receiving State may refuse to extradite the person demanded, or it may extradite the person demanded if it has concluded an extradition treaty with the receiving State. However, if the claims are of different offences, the person in question will be handed to the State, which has made the first request for his extradition.

In case the person in question is under trial for another offence committed in the State which is being asked to surrender him, his extradition shall be postponed until the trial is terminated and the penalty inflicted has been executed. However, provision may be made for an temporary surrender to stand trial in the requesting State on condition that at the end of such trial and before the execution of the penalty inflicted, he will be returned to the State applying for his extradition.

## Article VI

Extradition shall not be enforced if either the offence in the requesting State has been prescribed according to the laws of the demanding State or if the person has been granted asylum by the demanding State. However, extradition shall be granted if the demanding State does not accept the principle of prescription and the person in question is one of its nationals or a national of another State which does not accept the principle of prescription.

## Article VII

Extradition may be refused by the State to which extradition is requested if the person is being prosecuted in the State of refuge for a political offence or if the person is being prosecuted in the State of refuge for a political offence which is being sought and the investigation is to be continued in the demanding country.

## Article VIII

Extradition shall be limited to the person named in the request and shall be decided solely by the competent authorities in accordance with the laws of the State concerned.

## Article IX

Extradition cannot be requested by the following documents:  
a) a warrant of arrest issued by the competent authority giving full details of the nature of the charge or the offence and the name of the law applicable together with a certified copy of the text of the relevant law and a copy of the investigation or proceedings made by the competent authorities.

b) in case of a person already convicted, whether he was present at the trial or was convicted in absence, a certified copy of the conviction and sentence.

## Article II

[illegible]

## Article 111

imprisonment.

The first two are on the one hand, which exclude the possibility of a  
 not primarily as a result of the fact that the first two are on the one hand  
 the case of the first two are on the one hand, which exclude the possibility of a  
 which exclude the possibility of a result of the fact that the first two are on the one hand  
 the case of the first two are on the one hand, which exclude the possibility of a  
 which exclude the possibility of a result of the fact that the first two are on the one hand  
 the case of the first two are on the one hand, which exclude the possibility of a  
 which exclude the possibility of a result of the fact that the first two are on the one hand  
 the case of the first two are on the one hand, which exclude the possibility of a  
 which exclude the possibility of a result of the fact that the first two are on the one hand

#### Article IV

Extradition shall not be granted for political offences. It shall not be granted for offences against the law of nations, or for offences against the law of war, when it is long delayed. However extradition is obligatory for the following offences:

1. Attempts against monarchs, presidents, and direct descendants.
2. Attempts against heirs to the throne.
3. Crimes of murder, with premeditation.
4. Terroristic crimes.

## Article V

Extradition shall not be granted in case the person sought for has already been committed to trial for the offence for which extradition is being requested and has not been found guilty or has been already convicted or if he is under investigation, or if trial had been started for the same offence in the state from which extradition is being requested.

## EXTRADITION AGREEMENT ( )

The Governments of

- \*The Hashemite Kingdom of Jordan,
- \*The Syrian Republic,
- \*The Kingdom of Iraq,
- \*The Kingdom of Saudi Arabia,
- \*The Lebanese Republic
- \*The Kingdom of Egypt,
- \*The Motawakinita Kingdom of Yemen

agreed as follows:

## Article I

Notwithstanding to the extent of the Available Capacity, the Supplier shall not be required to supply the Customer with the quantity of the Product in excess of the quantity of the Product ordered by the Customer under this Agreement.

(1) A. Approved by the Council of the League of Arab States on September 14, 1970 during its Sixteenth Ordinary Session.

It is used by

|                                 |                |
|---------------------------------|----------------|
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 17.2.20 |
| The Lebanese Republic           | on the 18.2.20 |
| The Syrian Republic             | on the 19.2.20 |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | " " " "        |
| The Kingdom of Egypt            | " " " "        |
| The Kingdom of Iraq             | " " " "        |

| The                             | Strategic of Selfishness | Age | Sex | Age | Sex | Age | Sex |
|---------------------------------|--------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| The Republic of Egypt           |                          | 105 | the | 5   | the |     |     |
| The Kingdom of Saudi Arabia     |                          | 101 | the | 5   | the |     |     |
| The Hashemite Kingdom of Jordan |                          | 105 | the | 5   | the |     |     |

1. If  $\alpha \in \mathcal{A}$ , then  $\alpha \in \mathcal{A}$ .

## THE RETURN OF ELVIS

[illegible]

*Secondly* — The word "defection" mentioned in Article 11 shall be replaced by "imprisonment" with no provisions for appeal.

possible date. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretariat General of the League which shall draw up a protocol of the deposit of the instruments of ratification by each State to this Agreement and shall notify the contracting States thereof.

## Article X

States of the League who have not signed this Agreement may accede thereto by sending notice to this effect to the Secretariat General of the League who shall inform the contracting States thereof.

## Article XI

This Agreement shall come into force as soon as the deposit of the instruments of ratification of three of the signatory States. For other States, it shall come into effect a month from the date of the deposit of their instruments of ratification or the notice of accession thereto.

## Article XII

Any of the contracting States may withdraw from this Agreement by sending notice to this effect to the Secretariat General of the League. Any State which has withdrawn shall be excluded from the exercise of its rights from the day of its withdrawal and the provisions of this Agreement shall continue to apply for execution of the obligations contracted before the date of expiration of the notice so served.

The contracting States of the League who follow have agreed as Government of their Governments in their names to deposit this Agreement with the Secretary General of the League on the 26th November 1922 and to sign it with the Secretary General of the League and the State. A text of the original shall be deposited with the Secretary General of the League.

For the Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan: (signed) Abd. Al-Jalil Haddad

The Syrian Republic: (signed) Mustapha Al-Said

The Kingdom of Iraq: (signed) Nuri Al-Kaw

The Kingdom of Saudi Arabia: (signed) Abdul-Aziz Al-F

The Lebanese Republic: (signed) Nadim Demec

The Kingdom of Egypt: (signed) Mahmoud Faw

The Mutawassitite Kingdom of Yemen: (signed) Idris A. A. Muayyad  
with the reservation entered in the protocol of signature

## Article IV

When the award is made, the arbitrator shall submit a certificate of the award to the Secretary of State of the United States and to the Secretary of State of the Republic of the Philippines. The certificate shall be in the following form:

## Article V

When the award is made, the arbitrator shall submit a certificate of the award to the Secretary of State of the United States and to the Secretary of State of the Republic of the Philippines. The certificate shall be in the following form:

- is final and executor
4. A certificate that the parties were duly served with summons to appear and that the award was made in default.

## Article VI

When the award is made, the arbitrator shall submit a certificate of the award to the Secretary of State of the United States and to the Secretary of State of the Republic of the Philippines.

## Article VII

When the award is made, the arbitrator shall submit a certificate of the award to the Secretary of State of the United States and to the Secretary of State of the Republic of the Philippines. The certificate shall be in the following form:

## Article VIII

Each State designated by the arbitrator shall be admitted to the award and to the execution of the award and to the decisions taken in this respect. Communication of the award shall be made to each of the other contracting States.

## Article IX

States which have accepted this Agreement shall ratify it in accordance with their own constitutional laws and processes, at the earliest



## Article II

The appropriate judicial authorities of the State which is requested to execute the sentence shall not be allowed to investigate or review the subject-matter of the case and shall not refuse execution of the judgment except under the following circumstances:-

a) if the legal authority which rendered the judgment was not competent to hear the case in respect of time of jurisdiction or of locality or prevailing principles of international law

b) if the parties concerned were not properly and duly summoned

c) if the judgment is contrary to the general order or public policy of the State which is requested to carry out the execution. The requested State shall decide whether the case is to be considered as such whether the execution of the judgment would be contrary to recognized principles of international law

d) if the execution of the sentence is requested to carry out a case which has already been adjudicated or where the same case has already been decided and been executed. The State which is requested to carry out the execution shall decide whether the case is to be considered as such whether the execution of the judgment would be contrary to recognized principles of international law

## Article III

With the exception of Article I of this Agreement, the States which are requested to enforce the award are not entitled to refuse the enforcement of the award on any ground, except in the cases of the following: However, refusal of execution may be refused in the following cases:-

a) If the award of the requested State do not admit the settlement of litigation by means of arbitration

b) if the award given was not in accordance with the provisions of the agreement or any provision thereof

c) if the arbitrators were not entitled to act in pursuance of a convention, agreement or arbitration or in accordance with the provisions of the law under which the award was given.

d) If the parties were not properly served with summons to appear

e) If the arbitrators award includes anything considered to be against general order or public morals in the State requested to carry out execution. The requested State shall decide whether the case is to be considered as such and may refuse execution.

f) If the arbitrators award is not final in the State in which it was given

# RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGEMENTS AGREEMENT (1)

The Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan,  
The Syrian Republic,  
The Kingdom of Iraq,  
The Kingdom of Saudi Arabia,  
The Lebanese Republic,  
The Kingdom of Egypt,  
The Motawakilité Kingdom of Yemen,

DO hereby agree among themselves and their successors to conclude an agreement of reciprocal enforcement of judgements in civil and commercial matters in accordance with the provisions of Article 2 of the Convention of 1958, signed at The Hague.

## Article I

As provided in Article I of the Convention of 1958, the High Contracting Parties shall recognize and enforce the judgements rendered by the courts of the other Parties in civil and commercial matters, as well as judgements relating to arbitration, in so far as they do not conflict with any of the public policy of the State of the Party to which the judgement is presented for enforcement in accordance with this Agreement.

THE AGREEMENT was signed at Baghdad on September 11, 1961, by the following plenipotentiaries:

Signatories:

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 11/9/1961 |
| The Lebanese Republic           | on the 15/9/1961 |
| The Syrian Republic             | on the 10/9/1961 |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 23/9/1961 |
| The Kingdom of Egypt            | on the 20/9/1961 |
| The Kingdom of Iraq             | on the 27/7/1961 |

The Hashemite Kingdom of Jordan on the 15/9/1961

By Her Majesty: The Motawakilité Kingdom of Yemen

1. With regard to paragraph 1 of Article 1 which reads: "Yemen has no tribunals competent to hear and determine civil and commercial matters in every lawsuit."

2. A further reference of Article 2 also is warranted because of the fact that the Convention of 1958 is not applicable to Yemen.

of the League of Arab States, which shall draw up a protocol of the deposit of ratification of each State and notify it to the other Contracting States.

### Article 11

States of the League non-signatories of this Agreement, may accede thereto by notice to be sent to the Secretary-General, who shall notify such accession to the other Contracting States.

### Article 12

This Agreement shall come into force on the day of the deposit of the instruments of ratification of three States or more, and shall be definitive with respect to the other States which have deposited their instruments of ratification prior to the expiration thereof.

### Article 13

Any State desiring to ratify this Agreement may deposit its ratification with the Secretary-General at the League of Arab States, provided that it is withdrawn from use after six months after the date of deposit, and provided that this Agreement shall remain in force with regard to any State which has deposited its ratification, and that it may be renewed at any time prior to the expiration of the said period.

In testimony whereof, the Plenipotentiaries, whose names follow hereafter, have signed this Convention in duplicate, in two Governments and in their names.

This Convention was drawn up in Arabic at Cairo on the twenty-eighth day of November 1942, in one original copy, of which the Secretary-General of the League of Arab States has a true copy. This original was delivered to each of the plenipotentiaries of the Governments of the adherents thereto.

For the Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan: signed, Amin al-Din  
The Syrian Republic: signed, Mustafa As-Sayid  
The Kingdom of Iraq: signed, Naghib al-Rawi  
The Kingdom of Saudi Arabia: signed, Abdulrahman Al-Fayez  
The Lebanese Republic: signed, Youssef Jameh  
The Kingdom of Egypt: signed, Mohamed Hassan  
The Moroccan Kingdom of Morocco: signed, Mohammed VI

## Article 7

DE L'ÉTAT DE LA FRANCE EN 1870

request, shall be accorded

represent him

...the reasons.

the above-mentioned laws, and the same shall be true with respect to the fees prescribed under its laws.

## Article 8

the request

## Article 9

Section 11. The State shall protect the rights of the people against actions of the State making the people subject to the State of the League for peace, defense or security for which the citizens of that State are not due nor shall they be deprived of the right to such actions enjoy with regard to legal assistance or exemption from court fees.

## Article 10

The agreement shall be ratified by the signatory States in accordance with their respective constitutional processes at the earliest possible date. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretariat General.

State requesting service desires to exercise service carried out in the territory of the State where such desire, does not conflict with the laws of the State where service is required, shall be accorded.

### Article 3

State requesting service shall be obliged to exercise service in the following manner:

1. The request shall be made in writing and shall be signed by the person or persons authorized to make such request. The request shall be addressed to the Secretary of State of the State where service is required. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served.

2. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served.

### Article 4

1. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served.

### Article 5

1. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served.

## II. — Letters or request.

### Article 6

1. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served. The request shall be accompanied by a copy of the writ or other process which is to be served.

# AGREEMENT RELATING TO WRITS AND LETTERS OF REQUEST ( )

The Governments of

The Hashemite Kingdom of Jordan,  
The Syrian Republic,  
The Kingdom of Iraq  
The Kingdom of Saudi Arabia,  
The Lebanese Republic,  
The Kingdom of Egypt,  
The Motawakilita Kingdom of Yemen,

desiring to regulate the relations between the respective States in the execution of the writs of arrest and letters of request, have agreed on the following

## I — Notices (Notification).

### Article 1

The present Agreement shall apply to the States of the Arab League signatories of this Agreement in accordance with the provisions of Articles 2 and 4.

### Article 2

Service shall take place in accordance with the procedure laid down in the laws of the State where service is required, provided that where it

(1) A. Approved by the Council of the League of Arab States on September 10, 1952 during its Sixteenth Ordinary Session.

#### B. Signed by

|                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| The Hashemite Kingdom of Jordan   | on the 10. 9. 52    |
| The Lebanese Republic             | on the 18. 2. 53    |
| The Syrian Republic               | on the 19. 4. 1953  |
| The Kingdom of Saudi Arabia       | on the 23. 5. 53    |
| The Kingdom of Egypt              | on the 9. 6. 1953   |
| The Kingdom of Iraq               | on the 27. 6. 53    |
| The Motawakilita Kingdom of Yemen | on the 28. 11. 1953 |

(2) The instruments of ratification were deposited with the Secretariat General by

|                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 5. 4. 1954  |
| The Republic of Egypt           | on the 15. 5. 54   |
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 28. 7. 1954 |

# SUPPLEMENTARY PROTOCOL TO THE TREATY OF COMMON DEFENCE AND ECONOMIC COLLABORATION BETWEEN THE ARAB STATES AND TO THE MILITARY ANNEX (1)

A consultative military organization shall be composed of a chief of staff and the commanding officers of the permanent military forces mentioned in Article 1 of the Treaty and it shall direct and control all the forces mentioned in Article 1 of the Military Appendix.

The report and proposal of the Permanent Military Committee shall be submitted to the Consultative Military Organization before submitting it to the Council of the League of Arab States for its approval in accordance with the Treaty.

The Consultative Military Organization shall submit its reports and proposals to the Council of the League of Arab States for its approval in accordance with the Treaty.

The Permanent Military Committee shall be composed of the following members: the Chiefs of the Armies of the Hashemite Kingdom of Jordan, the Syrian Republic, the Kingdom of Iraq, the Kingdom of Saudi Arabia, the Lebanese Republic, the Kingdom of Egypt, the Motawakile Kingdom of Yemen, and the Hashemite Kingdom of Jordan.

**Hashemite Kingdom of Jordan:** (s) A. N. al-Khalidi

**Syrian Republic:** (s) Nazim El Koudsi

**Kingdom of Iraq:** (s) Nuri El Said

**Kingdom of Saudi Arabia:** (s) Fawzi

**Lebanese Republic:** (s) Riad El Solh

**Kingdom of Egypt:** (s) Nuri El-Said

Mohamed Salah El-Din

**Motawakile Kingdom of Yemen:**

(s) Al Sayed Aly Al Moayyad

(1) A. The Council of the League of Arab States adopted this Protocol on February 2nd, 1951, during its Thirteenth Ordinary Session.

B. The Protocol was duly signed by

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| The Syrian Republic             | on the 22/2/1951 |
| The Kingdom of Iraq             | on the 22/2/1951 |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 22/2/1951 |
| The Lebanese Republic           | on the 22/2/1951 |
| The Kingdom of Egypt            | on the 22/2/1951 |
| The Motawakile Kingdom of Yemen | on the 22/2/1951 |
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 22/2/1951 |

C. The text of the Protocol in Arabic and English was deposited with the Secretary-General of the League of Arab States on February 22, 1951.

### Article 3

The Permanent Military Committee hereinafter mentioned shall submit annual reports upon its activities and its state to the Council of Command, before its yearly session, and to the Council of Command, before the sessions of the preceding year.

### Article 4

There shall be the Leaders of the League of Nations Military Committee. Meetings shall never be taken place in the League of Nations.

The Committee shall choose its members from among the members of the League of Nations, and shall be composed of a military officer.

Members of this Committee shall be chosen by the Council of Command, and shall be chosen by the Council of Command, and shall be chosen by the Council of Command.

### Article 5

The Committee shall be composed of the members of the League of Nations, and shall be composed of the members of the League of Nations, and shall be composed of the members of the League of Nations.

A member of the Committee shall be chosen by the Council of Command, and shall be chosen by the Council of Command, and shall be chosen by the Council of Command.

For the Hashemite Kingdom of Jordan (signed) Amir Abdel Hadi

the Syrian Republic (signed) General Kadhim

the Kingdom of Iraq (signed) King Faisal

the Kingdom of Saudi Arabia (signed) King Abdul Aziz

the Lebanese Republic (signed) King Faisal

the Lebanese Republic (signed) King Faisal

the Kingdom of Egypt (signed) Mohamed Fouad

Mohamed Saad El-Din

the Motawakelite Kingdom of Yemen

(signed) Al Sayed Aly Al Mo



# MILITARY ANNEX

## Article 1

The Permanent Military Committee provided for in Article 2 of the Pact, of Common Reference shall be charged with:

- (a) Preparation of measures to be taken in a defence against armed aggression which might be perpetrated against one or several of the Contracting States or against their common interests as provided in a collective and definite system of common defence.
- (b) Preparation of measures to be taken in the event of the aggression of Parties and of other measures for mutual assistance and co-operation in military exigencies and the expenditure thereon.
- (c) Submission of necessary proposals for the improvement of the Contracting Parties' armaments, for the improvement of their training and for the improvement of their military methods and techniques, development of their military science and such measures.
- (d) Submission of proposals for the expenditure of resources which are common to all other resources of the Contracting Parties in the common war efforts and common defence.
- (e) Organisation, exchange of information, arrangements and preparation of plans for co-operation between the Contracting States, participation in their enterprises and conduct of the usual exchange of information regarding operations and exercises for such limited period reaching the highest level.
- (f) Preparation of necessary land and sea forces and the co-operation of the Contracting Parties in the common military effort.
- (g) Examination of facilities and other means of assistance which, in case of war, will be available to the Contracting Parties and the Allied forces posted in their territories and otherwise will be required by this Agreement.

## Article 2

In accordance with Article 2 of the Pact the Permanent Military Committee is authorised to establish permanent or temporary sub-committees chosen from amongst its members with powers to act within its jurisdiction.

The Committee may seek the aid of experts respectively by States whenever it shall be deemed necessary.

**The Kingdom of Iraq:** (signed) Nurey A. Sa'ad

**The Kingdom of Saudi Arabia:** (signed) Yasser Yassen

**The Lebanese Republic:** (signed) Riad A. Solh

**The Kingdom of Egypt:** (signed) Moustafa A. Nahas and Moustaf Sa'at  
el-Din

**The Motawakelite Kingdom of Yemen.** I approve this Treaty with its  
Articles with regard to my letter of the Secretary General dictated in  
the procès-verba drawn up this day. A. Signed Ali Al-Musayyid

## Article 9

The Annex to this Treaty shall be considered an integral part hereof.

## Article 10

None of the Contracting States is bound not to conclude any agreement in contradiction to this Treaty and not to adopt in its international relationship any attitude contrary to the purposes of this Treaty.

## Article 11

The terms of this Treaty shall be attached and are recommended to be reflected in any manner, the rights and obligations of the Contracting Parties shall arise or could arise from the Charter of the United Nations or the obligations incurred under the Security Council in connection with the safe-keeping of international peace and security.

## Article 12

This Treaty shall be entered into force as soon as the Treaty of one of the Contracting States has been drawn therefrom and sent to the Secretary-General of the Arab League of its intention to do so a year in advance.

The Secretary-General shall communicate with notification to the other Contracting Parties.

## Article 13

The present Treaty shall be ratified by each Contracting State in accordance with its constitutional processes.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretariat General of the Arab League.

The Treaty shall come into force in regard to every country that shall ratify it fifteen days after the receipt by the Secretariat General of the instruments of ratification from at least four Contracting States.

This Treaty was drawn up in Arabic in Cairo on (Arabia A. Tam) 20th, 1369 (April 13th, 1950), in one copy to be kept at the Secretariat General. A true copy thereof has been duly delivered to each Contracting State.

On behalf of

**The Hashemite Kingdom of Jordan:** (signed) Awni Abdel Hadi.

**The Syrian Republic:** (signed) Nazem Al Kodsi.

In the Annex to this Treaty shall be specified the powers of this permanent committee, including the submission of the necessary reports embodying the cooperation and collaboration provided for in Article 4.

This permanent Committee shall present reports regarding its activities to the Council of Common Defence provided for in the following article.

### Article 6

Under the control of the Council of the League shall be constituted a Council of Common Defence, the duties of which shall be to consider all questions relating to the execution of the provisions of this Treaty and to the execution of this Treaty. It will be assisted in this respect by the Military Committee mentioned in the preceding article.

The Council of Common Defence shall be constituted of the Ministers for Foreign Affairs and of National Defence of the Contracting States, or their delegates.

Decisions adopted by the Council will be binding on the Contracting States.

### Article 7

In order to ensure the interests of this Treaty and its aims of promoting economic prosperity in the Arab countries and of raising their standard of living, the Contracting States shall cooperate for the economic renaissance of their countries for the exploitation of their natural resources and for facilitating the exchanges of their agricultural and industrial products. They shall in general organize and coordinate their economic activities and conclude such agreements as may be necessary for realizing these objectives.

### Article 8

An Economic Council shall be created which shall consist of the Ministers of the Contracting States concerned with economic matters or of their delegates in case of necessity. This Council shall suggest to the Governments of these States measures which it considers of such nature as to guarantee the realization of the purposes indicated in the preceding article.

In its activities this Council may be assisted by a Committee for Economic and Financial Affairs provided by Article 4 of the Charter of the Arab League.

## Article 1

the United Nations, and, as the United States  
declines her determination to settle all her internal disputes by  
peaceful means, she is at her relations with all other countries  
in line with other States.

## Article 2

[illegible]

1. The first step is to identify the key components of the system. This includes understanding the hardware, software, and data involved.

### Article 3

1. 在 1950 年 10 月 1 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 2. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 3. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 4. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 5. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 6. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 7. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 8. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 9. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，  
 10. 在 1949 年 12 月 31 日以前，凡在 1949 年 12 月 31 日以前，

## Article 4

[illegible]

## Article 5

$$F(x) = \int_0^x f(t) dt = \int_0^x \frac{1}{1+t^2} dt = \arctan t \Big|_0^x = \arctan x - \arctan 0 = \arctan x.$$

And in response to their own peoples wish to join forces in the common defence of their own existence and in maintaining security and peace in accordance with the Charter of the League of Arab States and of the United Nations Charter and the aims thereof and in order to enforce stability and tranquility and afford their countries means of peace and prosperity,

Have agreed to conclude a treaty to this effect and to appoint the following plenipotentiaries

- of The Hashemite Kingdom of Jordan: H.E. Mr. Al-Fayez
- The Syrian Republic: H.E. Mr. Farouk al-Khatib
- The Kingdom of Iraq: H.E. Mr. Nuri al-Said
- The Kingdom of Saudi Arabia: H.E. Mr. Faysal bin Abdulaziz al-Saud
- The Lebanese Republic: H.E. Mr. Riad al-Solh
- The Kingdom of Egypt: H.E. Premier Mostafa el-Nahhas
- H.E. Dr. Mohamed Salah el-Din
- The Mutawakilit Kingdom of Yemen: H.E. Al-Sayid Ali al-Mutawakilit

After having exchanged their credentials with each other and found them to be correct and complete have agreed as follows

not to use their States as bases for treaties and agreements with other powers or to use them for any purpose which is contrary to the interests of the region.

2. "With regard to the fifth paragraph of Article V of the Mutawakilit Government of Yemen accepts that in circumstances may make it appropriate for Yemen to adopt a special mode of its own defence in order to ensure not to consider the use of arms of its own defence as binding on other States. It reserves the right to adopt such a mode of defence as it deems appropriate and to exercise it in accordance with its own interests."

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia of the Ministry of Defence and the Government of the Kingdom of Iraq of the Ministry of Defence have agreed to support the Government of Yemen in its efforts to establish its own defence.

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Kingdom of Iraq have agreed to support the Government of Yemen in its efforts to establish its own defence.

### 1. Provisions of the Government of Iraq

"With regard to the provisions of Article 4 of the Treaty of Commerce and Consular Relations between the Kingdom of Saudi Arabia and the Kingdom of Iraq, the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of Iraq have agreed to support the Government of Yemen in its efforts to establish its own defence and its needs."

"As to the sixth paragraph of Article V of the Treaty of Commerce and Consular Relations between the Kingdom of Saudi Arabia and the Kingdom of Iraq, the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of Iraq have agreed to support the Government of Yemen in its efforts to establish its own defence and its needs. The provisions of Article VI shall not be applicable to the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of Iraq in any circumstances provided for by Article IV of the Treaty of Commerce and Consular Relations between the Kingdom of Saudi Arabia and the Kingdom of Iraq."

# TREATY OF JOINT DEFENCE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE ARAB LEAGUE STATES AND ITS MILITARY ANNEX (1)

The Governments of

- H M the King of the United Kingdom of Great Britain
- the President of the Syrian Republic,
- H M the King of Iraq,
- H M the King of Saudi Arabia,
- the President of the Lebanese Republic,
- H M the King of Egypt,
- H M the King of the Hashemite Kingdom of Jordan,

Being desirous of reinforcing and strengthening their co-operation in promoting collaboration between the Arab League States and maintaining peace and order in the Arab world,

(1) A. Approved by the Council of the Arab League on April 17th 1950 during its Fifth Ordinary Session

B. Signed by

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| The Syrian Republic             | on the 17 0.1050 |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 17 0.1050 |
| The Lebanese Republic           | on the 17 0.1050 |
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 17 0.1050 |
| The Kingdom of Egypt            | on the 17 0.1050 |
| The Kingdom of Iraq             | on the 17 0.1050 |
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 17 0.1050 |

C. The Instruments of Ratification were deposited with the Secretary-General of the Arab League on the following dates:

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| The Syrian Republic             | on the 17 0.1050 |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 17 0.1050 |
| The Lebanese Republic           | on the 17 0.1050 |
| The Kingdom of Iraq             | on the 17 0.1050 |
| The Kingdom of Saudi Arabia     | on the 17 0.1050 |
| The Lebanese Republic           | on the 17 0.1050 |
| The Hashemite Kingdom of Jordan | on the 17 0.1050 |

D. The Instruments of Ratification were deposited with the Secretary-General of the Arab League on the following dates:

#### Article XIV

Member States shall encourage the development of Agricultural Societies and clubs in their respective countries.

#### Article XV

Member States shall take such measures as may be necessary to ensure the closest co-operation between their Agricultural Societies and clubs and the corresponding organizations in other Member States, with a view to the exchange of information and the promotion of research.

#### Article XVI

Member States shall be bound by the undersigned States in accordance with the provisions of this Treaty to take such measures as may be necessary to ensure the closest co-operation between their Agricultural Societies and clubs and the corresponding organizations in other Member States, with a view to the exchange of information and the promotion of research.

#### Article XVII

Any Arab country may adhere to this Treaty by notifying the Secretary General of the League of such a desire. The Secretary General shall inform immediately of this to Member States.

#### Article XVIII

This Treaty shall be ratified by the undersigned States. The ratifications shall be deposited with the Secretary General of the League of Nations, who shall inform the undersigned States of the date of deposit.

#### Article XIX

Any State having signed or adhered to this Treaty may withdraw therefrom at any time by notifying the Secretary General of the League of such a desire. The Secretary General shall inform immediately of this to Member States.

On behalf of the undersigned States:

The Hashemite Kingdom of Jordan:  
The Syrian Republic  
The Kingdom of Iraq  
The Kingdom of Saudi Arabia:  
The Lebanese Republic  
The Kingdom of Egypt  
The Mutawakkilite Kingdom of Yemen



teaching in all stages of educational stages throughout the Arab countries.

### Article X

Member States shall encourage and facilitate the exchange of teachers, students, and scientific and technical personnel, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries.

### Article XI

Member States shall encourage and facilitate the exchange of students and scientific and technical personnel, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries.

They shall also encourage for the same purpose, the holding of cultural, educational and scientific conferences, the placing of adequately qualified personnel to the various scientific and technical institutions and researches made in all Arab countries.

public libraries in each State

### Article XII

Member States shall encourage and facilitate the exchange of students and scientific and technical personnel, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries.

an Arabic Public Library for pupils in each State

### Article XIII

Member States shall encourage and facilitate the exchange of students and scientific and technical personnel, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries, and shall encourage the exchange of students and scientific and technical personnel between the various Arab countries.

connected, a possible facilities for the establishment of residential quarters for the accommodation of their respective papers.

#### Article IV

Member States shall endeavor to encourage cultural tours, excursions and sports excursions in those areas of their countries in which access is allowed to their respective Governments. They shall also encourage the holding of cultural and educational conferences for the benefit of tourists and extend appropriate facilities for such purposes, particularly with regard to travel and the reduction of traveling expenses.

## Article V

Member States agree on the establishment of a set of specific criteria for assessing the quality and content of the institutions having a higher Member State

## Article VI

denotes that  $\alpha$  operates with one energy level  $i$ , i.e., it corresponds to dissipation at the Arolovsky type of interaction, so that the field  $\psi_{\alpha}$  available to  $n$ -holder

## Article VII

Except for the world collection movement in Mexico and Spain, the only examples of borrowing from foreign languages come from the vernacular of modern and colonial literatures exerted in this direction.

[illegible]

## Article VIII

[illegible]

## Article IX

Member States shall endeavour to unify seven expressions and terminology relating to the following areas: (a) the common law of the Member States; (b) the law of the Member States; (c) the law of the Member States; (d) the law of the Member States; (e) the law of the Member States; (f) the law of the Member States; (g) the law of the Member States.

**H.M. the King of Saudi Arabia**

has designated as His Plenipotentiary

**H.E. the President of the Lebanese Republic**

has designated as His Plenipotentiary.

**H.M. the King of Egypt**

has designated as ~~His Plenipotentiary~~ **Mahmoud Agha Al**  
**Nakrashi** ~~Minister of Foreign Affairs~~

**H.M. the King of Yemen**

has designated as His Plenipotentiary

**Wahid al-Naqbi** ~~Minister of Foreign Affairs~~

have agreed upon the following terms

### Article I

The Member States of the League do hereby agree to establish, each in its respective country, a local organization whose functions shall be the promotion and development of educational exchange. And since each State shall have full freedom to choose the way in which such organization is to be formed

### Article II

Member States agree to the exchange of professors and lecturers between their respective educational institutions in accordance with special agreements and conditions which shall be agreed upon between them. The duration of service of exchange professor or lecturer who are Government officials shall be reckoned as part of their permanent service until, at least, their original retirement, in accordance with the particular rights of promotion and pension

### Article III

Member States agree to the exchange of students and pupils between their educational institutions. These shall be admitted to the classes for which they are fit, within the limits of the places available. The regard being given to regulations governing such institutions. So far as such an exchange, the Member States, with due observance of the fundamental educational principles applied in their respective countries, shall endeavour to standardize educational grades and certificates. Such procedure shall be governed by special agreements to be concluded between the respective States

Each Member State shall also extend to the citizens of countries

# CULTURAL TREATY()

Whereas

H.M. the King of the Hashemite Kingdom of Jordan,

H.E. the President of the Syrian Republic,

H.M. the King of Iraq,

H.M. the King of Saudi Arabia,

H.M. the King of Egypt,

H.M. the King of Yemen,

Are desirous of concluding a Cultural Treaty for the purpose of promoting the cultural and scientific matters of their countries and of the harmonious development of the cultural standard of their peoples.

Have accordingly designated as their plenipotentiaries the following

H.M. the King of the Hashemite Kingdom of Jordan

has designated as His Plenipotentiary

H.E. the President of the Syrian Republic

has designated as His Plenipotentiary

H.M. the King of Iraq

has designated as His Plenipotentiary

At a meeting held at the Ministry of Foreign Affairs on November 27th, 1945, during its Second Ordinary Session.

Signed by

The Syrian Republic

on the 22.10.1946

The Hashemite Kingdom of Jordan

on the 20.10.1946

The Kingdom of Iraq

on the 4.12.1946

The Kingdom of Saudi Arabia

on the 20. 5.1946

The plenipotentiaries have signed and affixed their seals to the Treaty and have deposited with the Secretariat General by the Ministry of Foreign Affairs on the 18. 6.1947

The plenipotentiaries

Owing to the special position of the Kingdom of Saudi Arabia and Yemen, their delegation have made the following reservations on signing the Treaty: "The plenipotentiaries of the Kingdom of Saudi Arabia and Yemen, on signing the Treaty, declare that they are not bound by the provisions of the Treaty in relation to the two Kingdoms towards their provisions."

The plenipotentiaries of the Kingdom of Saudi Arabia and Yemen, on signing the Treaty, declare that they are not bound by the provisions of the Treaty in relation to the two Kingdoms towards their provisions."

organisation and the situation."



# TABLE OF CONTENTS

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Cultural Treaty . . . . .  | 25 |
| 2  | Treaty of Joint Defence and Economic Cooperation between<br>the Arab League States and its Military Annex . . . . .                              | 3  |
| 3  | Agreement relating to Writs and Letters of request . . . . .   | 10 |
| 4  | Political Enforcement of Judgments Agreement . . . . .   | 25 |
|    | Extradition agreement . . . . .  | 2  |
|    | Convention Affecting the Nationality of Arabs Resident in<br>Countries to Which They are Not Related by Origin . . . . .                         | 33 |
|    | Convention of the Arab Union for Wireless Communication<br>and Telecommunications . . . . .  |    |
| 8  | Convention of the Privileges and Immunities of the League<br>of Arab States . . . . .  | 46 |
|    | Convention for Facilitating Trade Exchange and the<br>Regulation of Transit Trade between States of the Arab<br>League . . . . .                 | 53 |
| 10 | Convention for the Settlement of Payments of Current<br>Transactions and the Movements of Capital Between States<br>of the Arab League . . . . . | 67 |
| 11 | Arab Postal Union Convention . . . . .   | 72 |
| 12 | Nationality Agreement . . . . .  | 91 |





LEAGUE OF ARAB STATES

**TREATY SERIES**

**Agreements and Conventions**  
concluded between member States  
within the framework  
of the Arab League





## Article 13

Le présent article a présente convention peut être dénoncée par n'importe quel pays adressé au Secrétaire Général de la Ligue des États Arabes. Cette dénonciation prendra effet six mois de la date de la notification.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-après ont signé la présente Convention

Fait au Caire le 2 Chaaban 1373 (15 Avril 1954), en un original en langue arabe déposé au Secréariat Général de la Ligue des États Arabes, une copie en langue française sera remise à chacun des États contractants.

Pour les Gouvernements

**Du Royaume Hachémite de Jordanie :** *Abd el Ha-*

**De la République Syrienne :**

**Du Royaume d'Irak :** *Noureddin el-Fayyaz*

**Du Royaume d'Arabie Séoudite :**

**De la République Libanaise :**

**Du Royaume-Uni de Libye :**

**De la République d'Egypte :** *Abd el Fatah el-Sayid* (Avec la réserve contenue dans le procès verbal de signature)

**Du Royaume Moutawakélite du Yémen :**





# CONVENTION SUR LA NATIONALITE (1)

## Les Gouvernements

Du Royaume Hachémite de Jordanie  
De la République Syrienne  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume de l'Arabie Saoudite  
De la République Libanaise,  
Du Royaume-Uni de Libye,  
De la République d'Egypte,  
Du Royaume Moutawakelite du Yémen,

Les rois de ces Etats ont, par leurs plénipotentiaires, dûment accrédités, et ont, en exécution des dispositions de l'Article 1er du Traité de Laque des Etats Arabes, sont convenus de ce qui suit :

## Article 1er

Aux termes de la présente Convention, les individus appartenant à une nation ressortissant à la nation dont ce pays n'est pas le pays d'origine, ne demandent pas de conserver sa première nationalité.

## Article 2

La femme qui épouse un individu appartenant à une nation autre que la sienne perd sa première nationalité et se soumet à la nationalité de son époux. Elle ne demande pas de conserver sa première nationalité.

Si, conformément à sa législation, elle n'est pas soumise à la nationalité de son époux, elle retirera la nationalité que l'époux a nouvellement acquise, et celle-ci recouvrera sa nationalité précédente.

La présente Convention a été conclue le 3.4.1934 par le Conseil de la Ligue des Etats Arabes, au cours de sa 21ème Session Ordinaire.

## B. Signée par

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 3.4.1934  |
| La République d'Egypte           | le 9.11.1934 |
| Le Royaume d'Irak                | le 17.4.1934 |

## C. On, déposé leurs instruments de ratification, le 28.4.1934

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 28.4.1934 |
| La République d'Egypte           | le 28.4.1934 |

## D. Réserves

La République d'Egypte a déclaré, en soumettant son instrument de ratification, que les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent pas aux étrangers qui ont obtenu la nationalité égyptienne par le mariage, et qui ne sont pas considérés comme des étrangers.

sont règlement concernant le régime des correspondances entre les pays contractants.

## Article 116

### Durée de validité du présent Règlement

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de sa mise en vigueur de la Convention ~~à la~~ même durée de validité que la Convention.

~~Le~~ Arrêté le 15 / 10 / 1396 (15 3 / 10 / 1954)

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie: Abdel Moud Moud

Pour la République de Syrie: Fouad El Aouf Abdel Kader El Hagg

Pour le Royaume d'Irak:

Pour le Royaume de l'Arabie Séoudite: Ibrahim Zareh

Pour la République Libanaise: Abdel Houd El Farah

Pour le Royaume Uni de Libye: Ahmed El Ben el Aly Mokrab

Pour la République d'Egypte: Youssef El Fakr

Pour le Royaume Moutawakelite du Yémen

facteur pour s'assurer que le numéro de la poutre et le nombre des sacs dont elle se compose.

## Article 112

### Sacs vides

Les Administrations contractantes sont tenues de renvoyer vides les bureaux d'origine les sacs employés pour l'expédition du courrier et celui, sur les soins des bureaux de transit, est resté en possession conformément aux dispositions de l'article en vigueur du Règlement des sacs de la Convention Postale Universelle. Cependant, les Administrations peuvent s'entendre pour employer des sacs pour la transmission des lettres et du courrier aérien et les renvoyer vides.

## Article 113

### Statistique des frais de transit

Les données statistiques concernant les échanges de sacs de transit sont pas communiquées aux administrations des statistiques générales de leur pays. Les Administrations s'abstiennent de divulguer ces données. La Convention Postale Universelle et ses Règlements des courriers aériens, des courriers maritimes et des courriers terrestres ne contiennent pas de dispositions relatives à la transmission de ces données.

## Article 114

### Règlement des comptes

1. Sans préjudice des dispositions relatives au règlement des comptes de la Convention de la Convention Postale Universelle, les Administrations peuvent convenir d'établir entre elles les règles relatives à l'établissement des comptes et cela après approbation des comptes.

2. Lorsque l'Administration débitrice se trouve dans le règlement de son solde débiteur pendant une période dépassant trois mois, l'Administration créancière peut en aviser le Bureau permanent, à condition qu'intervienne par le règlement. Passés trois autres mois, des intérêts moratoires courent à raison de 5%.

## TROISIEME PARTIE

### Dispositions finales

## Article 115

### Application du Règlement d'exécution de la Convention Postale Universelle

Seront appliquées les dispositions du Règlement d'exécution de la Convention Postale Universelle, dans la mesure où il n'est pas prévu dans le pré-

## UNION POSTALE ARABE

Coupon réponse  
valable pour l'échange dans les Pays  
de l'Union Postale Arabe

Ce coupon est échangeable contre  
un timbre-poste ou des timbres-poste  
représentant l'affranchissement d'une  
lettre ordinaire de port simple

Jordanie

15

11

Indiquer le nom  
du pays d'origine



Timbre à date  
du bureau d'échange



### Article 110

#### Expedition des objets soumis au contrôle douanier

1. Les objets soumis au contrôle douanier (2) peuvent être envoyés pour l'échange dans les pays de l'Union postale arabe et les pays de l'Union postale universelle de la façon suivante :

2. Pour les objets de correspondance, enveloppes ou lettres closes, à l'exception des petits paquets remplis de timbres-poste, les règles énoncées à l'article précédent, n'est pas obligatoire.

### Article 111

#### Echange de dépêches

Les pays contractants peuvent échanger des dépêches closes et des correspondances découvertes par l'intermédiaire de bureaux de poste des pays de l'Union et cela conformément aux conditions prévues par la Convention Postale Universelle.

2. Les numéros des dépêches doivent être inscrits sur les enveloppes et les sacs concernant le courrier. Si une dépêche contient plusieurs sacs, il

NOTE : Longueur du coupon 12 cms.  
Largeur du coupon 8 cms.



6. Le petit paquet ne peut recevoir d'indemnité qu'en cas de perte totale. Le petit paquet reçu sans dommage verse alors le montant réglementaire d'indemnité.

7. Les petits paquets sont soumis aux formalités douanières selon la législation interne de chaque pays.

8. L'enquette verte doit être collée sur chaque petit paquet.

9. Sont appréciées à x petits paquets les dispositions prescrites pour les échantillons en ce qui concerne x contenu et le nom et l'adresse de l'expéditeur au verso figurer sur l'enquette du petit paquet avec la mention : « Petit paquet ».

## Article 109

### Coupons-réponse

1. Les coupons réponse des pays de l'Union Postale Arabe doivent être conformes au modèle annexé ci-après. Ils sont imprimés sur des supports en papier blanc. L'Union arabe du papier postal, en fournissant les types Union Postale Arabe en gros caractères, la fourniture appropriée des autres Administrations au prix courant.

2. Dans les comptes entre Administrations, la valeur des coupons est calculée à raison de 15 centimes par coupon.

3. Les coupons rouges sont envoyés annuellement, au cours du premier trimestre de l'année de leur usage, aux Administrations concernées, avec l'indication précise de leur nombre et de leur valeur sur un relevé conforme au modèle international.

4. Aussi tôt que deux Administrations se sont mises d'accord sur le nombre des coupons échangés, leurs relevés respectifs, et les dires sur chacune, se transmettent, au Bureau central de l'Union postale arabe, en deux exemplaires au même moment, indiquant le solde de la correspondance et le solde de la correspondance. En même temps, une copie de ce relevé est adressée à l'Administration intéressée. A la fin de l'année, les relevés de l'Administration étrangère établis son décompte et l'échange au Bureau de l'Union Postale Arabe.

5. La signature de l'Administration seigneur, ainsi que son relevé les indications de celui-ci font foi.

6. Le Bureau de l'Union Postale Arabe inscrit dans le compte annuel le solde en francs de l'échange, les centimes de paiement et le pourcentage de compensation selon la méthode qui sera fixée par le Bureau de l'Union.

7. La somme le solde annuel entre deux Administrations ne dépasse pas 15 francs ou l'Administration déficitaire est exonérée de tout paiement.

8. Le délai de validité des coupons réponse est limité. Les Administrations concernées ne peuvent vendre les coupons mais elles sont tenues de les échanger.

## Article 107

### Documents et renseignements à transmettre au Bureau

- Les Administrations de l'Union transmettent au Bureau, par une manière régulière et en temps opportun, les documents suivants :
1. Les législations postales interne et les amendements éventuels apportés.
  2. Le guide postal et sa notice de mise à jour.
  3. Les résultats des statistiques postales annuelles de services strictement réciproques entre les pays de l'Union Postale Arabe.
  4. Tout ce qui est relatif au service postal de l'Union.
  5. Tous les renseignements d'aucun ordre relatifs aux affaires postales des uns de la Fédération, les autres ne devant pas être traités par ceux qui rentrent dans sa compétence et qui lui permettent d'accomplir ses travaux le plus tôt possible.
  6. Les tarifs postaux et les taxes postales, avec indication des droits postaux avec indication de la valeur de l'unité monétaire par rapport au franc-or.
  7. Une seule série des commissions des services postaux de l'Union, du franchissement postal des pays de l'Union.

## DEUXIEME PARTIE

### Dispositions spéciales concernant la poste aux lettres

#### Article 108

#### Petits paquets

1. Le poids des petits paquets est limité aux pays de l'Union par l'ordonnance de cette catégorie de services, conditions de transport, restrictions d'exportation et d'importation dans chaque pays.
2. Le poids du petit paquet ne doit pas dépasser 100 grammes.
3. Le petit paquet ne doit pas contenir de pièces de monnaie, de billets de banque, des chèques, le montant ou des valeurs pécuniaires, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, ou d'autres objets de valeur, des communications ou des documents ayant le caractère de correspondance personnelle ou affective, des timbres postaux ou des formes de franchise, ni d'objets ou non ou tout autre objet ayant une valeur commerciale, les films cinématographiques de ce genre, des registres, sources ou des matières périssables.
4. Il est permis d'insérer dans le petit paquet une facture de son contenu.
5. Ces petits paquets doivent être conditionnés dans des emballages assez forts pour protéger leur contenu en cours de transport et pour faciliter la vérification.

13. Le directeur du Bureau a le droit de déléguer à titre provisoire et d'accorder avec l'Administration des Postes égyptiennes, parmi ses fonctionnaires en service ou en retraite, les employés collaborateurs pour travailler ces lettres au moins par jour en dehors des horaires du travail officiel, des congés et des jours fériés.

#### E. — Dispositions transitoires.

14. Le directeur actuel du Bureau exerce ses attributions tout en gardant ses fonctions d'Administration des Postes égyptiennes, mais il est par ailleurs directeur et les autres fonctionnaires d'égale dignité et les heures de travail par jour en dehors des horaires officiels de son travail d'Administration des Postes égyptiennes.

15. Les traitements des employés du Bureau sont les mêmes que ceux des autres employés du Bureau d'Administration des Postes égyptiennes. Les autres dépenses du Bureau sont à la charge de l'Administration des Postes égyptiennes. Le budget du Bureau est un budget supporté par l'Administration des Postes égyptiennes. Les dépenses du Bureau sont les mêmes que celles des autres dépenses du Bureau d'Administration des Postes égyptiennes. Le budget du Bureau est un budget supporté par l'Administration des Postes égyptiennes.

16. Les dépenses du Bureau sont les mêmes que celles des autres dépenses du Bureau d'Administration des Postes égyptiennes. Le budget du Bureau est un budget supporté par l'Administration des Postes égyptiennes. Les dépenses du Bureau sont les mêmes que celles des autres dépenses du Bureau d'Administration des Postes égyptiennes.

17. L'Administration des Postes égyptiennes remettra à l'Administration des Postes égyptiennes les sommes avancées au Bureau en vertu de l'article précédent. Ce remboursement doit être effectué dans le plus bref délai possible, mais pas tarder avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante. L'Administration des Postes égyptiennes doit être dûment informée du montant de ces avances et de la réduction de 5% par an du montant de ces avances.

18. Le directeur du Bureau dirige la caisse du Bureau. L'Administration des Postes égyptiennes doit verser les sommes nécessaires dans les limites du budget.

19. Le Bureau d'Administration des Postes égyptiennes doit déterminer la contribution de ce Bureau à la modification des contributions des autres États.

20. Les dispositions de cet article seront exécutées à partir du 1<sup>er</sup> avril 1954. Le Bureau permanent est considéré comme existant à partir de cette date et ce à partir de l'application de la Convention qui se fera en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1954.

c) Achat du matériel et des fournitures du Bureau, location des locaux qui lui sont nécessaires selon le programme de travail établi par le Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes.

f) Paiement des dépenses du Bureau dans le cadre du budget qui lui est prévu.

g) Signature des requêtes et recours, des quittances nécessaires pour les fonds du Bureau dans les banques et utilisation des fonds pour les dépenses sur sa signature et sa qualification de directeur du Bureau.

## **B. — Budget et Comptabilité.**

5. Le Bureau établit au mois de mars de chaque année le projet de son budget pour l'année allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre. Ce projet est adressé aux services techniques relatives à l'établissement des dépenses et des recettes ordinaires et extraordinaires comparées aux comptes du budget précédent et du dernier compte final. Le projet est envoyé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes pour approbation. Le projet est envoyé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes pour approbation. Le projet est envoyé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes pour approbation.

6. Le Bureau dresse au cours du premier trimestre de chaque année un compte final qui est adressé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes et au Congrès Postal Arabe pour approbation.

## **C. — Rapport annuel des travaux du Bureau.**

7. Le Bureau établit au cours du premier trimestre de chaque année un rapport sur ses travaux relatif l'année écoulée et le soumet au premier Congrès Postal Arabe suivant.

## **D. — Fonctionnaires et employés.**

8. Il est établi une liste des fonctionnaires et employés du Bureau.

9. Si un des fonctionnaires ou employés du Bureau commet une irrégularité ou un acte impliquant une punition, le Directeur demande au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes de soumettre l'affaire à l'Administration pour qu'elle puisse infliger la punition qui doit être infligée.

10. Les classes des fonctionnaires sont déterminées comme suit, selon le cadre de secrétariat général de la Ligue des Etats Arabes.

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| directeur du bureau      | conseiller          |
| sous-directeur du bureau | premier secrétaire  |
| fonctionnaires délégués  | deuxième secrétaire |

11. Chaque Administrateur postal supporte les frais de son propre fonctionnaire du Bureau, relatifs aux traitements, logement, nourriture, logement, allocation sociale, assurance, etc.

12. Si l'un des fonctionnaires veut démissionner du service, il doit présenter sa démission par écrit à son Administration par l'intermédiaire du directeur du Bureau au moins quinze jours à l'avance.











Toutefois, le Comité eut en la séance d'habilitation le Royaume de Jordanie de se retirer, et les six d'habitants de la Ligue Arabe

Arma le 17 et 18 1914

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie

Pour la République de Syrie

El Haghdadi

Pour le Royaume d'Irak.

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite

Pour la République Libanaise

Pour le Royaume Uni de Libye

Pour la République d'Egypte

Pour le Royaume Moutawakelite du Yemen:

## Article 21

### Cartes-postales avec réponse payée

Le charge des cartes postales avec réponse payée peut avoir lieu entre les pays de l'Union à condition qu'elles soient affranchies du double du taux du tarif interne applicable à la carte postale simple.

## Article 22

### Responsabilité pour les envois recommandés

En cas de perte d'un envoi recommandé échangé entre les pays de l'Union l'expéditeur a le droit à une indemnité de 10 francs-or.

## Article 23

### Envois non remis aux ayants droit

Les envois qui ne sont pas remis aux ayants droit pour un motif quelconque sont renvoyés à leur origine, exempts de tous droits, les règlements douaniers étant observés.

## TROISIEME PARTIE

### Dispositions Finales

## Article 24

### Application des dispositions de la Convention Postale Universelle et des Législations internes

Sont applicables aux relations entre la Syrie et la Convention Postale Universelle des Arrangements et des Législations de caractère interne de la Législation interne des Etats de l'Union Postale Arabe dans la mesure où il n'est pas prévu dans la présente Convention ses arrangements et règlements d'exécution.

## Article 25

### Execution des dispositions de la présente Convention

Les dispositions de la présente Convention deviennent exécutives le 1er janvier 1957. A partir de cette date seront échangés dans les pays respectifs concluant entre les pays de l'Union Postale Arabe et ceux ayant qui ils contiennent des dispositions nouvelles relatives pour le public.

La Conférence a délégué ses plénipotentiaires des Etats précités ont signé la présente Convention en un exemplaire qui sera déposé auprès du gouvernement du Royaume Hachémite de Jordanie. Une copie en sera remise à chacun des membres du Congrès pour la soumettre à son Gouvernement.

L'article 18 de Règlement des postes de l'Union postale universelle de Bruxelles reste applicable.

## DEUXIEME PARTIE

### Dispositions concernant la poste aux lettres

#### Article 18

##### Objets de correspondances

1. L'Administration des postes arabes ne peut admettre à l'envoi par la poste aux lettres que les objets suivants : lettres, cartes postales, imprimés, journaux, revues, brochures, livres, etc., etc.

2. Les objets de correspondance ne peuvent être envoyés par la poste aux lettres que s'ils sont enveloppés dans une enveloppe ou un sac en papier ou en tissu, et qu'ils sont soumis à la douane.

#### Article 19

##### Imprimés et impressions en relief à l'usage des aveugles

Sont admises à l'envoi par la poste aux lettres les imprimés et impressions en relief à l'usage des aveugles.

#### Article 20

##### Coupons-réponse

1. Des coupons-réponse spéciaux pour les pays de l'Union postale arabe sont créés pour être vendus dans ces pays.

2. Le coupon-réponse est un document qui sert à la réponse à un envoi de lettres, cartes postales, etc., etc., et qui est remis au destinataire de l'envoi.

3. Chaque coupon-réponse est remis au destinataire de l'envoi contre un paiement en espèces ou en mandat postal, et est remis au premier port.

4. Chaque Administration des postes arabes est chargée de vendre en même temps que les correspondances les coupons-réponse et de les coupons.



## Article 10

### Coopération dans les Congrès Postaux Universels

Les propositions présentées aux Congrès postaux universels par les Administrations de l'Union postale Arabe sont confondues et un même plan d'action est adopté dans les congrès précités.

## Article 11

### Arbitrage

Au cas où il survient entre deux ou plusieurs membres de l'Union postale Arabe une contestation, les Administrations des pays en litige s'efforcent de régler la contestation par la voie amiable. Si l'arbitrage n'est pas d'emblée accepté par les Administrations en litige, le Congrès postal universel ou le Congrès postal arabe, suivant le cas, peut être saisi de la contestation. Le Congrès postal universel ou le Congrès postal arabe, suivant le cas, peut être saisi de la contestation. Le Congrès postal universel ou le Congrès postal arabe, suivant le cas, peut être saisi de la contestation.

h) Au cas où l'une des Administrations en désaccord ne donne pas suite à la proposition d'arbitrage, le Congrès postal universel ou le Congrès postal arabe, suivant le cas, peut être saisi de la contestation. Le Congrès postal universel ou le Congrès postal arabe, suivant le cas, peut être saisi de la contestation. Le Congrès postal universel ou le Congrès postal arabe, suivant le cas, peut être saisi de la contestation.

Cette décision d'arbitrage est prise à la majorité absolue des voix.

D) En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le litige, une Administration d'intérêt des deux parties. A défaut d'accord sur ce choix, cette Administration sera désignée par le Bureau permanent pour les membres de l'Union postale Arabe qui sont proposés aux arbitres.

## Article 12

### Bureau Permanent

Au Bureau permanent pour l'Union postale Arabe est confié le siège du Secrétariat de l'Union postale Arabe. Si le siège du Secrétariat de l'Union postale Arabe n'est pas dans l'Union postale Arabe, le Bureau permanent sera désigné par le Congrès postal universel ou le Congrès postal arabe, suivant le cas.

Le Bureau permanent est chargé de la secrétariat et d'information sur les affaires postales et est dirigé par des fonctionnaires ou fonctionnaires postaux.

Chaque Administration peut se faire représenter au Bureau permanent par un délégué choisi au sein de ses administrations.



## Article 2

### Adhésion à l'Union et sortie de l'Union

1, L'adhésion de toute Administration postale à l'Union postale est admise à n'importe quel moment. L'adhésion doit être communiquée au Secrétariat Général de la Ligue des États Arrivés par les voies diplomatiques ordinaires pour être notifiée par l'entremise de l'Inter-Parlement aux Administrations postales de l'Union.

La même procédure est appliquée en cas de sortie de l'Union des États membres. Cette sortie ne devient effective qu'à expiration d'une année à compter de la date d'arrivée de la notification au Secrétariat Général de la Ligue.

## Article 3

### Langue Officielle

La langue officielle est celle qui doit être utilisée dans les Congrès et dans toutes les communications échangées entre les Administrations de l'Union.

## Article 4

### Arrangements Spéciaux

1, Les permis aux Administrations postales pour conclure cette Union de conclure des arrangements spéciaux en ce qui concerne les relations postales par air, sous la disposition de la présente Convention, ne contiennent pas de dispositions moins favorables que celles qui sont prévues. Les arrangements doivent être notifiés par écrit au Secrétariat Général par l'intermédiaire de l'Inter-Parlement.

## Article 5

### Congrès

A, Les délégués de l'Union postale Arrivés se réunissent en congrès une fois par an en vue de discuter les questions de la présente Convention de la composition de l'Union postale et des autres questions relatives à la poste pour améliorer les services.

B, Chaque État se fait représenter au congrès par un ou plusieurs délégués plénipotentiaires ou délégués en mission postale. Dans les délégations, chaque État dispose d'une seule voix.

C, Chaque congrès fixe la date et le lieu de la réunion du congrès suivant. La convocation du congrès est envoyée par le Bureau permanent et doit être notifiée en même temps au Secrétariat Général de la Ligue des États Arrivés.

D, Les décisions prises par le congrès doivent être ratifiées par les

# CONVENTION (1) DE L'UNION POSTALE ARABE

## ENTRE

le Royaume Hachémite de Jordanie, la République de Syrie, le Royaume d'Irak, le Royaume de l'Arabie Séoudite, la République Libanaise, le Royaume-Uni de Libye, la République d'Égypte, le Royaume Moutawakelite du Yémen.

Les États ci-dessus désignés, membres de la Ligue Arabe, soussignés, ont décidé de conclure une Convention de l'Union Postale Arabe, en vue de faciliter les communications de la Ligue de ces États, sous réserve de ratification, après consultation de l'Union postale arabe conformément aux dispositions ci-dessous.

## PREMIERE PARTIE

### Dispositions organiques et d'ordre général concernant l'Union Postale Arabe

#### Article 1er

#### Constitution de l'Union Postale Arabe

Les pays ci-dessus désignés, membres de la Convention, forment, sous le nom d'Union Postale Arabe, une entité postale unique, qui régira l'ensemble de tous les services postaux.

L'Assemblée générale de l'Union Postale Arabe, composée des représentants des États membres, se réunira à Damas, le 1er janvier 1956, pour discuter et adopter les dispositions de la Convention.

Les dispositions de la Convention, qui n'ont pas été adoptées par l'Assemblée générale, seront soumises à la décision de l'Assemblée générale, qui pourra, à son gré, les adopter ou les rejeter. Les dispositions de la Convention, qui n'ont pas été adoptées par l'Assemblée générale, seront soumises à la décision de l'Assemblée générale, qui pourra, à son gré, les adopter ou les rejeter.

La Convention sera ratifiée par les États membres, et les ratifications seront déposées à Damas, auprès du Secrétaire général de l'Union Postale Arabe, qui en fera connaître la date d'entrée en vigueur. La Convention entrera en vigueur le 1er janvier 1956.



## Liste No. 1

### Paiements courants

1. Valeur des marchandises exportées d'un pays contractant à un autre pays contractant, frais de transport et assurance.
2. Bénéfices commerciaux et revenus des capitaux mobiliers et mobiliers de retour sans le pays contractant et revenus sans le pays contractants.
3. — Frais des missions diplomatiques et consulaires et des délégations officielles.
4. — Frais de voyage et de rapatriement pour usage commercial en général, pèlerinage, raisons de santé et commerce.
5. — Frais de séjour et séjour des étudiants, pensionnaires et pensionnaires des écoles, pensionnaires experts et personnes exerçant des professions libérales, ainsi que pensions de retraite.
6. — Paiements destinés aux postes, télégraphes, express et autres services de transport.
7. — Primes et indemnités d'assurance et d'assurance.
8. — Sommes dues pour brevets, invention et droits d'auteur.
9. — Sommes dues par suite de procès, de faillite, de créances et de remboursements de journaux, revues et publications périodiques publiées dans l'un des pays contractants.

## Article 7

Chacun des Etats contractants aura le droit de dénoncer la présente Convention en tout temps après qu'elle sera entrée en vigueur. La dénonciation sera notifiée au Secrétaire Général de la Ligue et produira ses effets un an après que la notification en sera faite.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-après ont signé la présente Convention :

L'original, daté de 28 / Hedja 1372 (7 septembre 1953) et en original en langue arabe déposé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes, une copie conforme à l'original devant être remise à chacun des Etats signataires ou adhérents.

Pour les Gouvernements :

Du Royaume Hachémite de Jordanie : **Abdullah Mouk**,

De la République Syrienne : **Khalid Mardouk**,

Du Royaume d'Irak : **Fayek El Soueidi**,

Du Royaume d'Arabie Saoudite : **Youssef Youssef**,

De la République Libanaise : **Alfred Naccache**,

De la République d'Egypte : **Al Fayed El Fayed**,

Du Royaume Moutawakelite du Yemen : **Sayed Aly Al Moayyad**,

Du Royaume-Uni de Libye :

territoires desquels les capitaux ont été transférés et rapatrient ces capitaux dans les buts précités.

2. — Les capitaux transférés d'un pays arabe à un autre pays arabe conformément aux dispositions de l'Article 2 de la présente Convention, ne seront assujettis à aucun droit de douane, d'impôt, d'exception, ou d'empêchement le transfert.

3. — Le Gouvernement de chacun des pays arabes autorisera le retour au pays d'origine des capitaux arabes qui entrent dans son territoire après la signature de la présente Convention.

### Article 3

Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent pas à l'accord bilatéral en vigueur entre deux quelconques des Etats contractants ou à toute transaction en cours concernant l'échange commercial et les services du genre indiqué dans les Articles de la présente Convention et au Tableau annexé. L'opération et tous les échanges relatifs au transfert de devises entre monnaies et monnaie des pays arabisés et non contractants dans tous les cas, ou sont considérés plus avantageux que ce qui est prévu dans la présente Convention.

### Article 4

#### Ratification de la Convention

Les Etats contractants ratifieront la présente Convention dans le plus bref délai possible, en leur sein ou sur leur territoire constitutionnel. Les instruments de ratification seront déposés au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes qui dressera un procès-verbal de dépôt de l'instrument de ratification de chaque Etat et le transmettra aux autres Etats contractants.

### Article 5

Les Etats de la Ligue Arabe qui n'ont pas signé la présente Convention pourront y adhérer moyennant une notification adressée à cet effet au Secrétaire Général de la Ligue Arabe, lequel en fera part aux autres Etats contractants.

### Article 6

La présente Convention entrera en vigueur un mois après le dépôt des instruments de ratification de trois Etats signataires. Si ce nombre concerne les autres Etats, elle entrera en vigueur à moins après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.



# CONVENTION RELATIVE AU REGLEMENT DES PAIEMENTS COURANTS ET AU TRANSFERT DES CAPITAUX ENTRE LES ETATS DE LA LIGUE ARABE (1)

## Les Gouvernements

Du Royaume Hachémite de Jordanie,  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak  
Du Royaume de l'Arabie Séoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume-Uni de Libye,  
De la République d'Egypte,  
Du Royaume Moutawakkélite du Yémen,

Desireux de régler les paiements courants et d'établir les règles  
relatives au transfert des capitaux entre eux sont convenus de ce qui suit

## Article 1er

### Règlement des paiements courants

1. — Chacun des Gouvernements des Etats contractants fera dans la  
limite de ses possibilités et conformément au régime de transfert des le-  
vées étrangères existant au régime de l'Union douanière en vigueur sur son  
territoire les facilitations nécessaires pour le transfert des paiements courants

1) A ladite Convention a été approuvée le 7.9.1952 par le Conseil de la Ligue des  
Etats Arabes, au cours de sa 108<sup>me</sup> Session Ordinaire

#### B. Signés par

|                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| Le Royaume Hachémite de Jordanie   | le 7.9.1952  |
| La République Syrienne             | le 7.9.1952  |
| Le Royaume d'Irak                  | le 7.9.1952  |
| La République Libanaise            | le 7.9.1952  |
| Le Royaume-Uni de Libye            | le 7.9.1952  |
| Le Royaume d'Arabie Séoudite       | le 1.9.1952  |
| Le Royaume Moutawakkélite du Yémen | le 12.9.1952 |

#### C. Ont déposé les instruments ratificatifs au Secrétariat Général

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| La République Libanaise          | le 17.9.1952  |
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 27.10.1952 |
| La République d'Egypte           | le 12.11.1952 |
| Le Royaume d'Arabie Séoudite     | le 23.2.1954  |
| La République Syrienne           | le 23.6.1954  |
| Le Royaume d'Irak                | le 23.12.1954 |

## SECTION LXXXII

Industrie de la nacre

## SECTION LXXXIII

Tresses en abes pour cravates et peinture de toutes les variétés.

## SECTION LXXXV.

1. Tissus et tapis en cravates et tresses pour la lingerie à l'usage de la confection de vêtement
2. Tissus et tapis en cravates et tresses pour la lingerie à l'usage de la confection de vêtement

### CERTIFICAT D'ORIGINE

Attestons que les produits ci-dessus sont d'origine française et que nous en sommes en possession.

Le présent certificat est délivré par le conseil d'administration de la Compagnie des Nations Unies pour la France.

Le présent certificat est délivré par le conseil d'administration de la Compagnie des Nations Unies pour la France.

Le présent certificat est délivré par le conseil d'administration de la Compagnie des Nations Unies pour la France.

Le présent certificat est délivré par le conseil d'administration de la Compagnie des Nations Unies pour la France.

## SECTION LI

1. Tissus et linges pour robes fabriqués avec toutes sortes de laines des
2. Tous autres articles de tricot, y compris les sous vêtements et les bas

## SECTION LIII

1. Vêtements et parties des vêtements fabriqués avec toutes sortes de matières textiles.
2. Blanc et parties de blanc de toutes les variétés fabriqués avec toutes sortes de matières textiles.
3. Tous autres articles perfectionnés ou prêts à l'usage avec des textiles blancs, y compris les couvertures, les essuie mains et les tentes

## SECTION LIV

Caussures de toutes sortes fabriquées en cuir d'origine arabe

## SECTION LVIII

1. Produits de ciment ou béton armé de toutes sortes
2. Produits du ciment ou béton armé de toutes sortes
3. Produits d'asbeste de toutes les variétés.

## SECTION LIX

1. Briques réfractaires.
2. Faïence et porcelaine décorée.

## SECTION LX

1. Verre et cristal en plaques ou feuilles de toutes sortes
2. Articles en verre ou cristal soufflé ou comprimé spécialement ceux pour l'usage domestique.
3. Vases et fioles fabriqués de toutes sortes
4. Verrerie pour les laboratoires chimiques et les appareils scientifiques etc. de toutes sortes
5. Articles de glaceterie et toutes les garnitures de services de table en cristal et le demi-crystal (excusés)
6. Verres de lampe verres de lampes à pétrole
7. Ampoules électriques (à la condition qu'elles soient de fabrication arabe).

## SECTION LXI

Produits de ceramique du Yemen

## SECTION LXII

Fours de cuisine et radiateurs à mazout fabriqués en acier ou en feuillards de fer ou d'acier

7. Dentelle en soie artificielle
8. Broderie en soie artificielle.
9. Tapisserie en soie artificielle.
10. Passementerie en soie artificielle.
11. Tissus façonnés en fibres de soie artificielle et laine pure ou mélangée de fils de coton ou de laine.
12. Tissus façonnés en fibres de soie artificielle pure ou mélangée, sans être mélangés de fibres ramagées ou d'autres fibres végétales, quel que soit le poids au mètre carré
13. Tissus façonnés avec des fibres de soie artificielle pure ou mélangée, mais dont le poids au mètre carré n'exécède pas 100 grammes. Mais si le poids au mètre carré excède cette limite et s'il est prouvé que les fils de soie artificielle employés dans la fabrication de ces tissus sont d'origine naturelle, ils sont considérés comme étant de provenance naturelle.

#### SECTION XLVII

1. Laines de laine de toutes les variétés.
2. Laines cardées et peignées de toutes les variétés.
3. Tissus cardés et peignés en fils de laine arabe
4. Laine cardée (laines) du Yémen

#### SECTION XLVIII

1. Laines de coton au-dessus du No. 40.
2. Laines de coton au-dessous du No. 40.  
N.B. — Non glaces
3. Dentelles de toutes sortes.
4. Broderies.
5. Rabans.
6. Passementerie
7. Marche-pied.
8. Autres tissus de coton pure de toutes sortes dont le poids au mètre carré ne dépasse pas 110 grammes.
9. Autres tissus de coton pure de toutes sortes dont le poids au mètre carré dépasse 110 grammes.
10. Tissus de coton mélange de toutes autres textiles de toutes sortes.

#### SECTION L.

1. Coton peigné
2. Coton hydrophile (medical)
3. Cordes ordinaires ou passées, fils tressés et ficelles tressés avec des matières textiles arabes.



## SECTION XXIX.

Films positifs et négatifs pour le cinéma.

## SECTION XXX.

1. Vernis mélangés aux matières colorantes.
2. Peintures et couleurs préparées à l'huile.

## SECTION XXXII.

Savons ordinaires en lames, en pains et en boules.

## SECTION XXXIV.

Allumettes de toutes sortes.

## SECTION XXXV.

1. Engrais.
2. Nitrate de chaux.
3. Superphosphate.

## SECTION XXXVI.

1. Peaux tannées.
2. Peaux de toutes sortes, ornées de motifs, de dessins ou ornementées en relief et similaires.
3. Peaux tannées décorées.

## SECTION XXXVII.

Produits de peaux tannées de toutes sortes.

## SECTION XL.

1. Placage de bois de noyer.
2. Contreplaqués.
3. Produits de bois mosaïque.
4. Méthodes et bois de toutes sortes de placage.

## SECTION XLIV.

Coton ordinaire pour tricot, de poids au moins 100 grammes par mètre carré, dépassé 300 grammes.

## SECTION XLVI.

1. Fils de soie naturelle et artificielle.
2. Fils de soie artificielle.
3. Filés de fibres de soie artificielle (fibranes).
4. Broderies en soie naturelle.
5. Passementerie en soie naturelle.
6. Tous autres tissus en soie naturelle, pure ou mélangée d'autres matières textiles de toutes sortes.

## SECTION XV.

- 1 Huile de graines de coton
- 2 Huile de sésame (tahina)
- 3 Huile d'olives, y compris l'huile de soufre
- 4 Huile de graines de lin

N.B. — Toutes ces huiles sont bouillies ou fondues.

## SECTION XVI

- 1 Produits carnés : cœurs et es de viandes le porc excepté
- 2 Produits des poissons et leurs conserves

## SECTION XVII

1. Glucose
2. Mélasse de sucre (mélasse noire)
3. Confiserie.

## SECTION XIX

- 1 Pâtes alimentaires (toutes les variétés de macaronis)
- 2 Biscuits même additionnés de cacao, fruits ou sucre

## SECTION XX

- 1 Produits de légumes et plantes potagères et leur parties
  - 2 Produits de fruits et leurs parties
  - 3 Produits des autres plantes et leurs parties
- N.B. — Tous ces produits sont en conserve

## SECTION XXII

Alcool éthylique

## SECTION XXIII

- 1 Marc de betterave
- 2 Tourteaux de graines de fruit oléagineux et autres
- 3 Mélasse de sucre, non comestible

## SECTION XXV

- 1 Ciment le ciment blanc ou noir excepté
- 2 Sel gemme du Yémen en poudre ou conservé

## SECTION XXVIII

- 1 Gaz d'acide carbonique anhydrique comprimé ou liquéfié par compression
- 2 Gaz d'oxygène comprimé ou liquéfié par compression
3. Acide sulfurique.
4. Glycérine.
5. Spécialités médicales et préparations pharmaceutiques

11. **Matières minérales non dénommées ni comprises ailleurs**
  - a) Talc pour l'industrie
  - b) Autres espèces de talc.
  - c) Mica brut, quartz et sable pour verrerie
  - d) Orpine (sulfure d'arsenic jaune).
  - e) Divers.

#### SECTION XV — Bois bruts.

- 1 Bois de chauffage en rondres, bûches, rondels, bûches et bois et sciure
- 2 Bois ronds bruts, même écortés, de toutes espèces

#### SECTION XVI

Peaux brutes, cocons de vers à soie, laine brute, crins et poils bruts

#### SECTION XVII — Fibres textiles.

Coton, lin, chanvre.

### TABLEAU No. 2

#### PRODUITS INDUSTRIELS ARABES JOUISSANT DU TRAITEMENT PREFERENTIEL

#### SECTION IV (1)

- 1 Beurre frais ou salé, même fondu (masla)
- 2 Fromage cachkawal
- 3 Fromage blanc de toutes espèces

#### SECTION VIII.

Pâte d'abricots.

#### SECTION IX.

Café torréfié, moulu et conservé dans des boîtes préfabriquées

#### SECTION XI

- 1 Farine de Céréales.
- 2 Fécule de pomme de terre.
- 3 Amidon de graines.

Les noms arabes de ces produits sont inscrits dans le tableau des produits inscrits au tarif douanier



## SECTION VIII

1. Dattes et mélasse naturelle de dattes
2. Tous les fruits, frais ou secs.

N.B. — L'alinéa 2 de cette section ne comprend pas les produits qui sont mentionnés ci-dessous sont importés dans des récipients métalliques ou en pots en verre dans des récipients hermétiquement fermés.

## SECTION IX.

Café (grains de café) non torréfié

## SECTION X — Céréales,

- a) Froment.
- b) Orge.
- c) Maïs.
- d) Sorgho.
- e) Riz.
- f) Autres céréales.

## SECTION XI — Graines et fruits oléagineux, graines et fruits divers, plantes industrielles et médicinales, paille et fourrage.

Graines et fruits oléagineux

- a) Sésame.
  - b) Anis
  - c) Graines de coton.
  - d) Graines — autres fruits oléagineux
2. Graines et fruits divers
- a) Graines de lin, de chanvre, de noix, de peuplier, de cerise, de cerise de carotte, de pastèque, d'ail, de radis, d'ogon, de chou, de betterave et de persil
  - b) Divers.
3. Plantes industrielles et médicinales, de l'arbre à caoutchouc, de l'arbre à gomme
- a) Toutes les variétés de racines, de tiges, de feuilles, de fleurs, de fruits et graines exclusivement secs, en vedettes et en rondes, non mûres, ailes.
  - b) Divers.
4. Plantes et parties de plantes, graines, herbes, non détrempées, ne sont prises ailleurs:
- a) Thym.
  - b) Divers.
5. Paille et fourrage
- a) Écorce de graines.
  - b) Fourrage vert, sec et gousses de légume

3. Peaux brutes d'oiseaux et leurs plumes.
4. Os, cornes, sabots, ongles et becs.
5. Ivoire, nacre, corail brut et le yours (\*).
6. Éponge.

## SECTION VI. Plantes et produits de la floriculture.

1. Bulbes, tubercules, oignons et rhizomes de plantes à fleurs ou à feuillages.
2. Boutures et greffons, ceps de vigne.
3. Plants forestiers et d'ornement, et plants fruitiers.
4. Fleurs et boutons ou pour bouquets ou pour ornement.
5. Feuillages feuillés, herbes et mousses pour bouquets ou pour ornement, pour sachets, bouquets en chapelets ou en couronnes.

## SECTION VII. Légumes, plantes, racines et tubercules alimentaires.

1. Champignons frais, séchés ou truffes.
2. Olives fraîches.
3. Olives salées.
4. Courantes.
5. Oignons et ail.
6. Racines et tubercules alimentaires
  - a) Pommes de terre (potagères)
  - b) Pommes de terre (semences)
  - c) Divers.
7. Autres légumes et plantes potagères frais
  - a) Asperges et artichauts.
  - b) Choux-fleurs et choux.
  - c) Laitues.
  - d) Haricots, pois, fèves et autres légumes à cosse.
  - e) Concomres, courgettes, courges, citrouilles, pastèques et pastèques.
  - f) Légumes et plantes potagères non destinés à être consommés à l'état frais.
8. Féculents sous forme de grains secs
  - a) Haricots, fèves et pois.
  - b) Lentilles.
  - c) Avoine.
  - d) Variétés de féculents.

NOTE. Cette section ne comprend pas les articles mentionnés ci-dessus importés en récipients métalliques et en pots et dans des récipients hermétiquement fermés.

(\*) Matière servant pour grains de chapelets

## TABLEAU No. 1

### LISTE DES ARTICLES EXEMPTES DES DROITS DE DOUANE ENTRE LES ETATS DE LA LIGUE ARABE

#### SECTION I — Animaux vivants.

1. Chevaux, mulets, ânes et leurs petits.
2. Vaches, bufflisses et leurs petits.
3. Moutons, chèvres et leurs petits.
4. Volaille et gibier.
5. Abeilles.
6. Chameaux et leurs petits.
7. Animaux importés spécialement pour la boucherie.
8. Animaux vivants non énumérés et non mentionnés ci-dessus.

#### SECTION II — Viandes.

1. Viandes fraîches, réfrigérées ou congelées.
2. Viandes de volaille ou de gibier.
3. Viandes épicées ou préparées.
4. Autres viandes non énumérées et non mentionnées ci-dessus.

N.B. — Cette section ne comprend pas les viandes importées en boîtes ou en pots de la Chine ou du Japon et les viandes séchées et méticuleusement fermées.

#### SECTION III — Poissons, crustacés et mollusques.

1. Poissons frais ou conservés à l'état frais.
2. Poissons séchés, salés ou fumés.
3. Crustacés et mollusques frais.

N.B. — Cette section ne comprend pas les poissons et mollusques préparés, importés en boîtes ou en pots de la Chine.

#### SECTION IV — Lait, produits laitiers, œufs et miel.

1. Lait frais et lait caillé.
2. Crème de lait fraîche.
3. Œufs.
4. Miel.

#### SECTION V — Matières premières et autres produits bruts, d'origine animale.

1. Matières animales non comestibles : boyaux, estomacs et vessies (frais, salés ou séchés).
2. Tendons, oreillons et ours accoués des bœufs, de la chèvre, du mouton et sang de bœuf.

des Etats Arabes qui dressera le procès verbal de dépôt de l'instrument de ratification de chaque Etat et le notifiera aux autres Etats contractants.

## Article 7

Les Etats de la Ligue Arabe qui n'ont pas signé la présente Convention pourront adhérer par une notification qu'ils feront à cet effet au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes, lequel en fera part aux Etats contractants.

## Article 8

La présente Convention entrera en vigueur un mois après le dépôt des ratifications de trois Etats signataires. Elle concerne les autres Etats, et elle entrera en vigueur un mois après le dépôt de l'instrument de ratification ou leur adhésion à la Convention.

## Article 9

La présente Convention est conclue pour une durée de dix ans qui courra à partir de son entrée en vigueur. Elle est relative aux années 1336 et 1337 de l'hégire par cette reproduction à l'usage que font les parties contractantes. Elle est faite par écrit au Secrétaire Général de la Ligue Arabe, dans les formes usuelles, expiratoire d'une durée déterminée de modification de la Convention en ce qui ne peut pas être renouveler le Secrétaire Général ne peut cette Convention aux autres Etats adhérents à la présente Convention. Elle sera en vigueur de son entrée en vigueur par la ratification et les documents formels qui doivent être présentés des demandes d'adhésion et l'expiration de la durée des documents présentés avant l'expiration de ladite durée.

En témoin de quoi, les participants à la présente Convention ont signé la présente Convention.

La présente Convention a été rédigée en langue arabe, en deux exemplaires, le 28 Zouledja 1336 (7 Septembre 1917) en un seul organe pour être conservée au Secrétaire Général de la Ligue Arabe. Une copie certifiée conforme en sera remise à chacun des Etats signataires adhérents.

**Pour le Royaume Hachemite de Jordanie:** Hachem el-Moukhi

**Pour la République Syrienne:** Kaddi Marwan Bey

**Pour le Royaume d'Irak:** Tewfik Al-Soueidi

**Pour le Royaume de l'Arabie Séoudite:** Youssef Yassin

**Pour la République Libanaise:** Alfred Naccache

**Pour le Royaume-Uni de Libye:**

**Pour la République d'Egypte:** Mahmoud Hawzi

**Pour le Royaume Moutawakélite du Yémen:** Ali Sayed Ali El Moayyad.





## Article 1er

### A. — Echange de la production agricole et animale et de la richesse naturelle.

Les produits agricoles et animaux, ainsi que les richesses naturelles énumérées au Tableau No. 1 annexé à la présente convention, sont exempts des droits douaniers d'importation, à la condition qu'ils soient originaires du pays d'une des parties contractantes.

### B. — Echange de la production industrielle.

Les produits industriels arabes originaires du pays d'une des parties contractantes, énumérés au Tableau No. 2 annexé à la présente convention, bénéficieront d'un régime préférentiel à l'exportation et à l'importation et seront soumis à un tarif ad valorem de 15 pour cent à l'importation et à un tarif ad valorem de 10 pour cent à l'exportation.

C. Les produits agricoles, animaux et minéraux originaires des parties contractantes et destinés à l'exportation ou à l'importation sont pas assujettis à des droits douaniers d'importation ou d'exportation.

D. Les produits agricoles, animaux et minéraux originaires des parties contractantes et destinés à l'exportation ou à l'importation sont pas assujettis à des droits douaniers d'importation ou d'exportation.

E. Les produits agricoles, animaux et minéraux originaires des parties contractantes et destinés à l'exportation ou à l'importation sont pas assujettis à des droits douaniers d'importation ou d'exportation.

## Article 2

### Produits assujettis à un monopole d'Etat

Les produits agricoles, animaux et minéraux originaires des parties contractantes et destinés à l'exportation ou à l'importation sont pas assujettis à un monopole d'Etat.

## Article 3

### Marchandises dont l'importation ou l'exportation est interdite

Les marchandises dont l'importation ou l'exportation est interdite dans le territoire d'une des parties contractantes en vertu du régime douanier dans ce territoire, seront sujettes à confiscation lors de leur exportation vers les autres territoires, à moins qu'elles n'aient fait l'objet d'une autorisation préalable de transport (par transit) à destination d'un pays adhérent à la présente convention, sous le cachet de douane. Les marchandises ne pourront être retournées dans le pays qui les aura exportées.

Les marchandises dont l'exportation du pays d'une des parties contractantes est interdite seront considérées comme non importées à destination du territoire d'une autre partie contractante. Les autres dispositions douanières



Le Conseil Général afin de se mettre d'accord sur le dessein de garantir les intérêts de la Ligue.

**Article 33.** Tout différend sur l'interprétation ou l'application du présent accord sera soumis à la Cour de Justice Arabe à moins que les deux parties ne conviennent d'une autre procédure.

**Article 34.** Le Conseil de la Ligue des États Arabes soumettra ce accord aux États membres pour y adhérer.

**Article 35.** Le présent accord sortira ses effets, l'égard de chacun des États, à partir de la date où cet État aura déposé auprès du Secrétariat Général son instrument d'adhésion. Le Secrétaire Général informera les États membres le dépôt des instruments d'adhésion de chacun d'eux.

**Article 36.** L'adhésion de tout État membre au présent accord implique l'acceptation des mesures existantes et des mesures nouvelles en accord avec sa législation nationale dont il se fera un devoir de se conformer.

**Article 37.** Le présent accord résérvera aux États Arabes le droit d'adhérer aussi longtemps qu'il leur paraîtra utile.

**Article 38.** La Ligue des États Arabes a le droit d'adopter des accords additionnels pour réglementer l'application du présent accord sur le territoire de ses membres.

devoir de lever l'immunité d'ordre judiciaire ne s'applique à la bonne administration de la justice et ne saurait affecter l'intérêt de la Ligue.

## CHAPITRE VII

### Titres de voyage

**Article 27.** — Le Secrétaire Général de la Ligue des États Arabes a le devoir de faciliter les fonctionnaires des États membres du voyage qu'ils ont entrepris et de leur délivrer les titres nécessaires à cet effet, sous réserve des dispositions de droit internes qui suivent.

**Article 28.** — Les visas sont accordés aux porteurs de laissez-passer du Secrétariat Général mentionnant le voyage à effectuer, son objet, les destinations et se rendent en voyage chargé par la Ligue pour une mission officielle.

**Article 29.** — Les coûts des visas aux fonctionnaires de l'Organisation d'Arabes sont à la charge de l'État d'origine, comprenant toutes les taxes dues à leur départ.

**Article 30.** — Les fichiers prévus à l'Article 29 sont accordés aux experts et aux fonctionnaires non porteurs de la laissez-passer de la Ligue. Les membres du Secrétariat Général et les experts envoyés en mission officielle pour compte de la Ligue

## CHAPITRE VIII

### Règlement des contestations

**Article 31.** — La Ligue des États Arabes instituera un organisme pour régler

- a) Les contestations qui surgissent à l'occasion de traités passés par la Ligue et autres contestations de droit commun auxquelles la Ligue serait partie.
- b) Les contestations dans lesquelles est partie un fonctionnaire ou de par sa position officielle, ou de l'immunité si celle-ci est en cause.

### Dispositions finales

**Article 32.** — Les dispositions de cet accord n'affectent en rien la responsabilité de chacun des États membres de prendre telles mesures qu'il jugera opportunes pour sauvegarder l'intégrité de son territoire, maintenir la sécurité et l'ordre public.

Tout État qui estime devoir recourir à de telles mesures s'empressera autant que le permettront les circonstances, de communiquer avec le Secré-

et les fonctionnaires supérieurs ainsi que leurs épouses et leurs enfants mineurs jouissent des privilèges et immunités qui leur sont accordés d'après l'usage international à l'égard des agents diplomatiques de la même classe.

**Article 23.** Le voyage et le rapatriement sont accordés aux fonctionnaires dans l'intérêt de la Ligue. Le Secrétaire Général a le droit, voire même le devoir de lever l'immunité d'une manière de la Ligue requise par l'article précédent dans tous les cas où il estime que l'immunité constitue un obstacle à l'bonne administration de la Ligue et que son levée n'affecte pas l'honneur de la Ligue. Par contre pour les fonctionnaires d'au-dessous de ce rang, le précédent article mentionné par lequel l'immunité n'est levée qu'avec l'assentiment du Conseil.

**Article 24.** La Ligue de l'Etat Arabe coopère avec les autorités compétentes de l'Etat membre pour l'exécution de la justice civile et pénale et pour l'exécution de la police criminelle. Elle ne peut porter atteinte à la souveraineté nationale et au droit de la Ligue de l'Etat Arabe de maintenir la justice et la police dans les limites dont il est question dans ce chapitre.

## CHAPITRE VI

### Les experts

**Article 25.** Les experts nommés pour l'exécution des travaux du Chapitre VI jouissent pendant l'exécution de leurs fonctions des privilèges et immunités accordés aux agents diplomatiques de la Ligue des Etats Arabes et de ceux des Etats membres de la Ligue et de ceux des Etats membres de la Ligue des Nations. Les privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leur mission et plus spécialement ce qui suit :

- Inviolabilité de leurs personnes, exemption de toute arrestation ou de détention et inviolabilité de leurs effets personnels.
- L'impunité civile, pénale et fiscale pour les actes accomplis en exécution de leur mission.
- Inviolabilité de la correspondance et des documents.
- Droit d'usage d'un code d'honneur et de la Ligue des Etats Arabes par le Secrétaire Général et par les membres du Conseil dans des valises scellées.
- Facilités accordées aux agents de l'Etat Arabe pour l'exportation et l'importation de devises et de change.
- Immunités et facilités qui sont accordées aux agents diplomatiques en ce qui concerne leurs effets personnels.
- Exemption pour eux, pour leurs épouses et leurs enfants mineurs des restrictions sur l'immigration de étrangers et des obligations relatives au service national.

**Article 26.** Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de la Ligue. Le Secrétaire Général a le droit, voire même le

## CHAPITRE V

### Les fonctionnaires

**Article 19.** — Sous l'approbation du Secrétaire Général, le Conseil de Ligue des États Arabes détermine les catégories de fonctionnaires du Secrétariat Général auxquelles s'appliquent les dispositions de l'Article 20 et celles du Chapitre II. Le Secrétaire Général communiquera périodiquement aux États membres les noms de ces fonctionnaires en indiquant leurs fonctions.

**Article 20.** — 1<sup>o</sup> Les agents de l'Etat national des agents de l'Etat du Secrétariat Général de la Ligue des États Arabes jouissent des privilèges et immunités ci-après :

a) Exemption d'impôt pour les actes dont ils répondent en leur qualité officielle.

b) Exemption fiscale quant à leurs traitements et indemnités reçues ou à recevoir de la Ligue.

2<sup>o</sup> De plus les agents au service du Secrétariat Général jouissent, sur l'Etat hôte, de :

a) Exemption pour eux, leurs spouses et les membres de leurs familles d'impôt et de la charge des restrictions sur l'immigration et des formalités d'enregistrement des étrangers.

b) Exemption accordée aux agents de classe supérieure des missions diplomatiques accréditées auprès du gouvernement hôte en ce qui concerne la réglementation du change.

c) Exemption pour les agents diplomatiques de tous droits de transit et de séjour en ce qui concerne leur retour dans leur patrie.

d) Exemption pour eux, pour le personnel de leur service de la circulation et possession de véhicules et de droits de douane et leurs importations de médicaments et d'effets personnels. Ceci s'applique également au personnel sur le territoire de l'Etat intéressé.

**Article 21.** — Les fonctionnaires du Secrétariat Général sont exonérés des obligations de service national. Toutefois, en ce qui concerne les ressortissants de chaque Etat, cette exemption se limite à ceux dont le nom figure sur une liste établie par le Secrétaire Général et à faire sanctionner par le gouvernement intéressé.

Lorsque des fonctionnaires du Secrétariat Général appartenant pas à cette catégorie sont appelés au service militaire, le gouvernement intéressé sur la requête du Secrétaire Général, fournira, dans la mesure du possible, l'appui de ceux d'entre eux dont la présence dans leurs postes sera jugée nécessaire. Il marquera le travail de ces agents et évitera le retard dangereux des travaux importants.

**Article 22.** — En plus des privilèges et immunités prévus aux deux articles précédents, le Secrétaire Général, les Secrétaires Généraux adjoints





**Article 8.** Les acatats ne figurent pas, en tant que biens financiers, sur la liste des biens financiers à l'égard desquels la loi de 1997 sur la propriété

### CHAPITRE III

### Facilités en matière de correspondance

**Article 9.** Le contrat de location est fait à l'usage d'un terrain de culture ou de pâture, et le locataire s'engage à cultiver ou à paître sur le terrain loué, à l'exception des terres qui sont affectées à d'autres usages, et à ne pas en louer une partie à un tiers. Le contrat est conclu pour une durée déterminée, et le locataire est tenu de payer au bailleur, à l'expiration de la durée, le prix de la location, et de restituer le terrain en l'état où il l'a reçu.

**Article 10.** The undersigned hereby certify that the foregoing is a true and correct copy of the original as the same appears from the records of the court.

## CHAPITRE IV

### Représentants des États Membres

**Article 11.** — Les membres du conseil d'administration ont les mêmes pouvoirs que les membres du conseil d'administration des sociétés anonymes pour la gestion courante de la société, et, en outre, les pouvoirs suivants :

$$\frac{1}{2} \left( \frac{1}{r} \frac{d}{dr} \left( r \frac{d}{dr} \right) + \frac{1}{r^2} \frac{d}{d\theta} \left( r^2 \frac{d}{d\theta} \right) + \frac{1}{r^2} \frac{d^2}{d\theta^2} \right) \psi = -\frac{2mE}{\hbar^2} \psi$$

Laes in verliese leers u oec u oec vast legens u

d'être d'acier dur et de n'avoir aucune soudure et être  
exposé à ce par l'intermédiaire d'une série de joints de scellés.

Le 22 septembre 1944, les deux navires ont été relâchés à la suite de la signature des formalités conventionnelles d'armistice de l'Allemagne et de l'Autriche. Les deux navires ont été relâchés à la suite de la signature des formalités conventionnelles d'armistice de l'Allemagne et de l'Autriche.

f) Octroi des accords autorisant les représentants des pays étrangers chargés de missions officielles à recevoir et à utiliser des facilités de paiement relative aux devises et au change.

- b) Contracter
- c) Ester en justice.

## CHAPITRE II

### Biens et avoirs

**Article 2.** Les biens de la Ligue des Etats Arabes meubles et immeubles et ses biens mobiliers se trouvent et quel qu'en soit le possesseur passent de l'immunité par donation le 1<sup>er</sup> mars que le Secrétaire Général ne déclare formellement à renoncer sans restriction à ceux d'entre eux qui ne porte pas sur la procédure d'exécution.

**Article 3.** L'immunité des biens qui excepte la Ligue des Etats Arabes est garantie ses biens et ses avoirs mobiliers se trouvent et quel qu'en soit le possesseur exceptent aux mesures de perception de taxes de réquisition, de confiscation et toutes autres mesures de contrôle similaires.

**Article 4.** L'immunité des archives et des documents, quels qu'ils soient, est garantie et s'applique de ceux qui appartiennent à la Ligue des Etats Arabes ou de ceux qu'elle détient.

**Article 5.** — La Ligue pourra :

1<sup>re</sup>) Détenir des devises fiduciaires et autres valeurs en espèces et n'importe quelles devises.

2<sup>de</sup>) Recevoir ces devises, les transférer d'un Etat à l'autre ou à l'intérieur de n'importe quel Etat ou encore les convertir en n'importe quelle autre monnaie.

Toutefois, la Ligue ne peut faire sortir des Etats appartenant aux Etats en vigueur des monnaies fiduciaires de devises assignées à des réserves spéciales supérieures à la quantité de devises ayant cours.

**Article 6.** Dans l'exercice des droits qui lui sont reconnus, l'Article 5<sup>er</sup> par la Ligue des Etats Arabes ne mettra pas en cause les droits et recommandations ne formellement les Etats membres intéressés et leurs Etats membres ne peuvent pas enfreindre le souverain.

**Article 7.** Les biens de la Ligue les Etats Arabes meubles et immeubles et ses biens mobiliers sont de l'exemption des taxes douanières :

a) Les impôts directs, sauf ceux qui sont ad valorem pour l'estimation des services par les administrations publiques.

b) Les droits de douane les lois et ordonnances interdisant l'exportation grand importation et l'exportation d'articles ou produits pour usage de la Ligue afin de lui permettre de s'acquitter de ses missions officielles. La Ligue ne pourra vendre des articles elle aura priorité exempts des droits de douane sur avec l'assentiment du gouvernement intéressé.

c) Les droits de douane et les lois et ordonnances interdisant la réexportation l'importation ou l'exportation d'imprimés pour la Ligue importer ou exporter pour son propre usage.

# **ACCORD** **SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES** **DE LA LIGUE DES ETATS ARABES (1)**

Vu que l'Article 14 de la Constitution de la Ligue des Etats Arabes stipule que les membres du Conseil de la Ligue des Etats Arabes jouissent des privilèges et immunités appropriés à leur position et que la Ligue est garantie,

Vu que les Etats Arabes ont convenu de se conformer aux principes suivants lesquels les privilèges et immunités des fonctionnaires de la Ligue des Etats Arabes doivent être garantis,

## **CHAPITRE 1er**

### **La personnalité juridique**

**Article 1er.** La Ligue des Etats Arabes est une personne juridique quant à son aptitude à

acquiescer aux obligations internationales.

**1. A.** Ledit accord a été approuvé par le Conseil de la Ligue des Etats Arabes, en 1945, à la session extraordinaire de la Ligue des Etats Arabes.

**B.** Les Etats Arabes suivants ont adhéré à l'accord :

|                                 |      |
|---------------------------------|------|
| Le Royaume d'Arabie Saoudite    | 1945 |
| La République d'Arabie Saoudite | 1945 |
| Le Royaume d'Arabie Saoudite    | 1945 |
| Le Royaume d'Arabie Saoudite    | 1945 |

**C. Réserves**

Les Etats Arabes suivants ont fait des réserves à l'égard de l'accord :

Le Royaume d'Arabie Saoudite a fait une réserve à l'égard de l'application de l'article 1er de l'accord et appliquera à l'égard de ses fonctionnaires les dispositions dont fait état le paragraphe 11 dudit article, c'est-à-dire qu'ils jouiront des privilèges et immunités appropriés à leur position et que la Ligue est garantie.

Les Etats Arabes suivants ont fait des réserves à l'égard de l'application de l'article 1er de l'accord :

Le Royaume d'Arabie Saoudite a fait une réserve à l'égard de l'application de l'article 1er de l'accord et appliquera à l'égard de ses fonctionnaires les dispositions dont fait état le paragraphe 11 dudit article, c'est-à-dire qu'ils jouiront des privilèges et immunités appropriés à leur position et que la Ligue est garantie.

## B. — MONNAIE-TYPE, ZONES, TARIFS DES COMMUNICATIONS TELEPHONIQUES

### Article 9

#### Monnaie

L'accord sera fait sur la monnaie qui sera à la base de communications téléphoniques entre les directions de l'Union et en vertu d'arrangements qui seront conclus entre elles en attendant que les Etats de l'Union Arabe se mettent d'accord sur une devise unifiée.

### Article 10

#### Les zones

Il est loisible de déterminer les zones de zones des communications téléphoniques.

### Article 11

#### Les tarifs

Après examen des projets déposés, les tarifs entre les Etats de l'Union Arabe seront fixés en vertu d'arrangements conclus entre les administrations de l'Union conformément aux principes actuellement en vigueur, de manière à assurer la réalisation des buts de l'Union Arabe.

Le Caire, le 27 Djoumad Awal 1372  
(12 Février 1953)

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie: Aude M. Elod Mortada

Pour le Royaume d'Irak: Aude El-Aziz

Pour la République Libanaise: Aude El-Hadi Al-Monsoli et Jean Barcash

Pour la République Syrienne: Mostapha Abshar

Pour le Royaume de l'Arabie Séoudite: Aude Ismail Barram et Ibrahim  
Selsella

Pour le Royaume d'Egypte: Aude M. Elod Al-Hennawi

Pour le Royaume Moutawakélite du Yemen: Aude Ismail Al-Hennawi  
Al Baydani

## Article 3

### Règlement des comptes

Le règlement des comptes entre l'une quelconque des directions arabes et l'autre est soumise aux arrangements spéciaux.

## Article 4

### Les dépêches officielles

Les dépêches officielles échangées entre les gouvernements des États de l'Union Arabe et l'autre ont le caractère officiel de l'Union Arabe et échappent à la réduction de 66 2/3 pour cent du tarif normal.

## Article 5

### Les dépêches de presse

Les dépêches de presse et autres échangées entre les journaux des États de l'Union Arabe et l'autre ont le caractère officiel de l'Union Arabe et échappent à la réduction de 66 2/3 pour cent du tarif normal.

## Article 6

### Les lettres-télogrammes

Les lettres-télogrammes sont dirigées d'administrations arabes aux administrations arabes et vice versa, et ne sont pas inférieures à un cent de 22 mots et contiennent une seule phrase. Elles sont exemptées de la réduction de 66 2/3 pour cent du tarif normal (Conférence de Paris 1949).

## Article 7

### Dépêches des émissions officielles arabes

Les dépêches des émissions officielles entre les États de l'Union Arabe adressées par eux en voie directe et des lettres officielles sont admises avec une réduction de 66 2/3 pour cent du tarif normal.

## Article 8

### Les exemptions

Les administrations postales des États de l'Union Arabe et les deux Bureaux permanents de l'Union Postale Arabe et de l'Union des Télécommunications et Radiocommunications sont exemptés du paiement du prix des télégrammes administratifs qui sont acheminés sur les réseaux télégraphiques et sans fil des États de l'Union.

ARRANGEMENT ANNEXE No. 2 A LA CONVENTION  
DE L'UNION ARABE DES TELECOMMUNICATIONS  
ET RADIOCOMMUNICATIONS

Relatif aux tarifs et franchises

Les plénipotentiaires

Du Royaume Hachémite de Jordanie,  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume de l'Arabie Saoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume d'Egypte,  
Du Royaume Moutawakélite du Yémen,

se réunissant à Damas, le 10 Août 1948, ont arrêté les tarifs et  
les exemptions pour les communications de l'Union Arabe des  
Telecommunications et Radiocommunications.

A. — TARIFS, DROITS DE COMMISSION, REGLEMENT  
DE COMPTES ET EXEMPTIONS

Article 1er

Les tarifs

1° Les tarifs pour les communications de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications sont établis par le Comité des Tarifs et des Franchises de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications.

2° Les tarifs pour les communications de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications sont établis par le Comité des Tarifs et des Franchises de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications.

Les tarifs pour les communications de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications sont établis par le Comité des Tarifs et des Franchises de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications.

Article 2

Droits de commission

Les droits de commission pour les communications de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications sont établis par le Comité des Tarifs et des Franchises de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications.

#### Article 4

#### La liaison sans fil entre les Etats arabes

Seront exécutés les projets de liaison sans fil exposés au Document 8  
et tant qu'il n'y a pas de réseaux complémentaires et de réserve pour la liaison avec fil

Le Caire, le 27 Djoumad Awal 1372

(12 Février 1953)

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie: Abdel Meguid Mortada

Pour le Royaume d'Irak: Aouf Hafez

Pour la République Libanaise: Abdel Hamid A. el Solh et Jean Barcashi

Pour la République Syrienne: Moustapha Abshoul

Pour le Royaume de l'Arabie Séoudite: Abdel Rahman el Arram et Mohammed  
Selasila.

Pour le Royaume d'Egypte: Abdel Meguid el Menemou

Pour le Royaume Moutawakelite du Yemen: Abdel Rahman Ad-Dalbey  
Al Baydoun

# ARRANGEMENT ANNEXE No. 1 A LA CONVENTION DES TELECOMMUNICATIONS ET RADIOCOMMUNICATIONS

## Questions techniques

### Les penipotentiaires

Du Royaume Hachemite de Jordanie,  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume de l'Arabie Séoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume d'Egypte,  
Du Royaume Moudawakeh du Yémen,

sont convenus des dispositions suivantes relativement aux questions techniques:

## Article 1er

### Le projet d'Akaba

Le projet de relier la Côte aux pays arabes via Akaba, Amman, sera exécuté d'après No. 1, 2, 3, 4,

## Article 2

### Projet d'ondes ultra-courtes

Les participants s'efforceront de procéder aux expériences techniques pour leur liaison par des ondes ultra-courtes. Si ces expériences sont probantes, le projet le meilleur sera exécuté pour relier les pays arabes par ces ondes.

1°) EL KAYR (CAVA) — EL ARICHE) — RAMALLAH

2°) DLYKALF — DORSAV

3°) BEYROUT — EL ARICHI

## Article 3

### Projet du Bassin de la Méditerranée

Les projets dont il est question aux articles 1er et 2 sont adoptés comme base pour la liaison des pays arabes au projet du Bassin de la Méditerranée



## Article 17

## La Convention et les règlements internationaux

En l'absence de dispositions expresses sur certaines matières, on se référera aux textes de la Convention et de l'agencement international en vigueur, ainsi qu'aux textes des traités et protocoles en vigueur.

## Article 18

## Les appendices de la Convention

Deux appendices sont annexés au rapport et en contiennent les questions techniques. L'autre, pour le moment, est exemplaire.

## Article 19

**Mise en vigueur de la Convention**

Les dispositions de la présente convention et ses annexes seront mises en vigueur trois mois après l'adoption et la ratification de celle-ci par les Gouvernements intéressés. Seront annexes des protocoles additionnels conclus entre les pays de l'Union Arabe des Telecommunications et Radiocommunications, si leurs textes sont moins avantageux pour le public

Les instruments de la système en posent les de-  
tours sur des exemplaires de la Convention relative à la pro-  
tose au Secrétariat Général de la Langue des Etats Arabes et de la Mi-  
nistre égyptien des Affaires étrangères Une copie en sera distribuée à  
chacun des Etats contractants.

Le Caire le 27 Janvier 1921

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie: M. le M. et M. M.

**Pour le Royaume d'Irak:** Amed III le

**Pour la République Libanaise:** Aile Hamed A. Al-Sayid et Jean Barcashi

**Pour la République Syrienne:** Moustapha M. Assad

Pour la République Syrienne: Abdelkader Boudia et Abdou  
 Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite: Abdelkader Boudia et Abdou

Scisell3

**Pour le Royaume d'Egypte:** Aide Maguid M. Henawy

Pour le Royaume Moutawakélite du Yémen: Aden Schran Ald x 11 a

garde le même et ils s'en tiendront aux longueurs d'onde, fréquences et points de relais qui leur seront assignés pour empêcher le brouillage des messages radiocommunications et pour organiser régulièrement les messages télécommunications en vue d'autrants et de conformément à aux dispositions de la Convention et des statuts internationaux.

## Article 12

### Règlement des comptes

Le règlement des comptes entre le Centre et les États de l'Union se fera sur la base dont il sera convenu.

## Article 13

### Echange de fonctionnaires et d'aide technique

Les États de l'Union s'engageront à fournir aux autres États membres et spécialistes et envoieront aux États de l'Union les fonctionnaires de spécialisation dans les questions techniques.

## Article 14

### Unification des programmes à l'égard des congrès internationaux

Les propositions présentées par les États de l'Union Arabe aux congrès internationaux des télécommunications et radiocommunications seront coordonnées et les États qui les présentent adopteront une ligne de conduite unifiée à l'égard des congrès en question.

Les dirigeants des États de l'Union coopéreront solidement à la tâche de réunir ces congrès que ces États servent l'intérêt de tous les États de l'Union ou l'intérêt de certains d'entre eux.

## Article 15

### Standardisation des appareils et du matériel

Les directions des États de l'Union s'emploieront à faire usage d'appareils et de matériel ayant la même spécification, afin d'assurer la coordination des réseaux.

## Article 16

### Tarifs et franchises

Les directions des États de l'Union s'emploieront à unifier les tarifs et les réduire dans leurs relations mutuelles et se mettront d'accord sur les exemptions qu'elles s'accorderont mutuellement.

k) Présenter au congrès le compte de ses dépenses pendant l'année pour l'approuver.

## Article 8

### Dépenses du Bureau permanent

Les directions des Etats de l'Union supporteront les frais du Bureau permanent d'après le barème adopté par la Ligue des Etats Arabes.

## Article 9

### Les congrès

Les délégués des Etats de l'Union se réunissent en congrès une fois par an pour passer en revue les dispositions de la présente convention, les compléter, prendre de nouvelles résolutions et se concerter sur les questions techniques. L'Union choisit plusieurs délégués pleins pouvoirs spécialistes dans les questions de télécommunications et radiocommunications représentant chaque Etat au congrès. Tout Etat aura une seule voix dans les délibérations.

Chaque congrès fixe le lieu de réunion du congrès suivant.

Il est possible d'avancer ou de reculer la date du congrès et de changer le lieu de sa réunion, et ce après approbation des Gouvernements intéressés.

Trois mois avant la réunion du congrès, le Bureau de l'Union communiquera aux Etats membres leurs propositions, sous réserve que ces propositions parviennent au Bureau deux mois et demi avant l'ouverture du congrès.

Le Bureau entreprendra de coordonner les propositions, les réunira et les enverra aux Etats de l'Union sous réserve que ces propositions arrivent au moins un mois au moins avant l'ouverture du congrès.

Les Etats arabes ratifieront les décisions du congrès dans le plus bref délai possible. Celles de ces décisions qui se rapportent à la convention seront considérées comme formant un tout indivisible.

## Article 10

### La langue officielle

La langue arabe est la langue officielle utilisée par le congrès et dans les relations entre les directions de l'Union.

## Article 11

### Garantis des communications

Les Gouvernements de l'Union s'emploieront à assurer des liaisons convenables et suffisantes télégraphiques et sans fil et à veiller à leur service.

Si l'un des membres d'une des directions du Comité a l'initiative de ses dispositions le litige sera réglé au moyen d'une sentence arbitrale. Chacune des directions en litige choisira un membre de l'Union pour intervenir directement au litige.

## Article 7

### Le Bureau Permanent

Il est institué, sous la présidence du Bureau de l'Union Arabe des Télécommunications et Radiocommunications, un Bureau permanent fonctionnant au siège du Secrétariat Général de l'Union Arabe et servant d'organe de liaison, d'information et de consultation pour les directions de l'Union.

Le Bureau permanent est constitué de :

1. Le directeur des services techniques des télécommunications fonctionnaires des directions faisant partie de l'Union pour une période de cinq ans renouvelable ;  
2. Le secrétaire, désigné par le directeur du Bureau ;  
3. Les fonctionnaires techniques auxquels fera appel le directeur du Bureau et les représentants de l'administration dans le pays où se trouve le siège du Bureau.

Les attributions du Bureau sont :

- a) S'employer à l'adoption de terminologie technique et administrative en langue arabe.
- b) Assurer les travaux préliminaires des congrès de l'Union Arabe des Télécommunications et Radiocommunications et faciliter les résolutions de ces congrès aux directions de l'Union.
- c) Coordonner les travaux de secrétariat des congrès de l'Union ;  
Orienter aux directions de l'Union les informations et propositions reçues dans la période qui sépare deux congrès.
- d) Envoyer des publications contenant les modifications introduites aux protocoles de télécommunications et de radiocommunications.
- e) Traduire la convention, les statuts et les publications internationales et les distribuer aux directions de l'Union.
- f) Notifier aux directions de l'Union toute demande d'admission de retrait que présente un Etat arabe.
- g) Orienter les affaires et des questions controversées, lorsque la demande en est faite par les membres en litige.
- h) Présenter un rapport annuel au congrès sur l'activité du Bureau pendant l'année.
- i) Préparer le budget de l'exercice suivant et soumettre au congrès pour l'adopter et l'appliquer.

2°) exploiter au maximum les télécommunications et radiocommunications qui relient les États de l'Union.

3°) Échanger l'aide technique entre les États de l'Union et encourager les recherches scientifiques et pratique

4°) Assurer la coopération des directions de l'Union et entre leurs services d'intérêt commun pour le Union Internationale dans le cadre des télécommunications et radiocommunications

### Article 3

#### Adhésion à l'Union

Les gouvernements Arabes ne faisant pas partie de l'Union des États Arabes peuvent adhérer à l'Union. L'adhésion doit être faite la demande des Gouvernements contractants par l'intermédiaire du Secrétariat Général de la Ligue des États Arabes.

Cette adhésion confère à l'Union l'adhésant tous les droits et obligations charge toutes les obligations prévues par la présente convention.

### Article 4

#### Sortie de l'Union

Chaque État contractant peut quand il le désire se retirer de l'Union moyennant avis — dresser par — voie diplomatique au Secrétariat Général de la Ligue des États Arabes pour notifier les États de la Ligue — à l'adresse de la Ligue des États Arabes. Ce retrait ne devient définitif qu'après l'expiration de la période de trois mois à compter de la date de notification au Secrétariat Général.

### Article 5

#### Conclusion d'arrangements spéciaux

Les États parties à la présente Convention ne s'opposent pas à ce que les États membres de la Ligue des États Arabes concluent entre eux des arrangements spéciaux à condition que ces arrangements ne soient pas en contradiction avec les stipulations de la présente convention et qu'ils ne contiennent pas des dispositions nuisibles aux autres États. Un exemple de l'arrangement sera dressé par le Comité d'Arrangement pour en informer les autres membres de l'Union.

### Article 6

#### Arbitrage

En cas de dissentiment entre deux membres ou plus de l'Union sur l'interprétation de la présente convention et ses annexes ou sur la respon-

# CONVENTION DE L'UNION ARABE DES TELECOMMUNICATIONS ET DES RADIOCOMMUNICATIONS (1)

Les plénipotentiaires,

Du Royaume Hachémite de Jordanie  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume de l'Arabie Séoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume d'Egypte,  
Et le Royaume Moudawakelle du Yémen,

Usant de la faculté qui leur est réservée par la Convention Internationale des Télécommunications et Radiocommunications en vigueur, sont convenus de conclure la Convention de l'Union Arabe des Télécommunications et Radiocommunications ci-dessous.

## Article 1er

### Formation de l'Union

Les Etats Arabes ci-dessus ont signé la présente convention formant l'Union Arabe des Télécommunications et Radiocommunications.

## Article 2

### Buts de l'Union

Les buts de l'Union se résument comme suit : l'accomplissement d'organisations et d'agences arabes des télécommunications et radiocommunications entre les pays de l'Union pour développer leurs relations culturelles et commerciales.

- (1) a) Le Conseil de la Ligue des Etats Arabes a approuvé ladite convention le 9.4.1952 au cours de sa dix-huitième session ordinaire.
- b) La convention a été signée le 11.6.52 par le Royaume Hachémite de Jordanie, la République Syrienne, la République Libanaise, le Royaume de l'Arabie Séoudite, la République d'Egypte, le Royaume Moudawakelle du Yémen, le 12 Février 1954.
- c) Ont ratifié la Convention
- |                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| la République Libanaise          | le 9.10.1953  |
| le Royaume Hachémite de Jordanie | le 16.10.1953 |
| la République d'Egypte           | le 27.1.1954  |
| la République Syrienne           | le 23.3.1954  |

## Article 2

La présente convention sera ratifiée le plus tôt possible et conformément aux règles organiques en vigueur dans chacun des Etats contractants. Les instruments de ratification seront déposés au Secrétariat Général de la Ligue des Etats Arabes.

## Article 3

La présente convention entrera en vigueur un mois après le dépôt des instruments de ratification de trois des Etats signataires. Elle sortira ses effets à l'égard de chacun des autres Etats un mois après le dépôt de son instrument de ratification.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-après ont signé la présente Convention.

Fait au Caire le Mercredi 24 Safir 1372 (12 Novembre 1952) en un original en langue arabe déposé au Secrétariat Général de la Ligue des Etats Arabes. Une copie conforme à l'original sera être remise à chacun des Etats signataires.

Pour les Gouvernements

**Du Royaume Hachémite de Jordanie:** Avni Abdel Halil

**De la République Syrienne:** Moestaba El Chehala

**Du Royaume d'Irak:** Naji Talabani

**Du Royaume d'Arabie Séoudite:** Abdoul Aziz Al-Faysal

**De la République Libanaise:** Nadim Dimechki

**Du Royaume d'Egypte:** Mohamed El-Sayid

**Du Royaume Moutawakélite du Yémen,**

# CONVENTION RELATIVE A LA NATIONALITE DES CITOYENS DES ETATS ARABES RESIDANT HORS DE LEURS PAYS D'ORIGINE (1)

## Les Gouvernements

Du Royaume Hachémite de Jordanie,  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume d'Arabie Saoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume d'Egypte,  
Du Royaume Moutawakelite du Yémen,

Vu leur desir mutuel de déterminer la nationalité de ceux qui ressortissent par leur origine à l'un des Etats de la Ligue Arabe et qui résident en fait dans d'autres Etats arabes sans avoir acquis une nationalité déterminée,  
Sont convenus de ce qui suit

## Article 1er

Une personne originaire l'un des Etats de la Ligue Arabe qui n'a pas acquis une autre nationalité et qui ne peut être pour la nationalité d'un autre Etat que d'un des Etats arabes par les traités et les lois sera considérée comme l'un des ressortissants de son pays d'origine.

Ce contrat sera ratifié et les ratifications des pays arabes seront déposées au Secrétariat Général de la Ligue Arabe. Les ratifications des pays arabes ne seront d'acquiescement et ne s'appliqueront qu'en conformité des conditions relatives à la nationalité des pays de destination, et perdent leur effet au pays d'origine.

I. A. La présente Convention a été ratifiée par le Conseil de la Ligue des Etats Arabes, qui a adopté la présente Convention.

### B. Signée par :

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 17.2.1951 |
| La République Libanaise          | le 18.2.1951 |
| Le Royaume d'Arabie Saoudite     | le 2.5.1951  |
| La République Syrienne           | le 16.10.51  |
| Le Royaume d'Egypte              | le 10.10.51  |
| Le Royaume d'Irak                | le 27.7.1951 |

C. Ont déposé leurs instruments de ratification au Secrétariat Général :

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Le Royaume d'Arabie Saoudite | le 5.4.1951  |
| La République d'Egypte       | le 15.5.1951 |



## Article 22

Copie de l'acte par lequel l'Assemblée Générale a autorisé l'Union à conclure une convention adressée au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes. Selon l'usage, les copies de l'acte sont envoyées à l'Assemblée de la notification sous réserve que la Convention continue de s'appliquer à l'égard des demandes d'extradition et des autres actes infligeant une peine restrictive de la liberté, présentées avant l'expiration du délai précité.

La loi de qu'il est mentionné ci-dessus est ratifiée et ratifiée par la Convention.

Fait au Caire, le lundi 15 Safar 1372 (13 Novembre 1952) en un exemplaire en langue arabe déposé au Secrétariat Général de la Ligue des Etats Arabes, une copie conforme à l'original devant être envoyée à chacun des Etats signataires ou adhérents.

Pour les Gouvernements:

Du Royaume Hachémite de Jordanie: M. Abd al-Hamid

Du Royaume Syrien: M. Abd al-Hamid

Du Royaume d'Irak: Neguib El-Said

Du Royaume d'Arabie Saoudite: Abd al-Aziz

De la République Libanaise: N. B. El-Said

Du Royaume d'Egypte: M. Abd al-Hamid

dans le procès verbal de signature

Du Royaume Moutawakélite du Yemen.

## Article 16

L'Etat requérant ne sera pas chargé des dépenses qui seront comprises en exécution de la demande d'extradition. Il sera remboursé des frais relatifs à l'individu extradité, s'il se trouvait au moment de son extradition, si son irresponsabilité ou son innocence sont établies.

## Article 17

L'Etat qui ne peut pas se permettre l'arrestation de l'individu contre l'emprisonnement, l'appréhension ou les travaux forcés, ou qui ne peut pas se le permettre, le fera arrêter et le fera extraditer, sur la demande de l'Etat qui l'exécution est demandée.

L'Etat qui demande l'exécution prend à sa charge tous les frais que celle-ci nécessitera.

## Article 18

Si les Etats signataires de la présente Convention ont extradition à effectuer, le traité d'extradition doit être conclu entre les Etats signataires des Etats approuvés et souscrits, facilitant ainsi l'extradition du délinquant.

## Article 19

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications par les Etats signataires seront déposées au Secrétariat Général de la Ligue des Etats Arabes. Le Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes dressera la liste des ratifications et les communiquera à l'Etat et le notifiera aux autres Etats contractants.

## Article 20

Les Etats de la Ligue qui n'auront pas signé la présente Convention pourront adhérer moyennant un acte qui sera déposé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes. Celui-ci notifiera l'adhésion aux autres Etats contractants.

## Article 21

Cette Convention entrera ses effets en vigueur après le dépôt des instruments de ratification de tous les Etats signataires et elle s'appliquera à l'égard de chacun des autres Etats un mois après le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

## Article 11

A titre exceptionnel la demande d'extradition pourra être adressée par poste télégraphique ou télégraphe et dans ce cas l'Etat recevant devra rendre les dispositions nécessaires garantissant la conservation de l'individu pour suivi jusqu'à ce que les formalités a son sujet soient terminées. De plus il peut l'arrêter et le détenu ne peut valablement conditionner sa libération et ne dépasse pas trente jours. A l'expiration de cette période il sera libéré moins que dans l'intervalle l'arrêté eût cessé d'être en vigueur. La demande d'extradition ou la demande la renouveler de l'individu ne peut être soumise à une période de trente jours au maximum. L'obligation de rétrocession effective sera déduite de la période pour l'individu libéré. L'Etat recevant l'individu parfois lorsque la demande a été adressée par le gouvernement par lequel l'autorité à qui l'extradition est demandée pour l'individu de l'Etat a été l'Agence pour assurer la surveillance en se renseignant près de l'autorité dont elle émane.

## Article 12

Il sera tenu à l'Etat requérant tout ce qui est nécessaire pour la possession de l'individu réclamé à l'expiration de son arrestation sans que l'Etat qui pour il sert l'individu ne soit tenu de lui rendre et de lui laisser le permis de les lois du pays auquel l'extradition est demandée.

## Article 13

Si l'Etat reçoit plusieurs demandes de l'extradition d'un individu vers divers pays relativement au même individu, l'Etat qui a le plus vite la priorité de l'extradition parvient à l'individu. L'Etat qui a le plus vite la priorité de l'extradition parvient à l'individu. L'Etat qui a le plus vite la priorité de l'extradition parvient à l'individu. L'Etat qui a le plus vite la priorité de l'extradition parvient à l'individu.

Mais si les demandes d'extradition concernent le même individu, la priorité appartient à l'Etat qui a le plus vite la priorité de l'extradition parvient à l'individu.

## Article 14

Un individu n'est jugé sur le territoire de l'Etat requérant que pour le délit qui a déterminé la demande d'extradition. Les autres délits commis par l'individu et les infractions qui ont été commises après son extradition. Toutefois si les occasions lui avaient permis de commettre le délit de l'Etat requérant il a été libre et qu'il n'en ait pas profité pendant sa détention, le délit pourra être jugé pour les autres délits.

## Article 15

Les Etats Contractants s'engagent à faciliter le passage et la libre circulation du territoire des délinquants extradités et à en assurer la surveillance jusqu'à ce qu'une copie de l'ordonnance d'extradition leur aura été présentée.

L'Etat réclame l'arrestation ou l'extradition après l'expiration des poursuites judiciaires et a fait l'exécution de l'arrestation.

## Article 6

L'extradition n'a pu être obtenue ou l'arrestation n'a pu être faite en conformité de la législation du pays requis, le requérant est tenu de déposer une copie officielle du procès-verbal de la prescription de l'indult de dont l'extradition est demandée et de les déposer dans les délais et de ce fait, l'Etat requis n'aura pas à poursuivre.

## Article 7

Le requérant doit soumettre le procès-verbal de la demande et, si elle est demandée, si l'il s'agit d'un de ses ressortissants, si le requérant a été jugé par le pays requis et si la demande a été jugée par le pays requis, le requérant aura fait.

## Article 8

Les demandes d'extradition sont soumises par le requérant au juge des affaires criminelles et de l'extradition et de l'extradition et de l'extradition et de l'extradition.

## Article 9

La demande d'extradition est soumise au juge des affaires criminelles et de l'extradition et de l'extradition et de l'extradition.

Le requérant doit soumettre un procès-verbal de la demande et, si elle est demandée, si l'il s'agit d'un de ses ressortissants, si le requérant a été jugé par le pays requis et si la demande a été jugée par le pays requis, le requérant aura fait.

Le requérant doit soumettre un procès-verbal de la demande et, si elle est demandée, si l'il s'agit d'un de ses ressortissants, si le requérant a été jugé par le pays requis et si la demande a été jugée par le pays requis, le requérant aura fait.

## Article 10

Dans tous les cas, la demande doit être accompagnée d'un procès-verbal de la demande et, si elle est demandée, si l'il s'agit d'un de ses ressortissants, si le requérant a été jugé par le pays requis et si la demande a été jugée par le pays requis, le requérant aura fait.

Les procès-verbaux d'extradition seront envoyés au ministre de la Justice de l'Etat requérant ou son suppléant.

## Article 2

[illegible]

### Article 3

L'extradition est soumise à l'obligation de l'infraction soit un crime ou un délit puni d'un emprisonnement l'ayant subi dans le pays de la demande dans la législation des deux Etats et requérant et l'état requis la peine de prison dont est assortie l'infraction dans l'un des deux Etats. Pour les infractions punies de la prison dans les deux Etats, la peine de prison ne peut être exécutée que dans l'un des deux Etats. L'extradition est octroyée par l'un des Etats au ressortissant de l'autre, à moins que l'un des deux Etats ne soit celui d'un Etat tiers prévoyant la même peine.

## Article 4

L'extradition n'est pas accordée pour les crimes politiques. L'appréciation du caractère politique est laissée à la discrétion des autorités. Toutefois, l'extradition est obligatoire dans les crimes suivants :

- 1) Attentats contre les souverains et le héraut, leurs épouses, leurs ascendants et descendants.
- 2) Attentats contre les princes héritiers.
- 3) Meurtres prémédités.
- 4) Crimes terroristes.

## Article 5

[illegible]

Si l'individu a comme objet d'une enquête ou de poursuites les infractions pour une autre infraction sur le territoire de l'autre, la poursuite extradition sera à l'urne jusqu'à ce que son jugement soit terminé, ce qui est la peine à la fin, aura été condamnée l'individu, et le respect le livrer provisoirement pour qu'il soit jugé à la condition qu'il soit renvoyé

# CONVENTION

## SUR L'EXTRADITION DES DELINQUANTS (1)

### Les Gouvernements

Du Royaume Hachémite de Jordanie,  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume de l'Arabie Séoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume d'Égypte,  
Du Royaume Montawaléchie du Yémen,

Des rois de ces pays ont envoyé leurs représentants pour discuter et conclure une convention sur l'extradition des délinquants, et les représentants des États Arabes,

Sont convenus de ce qui suit :

### Article 1er

Chacun des États de la Région Arabe signataires de la présente convention s'engage à faciliter la détermination des extraditions des délinquants par les autres États signataires de la présente convention.

A. L'extradition est soumise à l'approbation du Conseil de la Ligue des États Arabes ou de son Exécutif Supérieur Ordinaire.

#### B. Signée par

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 17.2.1953 |
| La République Libanaise          | le 18.2.1953 |
| La République Syrienne           | le 19.4.1953 |
| Le Royaume d'Arabie Séoudite     | le 21.5.1953 |
| La République d'Égypte           | le 9.6.1953  |
| Le Royaume d'Irak                | le 27.7.1953 |

C. Les Rois Arabes ont institué un Comité d'Exécution à Genève.

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| La République d'Égypte           | le 8.3.1954  |
| Le Royaume d'Arabie Séoudite     | le 6.4.1954  |
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 28.7.1954 |

#### D. Réserve.

1) L'Égypte refuse l'extradition relative aux crimes à l'occasion desquels l'extradition est requise, faisant l'objet d'un article 4 ou 5000.

2) Attentats contre les souverains et les chefs d'État, leurs épouses, leurs ascendants et leurs descendants.

3) Attentats contre les princes héritiers.

4) Meurtres prémédités.

5) Crimes terroristes.

## Article 9

La présente convention sera ratifiée et les ratifications déposées aux Archives arabes conformes à leurs règlements. Les instruments de ratification en seront déposés au secrétariat général de la Ligue des Etats Arabes qui établira un procès-verbal de dépôt pour chaque Etat qui communiquera aux autres Etats contractants.

## Article 10

Les Etats de la Ligue n'ayant pas signé la présente convention y adhéreront moyennant un avis adressé par le Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes qui notifiera en conséquence aux Etats signataires.

## Article 11

La présente convention sortira ses effets un mois après le dépôt des instruments de ratification de tous les Etats signataires. Elle entrera en vigueur à l'égard de tous les autres Etats qui déposeront leur instrument de ratification ou d'adhésion.

## Article 12

La présente convention sera soumise à la ratification ou à l'adhésion de tous les Etats arabes. Les ratifications ou les adhésions seront déposées au secrétariat général de la Ligue des Etats Arabes, sous réserve que les Etats signataires ou adhérents demandent de soulever à l'égard des points en question une réserve avant l'expiration dudit délai.

En témoignage de quoi les plénipotentiaires ci-dessus nommés ont signé la présente Convention.

Aux Archives le Jeudi 22 Septembre 1937. Les ratifications ont été déposées en langue arabe de part et d'autre par les plénipotentiaires des Etats Arabes une copie conforme à l'original sera envoyée à tous les Etats signataires ou adhérents.

Pour les Gouvernements

Du Royaume Hachemite de Jordanie: M. Abd al-Hadi

De la République Syrienne: M. al-Hajj al-Husayn al-Husayni

Du Royaume d'Irak: Nageb al-Husayni

Du Royaume d'Arabie Saoudite: Abd al-Aziz al-Fayd

De la République Libanaise: Nadim al-Hinnawi

Du Royaume d'Egypte: Mahmoud Lawzi

Du Royaume Mountawakehte du Yemen: al-Sayid al-Muhammad al-Muhammad

(la réserve contenue dans le procès-verbal)

f. Si l'ensemble des arêtes n'est pas déterminé dans la solution à rendre, le

#### Article 4

Sous aucune forme la presse ne conservera ses principes, jugements  
qui sont essentiels à la vie nationale de ce pays, et qui sont la base  
de son développement. Les journaux ne doivent pas être des feuilles  
de rechange, pas de simples jugements des hommes, mais des  
tribunes où l'on peut se faire entendre, en vue de la vie nationale.

## Article 5

Le monde exécutoire est composé des puissances et des  
 États qui se trouvent conformes à l'ordination égalitaire par  
 les autorités supérieures, et dont l'exécution est la base de la  
 valeur de la formule exécutoire.

<sup>a</sup> The number of replicates per treatment was 6.

3°) Certifie que l'acte de mariage des parties, le 14 septembre 1964, a été célébré devant le maire de la commune de Saint-Jean-de-la-Rivière, en présence de deux témoins, et que lesdites parties ont signé l'acte de mariage devant le maire de la commune de Saint-Jean-de-la-Rivière, le 14 septembre 1964.

## Article 6

Les agences de presse ont perdu 10,4 % de chiffre d'affaires en 2014, soit 1,2 milliard d'euros, contre 1,5 milliard en 2013.

## Article 7

[illegible]

## Article 8

Chaque Etat donne l'autorité de son territoire à ses demandes d'exécution, et est libre de refuser ou d'accorder ainsi que cela peut s'imposer à l'ordre interne ou à la loi, en se rapportant à la nature en outre et commune, et ce qui précède à chacun des autres Etats contractants.



Ligue Arabe est exécutoire dans les autres États de la Ligue conformément aux dispositions de la présente convention.

## Article 2

L'autorité judiciaire compétente de l'État à exécution est l'autorité qui ne peut statuer sur le fond de l'affaire et ne peut refuser l'exécution du jugement que dans les cas suivants :

a) Si l'autorité judiciaire qui a rendu le jugement n'est pas compétente en la matière en raison de son incompétence d'ordre ou en vertu des règles de la compétence internationale.

b) Si les parties adverse n'ont pas et régulièrement assigé.

c) Si le jugement est contraire aux principes des bonnes mœurs dans l'État requis à qui appartient de saisir l'autorité compétente pour l'appréciation en espèce. Il lui appartient également de ne pas exécuter ce qui dans ce jugement est contraire à l'ordre public ou aux principes fondamentaux de cet État ou encore à un principe d'ordre public général d'ordre international.

d) Lorsqu'un jugement d'un autre État rendu par une autorité compétente de l'État requis est statué sur la même affaire et que la procédure est opposée, en l'absence d'un tel litige, après de nouvelles instances, une instance en cours et que les mêmes parties se trouvent devant une autorité compétente avant que le procès ait été terminé à l'origine, ou que le jugement dont l'exécution est requise.

## Article 3

Sans préjudice des dispositions de l'Article précédent, l'autorité judiciaire ou l'autorité sollicitée d'exécuter une sentence arbitrale rendue par l'un des États de la Ligue Arabe ne peut refuser l'exécution de la sentence de l'affaire faisant l'objet de la sentence arbitrale. L'exécution est demandée. Si contre elle peut refuser l'exécution de la sentence arbitrale dans les cas suivants :

a) Si la législation de l'État requis n'admet pas l'exécution d'un jugement arbitral par voie d'arbitrage.

b) Si la sentence arbitrale n'est pas rendue en exécution d'une clause ou d'un contrat d'arbitrage en forme et due forme.

c) Si les arbitres ne sont pas compétents en vertu d'un traité ou de la clause d'arbitrage ou encore en vertu de la loi en l'absence d'une sentence arbitrale a été rendue.

d) Si les parties adverse n'ont pas régulièrement notifié d'avoir à comparaître.

e) Si la sentence arbitrale va à l'encontre de l'ordre public ou des bonnes mœurs dans l'État requis à qui appartient de juger s'il en est ainsi et de ne pas exécuter ce qui dans cette sentence va à l'encontre de l'ordre public et des bonnes mœurs.

# CONVENTION SUR L'EXECUTION DES JUGEMENTS ( )

## Les Gouvernements

Du Royaume Hachemite de Jordanie,  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume de l'Arabie Séoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume d'Égypte,  
Du Royaume Moutawakelite du Yémen,

Des rois et chefs d'Etat ou de gouvernements susdits, ont conclu le présent  
traité respectivement et conjointement des dispositions de l'Annexe I et II.

La Ligue des États Arabes,  
sont convenus de ce qui suit.

## Article 1er

Le présent jugement définit les relations des États susdits, commerciales et  
industrielles, économiques et sociales, ainsi que les rapports au  
niveau personnel, relatifs par une autorité judiciaire dans le cas de la

La Ligue des États Arabes, au cours de sa 16ème Session Ordinaire.

### I) Signée par :

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| Le Royaume Hachemite de Jordanie  | le 17. 2.1954 |
| La République Libanaise           | le 18. 2.1954 |
| La République Syrienne            | le 19. 4.1954 |
| Le Royaume d'Arabie Séoudite      | le 19. 4.1954 |
| La République d'Égypte            | le 19. 4.1954 |
| Le Royaume d'Irak                 | le 27. 4.1954 |
| Le Royaume Moutawakelite du Yémen | le 28. 4.1954 |

### C) Au dépôt des instruments susdits, au Secrétariat Général

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Le Royaume d'Arabie Séoudite     | le 6. 4.1954  |
| La République d'Égypte           | le 26. 7.1954 |
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 28. 7.1954 |

### D) Réserves.

#### ROYAUME MOUTAWAKELITE DU YEMEN :

a) Réserve relative à l'Article 1er du présent traité. Le Yémen  
ne reconnaît pas que les relations commerciales entre les États  
embrassent toutes les matières.

b) Réserve relative à l'Article 2 du présent traité. "Le jugement  
n'est pas exécutoire" (Charia) les tribunaux généraux de la loi islamique  
en vigueur (Charia).

## Article 12

La présente Convention sortira ses effets un mois après le dépôt des instruments de ratification de trois de l'Etat signataires. Elle entrera en vigueur à l'égard des autres Etats un mois après le dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

## Article 13

Tout Etat partie à cette Convention pourra la dénoncer moyennant un avis adressé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes. Cet avis devra prendre effet six mois après sa ratification, sous réserve que la présente Convention continuera d'être en vigueur ses effets à l'égard des autres Etats documents de l'Etat avant de dénoncer la signature et à l'égard des autres Etats ratifiantes dénoncées avant l'expiration de celui-ci dessus.

Il fut décidé, les 202 citaines ci-dessus ont signé la présente Convention.

La présente Convention a été signée le 18 Satar 1372 (10 Novembre 1952), et a été originairement déposée au Secréariat Général de la Ligue des Etats Arabes. Elle sera remise à l'organe de la Ligue des Etats Arabes à l'organe de la Ligue des Etats Arabes.

Pour les Gouvernements:

**Du Royaume Hachémite de Jordanie:** Amir Abdel Karim

**De la République Syrienne:** Moussapha El Chehab

**Du Royaume d'Irak:** Nour El Din

**Du Royaume d'Arabie Séoudite:** Abdallah El Faysal

**De la République Libanaise:** Nabih El Beyroun

**Du Royaume d'Egypte:** Mahmoud El Sawad

**Du Royaume Moutawakelite du Yemen:** Sayed Aly El Mayyad.

autre procédure d'arbitrage sera mise en œuvre en contradiction avec les dispositions de l'article 7.

L'Etat partie reconnaît le rôle central des lois et de la procédure d'exécution de la Convention relative à la responsabilité civile des personnes physiques, et assure que les lois nationales et par conséquent les lois de l'Etat partie ne sont pas en contradiction avec les dispositions de l'article 7.

Si un Etat partie ne dispose pas de lois nationales ou d'une procédure d'exécution de la Convention, il est tenu de mettre en œuvre les lois et les procédures nationales qui lui permettent de respecter les dispositions de l'article 7.

L'Etat partie reconnaît que les lois et la Commission régionale sont les deux éléments essentiels de la Convention. L'Etat partie reconnaît que les lois et la Commission régionale sont les deux éléments essentiels de la Convention. L'Etat partie reconnaît que les lois et la Commission régionale sont les deux éléments essentiels de la Convention.

## Article 8

L'Etat partie reconnaît que la Convention est un instrument juridique qui a pour objet de protéger les droits de l'homme et de promouvoir la coopération entre les Etats parties.

## Article 9

Il ne sera recouru aux ressources de l'Etat partie en vue de l'exécution d'une procédure judiciaire dans l'un des Etats parties de la Convention, à moins que les ressources de l'Etat partie ne soient pas suffisantes pour couvrir les dépenses de la procédure judiciaire.

## Article 10

L'Etat partie reconnaît que la Convention est un instrument juridique qui a pour objet de protéger les droits de l'homme et de promouvoir la coopération entre les Etats parties.

## Article 11

Les Etats parties à la Convention sont tenus de la promouvoir et d'en assurer l'exécution dans leur pays. Ils sont tenus de la promouvoir et d'en assurer l'exécution dans leur pays.



# CONVENTION SUR LES ASSIGNATIONS ET LES COMMISSIONS ROGATOIRES ( )

## Les Gouvernements -

Du Royaume Hachémite de Jordanie,  
De la République Syrienne,  
Du Royaume d'Irak,  
Du Royaume d'Arabie Séoudite,  
De la République Libanaise,  
Du Royaume d'Égypte,  
Du Royaume Moutawakélite du Yémen

ont le désir de faciliter la signification de procès et de réquisitions judiciaires et l'exécution mutuelle des commissions rogatoires afin d'assurer une coopération étroite entre les États en ces matières.  
Sont convenus de ce qui suit :

## I. — LES ASSIGNATIONS (LES NOTIFICATIONS)

### Article 1er

La signification des procès et réquisitions judiciaires dans les États de la Ligue Arabe signataires de la présente convention se fera en conformité des dispositions des deux articles 2 et 4.

### Article 2

L'assignation se fera en conformité de la procédure prévue et offerte dans la législation du pays requis. Toutefois si l'État requérant des renseignements

(1) La présente Convention a été approuvée le 11-10-32 par le Conseil de la Ligue des États Arabes, au cours de sa 16<sup>ème</sup> Session Ordinaire.

#### B. Signée par :

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| Le Royaume Hachémite de Jordanie  | le 17. 2.1933  |
| La République Libanaise           | le 18. 2.1933  |
| La République Syrienne            | le 10. 4.1933  |
| Le Royaume d'Arabie Séoudite      | le 23. 5.1933  |
| La République d'Égypte            | le 9. 6.1933   |
| Le Royaume d'Irak                 | le 27. 7.1933  |
| Le Royaume Moutawakélite du Yémen | le 28. 11.1933 |

C. Ont déposé leurs instruments de ratification au Secrétariat Général :

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Le Royaume d'Arabie Séoudite     | le 5. 4.1934  |
| La République d'Égypte           | le 15. 5.1934 |
| Le Royaume Hachémite de Jordanie | le 26. 7.1934 |

seront soumis pour approbation avant d'être présentés au Conseil de Défense Commune prévu à l'Article 6 de la convention.

Cet organisme militaire consultatif sera chargé de rapporter les rapports formulés dans le cadre de ses fonctions au Conseil de Défense Commune pour les examiner et en adopter celles qu'il désire.

Le présent protocole aura à l'égard des Etats signataires la même portée que la convention et son annexe, surtout en ce qui concerne les dispositions des articles 3 et 6 de la convention et l'Article 3 de l'annexe militaire.

**Royaume Hachémite de Jordanie:** Amir Abdel Hadj

**République Syrienne:** Nour El Khatib

**Royaume d'Irak:** Noury El Said

**Royaume d'Arabie Saoudite:** Faysal

**République Libanaise:** Khadim el-Solh

**Royaume d'Egypte:** Moustapha I. Nassar

Mohamed Salah El Dine

**Royaume Moutawakélite du Yémen:** El Sayed Ali Moussa

**Pour la République Syrienne:**

(signé) Nazim El Khatib

**Pour le Royaume d'Irak:**

(signé) Noury El Saïd.

**Pour le Royaume d'Arabie Séoudite:**

(signé) Youssef Yassine

**Pour la République Libanaise:**

(signé) Riad El Solh.

**Pour le Royaume d'Egypte:**

(signé) Moustapha El Nahas  
Mohamed Salah El Dine

**Pour le Royaume Moutawakelite du Yémen:**

(signé) El Sayed Ali El Moayyad.

---

**PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION DE DEFENSE  
COMMUNE ET DE COOPERATION ECONOMIQUE ENTRE  
LES ETATS DE LA LIGUE ARABE ET SON ANNEXE  
MILITAIRE (1)**

Il est constitué un organisme permanent dans l'Etat groupant les chefs des Etats-Majors des Etats membres pour contrôler l'application militaire énoncée par l'Article 3 de la Convention et l'exercice des attributions qui lui sont assignées en vertu de l'annexe militaire.

Les rapports du Comité Militaire Permanent et ses propositions lui

1) A Ledit Protocole a été approuvé le 22 Mars 1945 par le Conseil de la Ligue des Etats Arabes, au cours de sa Vème Session Ordinaire.

B. Signé par

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| La République Syrienne            | 9 1941  |
| Le Royaume d'Irak                 | 12 1941 |
| Le Royaume d'Arabie Séoudite      | 9 1941  |
| La République Libanaise           | 12 1941 |
| Le Royaume d'Egypte               | 12 1941 |
| Le Royaume Moutawakelite du Yémen | 12 1941 |
| Le Royaume Hachémite de Jordanie  | 12 1941 |

C Les instruments de ratification des Protocoles ont été déposés à la même date que ceux du Traité.





**Pour le Royaume d'Arabie Séoudite:**

(signature) Youssef Yassine

**Pour la République Libanaise:**

(signature) Riad El Solh

**Pour le Royaume d'Égypte:**

(signatures) Moustapha El Nahas

Mohamed Salah El Dine

**Pour le Royaume Moutawakélite du Yémen.**

« J'ai trouvé cette copie et son annexe conformer au contenu le manuscrit adressé et daté d'addis Ababa. Le Secrétaire Général a donc fait état le procès verbal de la séance »

(signature) El Sayed Aly El Mouyad

## ANNEXE MILITAIRE

### Article 1er

Le Comité Militaire Permanent, prévu à l'Article 5 de la Convention sur la Défense Commune et la Coopération, a pour mission de veiller, sous l'égide de la Ligue Arabe, à pour attribution

a) Elaborer les plans stratégiques pour parer à tous les dangers éventuels ou toute agression éventuelle qui pourra être dirigée contre un ou plusieurs États contractants ou leurs forces. Pour élaborer ces plans, le Comité suivra les principes que dictera le Conseil de Défense Commune

b) Soumettre des propositions tendant à organiser les forces des États contractants et à fixer les effectifs minima de chacun d'eux suivant les besoins militaires et les possibilités de chaque État

c) Soumettre les propositions tendant à améliorer l'efficacité des forces des États contractants et ce qui concerne leur équipement, leur organisation et leur entraînement, afin qu'elles se mettent à un niveau des méthodes les plus modernes et des progrès stratégiques et les coordonner dans l'intérêt

d) Formuler des propositions pour mettre en valeur les ressources naturelles, industrielles, agricoles et autres, et les coordonner dans l'intérêt de l'effort de guerre et de la défense commune

e) Organiser l'échange de missions d'entraînement, préparer les exercices et manœuvres en commun, s'assister et en étudier les résultats afin de faire de les suggestions susceptibles d'améliorer les méthodes d'action commune en campagne des forces armées des États contractants et d'en obtenir le maximum d'efficacité

## Article 9

L'annexe à la présente convention est considérée comme étant partie intégrante.

## Article 10

Chaque des parties contractantes s'engage à ne conclure aucun accord international contraire à la présente convention, et s'engage à ne pas à l'appuyer dans ses relations internationales en violation de son attitude avec ses buts.

## Article 11

Aucune des parties contractantes ne pourra conclure aucun accord affectant en quelque manière les droits et devoirs de l'autre partie, ni décider d'autres mesures caractéristiques de l'acte de la Nation, sans que les autres parties contractantes ne soient avisées à l'avance, et que la sécurité pour le maintien de la paix ne soit compromise.

## Article 12

Tout Etat contractant pourra, dix ans après la mise en vigueur de la présente convention, adresser un rapport au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes, indiquant ce qu'il a fait aux autres Etats contractants.

## Article 13

La présente convention sera ratifiée conformément aux règles constitutionnelles en vigueur dans chacun des Etats contractants.

Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes. Le dépouille sera communiqué à l'organe de la Ligue pour l'avis et l'approbation, et sera communiqué au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes, qui le transmettra aux autres Etats au moins.

Un exemplaire de la présente convention sera remis au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes, qui le transmettra aux autres Etats au moins. Le dit exemplaire sera conservé au Secrétaire Général de la Ligue des Etats Arabes, et sera certifié conforme en sera remis à ceux des autres Etats qui le demanderont.

**Pour le Royaume Hachémite de Jordanie:**

(signature) Aoun Abdel Hadi

**Pour la République Syrienne:**

(signature) Nazim El Koudri

**Pour le Royaume d'Irak:**

(signature) Noury El Said

augmenter leur potentiel de guerre. Elles ont en effet, en vertu de leurs droits et de leurs devoirs, le droit d'acquiescer à une réorganisation de leurs moyens de défense particulière et collective en vue de repousser toute agression armée.

### Article 5

Il sera formé un Comité Mixte Permanent pour la représentation des Etats-Membres de l'Union arabe, à savoir les représentants de la défense commune et de la riposte aux ravages des populations.

Les attributions de ce Comité permanent au titre de la défense collective présente ont pour objet : des attributions comprises entre autres la préparation des rapports à ces organes et la tenue d'un registre de renseignements et de statistiques, l'élaboration d'un plan de coopération militaire et la tenue d'un Comité de Défense commune et de la riposte aux ravages des populations sur les ravages causés par les populations.

### Article 6

Le Comité permanent de l'Union arabe, qui est formé par les Ministres des Affaires Etrangères et des Affaires de Défense Nationale des Etats-Membres ou de leurs suppléants.

Les décisions prises par le Comité permanent de l'Union arabe sont obligatoires à l'égard de tous les contractants.

### Article 7

Le Comité permanent de l'Union arabe a pour objet de garantir l'existence, les intérêts économiques, politiques et sociaux de l'Union arabe, de mettre en valeur leurs ressources naturelles et de faciliter le développement de leurs productions agricoles et industrielles et de garantir d'organiser et de coordonner les activités économiques et sociales de l'Union arabe.

### Article 8

Il sera institué un Conseil économique formé par les représentants des affaires économiques des Etats-Membres de l'Union arabe, à savoir les représentants de l'Union arabe pour l'élaboration des politiques économiques et financières.

Ce Conseil pourra saisir le Comité permanent de l'Union arabe des affaires économiques et financières dont l'élaboration est prévue à l'article 4 de la Charte des Etats Arabes.



Se rendant au désir de leurs peuples respectifs de serrer les rangs afin de l'empêcher et de garantir l'existence de leur et à la sauvegarde le à sec et de la paix conformément aux principes et aux objectifs du Pacte de la Ligue des États Arabes et de la Charte des Nations Unies, d'assurer la sécurité et la tranquillité et en la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays,

Sont convenus de conclure une convention dans ce but et, à cet effet, ont nommé les plénipotentiaires ci-après

**Pour le Royaume Hachémite de Jordanie.**

S. E. Abu Aude Hal, Ex-Ministre Plénipotentiaire en Égypte

**Pour la République Syrienne:**

S. E. le Dr Nazim El Kodsî Bey, Président du Conseil, Ministre des Affaires Étrangères.

**Pour le Royaume d'Irak**

S. M. Mr. Nuri Saïd, Président du Conseil des Ministres

**Pour le Royaume d'Arabie Séoudite:**

S. E. El Cheikh Yoursef Yaasine, Ministre d'État et Ministre des Affaires Étrangères par intérim.

Lesdits plénipotentiaires ont convenu de conclure une convention qui aura pour objet d'assurer la sécurité et la tranquillité dans la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays, et de garantir l'existence de leur et à la sauvegarde le à sec et de la paix conformément aux principes et aux objectifs du Pacte de la Ligue des États Arabes et de la Charte des Nations Unies, d'assurer la sécurité et la tranquillité et en la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays.

Lesdits plénipotentiaires ont convenu de conclure une convention qui aura pour objet d'assurer la sécurité et la tranquillité dans la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays, et de garantir l'existence de leur et à la sauvegarde le à sec et de la paix conformément aux principes et aux objectifs du Pacte de la Ligue des États Arabes et de la Charte des Nations Unies, d'assurer la sécurité et la tranquillité et en la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays.

Lesdits plénipotentiaires ont convenu de conclure une convention qui aura pour objet d'assurer la sécurité et la tranquillité dans la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays, et de garantir l'existence de leur et à la sauvegarde le à sec et de la paix conformément aux principes et aux objectifs du Pacte de la Ligue des États Arabes et de la Charte des Nations Unies, d'assurer la sécurité et la tranquillité et en la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays.

**1. Déclaration de coopération mutuelle**

Lesdits plénipotentiaires ont convenu de conclure une convention qui aura pour objet d'assurer la sécurité et la tranquillité dans la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays, et de garantir l'existence de leur et à la sauvegarde le à sec et de la paix conformément aux principes et aux objectifs du Pacte de la Ligue des États Arabes et de la Charte des Nations Unies, d'assurer la sécurité et la tranquillité et en la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays.

Lesdits plénipotentiaires ont convenu de conclure une convention qui aura pour objet d'assurer la sécurité et la tranquillité dans la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays, et de garantir l'existence de leur et à la sauvegarde le à sec et de la paix conformément aux principes et aux objectifs du Pacte de la Ligue des États Arabes et de la Charte des Nations Unies, d'assurer la sécurité et la tranquillité et en la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays.

Lesdits plénipotentiaires ont convenu de conclure une convention qui aura pour objet d'assurer la sécurité et la tranquillité dans la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays, et de garantir l'existence de leur et à la sauvegarde le à sec et de la paix conformément aux principes et aux objectifs du Pacte de la Ligue des États Arabes et de la Charte des Nations Unies, d'assurer la sécurité et la tranquillité et en la région, le bien-être et la prospérité dans leurs pays.

# CONVENTION SUR LA DEFENSE COMMUNE ET LA COOPERATION ECONOMIQUE ENTRE LES ETATS DE LA LIGUE ARABE AINSI QUE SON ANNEXE MILITAIRE (1)

Les Gouvernements de

S.M. le Roi du Royaume Hachémite de Jordanie  
S.M. le Président de la République Syrienne  
S.M. le Roi d'Irak  
S.M. le Roi de l'Arabie Saoudite  
S.M. le Président de la République Libanaise  
S.M. le Roi d'Egypte  
S.M. le Roi du Royaume Moutawakélite du Yemen

ont convenu de se réunir à Jérusalem le 15 mai 1950 pour le constater et entre les Etats de la Ligue Arabe pour la sauvegarde de leur indépendance et de leur patrimoine commun.

La présente Convention a été approuvée le 15 mai 1950 par le Conseil de la Ligue des Etats Arabes, au cours de sa 12ème Session Ordinaire.

A. Signée par

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| La République Syrienne            | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume d'Arabie Saoudite      | le 17 mai 1950 |
| La République Libanaise           | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume d'Egypte               | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume Moutawakélite du Yemen | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume d'Irak                 | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume Hachémite de Jordanie  | le 17 mai 1950 |

B. Copies jointes, instrument de ratification, déposées au Secrétariat Général

|  |                |
|--|----------------|
| Le Président de la République Syrienne | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume d'Egypte                    | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume Hachémite de Jordanie       | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume d'Irak                      | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume Moutawakélite du Yemen      | le 17 mai 1950 |
| La République Libanaise                | le 17 mai 1950 |
| Le Royaume Moutawakélite du Yemen      | le 17 mai 1950 |

C. 10. Réserves en ce qui concerne le Royaume Moutawakélite du Yemen

1. Le Gouvernement du Royaume Moutawakélite du Yemen ne considère pas comme une agression contre lui une action militaire entreprise par un Etat arabe qui s'est engagée contre l'un des Etats arabes en vertu d'un traité ou d'un arrangement avec un autre Etat et en raison de la présence sur son territoire d'un agresseur étranger, ou si que soit la cause de sa présence.

2. Le Yemen fournit les réserves sur le territoire libéré par lui en vertu de l'Article 6, étant compris que le Gouvernement du Yemen prévoit que ces

## Article 15

Le présent Traité sera ratifié par les plénipotentiaires nécessaires en vertu de leurs pleins pouvoirs. Les ratifications de ce Traité seront déposées au Secrétariat Général de l'Organisation des Nations Unies à New York, d'où elles seront communiquées à tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats contractants.

## Article 16

Le présent Traité sera ratifié par les plénipotentiaires nécessaires. Les ratifications de ce Traité seront déposées au Secrétariat Général de l'Organisation des Nations Unies à New York, d'où elles seront communiquées à tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats contractants.

## Article 17

Le présent Traité sera ratifié par les plénipotentiaires nécessaires. Les ratifications de ce Traité seront déposées au Secrétariat Général de l'Organisation des Nations Unies à New York, d'où elles seront communiquées à tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats contractants.

## Article 18

Le présent Traité entrera en vigueur un mois après la date du dépôt des instruments de ratification de deux Etats. Il sortira ses effets à l'égard de chaque Etat qui y adhère par la suite, un mois après le dépôt de son instrument d'adhésion.

## Article 19

Le présent Traité sera ratifié par les plénipotentiaires nécessaires. Les ratifications de ce Traité seront déposées au Secrétariat Général de l'Organisation des Nations Unies à New York, d'où elles seront communiquées à tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats contractants.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

Fait au Caire, le 27 Novembre 1947.



et artistiques. A cet effet, ils auront recours à divers moyens, comme l'échange de voyages de catalogues de mets anciens et modernes, la diffusion d'ouvrages techniques et de manuels d'art, l'envoi d'artistes et d'artisans par l'intermédiaire d'une entente entre eux.

### Article 11

Les Etats de la Ligue Arabe s'efforceront d'intensifier les contacts et de faciliter la coopération entre leurs savants et hommes de lettres, les journalistes, les écrivains de profession, les artistes, les érudits et les chercheurs de théâtre de cinéma, musicaux, littéraires et folkloriques, et d'organiser pour eux les conférences, travaux, séminaires, et encourageant la réunion de congrès culturels, scientifiques et d'enseignement, reportant ces buts, ils pourront, et ne seront pas empêchés, les laboratoires et les centres de recherches et d'études linguistiques, littéraires, à la disposition des savants des autres pays pour les recherches et la recherche scientifique et d'élargir le champ de leurs recherches sur les langues et les études scientifiques, pour faciliter l'admission des savants des autres pays exigeant de travailler en Arabie, et d'organiser des conférences, séminaires, et des expositions et tout ce qui contribue à l'élargissement des contacts et de la coopération principale de la Ligue Arabe de la science de la culture.

### Article 12

Les Etats de la Ligue Arabe s'efforceront d'élaborer des programmes d'enseignement des langues, sciences, littéraires, de géographie, de géographie et de leur civilisation, de leur civilisation, de leur civilisation exacte de l'existence de ces pays et de leur civilisation. De même, ils s'efforceront de poursuivre la diffusion de la culture arabe.

### Article 13

Les Etats de la Ligue Arabe s'efforceront d'intensifier les contacts et de faciliter la coopération entre leurs savants et hommes de lettres, les journalistes, les écrivains de profession, les artistes, les érudits et les chercheurs de théâtre de cinéma, musicaux, littéraires et folkloriques, et d'organiser pour eux les conférences, travaux, séminaires, et encourageant la réunion de congrès culturels, scientifiques et d'enseignement, reportant ces buts, ils pourront, et ne seront pas empêchés, les laboratoires et les centres de recherches et d'études linguistiques, littéraires, à la disposition des savants des autres pays pour les recherches et la recherche scientifique et d'élargir le champ de leurs recherches sur les langues et les études scientifiques, pour faciliter l'admission des savants des autres pays exigeant de travailler en Arabie, et d'organiser des conférences, séminaires, et des expositions et tout ce qui contribue à l'élargissement des contacts et de la coopération principale de la Ligue Arabe de la science de la culture.

### Article 14

Les Etats de la Ligue Arabe encourageront la création de cercles culturels, sociaux et sociaux arabes dans leurs pays.

et mettant à leur disposition toutes les facilités nécessaires et particulièrement en ce qui concerne les formalités du voyage et la réduction de ses frais

### Article 5

Les Etats de la Ligue Arabe conviennent du principe de réciprocité en ce qui concerne la création des institutions d'études et d'enseignement dans leurs pays respectifs.

### Article 6

Les Etats de la Ligue Arabe coopéreront à faire revivre le patrimoine intellectuel et artistique arabe, à le conserver, à le répandre et, par tous les moyens, à le mettre rapidement à la portée des Arabes.

### Article 7

Afin de servir le mouvement intellectuel universel, les Etats de la Ligue Arabe s'engageront à encourager et à coordonner les efforts déployés pour la traduction des oeuvres étrangères anciennes et modernes. De même, ils s'emploieront à encourager la production intellectuelle dans les pays arabes et ce par les moyens divers, comme la création d'instituts de recherches scientifiques et littéraires, l'organisation de concours pour écrivains et l'attribution de prix, bourses, dans le domaine des sciences, des lettres et des arts.

### Article 8

Chacun des Etats de la Ligue Arabe s'engage à édicter une législation pour la protection de la propriété littéraire, scientifique et artistique appartenant à des auteurs ou inventeurs originaires dans leurs territoires respectifs.

### Article 9

Avec la collaboration des académies, des congrès et des commissions scientifiques, ils s'efforceront aussi que par les publications que ces organismes feront paraître, les Etats arabes s'efforceront d'unifier le vocabulaire scientifique et scientifique, à rendre la langue arabe à même de servir activement l'industrie et la science moderne et de devenir dans les pays arabes la langue d'enseignement pour toutes les matières et à tous les degrés d'enseignement.

### Article 10

Les Etats de la Ligue Arabe s'emploieront à développer les rapports entre leurs bibliothèques respectives, leurs musées scientifiques, historiques

## **S.M. le Roi d'Egypte :**

S.E. Mahmoud Fahmy El Nokrachy Fac. a Min. re des Affaires Etrangeres

## **S.M. le Roi du Yémen :**

Qu'après avoir fait leurs pleins pouvoirs sont arrivés de ce qui suit

### **Article 1er**

Les Etats de la Ligue Arabe conviennent, que chacun d'eux instituera un organisme ou qui s'occupera des questions tendant à promouvoir la coopération culturelle entre les Etats Arabes. Il portera le nom de l'association de chacun d'eux de constituer comme il convient cet organisme

### **Article 2**

Les Etats de la Ligue Arabe consentent à l'échange d'instituteurs et de professeurs entre leurs institutions d'enseignement aux conditions générales et particulières dont ils conviendront. Les instituteurs et professeurs détachés sont des fonctionnaires de l'Etat les Parties contractantes consentent à tenir compte de l'indemnité de leur délogement dans le cadre de leur période de service dans leur propre gouvernement étant entendu que leurs droits seront salvagardés quant à l'intégration de leur poste à l'promotion et à la pension de retraite

### **Article 3**

Les Etats de la Ligue Arabe conviennent à l'échange des étudiants et élèves entre leurs institutions d'enseignement et à leur admission dans les écoles correspondantes pour étudier sur le continent les pays dispersés dans leurs institutions respectives sans préjudice de l'application des règlements en vigueur dans ces écoles en vue de faciliter les échanges et tout en maintenant les principes de base de l'enseignement appliqués sur leur territoire les Etats de la Ligue s'engagent à modifier les programmes d'enseignement et les diplômes. L'equivalence de ceux-ci sera réglée à moyen d'arranger et d'arriver à conclure entre eux

En outre chacun de ces Etats mettra toutes les facilités possibles à la disposition de l'Etat ou des Etats des pays d'origine des étudiants et élèves sur son territoire

### **Article 4**

Les Etats de la Ligue Arabe s'engageront à encourager les tournées culturelles, de scoutisme ou sportives entre les pays arabes et ce dans les zones dont les Gouvernements permettent l'accès. de même qu'ils encourageront l'organisation de réunions culturelles et d'études pour les étudiants

## TRAITE CULTUREL (1)

S.M. le Roi du Royaume Hachémite de Jordanie,

S. E. le Président de la République Syrienne

S.M. le Roi d'Irak,

S.M. le Roi de l'Arabie Séoudite

S. E. le Président de la République Libanaise

S.M. le Roi d'Egypte

S.M. le Roi du Royaume Moudjahidite du Yemen

Ils ont voulu définir les tendances générales de leurs Etats de resserrer leur coopération dans l'ordre culturel d'intensifier les affinités culturelles et morales entre les ressortissants des pays arabes de l'Islam enseigner leur culture et leur patrimoine culturel de leur peuple.

Sont convenus de conclure un Traité de Culture qui ont désigné les plénipotentiaires ci-après :

**S.M. le Roi du Royaume Hachémite de Jordanie :**

**S.E. le Président de la République Syrienne :**

S. E. Han Mardam Bey, Ministre Plénipotentiaire

**S.M. le Roi d'Irak :**

S. E. M. Tassine El Askar, Ministre Plénipotentiaire

**S.M. le Roi de l'Arabie Séoudite :**

**S.E. le Président de la République Libanaise :**

S. E. M. Sami El Kaoury, Ministre Plénipotentiaire

Le Traité a été signé et approuvé le 27 II 1944 par le Conseil de l'Union des Etats Arabes, au cours de sa 2ème Session Ordinaire.

B. Signé par :

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| La République Syrienne  | le 22 II 1944 |
| La République Libanaise | le 22 II 1944 |
| Le Royaume d'Irak       | le 21 II 1944 |
| Le Royaume d'Arabie     | le 21 II 1944 |

C. Ont déposé leurs instruments de ratification au Secrétariat Général :

Le Royaume d'Egypte le 18. 6. 1947

D. Réservés :

La République Syrienne, Le Royaume d'Arabie Séoudite et Le Yemen, leurs plénipotentiaires ont signé le présent Traité la réserve suivante, qui a été jointe à l'original du Traité, concernant les obligations qui en découlent pour eux :

"Le Royaume d'Arabie Séoudite approuve le contenu du présent Traité sauf ce qui est parvenu en contradiction avec la loi musulmane (charia) ou incompatible avec ses circonstances et sa réglementation locale



# TABLE DES MATIERES



|  | Page |
|--|------|
| 1. Traité culturel .....   | 5    |
| 2. Convention sur la défense commune et la coopération économique entre les Etats de la Ligue Arabe ainsi que son annexe militaire ..... | 10   |
| 3. Convention sur les assignations et les compétences judiciaires .....  | 17   |
| 4. Convention sur l'exécution des jugements .....  | 23   |
| 5. Convention sur l'exécution des jugements .....  | 27   |
| 6. Convention relative à la nationalité des citoyens de l'Union Arabe résidant hors de leur pays d'origine .....                         | 33   |
| 7. Convention de l'Union Arabe des Télécommunications et Radiocommunications .....   | 35   |
| 8. Accord sur les privilèges et immunités de la Ligue des Etats Arabes .....   | 40   |
| 9. Convention pour faciliter le commerce international et le développement économique de transit entre les Etats de la Ligue Arabe ..... | 54   |
| 10. Convention relative au règlement des différends concernant et au transfert des capitaux entre les Etats de la Ligue Arabe .....      | 68   |
| 11. Convention de l'Union Postale Arabe .....  | 73   |
| 12. Convention sur la nationalité .....  | 92   |





LIGUE DES ETATS ARABES

TEXTE

DES

TRAITES ET CONVENTIONS

conclus entre les Etats Membres

dans le cadre de la Ligue Arabe



## ميثاق جامعة الدول العربية

لـ حضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية السورية .

وحضرة صاحب السمو الملكي أمير شرق الأردن .

وحضرة صاحب الجلالة ملك العراق .

وحضرة صاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية .

وحضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية اللبنانية .

وحضرة صاحب الجلالة ملك مصر .

وحضرة صاحب الجلالة ملك اليمن .

تشبهاً للعلاقات الوثيقة والروابط العديدة التي تربط بين الدول العربية ، وحرصاً على دعم هذه الروابط وموطئتها على أساس احترام استقلال تلك الدول وسادتها ، وبوجوب الجهود التي ما فيه خير المآلات عربية فاطمة وصلاح أحوالها وتأمين مستقبلها وتحقيق أمانها وأمان واستقرارها في الشرق العام في جميع الأصوار لعربية .

قد اتفقوا على عقد ميثاق هذه لعاية وأما بما عيهم المفوضين الآليه اسمائهم ..

حضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية السورية :

قد أناب عن سوريا :

حضرة صاحب الدولة السيد فارس الخوري ، رئيس مجلس الوزراء .

حضرة صاحب الدولة السيد جميل مردم بك ، وزير الخارجية .

حصرة صاحب السمو الملكي أمير شرق الأردن .

قد أناب عن شرق الأردن :

حصرة صاحب المعاليه سيم الفاعلى د ش . رئيس اوررا .  
حصرة صاحب المعاليه سعيد الملقى د ش . وزير الداخلية .  
حصرة صاحب العزة سيم الماسى د ش . نائب مدير الحكومة .

حصرة صاحب الجلاله ملك العراق

قد أناب عن العراق :

حصرة صاحب المعاليه السيد أرشد الصبرى . وزير احواله .  
حصرة صاحب المعاليه السيد على جوده الامور . وزير المواصلات  
بواسطه .  
حصرة صاحب المعاليه السيد محمد المسمى وزير العراق المعوض بالقاهرة

حصرة صاحب العلاله ملك المملكة العربية السعودية

قد أناب عن المملكة العربية السعودية :

سعادة الشيخ يوسف ياسين . نائب وزير حراجه المملكة العربيه سعود .  
سعادة السيد حيدر الزركلى . مستشار معوضه المملكة العربيه  
السعودية بالقاهرة .

حصرة صاحب المعاليه رئيس الجمهوريه اللبنانيه

قد أناب عن لبنان :

حصرة صاحب الدوله السيد عبد احمد كرامى . رئيس الوزراء .  
سعادة السيد يوسف سالم . وزير لبنان المعوض بالقاهرة .

## حضرة صاحب الجلالة ملك مصر .

قد أناب عن مصر .

حضرة صاحب الدولة محمود فهمى البغاشى باشا . رئيس مجلس الوزراء .  
حضرة صاحب السعادة محمد حسين هيكل باشا . رئيس مجلس الشيوخ .  
حضرة صاحب المعالي عبد الحميد بدوى باشا . وزير الخارجية .  
حضرة صاحب المعالي مكرم عبيد باشا . وزير المالية .  
حضرة صاحب المعالي محمد حاتم رمضان باشا . وزير العدل .  
حضرة صاحب المعالي عبدالرزاق أحمد باشا . وزير المعارف العمومية .  
حضرة صاحب المعالي - الزعيم عزام بك . وزير الخواص ووزارة الخارجية .

## حضرة صاحب الجلالة ملك اليمن

قد أناب عن اليمن .

الذين بعد سادى وثائق هو نصهم التى تحولهم سبعة كامة وانق وجدت  
صحيحة ومستوفاة الشكل . قد اعفوا على ما يأتى .

مادة ١ - تتألف جامعة الدول العربية من الدول العربية المستقلة  
الموقعة على هذا الميثاق .

ولكل دولة عربية مستقلة الحق فى أن تنضم إلى الجامعة . فاداً رعت  
فى الاصنام قدمت طلب بذلك يودع لدى الأمانة العامة الدائمة ويعرض على  
المجلس فى أول اجتماع يعقد بعد تقديم الطلب .

مادة ٢ - تعرض من الجامعة تونين الصلات بين الدول المشتركة  
فيها وتفسق خطتها سياسة تتقعا لتتعاون بينها وصياها لاستغلالها وسيادتها  
والنظر بصفة عامة فى شئون البلاد العربية ومصالحها

كذلك من أعضائها تعاون الدول المشتركة فيها تعاوناً وثيقاً بحسب نظم كل دولة منها وأحوالها في الشؤون الآتية .

( أ ) الشؤون الاقتصادية والمالية ويدخل في ذلك التبادل التجاري والبحار والعمل وأموال الزراعة والصناعة

( ب ) شؤون المواصلات ويدخل في ذلك السكك الحديدية والطرق والطران والملاحة والبرق والبريد

( ج ) شؤون الثقافة

( د ) شؤون الجنية والموارد والتأثيرات وتنفيذ الأحكام وتسليم المجرمين

( هـ ) الشؤون الاجتماعية

( و ) الشؤون الصحية

ماده ٣ — يكون للجامعة مجلس يتألف من ممثلي الدول المشتركة في الجامعة ويكون لكل منها صوت واحد فيها يسكن عدد ممثلها وتكون مهمته القيام على تحقيق أغراض الجامعة ومراعاة تنفيذ ما تقرره الدول المشتركة فيها من إعانات في الشؤون المشار إليها في المادة السابقة وفي غيرها

ويدخل في مهمة المجلس كذلك تهرير وسائل التعاون مع الهيئات الدولية التي قد تنشأ في المستقبل لكفالة الأمن والسلام وتنظيم العلاقات الاقتصادية والاجتماعية

مادة ٤ — تؤلف لكل من الشؤون المنسقة في المادة الثانية لجنة خاصة تمثل فيها الدول المشتركة في الجامعة وتتولى هذه اللجان وضع قواعد التعاون ومبادئ وصايتها في شكل مشروعات اهتمامات تعرض على المجلس للدراسة تمهيداً لعرضها على الدول المذكورة

ويجوز أن يشترك في اللجان المتقدم ذكرها أعضاء يمثلون البلاد العربية الأخرى ويحدد المجلس الأحوال التي يجوز فيها اشتراك أولئك الممثلين وهو عند التمثيل .

مادة ٥ - لا يجوز الانسحاب من التوفيق بين دولتين أو أكثر من دول الجامعة ، فإذا ثبت بينها خلاف لا يتعلق باستقلال الدولة أو سيادتها أو سلامة أراضيها ولحق المتنازعين إلى المجلس لفصل هذا الخلاف كان قراره عندئذ نافذاً وملزماً .

وفي هذه الحالة لا يكون للدول التي وقع بينها الخلاف الاشتراك في مداولات المجلس وقراراته

ويتوسط المجلس في الخلاف الذي يمتد منه وقوع حرب بين دولة من دول الجامعة وبين أية دولة أخرى من دول الجامعة أو غيرها للتوفيق بينهما ويصدر قراراته تحكميم والقرارات الخاصة بالتوسط بأغلبية الآراء .

مادة ٦ - إذا وقع اعتداء من دولة على دولة من أعضاء الجامعة أو حتى وقوعه فالدولة المعتدى عليها أو المهددة بالاعتداء أن تطلب دعوة المجلس للاسقاط فوراً

ويقرر المجلس التدابير اللازمة لدفع هذا الاعتداء ويصدر القرار بالإجماع فإذا كان الاعتداء من إحدى دول الجامعة ، لا يدخل في حساب الإجماع رأي الدولة المعتدية .

وإذا وقع الاعتداء بحيث يجعل حكومة الدولة المعتدى عليها عاجزة عن الاتصاف بالمجلس فلهذا الدولة فيه أن تطلب انعقاده للمدينة في العقرة السابقة ، وإذا صدر على الممثل الاتصال بمجلس الجامعة حق لأي دولة من أعضائها أن تطلب انعقاده

مادة ٧ — ما يقرره المجلس بالاجماع يكون منه ما جميع الدول المشتركة في الجامعة ، وما يقرره المجلس بالأكثرية يكون ملزماً لمن يقبله

وفي الحالتين تصد قرارات المجلس في كل دولة وصلاً لنظمها الأساسية .

مادة ٨ — يحترم كل دولة من الدول المشتركة في الجامعة نظام الحكم القائم في دول الجامعة الأخرى ويعتبره حقاً من حقوق تلك الدول وتعهد بأن لا تقوم بعمل يرمي إلى تغيير ذلك النظام فيها

مادة ٩ — لدول الجامعة المرسدة مراعاة فيما يمس في عاين أو تقود روابط أقوى مما يمس عليه هذا الميثاق أن تعتد ببعضها من الاتفاقات ما تشاء لتحقيق هذه الأغراض

والمعاهدات والاتفاقات التي يصدق أن صدورها أو تنفي تنفيذها فيما بعد دولة من دول الجامعة مع أية دولة أخرى لا يلزم ولا تقيّد الأعضاء الآخرين

مادة ١٠ — تكون القاهرة المقر الدائم للجامعة لدول العربية ، وللمجلس الجامعة أن يجتمع في أي مكان آخر يعينه :

مادة ١١ — تعقد مجلس الجامعة أبعداً عادياً مرتين في العام في كل من شهرى مارس وأكتوبر ، وبهذه الصفة غير عادية كلما دعت الحاجة إلى ذلك بناء على طلب دراتين من دول الجامعة

مادة ١٢ — تكون للجامعة أمانة عامة دائمة تتألف من أمين عام وأعضاء مساعدين وعدد كاف من الموظفين .

ويعين مجلس الجامعة نكبة ثلث دول "الجامعة الأممية العام ، ويعين الأمين العام بموافقة لمجلس الأمانة المساعدين والمعينين الرئيسيين في الجامعة . ويصح بمجلس الجامعة ، تماماً ، اختيار الأمانة العامة وشؤون الموظفين . ويكون الأمين العام في درجة مدير والأمانة المساعدين في درجة وزراء معوضين .

ويعين في ملحق لهذا الميثاق أول أمين عام للجامعة

مادة ١٣ - بعد الأمين العام مشروع ميزانية الجامعة ويعرضه على المجلس للموافقة عليه قبل بدء كل سنة مالية .

ويحدد المجلس نصيب كل دولة من دول الجامعة في العفقات ، ويجوز أن يعيد النظر فيه عند الاقتضاء .

مادة ١٤ - يتمتع أعضاء مجلس الجامعة وأعضاء لجائها وموظفوها الذين ينص عليهم في النظام الداخلي بالامتيازات والحصانة الدبلوماسية أثناء قيامهم بعملهم .

وتكون مصونة حرمة المباني التي تشعلها هيئات الجامعة .

مادة ١٥ - يسعد المجلس للمرة الأولى بدعوة من رئيس الحكومة المصرية وبعد ذلك بدعوة من الأمين العام .

ويتساوب ممثلو دول الجامعة برئاسة المجلس في كل انعقاد عادي ،

مادة ١٦ - فيما عدا الأحوال المنصوص عليها في هذا الميثاق يكتب بأغلبية الآراء لاتحاد المجلس قرارات ماهرة في الشؤون الآتية :

( أ ) شؤون الموظفين ،

( ب ) إقرار ميزانية الجامعة

( ج ) وضع نظام داخلي لكل من المجلس واللجان والأمانة العامة .

( د ) تقرير مص أدوار الاجتماع .

مادة ١٧ - تودع الدول المشتركة في الجامعة الأمانة العامة نسخا من جميع المعاهدات والاتفاقات التي عقدها أو تعدها مع أية دولة أخرى من دول الجامعة أو غيرها .

مادة ١٨ - إذا رأت إحدى دول الجامعة أن تعجب منها أبلعت  
المجلس عزمها على الانسحاب قبل تعديده لسنة .

ومجلس الجامعة أن يعتبر أية دولة لا تقوم بواجبات هذا الميثاق منهضة  
عن الجامعة وذلك بقرار يصدره باجماع الدول عدا الدولة لمصدر ليها .

مادة ١٩ - يجوز بموافقة ثلثي دول الجامعة تعديل هذا الميثاق وعلى  
المختصين لجمال الروابط بينها أمن وأمن وإلشاء محكمة عدل عربية  
وتتظيم صلات الجامعة بالهيئات الدولية التي قد تنشأ في المستقبل لخدمة  
الأمم والسلام .

ولا يفت في التعديل إلا في دور الانعقاد التالي للدور الذي يقدم فيه الطلب .

والدولة التي لا تقبل التعديل أن تنسحب عند تعديده دون التقييد بأحكام  
المادة السابقة .

مادة ٢٠ - يصدق على هذا الميثاق وملاحقه وفقاً للنظم الأساسية  
المرعية في كل من الدول المتعاقدة .

ونودع وثائق التصديق لدى الأمانة العامة ويصح الميثاق ناهداً قبل من  
صدق عليه بعد انقضاء خمسة عشر يوماً من تاريخ استلام الأمين العام وثائق  
التصديق من أربع دول .

حرر هذا الميثاق باللغة العربية في القاهرة بتاريخ ٨ ربيع الثاني سنة ١٣٦٤  
( ٢٢ مارس سنة ١٩٤٥ ) من نسخة واحدة تحفظ في الأمانة العامة .

وتسلم صورة منها مطابقة للأصل لكل دولة من دول الجامعة .



## ملحق خاض بفلسطين :

منذ نهاية الحرب العظمى الماضية ، سقطت عن البلاد العربية المسلحة من الدولة العثمانية ، ومنها فلسطين ، ولاية تلك الدولة ، وأصبحت مستقلة بمسما ، غير تابعة لولاية دولة أخرى ، وأعلنت معاهدة لوزان أن أمورها لأصحاب الشأن فيها ، وإذا لم تكن قد مكنت من تولى أمورها فإن ميثاق العصبة في سنة ١٩١٩ لم يقرر لنظام الذي وضعه لها إلا على أساس الاعتراف باستقلالها وجودها واستقلالها الدول من الناحية الشرعية أمر لا شك فيه . كما أنه لا شك في استقلال البلاد لعربية الأخرى ، وإذا كانت المظاهر الخارجية لذلك الاستقلال ظلت محجوبة لأسباب قاهرة ، فلا يسوع أن يكون ذلك حائلا دون اشتراكها في أعمال مجلس الجامعة

ولذلك ترى الدول الموقعة على ميثاق الجامعة العربية أنه طرأ ظروف فلسطين الخاصة وإلى أن يتمتع هذا القطر بممارسة استقلاله فلا يتولى مجلس الجامعة أمر اختيار مندوب عربي من فلسطين للاشتراك في أعماله

## ملحق خاص بالتعاون مع الدول العربية

غير المشتركة في مجلس الجامعة

نظراً لأن الدول المشتركة في الجامعة ستباشر في مجلسها وفي لجانها شؤوناً يعود خیرها وأثرها على العالم العربي كله ولأن أمان البلاد العربية غير المشتركة في المجلس ينبغي له أن يرعاها وأن يعمل على تحقيقها

فإن الدول الموقعة على ميثاق الجامعة العربية يعيها بوجه خاص أن توصي مجلس الجامعة، عند النظر في إشراك تلك البلاد في اللجان المشار إليها في الميثاق، بأن يذهب في التعاون معها إلى أبعد مدى مستطاع، وفيما عدا ذلك، ألا يدخر جهداً لتعرف حاجاتها ونصم أمانيها وآمالها، وبأن يعمل بعد ذلك على صلاح أحوالها وتأمين مستقبلها بكل ما تهيؤه الوسائل السياسية من أسباب.

## ماتق خاص بتعمين الامين العام للجامعة

---

امعت الدول المرفعه على هذا المشاور على تعيين سعاده عبد الرحمن عرام  
لك أميناً عاماً لجامعة الدول العربية .

وسكون تعيينه لمدة سنتين ويحدد مجلس الجامعة في بعد نظام الاستعيل  
للأمانة العامة .

---



# النظام الداخلي

## لمجلس جامعة الدول العربية

---

### المادة الأولى

تعتار للدول الأعضاء في الجامعة ممثلها الذين يتألف منهم المجلس ويردودون وثائق اعتماد بينهم كما وردودون وثائق تفويضهم كل اقتضى الحال وتبلغ أسماؤهم للأمين العام .

### المادة الثانية

يظل الممثلون محفظين بصفتهم التمثيلية في المجلس ما لم تحظر الأمانة العامة بما ترى الدول إدخاله على هيئات تمثيلها من التغير مع تزويد كل ممثل جديد وثيقة اعتماد مياسته وتفويضه

### المادة الثالثة

سلم وثائق الاعتماد والتفويض إلى الأمين العام الذي يقدم نتيجة فحصها للمجلس لإبنتائها في مصطرة الجلسة .

### المادة الرابعة

يحدد الأمين العام التاريخ الذي سدا فيه الدورة العادية في كل من شهري مارس واكتوبر .

ويستمر الدورة إلى أن يتم بحث مسائل المدونة في جدول الأعمال  
 ما لم يقرر المجلس نص المدونة قبل ذلك

### المادة الخامسة

يعقد المجلس في لدورات غير العادية في وقت لا يتجاوز الشهر  
 الواحد من تاريخ وصول طلب الاعتقاد القانوني للأمين العام .

### المادة السادسة

في حالات الاعتداء المشار إليهم في المادة السادسة من ليشاق يكون  
 الاعتقاد في أقرب وقت ممكن خلال ثلاثة أيام من تاريخ وصول الطلب  
 القانوني للأمين العام .

### المادة السابعة

يوحه الأمين العام أو من يقوم مقامه في حالة عيابه - الدعوة  
 لأدوار لاجتماع امادة قبل اليوم المحدد لاجتماع الدورة شهر على الأقل .  
 أما لاجتماعات غير العادية فتوجه الدعوة هذا بريقاً قبل خمسة أيام  
 من التاريخ الذي يحدد للاسقاء .

### المادة الثامنة

يعد الأمين العام مشروع جدول أعمال المجلس وينبغه للدول الأعضاء  
 مع الدعوة للاجتماع .  
 وللدول أن تقترح في موعد لا يتجاوز خمسة عشر يوماً من تاريخ

تبليغ مشروع جدول الأعمال درج مواد جديدة فيه يقوم الأمين العام بتظيم جدول إصاى ٣ ملع للداول الأعضاء قبل انعقاد المجلس عشرة أيام .

ويدرج فى جدول أعمال كل دورة عادية تقرير عن أعمال الأمانة العامة فى المدة بين دورتين وعن الإجراءات التى اتخذت لتفيع قرارات المجلس .

وبرفق بالداول المذكورت امصلة للموصيع المروضة وانتقاير التى قد توجد عنها مقدمة من اللجان أو غيرها .

### المادة التاسعة

بصادق المجلس فى بداية كل دور اجتماع على جدول أعماله . وله أن يصيف إلى الجدول مسائل غير المدونة فيه قرار يصدر بالأغلبية .

### المادة العاشرة

لا يدرج فى جدول أعمال الدورات غير العادية مسائل غير التى عقدت الدورة من أجل النظر فيها .  
ويجوز لمجلس اأراء أن يقرر النظر فى غيرها من المسائل .

### المادة الحادية عشرة

يكون انعقاد المجلس صحيحا إذا حضره ممثلون لأغلبية الدول الأعضاء .  
أما القرارات فيشترط لصحتها أن تكون بأغلبية أصوات دول

الخامسة أو بأغلبية ثلثها<sup>(١)</sup> أو بأجماع الدول طبقاً لمصوص الميثاق في كل حالة

### المادة الثانية عشرة

تكون اجتماعات المجلس سرية إلا في الحالات التي يقرر المجلس فيها العلنية بأغلبية الآراء .

### المادة الثالثة عشرة

يختص الأمين العام أو من يسميه عنه من مساعديه بحللت مجلس الجامعة

### المادة الرابعة عشرة

يسمى رئاسة المجلس عند افتتاح كل دورة اعتيادية بالتناوب على أساس الترتيب المحدد لأسماء الدول الأعضاء في الجامعة .  
و ظل الرئيس يشار أعمال الرئاسة إلى أن تسبق الرئاسة لخدمته في مسهل أعمال الدورة الاعتيادية التالية

### المادة الخامسة عشرة

يعتق الرئيس الجلسة ويقعها ويرفعها وينذر أعمال المجلس ويرعى تطبيق أحكام ميثاق النظام الداخلي وعلى إقتاداب المناقشة ويصرح الاقتراح لأحد لرأى فيه ويعمل على تأييد الاقتراح التي يقرر المجلس تأييدها ويبلغ المجلس الرسائل التي تحضره ويشرف على سعيد قراراته .

(١) نفصود سارته ثلثين أو لا كثر من سارته في دول الإجماع



### المادة السادسة عشرة

إذا تعذر على الرئيس سبب ما مباشرة أعمال الرئاسة توليها بدلا منه أحد ممثلي لدوائه بحسب ترتيبهم في وثيقة الاعتماد وإذا لم يكن لدوائه من غيره أصدرت رئاسته الوصية بنفس وقد الدولة التي لها حق الرئاسة في الدورة التالية .

### المادة السابعة عشرة

محاضر أن مهم إلى أحد أعضائه يدرس موضوع معين والقيام بوطيعة المقرره في المجلس .

وموضوع التقارير لتقديمه في مثل هذه المسائل على الأعضاء قبل الجلسة التي يبحث فيها لموضوع بيوم على الأقل وتنتهي التقرير في الجلسة أو يكتبه في وقت لاحق الذي تم تقديم كما يرى المجلس ويقرر على كل حال أن يبدل للمجلس ما يراه ضروريا من الإصحاحات

### المادة الثامنة عشرة

يؤلف المجلس في مدة كل دور اجتماع عادي اللجان الآتي بيانها :

١ - لجنة الشؤون السياسية .

٢ - لجنة الشؤون الاقتصادية .

٣ - لجنة الشؤون الاجتماعية والثقافية

٤ - لجنة الشؤون لإدارة ولداية .

٥ - لجنة الشؤون العمالية

وله أن يؤلف غيرها من اللجان إذا اقتضت الحال

ويختار كل وفد في بدايه دور الاجتماع ممثليه في كل من هذه اللجان من بين أعضائه وله أن يستعين بالخبراء والاحصائيين ويعمل المجلس المسائل المدرجة في جدول الأعمال إلى اللجان كل حسب اختصاصها لدراستها والتقدم اليه بتقرير عنها متضمنا توصياتها . وله أن يرخص لهذه اللجان بالاتصال إلى بلاد الدول الأعضاء في الجامعة إذ رأى ضرورة لذلك من أجل استيعاء بحث المسائل المحالة على هذه اللجان

وتمجس أن يناقش المسائل المدرجة في جدول الأعمال قبل إحالتها إلى اللجان المختصة ، إذا تقرر ذلك بأغلبية الآراء .

#### المادة التاسعة عشرة

يجب أن ترفع المسائل المحالة على المجلس من اللجان بتقرير وتعين اللجنة المختصة مقررا لها يحدده الاجتماع للمجلس بتقديم كل ما يطلب منه من الإحصاءات ويشارك في مداونة دول الاقتراع ، إلا إذا كان يقرر عصوا في المجلس .

#### المادة العشرون

لأمين العام أن يوجه نظر المجلس أو الدول الأعضاء إلى أية مسألة يرى أنها قد سبب العلاقات القائمة بين الدول الأعضاء أو بينها وبين الدول الأخرى .

#### المادة الحادية والعشرون

يتولى الأمين العام تنظيم مكرتاترة المجلس ومكرتاترة اللجان التي يؤلفها المجلس .

ويجوز أن يعاون الأمين العام في جلسات المجلس أو يحل محله فيها  
مدعوب أو أكثر تتولى اختيارهم .  
والأمين العام أو لمندوبيه تتوافقة الرئيس أن يعرضوا على المجلس في  
كل وقت تقارير أو . ت شعوبه عن أية مسألة يكون المجلس في  
صدد بحثها .

### المادة الثانية والعشرون

يشرف الأمين العام على وضع مصطلح أو محاصر يدون فيها مدار  
من مداولات وما اتخذ من القرارات في اجتماعات المجلس العادية وغير  
العادية .

### المادة الثالثة والعشرون

تقوم لأمانة العامة بتلقي وطبع ونسج الوثائق والتفارير والقرارات  
وتدوين وطبع ونسج مصطلحات ومحاصر الاجتماعات وحفظ وثائق المجلس  
في محفظات الجامعة وترجمة ما يدعو الضرورة لترجمته من كل ذلك  
ونشر البيانات عن الحسابات ونوعه عام تتولى كل مهام التي يرى مجلس  
الجامعة تكليفها بها .

### المادة الرابعة والعشرون

تتولى الأمانة العامة إعداد هذه المصطلحات والمحاصر وطبعها ونشرها  
على أعضاء المجلس بأسرع ما يمكن وعلى من يريد تصحيح أقواله أن يبلغ  
ذلك الأمانة العامة في الثماني والأربعين ساعة التالية .

وبعد انقضاء المدة المحددة لتصحيح الأقوال يعتمد المجلس لمصايط والمحاضر وتوقع رئيس المجلس والأمين العام عليها .

### المادة الخامسة والعشرون

يجوز للمجلس أن يقرر عدم وضع مصطلة لجلساته وفي هذه الحالة يكتبني محضر يثبت فيه القرار الذي يصدره المجلس بضمه ويورع هذا المحضر على الأعضاء أسوة بمصايط ويعتمد من المجلس ثم توقع عليه الرئيس والأمين العام

### المادة السادسة والعشرون

تدور المناقشات في المجلس وفق النظام الآتي

١ — يسلط لرئيس الموضوع حقاً محملاً و يدعو الأمين العام للإبصار ما يراه عند الاقتضاء .

٢ — يعطى الكلمة لمقرر ثم لمن يديه حسب ترتيب عدم من الرئيس

٣ — يطرح الرئيس على المجلس الاقتراح بهمال باب مناقشة وإبد وقت أغلبية المجلس أعلن الرئيس القرار بذلك

٤ — تقدم مشروعات القرارات والتعديلات ولاقترحات التي يرد أحد رأي عليها مكتوبة ويكون أحد الرأيين بالردده بالاسم ويعرض الرئيس نتيجة أخذ الآراء .

### المادة السابعة والعشرون

لا يعدل هذا النظام الداخلي إلا إذا قدم اقتراح بذلك وأقره المجلس بأغلبية الآراء

جامعة الدول العربية

الإمانة العامة

---

## النظام الداخلي للأمانة العامة

١٩٥٠  
١٩٥١  
١٩٥٢  
١٩٥٣



## النظام الرافعي لجامعة بغداد

### المادة الأولى

الأمين العام يتولى باسم الجامعة تعدد قرارات المجلس واتخاذ الاجراءات المالية ضمن حدود الميزانية المعتمدة من المجلس ويوصف كونه أمينا عاما للجامعة يحضر اجتماعات مجلس الجامعة واللجان ويقوم بالتوظيف الأخرى التي سكبها ليعدها أعياناً . وهو مسؤول وحده أمام مجلس الجامعة عن جميع أعمال الأمانة العامة وعن تطبيق أنظمة العمل في إدارات الأمانة العامة وأقسامها التي تقوم بأعمالها تحت إشراف الأمين العام وموافقة .

### المادة الثانية

يكون تعيين الأمين العام لمدة خمس سنوات قابلة للتجديد .

### المادة الثالثة

يعاون الأمين العام في الإشراف على أعمال الأمانة العامة أمباء مساعدون واكل دوة من الدول الاعضاء الحق في ترشح أمين مساعد من مواطنيها يعين بموافقة المجلس .

ويتولى كل منهم الإشراف على إحدى إدارات الأمانة العامة على الأخص .

## المادة الرابعة

إذا طرأ ما يستوجب غياب الأمين العام ندب أحد مساعديه الموجودين ليحل محله .

## المادة الخامسة

تتكون الأمانة العامة من الإدارات الآتية .

١ - إدارة السكرتارية : وتقوم بالتحريرات والشئون العامة التي لا تدخل في اختصاص الإدارات الأخرى والقيام بأعمال السكرتارية المجلس أثناء انعقاده وبشئون المراسم .

ويتسبها في المحتويات ويقوم كل ما يتعلق باستلام البريد وتصديره وحفظ أوراق الجامعة وأساسدها الرسمية وترتيبها وقيد المكاتبات الصادرة والواردة ومراقبة أحوال الصرف في المسائل المختصة على الإدارات المختلفة والتدكير بها في المواعيد المقررة في التعليمات ويقوم القم بضبط حركة الملفات وسيرها .

كذلك كمها المكتبة .

٢ - الإدارة المالية والمستخدمين وتقوم بكل الشئون المالية للجامعة من تحضير ميزانيتها ومراقبة نفقدها ومسك حسابات الجامعة وحسابات



صندوق الادخار للمستخدمين والتوريدات وجميع ما يتعلق بالمستخدمين ماليا  
واداريا . ويكون مدير الادارة يسكربتيرا للهيئة التي تشرف على ادارة أموال  
صندوق الادخار .

٣ - الادارة السياسية : وتقوم بدراسة الشؤون السياسية المتعلقة بالبلاد  
العربية ومتابعة الشؤون الدولية التي تهتم بجامعه الدول العربية واعداد  
الدراسات والتقارير المتعلقة بجمع ما تقدم .

٤ - ادارة الشؤون الاقتصادية والمواصلات : وتند بصورة عامة  
الابحاث التي يتطلبها عمل اللجان الاقتصادية والمواصلات . وتعد البيانات  
والاحصاءات عن الحالة الاقتصادية في بلاد الدول الأعضاء .  
وتعد الابحاث الخاصة بسير وتطبيق الاتفاقات التجارية التي تعقد ما بين  
الدول الأعضاء .

وتعد الملاحظات على الموضوعات ذات الصلة الاقتصادية التي تطرح في  
الاجتماعات الدولية والتي تشترك فيها الدول الأعضاء .

وتزود الادارات المختصة في حكومات الدول الأعضاء بالبيانات  
والاحصاءات الاقتصادية ولها أن تقترح كل ما يتعلق بالحالة الاقتصادية أو  
بالاستقرار الاقتصادي . ( اللاجئين الفلسطينيين ) في بلاد الدول  
الأعضاء .

وتتجمع الأبحاث التي نشرت في المجلات الاقتصادية والتجارية العالمية في شأن اقتصاديات بلاد الدول الأعضاء .

٥ - إدارة الشؤون الاجتماعية والصحية : وتقوم بالدراسات الخاصة بمسائل الهجرة والعمل وحركات العمال وحماية الطفولة والشؤون الصحية ومسائل التعاون بين البلاد العربية في هذه الشؤون .

٦ - الإدارة القانونية . وتقوم بدراسة الشؤون القانونية صفة عامة ، وبعد الأبحاث الخاصة بشؤون الجنسية والجوارات والتأثيرات وتعيد الأحكام وتسليم المجرمين وببحث أعداد منروعات القوانين المختلفة مما يؤدي إلى تحقيق التعاون بين الدول الأعضاء .

وبحث المسائل لقانونية الدوليه التي يمكن أن تنشأ صدد حالة دولية معينة وتكون بمثابة إدارة افتاء لكل شؤون الامانة العامة .  
ولها حق الحضور أمام المحاكم في الدعاوى التي ترفع من الجامعة أو عليها وتتولى تحرير وصياغة الاعلانات التي بعدها الجامعة وتسجيل الاتفاقيات التي تودعها الدول الأعضاء طبقا للبادة ١٧ من الميثاق .

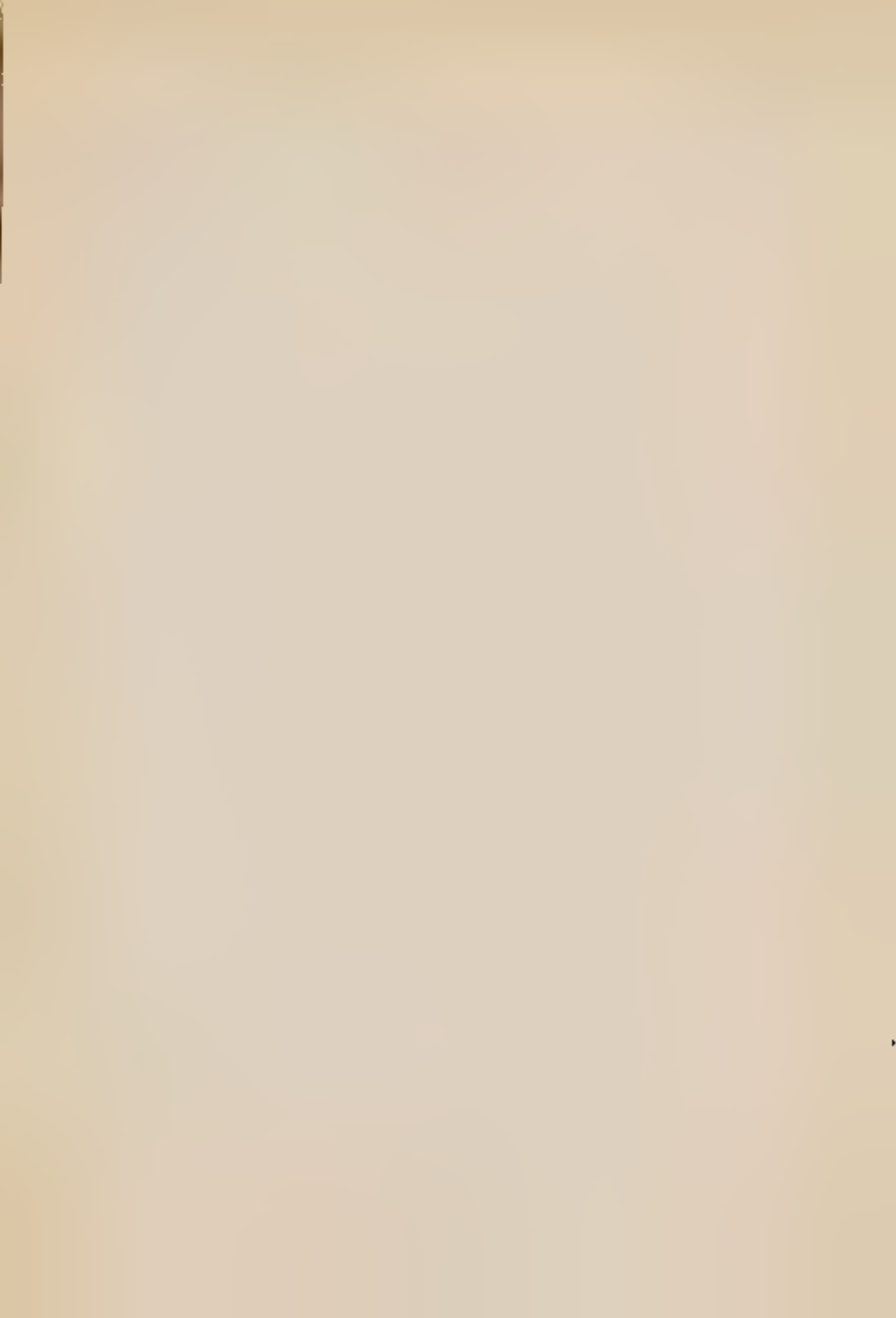
٧ - إدارة الاستعلامات وال نشر . وتكون مهمتها الدعاية للبلاد العربية وتزويد الصحف بالبيانات وغيرها ومراقبة ما ينشر فيها وتزويد الجامعة بجميع ما له اتصال بالدعاية والنشر .

٨ - ادارة الشؤون الثقافية وتقوم بالدراسة التحضيرية للمسائل الثقافية والتعليمية .

المادة السادسة

يكون لكل ادارة موظفون بحسب حاجة لعمل ومسرورته طبقا لما يقرر في الميزانية .

( صادق مجلس جامعه الدول العربية على هذا النظم بتاريخ اليوم العاشر من شهر مايو عام ١٩٥٢ )







Library of



Princeton University.



32101 074075936